

PACIFIC LINGUISTICS

Series D - No. 62

**HOLLE LISTS: VOCABULARIES IN LANGUAGES  
OF INDONESIA VOL.7/3**

**CENTRAL SULAWESI, SOUTH-WEST SULAWESI**

**(MATERIALS IN LANGUAGES OF INDONESIA No.25)**

**W.A.L. STOKHOF, ed.,  
in co-operation with Alma E. Almanar**



**Department of Linguistics  
Research School of Pacific Studies  
THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY**

PACIFIC LINGUISTICS is issued through the Linguistic  
Circle of Canberra and consists of four series:

SERIES A - Occasional Papers  
SERIES B - Monographs  
SERIES C - Books  
SERIES D - Special Publications

EDITOR: S.A. Wurm

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton

EDITORIAL ADVISERS:

B.W. Bender  
University of Hawaii  
David Bradley  
La Trobe University  
A. Capell  
University of Sydney  
Michael G. Clyne  
Monash University  
S.H. Elbert  
University of Hawaii  
K.J. Franklin  
Summer Institute of Linguistics  
W.W. Glover  
Summer Institute of Linguistics  
G.W. Grace  
University of Hawaii  
M.A.K. Halliday  
University of Sydney  
E. Haugen  
Harvard University  
A. Healey  
Summer Institute of Linguistics  
L.A. Hercus  
Australian National University  
Nguyễn Đăng Liêm  
University of Hawaii  
John Lynch  
University of Papua New Guinea

K.A. McElhanon  
University of Texas  
H.P. McKaughan  
University of Hawaii  
P. Mühlhäusler  
Linacre College, Oxford  
G.N. O'Grady  
University of Victoria, B.C.  
A.K. Pawley  
University of Auckland  
K.L. Pike University of Michigan;  
Summer Institute of Linguistics  
E.C. Polomé  
University of Texas  
Malcolm Ross  
University of Papua New Guinea  
Gillian Sankoff  
University of Pennsylvania  
W.A.L. Stokhof National Center for  
Language Development, Jakarta;  
University of Leiden  
B.K. T'sou  
Murdoch University;  
University of Hong Kong  
E.M. Uhlenbeck  
University of Leiden  
J.W.M. Verhaar  
Gonzaga University, Spokane

All correspondence concerning PACIFIC LINGUISTICS, including  
orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary  
PACIFIC LINGUISTICS  
Department of Linguistics  
Research School of Pacific Studies  
The Australian National University  
Canberra, A.C.T. 2601  
Australia.

Copyright © The Author

First Published 1984

Typeset by Ling Matsay

Printed by A.N.U. Printing Service

Bound by Adriatic Bookbinders Pty. Ltd

Maps drawn by Theo Baumann, Cartography, Department of Linguistics, Research  
School of Pacific Studies, Australian National University.

The editors are indebted to the Australian National University for assistance in the  
production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of  
Holle List volumes: 0 85883 213 5

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of  
volume seven (Holle Lists): 0 85883 298 4

National Library of Australia Card Number and ISBN for this part three of  
volume seven: 0 85883 301 8

## TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
 <b>PART XI: CENTRAL SULAWESI</b>	
MAMUJU, TORAJA, GALUMPANG (11st 183)	3
SALUMPANG, MAKALE (11st 192)	21
TORAJA BALANIPA (11st 121)	39
KADA TORAJA (11st 190)	55
TORAJA BINUWANG (11st 122)	73
BAREË (11st 196a)	87
BAREË (11st 67a)	103
SAUSU (11st 67b)	115
PALU (11st 158)	127
 <b>PART XII: SOUTH-WEST SULAWESI</b>	
MAKASAR (11st 184)	149
MAKASAR (11st 119)	167
SALAYAR (11st 69a)	185
LAYOLO (11st 69b)	199
BONTHAIN (11st 185)	213
BONTHAIN (11st 186)	231
 MAP (121)	 54
(190)	72
(186)	251

The reader is reminded that this volume needs to be used in conjunction with volume 1 in this series (PL, D-17) which contains the Introduction Masterlist and Indexes.



PART XI

CENTRAL SULAWESI



## MAMUJU, TORAJA, GALUMPANG

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Mamuju, Toraja, Galumpang area
Number of the list	: 183
Mentioned in	: JB.1933
Name of investigator	: J.P. Lontoh - Mantri polisi of Galoempang, subdistrict Mamoedjoe
Name of informant	: J.P. Lontoh
Sex	: Male
Status	: Mantri polisi of Galoempang
Ethnic group	: <not from the Toraja area>

## 2. MAMUJU, TORAJA, GALUMPANG LIST

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. kale                         | 56. ate                           |
| 2. oeloe-kabongö                | 57. pai                           |
| 3. lindo                        | 58. baja                          |
| 5. kadoro oeloe, kadoro kabongö | 59. balëkë                        |
| 6. beloewak                     | 60. awa - pape - woan             |
| 9. talinga-parangi              | 61. posi                          |
| 10. tai talinga, tai parangi    | 62. tawoni                        |
| 11. mata                        | 63. bokö                          |
| 12. koeli mata                  | 64. boekoe bokö                   |
| 13. boeloe mata                 | 65. paleppeng                     |
| 14. kaning-kaning               | 67. polö                          |
| 16. oewai mata                  | 71. porok                         |
| 18. ilong - poedoek             | 72. meäwa titaji                  |
| 19. löpö ilong                  | 73. taji                          |
| 20. bolok                       | 74. botö- botok                   |
| 21. pipi - pongo2               | 75. botö                          |
| 23. sedang                      | 76. boöe                          |
| 24. sedang                      | 77. loso <losa ?>                 |
| 26. poedoek                     | 78. tale-talek                    |
| 27. boeloe soemi                | 79. boeto                         |
| 29. are                         | 80. kendoe- sikendoe              |
| 30. danggoe                     | 81. balli - siballi               |
| 31. lila - palepä               | 82. tene                          |
| 33. isi                         | 83. oewai-tene                    |
| 34. isi soewö                   | 85. letë- letak                   |
| 35. boekoe pondan isi           | 87. polä lete                     |
| 36. ota - oeta                  | 88. boekoe tora                   |
| 37. kolong - baroko             | 89. kamboete                      |
| 38. baroko                      | 90. apan                          |
| 39. boekoe kolong               | 91. koettoe - goettoe             |
| 40. batang kolong               | 92. baroko-lete                   |
| 43. dada ara                    | 93. bïtï                          |
| 44. momok soesoe                | 94. boekoe-loemaë                 |
| 45. boea soesoe                 | 96. lima                          |
| 46. boemboegan, pangandoe       | 98. katea                         |
| 48. mäsoesoe, mä momok          | 99. kaledak                       |
| 49. pa-momok, pa-soesoe         | 100. sikoe                        |
| 50. oesoek                      | 102. pembanoean                   |
| 52. boeäh, poesa                | 103. pala-lima                    |
| 54. tai-tomboek                 | 104. roko-taroeno                 |
| 55. tomboek                     | 106. rakka lettek, taroeno lettek |

- |                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 107. kenoekoe                 | 158. oni - moni                      |
| 108. indo taroeno, indo rakka | 159. pekoko                          |
| 109. taroeno                  | 161. tawa - metawa                   |
| 110. petoera bambo            | 162. petawai                         |
| 111. ana-lima                 | 163. mangi - toemangi                |
| 112. koelidi                  | 164. tangi-1                         |
| 113. indo taroeno lëtë        | 165. metawa lalan lioe               |
| 115. boekoe                   | 166. sekö                            |
| 116. rara lite                | 167. matikoedoe                      |
| 117. bale doekoë              | 168. loeä - tiloeä                   |
| 118. oerä                     | 169. soembain                        |
| 119. oerä                     | 170. tökö, sëdek                     |
| 120. oerä                     | 171. tiboro                          |
| 121. lolo, koeli              | 173. ködan                           |
| 122. boeloe kale              | 176. meganga                         |
| 124. ðpoë                     | 178. kiätang, matamboek,<br>kewätang |
| 125. sikoedoe - tikoedoe      | 179. kianak                          |
| 126. elö                      | 180. taoni - tawani                  |
| 127. menawa                   | 181. to rapï                         |
| 128. koemande                 | 182. toeó                            |
| 129. tadia karoeroeän         | 183. mate                            |
| 130. inoe                     | 186. tomate                          |
| 131. langoe - nalangoe        | 189. loemoen, lopi tomate            |
| 132. marang                   | 190. loemoen                         |
| 133. dea                      | 191. köëboë, liang                   |
| 135. keke                     | 192. pokko, patei                    |
| 136. pellö                    | 195. sandäi                          |
| 138. mapia, mamä              | 196. sondo                           |
| 139. ipi - mangipi            | 198. bilä                            |
| 140. mama makorok             | 199. saki                            |
| 141. tikaroedoë               | 201. pädi - mapädi                   |
| 142. panading matok           | 202. naman                           |
| 144. kädë                     | 203. boendang                        |
| 145. likka - loemikka         | 204. malassoe                        |
| 146. mamö toengara            | 206. saki tamboek                    |
| 147. mamá loembang            | 208. tibolbo                         |
| 148. melolli                  | 210. bakaretek mäboelawan            |
| 149. misoeng, esoeng          | 212. bokok                           |
| 153. molange                  | 213. kalesë                          |
| 154. bonö-dio                 | 215. boekisi                         |
| 155. dio-1                    | 216. poeroe                          |
| 156. silan                    |                                      |

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 217. kele                   | 276. indo oere                   |
| 218. saki dawa              | 281. ambe oere                   |
| 220. koele                  | 282. indo oere                   |
| 221. lola - lolaän          | 281/                             |
| 223. tari                   | 282. moere                       |
| 226. këppa                  | 287-                             |
| 227. maro, pepe             | 290. sapoe pendoean              |
| 228. taroeh                 | 291-                             |
| 229. boeta                  | 294. sapoe pendoean              |
| 231. doeling - mata toebere | 287-                             |
| 232. taliding               | 294. sapoe pendoean              |
| 233/                        | 295/                             |
| 234. pakoeli                | 296. sappoe pisan                |
| 236-                        | 297. base moeane, base beine <2> |
| 238. taoe                   | 298. poro                        |
| 239. sanga                  | 301. manittoe                    |
| 241. moeane                 | 306/                             |
| 242. beine                  | 307. ipa                         |
| 243. moeane                 | 308/                             |
| 244. laki                   | 309. salalan                     |
| 243/                        | 311-                             |
| 244. londong                | 314. ipa beine                   |
| 245. beine                  | 315. serapoe                     |
| 246. birang                 | 317. moeane sikoerikkoe          |
| 247. pia moeane             | 318. beine sikoerikkoe           |
| 251. pia beine              | 319. samoeane, sanginawa         |
| 253. tomatoea moeane        | 321. sala                        |
| 254. tomatoea beine         | 322. sabeine sanginawa           |
| 255. ambë- embë             | 323. tasaë                       |
| 256. indö                   | 325. tandak                      |
| 257. ana loea, ana dalo     | 329. tando rappe, torappe        |
| 258. <1>                    | 342. pöpok anitoe                |
| 257/                        | 343/                             |
| 258. ana pia                | 344. bombo                       |
| 259. oeto-mane              | 348. penawa                      |
| 260. ine-laï                | 349. dewata                      |
| 263. mene - moeane          | 350. taoe-taoe rapang            |
| 264. nene beine             | 356. Woriole salae-kada          |
| 270/                        | 362. tondo bombo                 |
| 271. kakä                   | 368. dosa, salah                 |
| 272. adi moeane             | 370. pemali                      |
| 273. adi beine              | 371. tobara                      |
| 274. appo                   | 372. tomenani                    |
| 275. ambe oere              | 374. banoea dewata               |
|                             | 383. banoea tondok               |

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 384. pondan dapö                    | 450. salewä                               |
| 385. pondan dapö                    | 453/                                      |
| 386. tobara-pondan                  | 454. <4>                                  |
| 387. madika-tobara                  | 455. langan banoea dekke                  |
| 388. toparengi                      | 456/                                      |
| 389. tamatoea                       | 457. sali                                 |
| 394. kaoeman                        | 458/                                      |
| 395. bisara, aloek nang aloekan     | 459. rinding                              |
| 397. tamadosa, tosale tokadake gaoe | 460. adiri banoea                         |
| 399. pali                           | 466. tambing                              |
| 400. palao, pasala                  | 468. ale, appa, latte                     |
| 403. kaoeman                        | 469. pekobangosan, pengoeleean-<br>alanan |
| 404. tomerö, toinapate              | 470. palakke                              |
| 405. tile                           | 472. lambora - para                       |
| 406. keso - makeso                  | 473. para                                 |
| 407. kemoeane                       | 474. dapö                                 |
| 408. ke beine                       | 475. api, alatin                          |
| 409. makoerin                       | 477. padoekoe toetoeng                    |
| 410. sinoeë (sinoewe)               | 479. pidei - patei                        |
| 411. somba                          | 480. pamean, patoeö boeroe                |
| 413. ki anak                        | 482. oro                                  |
| 415. laba (toloemaba)               | 483. aoe, sowo                            |
| 420. soeling                        | 484. kajoe api, kajoe toetoeng            |
| 421. gandang                        | 487. oeri banoea                          |
| 428. soemajo                        | 490. karokka banoea                       |
| 429. menani sengo-mekelong          | 491. roka banoea                          |
| 430. kalindöddö                     | 497. <5>                                  |
| 431. sengo                          | 499. inoenan                              |
| 432. maningo                        | 501/                                      |
| 433. gasing                         | 502. tobo litak                           |
| 434. mägasing                       | 504. kappa                                |
| 435. paningoan                      | 505. piso2                                |
| 436. ba-binti, sibinti              | 506. <6>                                  |
| 437. banoea                         | 509. wase pati                            |
| 438. lattang, baroeng               | 510. siroe                                |
| 440. boeboengan                     | 511. siroe                                |
| 441. atoe                           | 512. lappa                                |
| 443/                                | 513. me - oewai, ala oewai                |
| 444. papa                           | 514. <7>                                  |
| 445. lada, pangika <3>              | 515. toenoean, palita                     |
| 446. kaso                           | 517. soelo, pallan                        |
| 448. bäba                           | 518. patti                                |

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| 521. koerin, pamade          | 582/                        |
| 523. tonda                   | 583. kaloeng, babà          |
| 524. kanö                    | 584. Samben                 |
| 525-                         | 585. eno                    |
| 527. <8>                     | 587. lipä                   |
| 530. nanang                  | 588. pewo                   |
| 532. nasoe - manasoe         | 589. sappin                 |
| 533. mamata                  | 593. tanoen                 |
| 534. kinande                 | 594-                        |
| 535. toembo                  | 597. <10>                   |
| 537. nasoean                 | 599. bamba                  |
| 538. bae                     | 600. anan                   |
| 540. bolé karing, bolé toppa | 601. makariri               |
| 541. isi bale, isi bae       | 602. kariri oelang          |
| 542. pare                    | 605/                        |
| 544. barra                   | 606. porasan, lomboesan     |
| 545. böbö                    | 607. läbo, pàdan            |
| 547. karonda pare dalame     | 609. banoewa läbo           |
| 548. karonda                 | 611. Toembá, kasaji         |
| 549. taloekoen along         | 612. soempi                 |
| 550. isong                   | 617. oetto                  |
| 551. aloe                    | 620. balili - satika        |
| 552. loemamboek (lamboek)    | 621. Oebà                   |
| 553. täpi                    | 622. panagoro, batoe-satika |
| 554. tàpian awang            | 623. temba' pabesek         |
| 555. riso                    | 625. siala                  |
| 556. kalambo                 | 626. ma moesoe              |
| 557. sinakoen kanaoe         | 627. ewali                  |
| 559. dëpen apallo            | 629. pangaé                 |
| 563. mäsin, sia              | 631. betteng, tambakoekoe   |
| 564. päparaän                | 632. itolo, ijala           |
| 565. koendai                 | 633. patalo, pasaoè         |
| 566. lipa                    | 636. kaoenan                |
| 567. kale                    | 637. soero                  |
| 569. kaja                    | 638. pasorong               |
| 571/                         | 641. mangoema               |
| 572. pasapoe toppoe          | 645. pekali                 |
| 573. Selä                    | 649. pesasá                 |
| 574. dakka                   | 651. rokapan                |
| 575. Sissin                  | 652. bikkoeng               |
| 579-                         | 654. pata'                  |
| 581. <9>                     | 655. oema                   |



- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| 656. batang-patá, tampo   | 713. lasa              |
| 657/                      | 719. lemo              |
| 658. paleppang, palempang | 724/                   |
| 659. eteng, bala          | 725. taroem            |
| 661. asakan               | 726. boea-dawa katta   |
| 662. mamboekoé            | 728. kapoe             |
| 663. mangambó             | 729. koeni             |
| 665. mangosok             | 730. tanaman laiJa     |
| 666. maresó               | 731. oewe              |
| 667. paré, banni          | 732. <16>              |
| 668. <11>                 | 733. oemboé            |
| 669. <12>                 | 734. batang            |
| 670. <13>                 | 735. kajoe             |
| 673. poepoe               | 736. teka              |
| 674. bata'                | 738. sepo kajoe leleng |
| 676. kadong, boewe        | 739/                   |
| 679. timoen               | 740. takke-ranga       |
| 680. bojó                 | 741. ati               |
| 681. sambako              | 742-                   |
| 682. ta'boe               | 744. aká               |
| 684. lasoena              | 745. balajan           |
| 686. oepe                 | 746. daoen             |
| 687. dowa, kandorá        | 748. koelí kajoe       |
| 688. batata <14>          | 749. doeri             |
| 690. <15>                 | 750/                   |
| 691. batang kaloekoe      | 751. lite              |
| 692. boea kaloekoe        | 752. boea, kalosi      |
| 693. palappa kaloekoe     | 753. baoeloe           |
| 691-                      | 755. damá              |
| 693. kaloekoe             | 756. kajoe damá        |
| 694. kamansi              | 758. boenga            |
| 695. indoek               | 759. boea              |
| 696. sara'dang            | 760. maboea            |
| 699. toea - toeak         | 761. koeli             |
| 702. nipa                 | 762. sosó tipak        |
| 703. roembia              | 763. boekoe            |
| 706. kakaoe kawoe-kawoe   | 764. isina             |
| 707. pondang              | 765. oran toendoe      |
| 708. pawo                 | 766. lona miná         |
| 709. nakka                | 767. loemoé            |
| 710. boeloean             | 768. talengo           |
| 711. doerian              | 769. pakoe             |
| 712. damboe, paratoekkan  | 772. rea kawí          |

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| 774. alo - aló              | 830. londong-laki        |
| 775. ana'na                 | 832. saoeng              |
| 777. kambi (makambi)        | 833. titi                |
| 778. ekó                    | 834. kasonga             |
| 779. leté                   | 835. sarese              |
| 780. kaloepang kanoekoe     | 837. poejo, dena'        |
| 781. karo                   | 838. alo                 |
| 782. boemboengan, pangandoe | 840. dakko'              |
| 783. sedang                 | 841. <18>                |
| 784. toto' - totak          | 842. koang               |
| 785. kolong                 | 844. <19>                |
| 786. pani'                  | 846. ledó, balawo        |
| 787. boeloe manóé           | 848. paniki              |
| 788. tija                   | 851. balawo              |
| 789. serang                 | 853. benoe               |
| 790. tallo'                 | 854. seba, kodo          |
| 791. metalloe               | 855. moasoe              |
| 792. mangarang              | 857. <20>                |
| 793. matotö                 | 858. soera               |
| 794. baji - bawi            | 859. <21>                |
| 795. eteng bawi, bala bawi  | 860. poti, boeboe        |
| 796. bawi reoe              | 861. rakka, poeka'       |
| 797. maoeng                 | 862. <22>                |
| 799. belle bembè            | 865. masapi, lendong     |
| 800. laki, penamile         | 866. koetoe              |
| 801. <17>                   | 867. nabelean koetoe     |
| 800-                        | 868. toema               |
| 802. bondo                  | 869. lise                |
| 806. mangoeé                | 870. kapija, koetoe asoe |
| 807. darang, narang         | 871. lawa2               |
| 809. donga                  | 872. lali kasisi         |
| 810. tandoé, tandoek        | 873. ató                 |
| 811. asoe                   | 874. pakekè              |
| 812. moang                  | 875. <23>                |
| 813. boeriki                | 876. doerana             |
| 814. mameong                | 877. kasisi              |
| 819. tangali, koesoe        | 878. kali bambang        |
| 821. seba-kodo              | 879. soelio              |
| 824. boëkoë                 | 880. tamboeloe-boeloe    |
| 825. kadoeja                | 881. bati                |
| 828. birong                 | 883. balepè kasi         |
| 829. indo, manóé            | 884. <24>                |

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 885. ane                       | 938. biri-tasi, biring tosik |
| 886. oela <25>                 | 940. goesoeng                |
| 887. sawa                      | 941. batoe karang            |
| 888. sarekoe alipan            | 942. katanan                 |
| 889. lemati                    | 944. lioesan                 |
| 890. katoengo                  | 946. tandoeng                |
| 891. kalindoro ato             | 947. boettoe (boentoe)       |
| 892. simboro                   | 948. pasapa, tanete          |
| 893. boek kang                 | 949. toeká, toemoeká         |
| 894. soeso                     | 950. saló - soemalo          |
| 896. toepang, sioe-lata        | 951. ratte - rante           |
| 898. sásá, boelili             | 952. lembang                 |
| 899. kekang poearang           | 953. pasang                  |
| 900. boeaja, kapoena           | 954. parak                   |
| 901. saloloi                   | 955. pangala                 |
| 905. langi                     | 956. pangala-maloeang        |
| 906. mata koela, mata allo     | 957. koerra                  |
| 907. mata koela, siamma raoean | 961. tanda bate, palá lete   |
| 908. boelan                    | 962. katonam                 |
| 909. saboelan                  | 963. soeloe, bane            |
| 911. boelan siamma raoen       | 964. kati, tete              |
| 912. <26>                      | 965. dikke                   |
| 913. sambo koela               | 966. maili                   |
| 914. sambo boelan              | 967. <28>                    |
| 915. kaboé lamboen koela       | 968. tandi apá               |
| 916. kaboé lamboen boelan      | 969. batoe, watoe            |
| 917. lino                      | 970. litá, litole            |
| 918. kalane                    | 971. boengin, bone           |
| 919. aeran                     | 972. batoe-batoe             |
| 920. damó                      | 973. basi                    |
| 921. kaoen                     | 974. remba                   |
| 922. saliwoe                   | 976. salaka                  |
| 923. <27>                      | 977. boelawan, woelawan      |
| 924. baroeroe                  | 980. lita basi               |
| 926. kilá                      | 981. kondo basi, pande-basi  |
| 927. linó parane               | 984. asing                   |
| 928. anging                    | 985. paloe basi              |
| 929. talepoeroe, pepaiji bará  | 986. tandosan                |
| 930. oewai                     | 987. pesipè                  |
| 931. tasi - tasik              | 988. roeaja                  |
| 933. limbong                   | 989. asa                     |
| 935. bombang                   | 990. batoe-asaän             |

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| 995. pabaloi                 | 1065/                        |
| 1001. gadang                 | 1066. kapódi                 |
| 1002. tamsean - pasá         | 1067. kasale, maloppo        |
| 1003. mabaloé, ma'saro       | 1069. kamba                  |
| 1004. baloekan               | 1070. nipi - manipi          |
| 1005. daroeng                | 1071. dodong, kodang         |
| 1006. dosi - mandosi         | 1072. maloppo                |
| 1007. alina, anggaramia      | 1073. lamma                  |
| 1008. saro                   | 1074. malimomo               |
| 1009. mate, indo'na          | 1077. mere, soso             |
| 1010. ali                    | 1078. toewa lobö - loboran   |
| 1011. saeli - masaeli        | 1079. na'ran                 |
| 1012. sempo - masempo        | 1080/                        |
| 1013. indan                  | 1081. rirrang                |
| 1014. singá                  | 1082. sirri                  |
| 1015. baja                   | 1083. mandalan               |
| 1016. baloé                  | 1084. mabambong              |
| 1017. indan                  | 1085. mandalle               |
| 1018. paindani               | 1087. langka - malangka      |
| 1017/                        | 1088. pödi - kapodi          |
| 1018. mengindan              | 1089. manowa, malolong       |
| 1019. toeka, sapi            | 1090. pekko, tekko           |
| 1022. boetoengan             | 1091. boekkoe                |
| 1023. isin - pakisin         | 1092. rapá - marappá         |
| tama - patama                | 1093. ratte, rapá            |
| 1033. lopi                   | 1094. malango                |
| 1039. palami                 | 1095. banda                  |
| 1040. kombaji                | 1096. ringang                |
| 1043. makambaiji             | 1097. toembiring             |
| 1044. palato, pila           | 1098. taran                  |
| 1046. doedoeng               | 1099. koendoen               |
| 1047. palomi                 | 1100. matatta, mataran       |
| 1048. roeran - paroeran      | 1101. karra - makarrá        |
| 1050. raki                   | 1103. malimomo               |
| 1054. toeroenan              | 1104. <30>                   |
| 1055. basó                   | 1105. malassoe               |
| 1056. lao - mekalao          | 1106. sakka - masakka dengan |
| 1057. iloembang - tiloembang | 1107. koerang                |
| 1061. kasale                 | 1108. dindi - mapadindi      |
| 1062. beètè                  | 1109. kaleboe                |
| 1063. kaládo, malakka        | 1110. lepong - maleppong     |
| 1064. <29>                   | 1112. soelapá                |

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| 1113. loewa - kaloewá    | 1160. manarang, panoto       |
| 1114. sippi              | 1161. kaninik, mami          |
| 1116. maloang            | 1162. isoen, soekka          |
| 1117. kassà - makassà    | 1163. pai                    |
| 1118. <31>               | 1165. malallang, mapadawa    |
| 1119. barani             | 1166. masin. sija            |
| 1120. porokan            | 1167. poete                  |
| 1121. tojang             | 1168. lotong, waeri <38>     |
| 1122. bassa              | 1169. poalang, pararang <39> |
| 1123. kassi              | 1171. riri - mariri          |
| 1124. keinawa, masokan   | 1172. balaoe                 |
| 1125. rakke              | 1173. koedarà                |
| 1126. aloi - koeloi      | 1174. dakà                   |
| 1127. boeroe             | 1175. lalongan               |
| 1128. boeroe-boeroe      | 1176. bengan                 |
| 1129. basi <bosi ?>      | 1177. toero - doelo          |
| 1130. mapija, mapidak    | 1178. terima                 |
| 1131. kadake             | 1179. ala                    |
| 1132/                    | 1180. lao - ala              |
| 1134. sangondo, mapidak  | 1181. akka, tingge           |
| 1136-                    | 1182. bawa lao, angka lao    |
| 1138. kadake             | 1183. <40>                   |
| 1140. solo               | 1184. bawa                   |
| 1141. tongan             | 1185. toi                    |
| 1142. lóbang             | 1186. renden, parengē        |
| 1143. ponoe, sewo        | 1187. <41>                   |
| 1144. ara - klara        | 1188. <42>                   |
| 1145. tatasan, boemboean | 1189. basaiji                |
| 1146. <32>               | 1190. matappà                |
| 1147. <33>               | 1191. membona                |
| 1148. loesoe             | 1192. malangē                |
| 1149. saloda             | 1193. isan                   |
| 1150. matoea, matesek    | 1194. kilala                 |
| 1151. marenden           | 1195. isen                   |
| 1152. mangoeda           | 1196. kilala                 |
| 1153. baroe, bakaroe     | 1197. tadikilalai, loepa     |
| 1154. mase2 mamase       | 1198. meongan                |
| 1155. <34>               | 1199. ado                    |
| 1156. <35>               | 1200. kammà                  |
| 1157. <36>               | 1202. makada- kada           |
| 1158. <37>               | 1203. menani                 |
| 1159. maro               | 1204. bisi                   |

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1205. makada-kada           | 1265. boeni                 |
| 1206. tambaji               | 1266. memboeni              |
| 1207. sanga-sanga           | 1267. koetana, mekoetana    |
| 1208. mala                  | 1268. timba - timbai        |
| 1209. mala                  | 1269. peta'da, perapi       |
| 1210. pogaoe, djama         | 1270. ta'da, ipobengan      |
| 1211. lemba - malemba       | 1271. penamaro              |
| 1212. renge - marenge       | 1272. <47>                  |
| 1213. doedoeng - madoedoeng | 1273. boko                  |
| 1222. ronda, djaga          | 1274. tibe, boeang          |
| 1224. kapaji                | 1275. lekò                  |
| 1226. pepeji                | 1276. sowe, toenae          |
| 1227. rangi                 | 1277. ma'poe, nakande api   |
| 1228. <43>                  | 1278. kaiji                 |
| 1229. oedoek - oedoeng      | 1279. lao                   |
| 1230. sading                | 1280. lako                  |
| 1231. sapoe                 | 1281. soewa                 |
| 1232. tammi                 | 1282. pakatoe               |
| 1235. lepa                  | 1283. saē                   |
| 1236. sloedoeng             | 1284. tanda - lambi         |
| 1247. <44>                  | 1285. soemai                |
| 1243. madim - melo          | 1286. lalao                 |
| 1245. boekká                | 1287. sitamoe               |
| 1246. toettoe               | 1288. silambis - silambisan |
| 1247. ira, rerè             | 1289. Poeloeng sipodoeng    |
| 1248. rangan                | 1290. kòbban - sikoban      |
| 1249. loeppa                | 1291. <48>                  |
| 1250. koemondong            | 1292. timba -timbai         |
| 1251. basa                  | 1293. isa                   |
| 1252. nabasa                | 1294. doea                  |
| 1253. polo - reppo          | 1295. taloe                 |
| 1254. laki, katoe           | 1296. appa                  |
| 1255. <45>                  | 1297. lima                  |
| 1256. palo                  | 1298. ana                   |
| 1257. katoe                 | 1299. pitoe                 |
| 1258. bótó                  | 1300. oewoloe               |
| 1259. napoetá               | 1301. sosio                 |
| 1260-                       | 1302. sapoeloe              |
| 1261. <46>                  | 1303. sapoeloe mesa         |
| 1262. papoera, pamanda      | 1304. sapoeloe doea         |
| 1263. patoro, paisoeng      | 1311. sapoeloe sasio        |
| 1264. sokke                 | 1312. doea poelo            |

- |  |  |
|--|--|
| 1313. doea poelo mesa                  | 1359. iko                              |
| 1314. doea poelo mesa, doea poelo doea | 1362. kamoe                            |
| 1316. taloe poelo                      | 1363/                                  |
| 1317. pata poelo                       | 1364. ija, kalena                      |
| 1318. lima poelona                     | 1365. kita                             |
| 1319. anapoelona                       | 1366. kami, kaji                       |
| 1320. pitoe poelona                    | 1369. anoekkoe                         |
| 1321. waloe poelona                    | 1371/                                  |
| 1322. sasio poelona                    | 1372. anoekki                          |
| 1323. saratoe <49>                     | 1373/                                  |
| 1324. sasàboe                          | 1374. anoemoe, anoemi                  |
| 1325. sapoelo saboena <50>             | 1375/                                  |
| 1326. satanga                          | 1376. anoena taoe                      |
| 1327. satepo <51>                      | 1377/                                  |
| 1328. pisan                            | 1378. anoena                           |
| 1329. pendoea                          | 1379. minna                            |
| 1330. pamoelana                        | 1380. aka, apa                         |
| 1331. boengana                         | 1381. banoea oemba                     |
| 1332. koemadoeana                      | 1383. inde                             |
| 1333. kependoeanna                     | 1384. siandòmoe                        |
| 1334. koemataloena                     | 1387. todijo                           |
| 1335. kapentaloena                     | 1388. inde                             |
| 1338. sangaka                          | 1389. inde toe                         |
| 1339. boeda                            | 1390. dio-awo                          |
| 1340. sidi, titti                      | 1394. erà - allo                       |
| 1341. poera, manda                     | 1397. masiang - siang                  |
| 1342. deēn                             | 1398. lino - malino<br>bajah - mabajah |
| 1343. <53>                             | 1401. bengi - bongi                    |
| 1344. dèn aka - akaden                 | 1403. lillin - ma lillin               |
| 1345. tada den aka2                    | 1404. timö                             |
| 1346. tadamo                           | 1406. tahoen                           |
| 1347. labi                             | 1408. <56>                             |
| 1349. <54>                             | 1409. <57>                             |
| 1350. assan, ija assan                 | 1411. <58>                             |
| 1351. poera <55>                       | 1415. moedina, rimoendina              |
| 1352. mamesa                           | 1416. ngina - dingina                  |
| 1353. pada-pada                        | 1417. sapenereh sakka-toe              |
| 1354. siroewa                          | 1418. samoi, sangmai                   |
| 1355. pira - pira2                     | 1419. doea bagina                      |
| 1357. akoe-kodi, koi                   | 1420. allo tetemo (ratemo-temo)        |
| 1358. kalekoe                          | 1421. ngina kale (dingina kale)        |
|  | 1422. masawa                           |
|  | 1423. doea bengi pi, doea bengi<br>pa  |

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1424. balisa            | 1455. salian           |
| 1425. karoein           | 1457. <60>             |
| 1426. piran             | 1458. tama             |
| 1427. ap-piran          | 1460. oembah           |
| 1428. manda-mandana     | 1461. soesina ?        |
| 1429. taēpa, tada-pa    | 1463. soesi tē - e     |
| 1430. tada-mo, tēda-mo  | 1464. soesi toō        |
| 1433. kaboetoean, koela | 1465. mangaka, maapa ? |
| 1434. kekaboesan, kaelá | 1467. baĩ anggäna      |
| 1435. kiri - kairi      | 1468. sakali, maroe    |
| 1436. kanan             | 1469. rangan - rangani |
| 1437. Jawo - dao        | 1470. sala             |
| 1438. rilalan           | 1471. <61>             |
| 1439. jawo-mai          | 1472. ijo              |
| 1440. dio               | 1473-                  |
| 1441. dio- diong mai    | 1475. <62>             |
| 1445/                   | 1477. angga            |
| 1448-                   | 1478. mandapi, titti   |
| 1450. di, ri            | 1480. appö             |
| 1452. mandap-pi         | 1483. pakäna           |
| 1453. mabelah           | 1484. moi              |
| 1454. <59>              | 1485. appo             |

## No. 183

1487. maiko  
 1488. taenä mädin moka  
 1489. ia möka  
 1490. mädin-na  
 1491. mädin rako - mokarako  
 1492. dolo  
 1493. aka sebab toemangiko  
 1494. tā da koe bela  
 1495. ta'da pakoeisen  
 1496. koei sammi  
 1497. pais aeng laparan  
 1498. oemba moe ala?  
 1499. boetoe oemba ko?  
 1500. dapa doeloe  
 1501. tà da koe pabengan  
     tàda koe palolong  
 1502. ija manda mate



- 1503. ija tàda pa deen mate
- 1505. redemo
- 1506. mare
- 1508. koi lao pa medio dolo
- 1509. manda moko mendio  
poerako mendio
- 1510. aka moe petàda
- 1512. mandáko lako lalan
- 1513. lalao mo kita tatemo  
mekaloo kita temo
- 1514. manikale lalao doea tomoeane
- 1515. kande te kinande  
kande te bóbbó
- 1516. kamoe kande te bóbbó
- 1517. kadi ma'din mangali mesa manoe
- 1518. to bawi-baji mandá ko tobó  
to baji poera koe pa teji
- 1519. eno oembana koe bare?  
oembami to eno tawokoe (barekoe)
- 1520. Sapoe lopi bongina mane kai pekalao
- 1521. <63>

### 3. NOTES

- 1. anak tappa, ana oendi, ana moenri
- 2. mertua laki-laki: base moeane  
mertua perempuan: base beine
- 3. atap daun rumbia: lada  
atap alang-alang: pangika
- 4. palao, eron, palalan majang (palalan indoek)
- 5. pindan, toeboeng tabo, kajoe, pememba
- 6. (klewang) piso lappa labo ongan
- 7. roemba, token, nase, karanding, kalam boti, salokko, kapipe
- 8. bewi, lole, nasoe, toenoe
- 9. potto, baloesoe, riti
- 10. api, bolidi, talekasan, koembäna
- 11. mase, toea, tosok
- 12. mamata, mangoé-da, malolo

13. mepare, mengala pare, maropek batá
14. lame kajoe, lame ambong
15. matisa, pa'dowa, lada
16. patoeng, paring, awo, talang, boelo
17. birang, pombala, loendara
18. langkan, lokkan, sambolangi, tengè, seroè
19. sekkè, koera<sup>2</sup> tambolang, boenija tamini
20. paja, aroe, oelong
21. mebaoe, morakka, mase'ba', mamekan, atan poti
22. oenang, patabokoekoe, baneke, simboro, ipoen, doeang, lamajan
23. wani, ta boean, sarekoe, alipan
24. sirrin, rera, eitti
25. oela-baloe dadopong, oela daoen, kajoe sawa-oewang
26. bittoen, taloe<sup>2</sup>, poeroe poeroe
27. bali nono, tenda'sariro, tora oewe
28. mata oewai, kalimboeang, kalimboeboe
29. moela, masai, merenden
30. malassoe, arasan, malallang
31. maloetoe, madodong, tadi bela
32. ela-maela-masaje
33. mandi, makassà, matottong
34. soegi, tamakaka, topabela
35. bojo, takà, tadibela
36. masiwo, masinga, padowo
37. maela, masajè pela-ela
38. kain hitam: moeri<sup>2</sup>
39. kain merah: kasoedja
40. palambi, parappo, pasoè
41. karaka, pakaoe, djama
42. pasadia, padeén, pamanda, pakapija
43. ita, tiro, eneï

44. madin-elo-melo
45. bika, rerè, sappam
46. moela, boenga, parandoek
47. boeto-kaboeto-boeto
48. langa, bomba, randa
49. doea ratoe = 200
50. sariwoe-sariboe = 1000.000
51. saleso = 1/8
52. moenrina, ketapa kanna kaoeposanna
53. tada, tadi, tēda
54. sosso, koerang, mere
55. paera: sama sekali  
poerá: daoen penoetoe  
moeloet bamboe
56. temo, telemo, tetemó-temo
57. sakatoe, tae-tadoe keda, masaē
58. daborigi = tempo hari  
dalo-doeloe (doeloe-doelama): tempo doeloe
59. koeliling-boeliling (mamkoeliling)
60. loän, ilallan, roeang
61. ta'da, teda, taē
62. täda, tangia, daä
63. nakoea kadana i anoe le'ba'mi  
napokdai i anoe poeromi lèbà  
aedenrena i anoe lebomi

#### 4. ADDITIONAL DATA

1. wai lolong: air toeroen (terdjoen?)  
air mengalir
2. kantas: sore
3. talam: tenggelam
4. ambó-mombo: timboel
5. dari-madiri: deras

6. malino: tedoeh
7. boerará: ombak pe ah
8. lisoe: air poetar
9. cat: palotong

#### 5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

1. District Galumpang, Mamuju subdistrict, Mandar district, Government of Celebes and dependencies.
- 2.1. tàda, téda
3. No other language is spoken in the area.
4. Bahasa terseboet diatas ini dipakai dalam kampoengnja sendiri, dan pada lain2 kampoeng, kebanyakan pakai bahasa tàda atau téda.

5.1. No

5.2. No

6. Gigi biasa diasah dalam bahasa Toraja mekesso. Bahasa tidak membawa pada ketjelaan.

7. Letter s diseboet h seperti kata asoe diseboet ahoe oleh orang kampoeng Dengen, letter k diseboet h seperti kata akoe diseboet ahoe oleh orang Limbong dan Pekaro.

Kampung Dengen kata asoe diseboetnja ahoe. Kampoeng Pekaro, kampoeng La<?i>ba kata akoe diseboetnja ahoe. Kampoeng Galoempang, kampoeng Koerawa, kampoeng Sandana, kata mande diseboet manre.

Toradja Rante-Pao seboet boentoe; Toradja Galoempang seboet boettoe; rekke diseboet deke; tagari diseboet takari; benteng diseboet betteng.

Bele artinja kambing; belé artinja kaleng, belek.

Lolo artinja poetjoek; lolo bondo artinja koelit kerbau; lolo kajoe artinja koelit kajoe.

Boekoe artinja toelang, atau boekoe kajoe, boekoe bamboe; bqekoe artinja bongkok; bóekoe artinja boeroeng terkoekoer.

## SALUMPANG, MAKALE

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Salumpang, Makale
Number of the list	: 192
Mentioned in	: JB. 1934
Place of investigation	: Makale
Does this place lie in the area	: Yes
Name of investigator	: Daniël Soela
Name of informant	: many people
Sex	: male and female
Age	: various ages
Status	: village people
Ethnic group	: Sadan - Toradjas or TaE speaking Toradjas
Mother tongue	: TaE - Toradja
Talent for languages	: sufficient
Condition of speech organs	: normal

## 2. SALUMPANG, MAKALE LIST

- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. kálě                    | 49. ma'pasoésoe               |
| 2. oéloě                   | 50. oésoek                    |
| 3. líndò                   | 51. bálang                    |
| 4. kídè                    | 52. bóea                      |
| 5. kàráró oéloě            | 54. támboek                   |
| 6. bèloéák                 | 55. támboe'2, támboèk bàríni' |
| 7. pèsè                    | 56. áte                       |
| 8. bòttō oéloě             | 57. pa' doe                   |
| 9. talínga                 | 58. bája                      |
| 10. kàtoérik               | 59. balé' ke'                 |
| 11. mátá                   | 60. áák                       |
| 12. koelímbang mátá        | 61. pól'1'                    |
| 13. boeloe mátá            | 62. lolò                      |
| 14. boeloe koelímbang mátá | 63. bóko'                     |
| 16. oeaí mátá              | 64. boekoe bóko'              |
| 18. íllong                 | 65. palémpeng                 |
| 19. to'tok íllong          | 67. pórrok, boéa póllo'       |
| 20. bólok                  | 70. tároek pánggè'            |
| 21. pópo                   | 71. tó' tok pórrok            |
| 23. poédoek                | 72. tittáí, kàttáí            |
| 24. sedang                 | 73. táí                       |
| 26. randan poédoek         | 74. bóttok                    |
| 27. boeloe soémí           | 75. bottókki                  |
| 29. áré                    | 76. boetássi', bósi           |
| 30. danggó                 | 77. láso                      |
| 31. líla                   | 78. télek                     |
| 32. lángi'2                | 79. boéto                     |
| 33. ísí                    | 80/                           |
| 34. boéang                 | 81. sikendoe                  |
| 35. kálle                  | 82. titte ne, kattene         |
| 36. oétak                  | 83. tene                      |
| 37. pangammáran            | 85. lentek, lette'            |
| 38. baróko                 | 87. pala' lentek              |
| 39. góra2                  | 88. boekoe tara               |
| 40. sokkong                | 89. kamboetoe'                |
| 43. dáda                   | 90. poepoe                    |
| 44. soesoe                 | 91. goentoe'                  |
| 45. pótok soesoe           | 92. íllong goentoe'           |
| 46. oeaí soesoe            | 93. bi'ti'                    |
| 48. ma'soesoe, soemoésoe   | 94. loemoe'                   |

- |                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 96. lima                        | 144. ke'de                  |
| 98. takí'a'                     | 145. loémingka, ma'lingka   |
| 99. kalepak                     | 146. toengará               |
| 100. sikoe                      | 147. loémbang               |
| 101. lengo2                     | 148. mamma' -mamma'         |
| 102. pala'lima                  | 149. nó'ko', ma'dókkò       |
| 103. oera'lima                  | 150. massoelengka, ma'lika' |
| 104. taroeno, rakka'            | lette'                      |
| 106. taroenolentek              | 151. toemáka                |
| 107. kanoekoe                   | 152. tokkón dede            |
| 108. indo' taroeno, indo' rakka | 153. nóróng                 |
| 109. pedjillok                  | 154. mendífo'               |
| 110. tároénō tángà              | 155. dídfó'                 |
| 111. tároénō dátōē              | 156. kamoe' moé'            |
| 112. taroeno kí' dí'            | 158. gàmàrà                 |
| 113. indo'taroeno lentek        | 159. màtérérék              |
| 114. ikkí'                      | 161. metāá                  |
| 115. lentek, lette'             | 162. nàpètaāi               |
| 116. rara                       | 163. tòemángi'              |
| 117. doekoe'isi                 | 164. nàtàngíi, nàbàtingíi   |
| 118. oera'                      | 165. metāā koemmi'          |
| 119. oera'                      | 166. po'tíran               |
| 120. oera'                      | 167. metoedoe               |
| 121. koeli'                     | 168. loéá, tiloéá           |
| 122. boeloe                     | 169. soembáen               |
| 124. ma' poe'                   | 170. móre                   |
| 125. toedoe                     | 171. sí'doe                 |
| 126. gala'ga                    | 173. sá'ní                  |
| 127. menāā                      | 174. tigóró                 |
| 128. koemande                   | 175. natílle                |
| 129. tangdí'a'                  | 176. melangóá'              |
| 130. mangíroe'                  | 178. kiá'tang               |
| 131. màlángó                    | 179. díklànákan, dídadían   |
| 132. ma'rang                    | 180. tóni                   |
| 133. dí'a'                      | 181. ànàk rápi'             |
| 136. ámma'                      | 182. toéo                   |
| 138. mámma', léppeng            | 183/                        |
| 139. ma'tíndo, mangímpi         | 185. máte                   |
| 140. tindo                      | 186. tómátè                 |
| 141. tíkkàroé' doe'             | 187. boóró (tomate)         |
| 142. pàsa'ding                  | 189. doéni                  |
| 143. míllik                     | 190. lámoén tómátè          |
|                                 | 191. lamoénan               |

192. dípàtél, dipóngkò  
 195. oéngkòjoŋgi, oémbangkéi  
 196. kójóng, bángkè  
 198. ínàn kójòng, tánda bángkè  
 199. pá'dí'  
 201. mapá'dí', sá'ding pá'dí'  
 202. mánámàn  
 203. b'oéndàng  
 204. loémállá', màkoéla  
 206. pá'dí', támboèk  
 208. tibóllo, tiseŋrék  
 210. boèlaan  
 212. kámbáng2  
 213. pónté  
 215. kárré  
 216. poéròe-poeróean  
 217. re'pék, kélè  
 218. gólen, sólak  
 220. bólókan  
 221. aāran  
 223. sirínan  
 225. koéle  
 226. géntò  
 227. mámáng  
 228. tároe  
 229. boéta  
 230. tíkapídi  
 231. bílong  
 232. pá' dè, mónò  
 233/  
 234. pèdámpl  
 236-  
 238. taoe  
 293. sánga  
 241. mōéané  
 242. baíne  
 243. mōéané  
 243/  
 244. láki, londong  
 245. baíne  
 244/  
 245. bíráng  
 247. píà mōéane  
 251. anak dára, píàbaíne  
 253. tómatoéá mōéané  
 254. tómatoéá baíne  
 255. ámbè'  
 256. índò'  
 257. anak pa' boéngà'  
 258. anak támpák  
 257/  
 258. píà, aná'  
 259/  
 260. píà'-píà'  
 263. néné' mōéané  
 264. néné' baíne  
 270/  
 271. káká'  
 272/  
 273. ádi'  
 274. ámpo  
 275/  
 276. pá'mbéran  
 281/  
 282. pa'índóran  
 287-  
 290. pa'anákan  
 287-  
 294. pa'anákan  
 295/  
 296. sampoe písan  
 297. matoéa  
 298. bèssèn  
 301. maníntoe  
 306-  
 309. ípà' mōéané  
 311-  
 314. ípà' baíne  
 315. sàngmánè, màsámpoé-sámpoé  
 317. mōéanéna  
 318. baínéna  
 319. sàng mōéané  
 321. sólà  
 322. sàngbaíne  
 323. tòsàè, torátòe  
 325. tòndòk  
 329. tòndòk pa' bòngfàn  
 330. sólà



342. bàtítòng  
 343/  
 344. bombo  
 348. soemángà'  
 349. Pōeang Mátóeà  
 350. tàoè²  
 356. pòeámà, oelèléàn  
 362. kèrà'  
 368. sàlà  
 370. pàmáli  
 371/  
 372. tòmlnaá  
 373. tòmässálōe-sālōe  
 374. tò' deátà  
 383. bànoéà kampoèng, bànoéà pà'  
 tondókan  
 384. bànoéà moéané  
 385. banoea bāfne  
 386. kàpàlà kàmpòng  
 387. <1>  
 388. Tòkàpòeà, tòmakàkà  
 389. Tòpàréngè', ámbè'²  
 394. kaeenan  
 395. aloek  
 397. tòkà salaán  
 399. mà' pàkàríó-ríó  
 400. dosa  
 403. tòkàlndánàn  
 404. pantoènoéàn  
 405. tíllé  
 406. màngàsáí  
 407/  
 408. sībáíí  
 409. oèmpàsíbáíí  
 410. sísàràk  
 411. kàpa'  
 413. klánàk  
 415. mà'sàngmàtoeà  
 418. péllé'²  
 420. soèllng  
 421. gándàng  
 426. mèloéik  
 428. mà'géloè  
 429. lòndè  
 430. kàroémé  
 431. sikkàroémé  
 432. màníngó  
 433. gásìng  
 434. mà' gásìng  
 435. mà'kóndó'-kóndó'  
 436. sílándà  
 437. bànoéà  
 438. lántáng  
 440. boèboéngàn  
 441/  
 445. pápà  
 446. kásó  
 447. tímbo  
 448. bá'bà  
 450. pèntiróàn  
 452. tètòek  
 453/  
 454. érán  
 455. kéndék lángán bànoéà  
 456/  
 457. sáíí  
 458/  
 459. ríndíng  
 460. koembà  
 461. àrírí, patóngkón  
 462. mànángà  
 466. sápa'  
 468. ámpà', álé  
 469. àllónàn  
 470. sáíí², sàládàn  
 472. ràtíàng  
 473. párà²  
 474. dápò'  
 475. ápi  
 477. pàdóe'koè ápi  
 479. pà'déí ápi, soééí  
 480. sàòéàn, pesoéé  
 481. pà'déí  
 482. rámbòe  
 483. áòe  
 484. kájòe toètoéngàn

487. soéloék bànoéà  
 490. pàté' dék bànoéà  
 491. ròndónl bànoéà  
 492. kàráró  
 497. píndàn, kàndéàn  
 499. lroésàn  
 501/  
 502. <2>  
 504. pàsàraàn  
 505. písó  
 506. la'bo'  
 509. wásé  
 510. síoèk, síroèk  
 511. pèsánglé  
 512. lámpá  
 513. mèwōéí  
 514. boèrfà'  
 515. lampoe  
 517. soélò, bíá'  
 518. páttí  
 521. koérln  
 523. màntoénoé koérln  
 524. boéssò  
 525-  
 527. pìòng  
 529. pàrésó', nánàng  
 530. tápà  
 531. toénòe  
 532. mà'násoé, mànásoè  
 533. màmatá  
 534. kande  
 535. klnállò  
 537. oétàn  
 538. <3>  
 540. karing  
 541. bálé  
 542. páré tae'pà nā dipèpàréi  
 543. pare pòèramó dipeparei  
 544. bárrá'  
 545. bó' bó'  
 547. dalame  
 548. oémbòe', boeli  
 549. áláng  
 550. íssóng  
 551. áloé  
 552. màngríssò, mà'lámbòek  
 553. bíngka'  
 554. sójok  
 555. poétà'  
 556. kàlémbò' bo' bo'  
 557. bàlà' bà' tàbàró, tàbàró  
 558. kàpoéroéng, pogaloe  
 559. dāngé  
 563. síà  
 564. kàrópà'  
 565. dódò  
 566. sàmbòe'  
 567. séppá  
 569/  
 570. bajoe  
 571/  
 572. tálí, pàsápòe  
 573. soéroè'  
 574. soéroè' koétoè  
 575. síssln  
 579-  
 581. pòntò, kómbà  
 582/  
 583. bába'  
 584. ràntè'  
 585. mánlk  
 587. sèmbè' pfa  
 588. pfo  
 589. pa'tánòen  
 593. ma'tánòen  
 594-  
 597. pàrèánàn tánòen  
 598. bàlfdà  
 599. oèmbàmbà kòeli' kajoe  
 600. màngánàn  
 601. <4>  
 602. oelang  
 604. ma'dàroéma'  
 605/  
 606. <5>

607. pa'dàng, pènài  
 609. bànoéà pa'dàng  
 610. sàloéngàn  
 611. dòkè  
 612. soèmpi'  
 613. bà'tíkàn  
 615. tinaran  
 616. soèkétinàrán  
 617. baloélang  
 620. bàlílí'  
 621. oèba'  
 622. peloeroe, bàtoè bàlílí'  
 623. ma'balilí'  
 624. gólàk  
 625. sīrārī  
 626. Rārī  
 627. éwālī  
 629. ma'pèoeloei  
 631. béntèng  
 632. tálò  
 633. pátálò  
 636. tó òrāmpà  
 637. pèsoéààn  
 638. máná'  
 640. mà'pà'lak, mà'bàrá'ba  
 644. bo'bo'kan, pà'góró'  
 645. bo'bo'kan, pà'góró  
 646. góro'  
 647. tàdī  
 649. sàè'  
 651. ràngkápàn  
 652. bingkoeng  
 654/  
 655. pàré dára'  
 656. tàmpò  
 657/  
 658. kálo, pàlémpáng wōi  
 659. rómpò  
 661. tànánàn  
 662/  
 663. màngámbo'  
 665. màntánàn  
 666. mànglòèloe' pare  
 667. rénà', bònne  
 668. màtásàk  
 669. màngòera, màkkan  
 670. mèpàré, mèdálle  
 673. dlálà  
 674. dálle  
 675. bá' tàn  
 676. bòéé, kádòng  
 679. kàtímoèn  
 680. làoè  
 681. sàmbákò'  
 682. ta' bòe  
 684. làssoéná  
 685. bílà  
 686. dóéá'2  
 687. dóéá'  
 688. doéá' kájòe  
 689. kàládí  
 690. páná', ládà  
 691-  
 693. kàloékoé  
 694. báká', kòelò'  
 695. fndòek  
 696. násé  
 697/  
 698. toéák  
 702. bángá  
 703. gārònto' tabárò  
 706. káoé2, kàkáoè  
 707. pòndàn  
 708. páó  
 709. nángkà'  
 710. bòeloèàn  
 711. doèrfàn  
 712. dàmbòe  
 713. làngsà'  
 714/  
 715. boèrfàràng, tjànéng  
 716-  
 718. poèntí  
 719. lémo  
 726. gáttà  
 728. kápoe'

729. koénì'  
 730. líá pánà'  
 731. oéwè  
 732. boélò  
 733. bóla  
 734. gàróntò' kájòe  
 735. kájòe  
 736. mèntéká'  
 738. léléng  
 739/  
 740. tángké  
 741. lòlló' nà  
 742-  
 744. wáká'  
 745. bàlájàn  
 746. dàoèn  
 747. rónnò', rónòn  
 748. koéli' kájòe  
 749. dóerí  
 750/  
 751. gatta, líté  
 752. kalosi  
 753. bóloè  
 755. dámà'  
 756. gàróntò' dámà'  
 758. boéngà, tá' bí  
 759. boéà  
 760. mèmboéà  
 761. koéli' boéá  
 762. sossóí  
 763. lísé'  
 764. lssínà boea  
 765. sàngróngé'  
 766. bóká'  
 767. loémoé', bàrábà  
 768. básí, bérre'  
 769. pákòe  
 770/  
 771. ríóé  
 772. réá  
 773. oérássò  
 774. ólló'2  
 775. ánák ólló'2

777. pàtoéo' ólló'2  
 778. íkò'  
 779. létte', sépàk  
 780. kànoékoè  
 781. górl2, kájók2  
 782. dádík, pàngándòe'  
 783. kàmórò, poèdoék  
 784. kàmórò  
 785. tílòk  
 786. pání'  
 787. boèlòe mánòek2  
 788. mèntíà'  
 789. serang  
 790. tállò'  
 791. mèntállò'  
 792. màngáran  
 793. màno' tòk  
 794. báí  
 795. làntàng báí  
 796. báí lámpoèng  
 797. kórrók  
 799. béké  
 800-  
 802. tédōng  
 803/  
 804. sápl  
 806. mā'ngóě  
 807. narang, dárāng  
 808. mà'méhé'  
 809. donga  
 810. tándōek  
 811. asóe  
 812. mà' bōelólō  
 813. sēsě', sérre'  
 814. mà' ngāōng  
 819. kōē sē  
 820. sīnggáloèng  
 821. sēbā  
 824. <6>  
 825. kádōeájà  
 828. bíràng, índó' mánòek  
 830. lóndòng

832. sɪbɪttè sipàrà'  
 833. kóttě'  
 834. <7>  
 835. báwàn  
 837. déná', sékkà'  
 838. álǝ  
 839. pǝéjǝ  
 840. kájǝ, kórò'2  
 841. lánkán  
 842. lǎngǎǝ  
 844. mǎnoék2  
 845. málǝ  
 846. lédǝ, pǎnɪkɪ  
 848. paniki kǎpoéǎ  
 851. bàláǝ  
 853. bàláǝ bósi  
 854. sébǎ  
 855. mǎngǎsoéi  
 857. pǝjǎ  
 858. soérǎ  
 859. <8>  
 860. pá' tí  
 861. dálǎ', boéndē  
 862. bálé  
 865. mǎsǎpɪ, léndǝng  
 866. koétǝ  
 867. mèkoétǝ  
 868. toémǎ  
 869. líssé  
 870. lásik  
 871. lǎwǎ2  
 872. lálǐ'  
 873. lálǐ' 'téǝǝng  
 874. tàboéǎn  
 875. ànéǝn  
 876. doèrǝ ànéǝn  
 877. kǎsɪsɪ'  
 878. kǎloèmbǎmbǎng  
 879. oèli' kɪboéǝlǝ  
 880. loèmpépě'  
 881. bàtik, bòtò'  
 882. wátɪ  
 883. bàlépē'  
 884. sɪrɪn  
 885. ǎně  
 886. ǝelǎ'  
 887. ǝelǎ' sǎǎ'  
 888. sǎndǝ  
 889. lálɪn  
 890. soésǝ, koten  
 891. kǎlɪndǝrǝ  
 892. oérǎng  
 893. boéngkǎng  
 894. koeli soésǝ  
 895. koten  
 896. tókǝ'  
 897. kókǝ  
 898. sí' sǎk  
 899. pǝéǎrǎng  
 900. boéǎjǎ  
 901. kǎlǎpoéǎn  
 905. lǎngi'  
 906. mǎtǎ álǝ  
 907. bóngɪ'2  
 908. boélǎn  
 909. sǎngboélǎn  
 911. bósi boélǎn  
 912. bɪntǝǝn  
 913/  
 914. bóe'tǝ  
 915/  
 916. lámboǝn  
 917. línǝ  
 919. oérǎn  
 920. ámbǝn  
 921. áwǎn, sǎléǝ'  
 922. mǎráǝn-rǎǝn  
 923. tɪndǎk sǎrɪrǎ  
 924. goéǝtǝ'  
 926. kɪlǎ'  
 927. línǝ'  
 928. angin  
 929. mǎrékǝ, bárá'  
 930. wǎɪ  
 931. tásik

933. líkoě  
 935. bómbăng  
 938. bíring táslk  
 941. bátòe kápòe'  
 944. lèboékăñ  
 946. léngkô  
 947. tànétě  
 948. boéntoě  
 949. toékă'  
 950. sólò'  
 951. mărántē  
 952. lómbôk  
 953. pádăng, rântě  
 954. tómbàng  
 955. pàngálà'  
 956. pàngálă' toea  
 957. tò' ríoě  
 961. tándă létťě'  
 962. kátónăñ  
 963. sálóě, sà'dàn  
 964. tétě  
 966. lólông  
 967. kàlímboéăng  
 968. loéăng  
 969. bátòe  
 970. lítăk, bàrà'  
 971. kàrángăñ, boéngĭñ  
 972. kàrásĭk, bătòe'2  
 973. bássĭ  
 974. tàmbágă  
 976. sàlăkă  
 977. boèlăñ  
 980. sólô'  
 981. pàndè bássĭ, toékàng bássĭ  
 982. saôéăñ  
 983. tàmpă bássĭ  
 984. ósĭng  
 985. páloé2  
 986. tàndásăñ  
 987. pèsĭ' pĭ'  
 988. ròeájă  
 989. mângăsă
990. bátòe àsăñ  
 995. pà'bálóek  
 1001. tókô  
 1002. pásà'  
 1003. mà'bálóek  
 1004. bálóekăñ  
 1005. dărôen  
 1006. màndásĭ'  
 1007. àlĭnă  
 1008. sărô  
 1009. roégĭ  
 1010. álĭ  
 1011. màsoéĭĭ  
 1012. mără, màsémpô  
 1013. ĭndăñ  
 1014. màsĭngă'  
 1015. bájă'  
 1016. bálóek  
 1017. ĭndan mangĭndan  
 1018. pàĭndăñĭ  
 1019. săpĭ'  
 1022. tàwàĭ'  
 1023. păròkól  
 1033. lópl  
 1034. kólĭ2  
 1035. ā' rĭrĭ lópl  
 1037. mà' lópl, mà' kápălă'  
 1040. bíssè  
 1043. mà'bíssè  
 1046. tĭngájó lópl  
 1048. pàlàngăñĭ  
 1054. kàtònángăñ  
 1055. kèndèk langan kàràngkèăñ  
 1057. tĭbălfăñ-lfăñ, tĭpăloémbàng  
 1061. kăpoéă, kăsălé  
 1062. bíttĭ', bàrĭnĭ'  
 1063. kàlándô  
 1064. màsăĭ  
 1065/  
 1066. kóndĭ'  
 1067. màlômpô  
 1068. màlômpô

1069. màkàmbàn  
 1070. mànípì'  
 1071. màdóndǒng, màdókò  
 1072. malompo  
 1077. méré, sōsò'  
 1078. kíràngàn, lóbò'  
 1079. màná' rǎn  
 1080. màrírà  
 1081. màrírà  
 1082. màsírí'  
 1083/  
 1084. mandalan, màlǐkòè  
 1085/  
 1086. màndálè'  
 1087. madao, màlángkà'  
 1088. màdíòng, kóndì'  
 1089. màroéroè'  
 1090. kélòk  
 1091. sékkòng  
 1092. píngì'  
 1093. màrántè  
 1094. maléllò', màlángò'  
 1095. màgàsà, màbándà'  
 1096. màríngàn  
 1097. toembíring  
 1098. màtáran  
 1099. pómpong  
 1100. màtádì'  
 1101. màkàràk  
 1103. màlámàk  
 1104. màlássòè  
 1105. màkoélà'  
 1106. màdínglín  
 1107. màsákkè'  
 1108. mà'pàgége, mà'pàróndò  
 1109/  
 1111. màléppòng  
 1112. soèlápà' á' pà'  
 1113. kàloèà'  
 1114. tàngmàsángká'  
 1115. sí' pì'  
 1116. màloèàngàn  
 1117. màtóto', màoékoè  
 1118. màkójòk  
 1119. bàránì  
 1120. pòrókàn, tà'koékàn  
 1121. makoettoe, màtoé'koèn  
 1122. <9>  
 1123. kàssék, màsé' kè'  
 1124. kīnā, màmasè  
 1125. màréngkò  
 1126. àllólì  
 1127. màrándáng  
 1128. màkoémmè  
 1129. bósl, mókkò'  
 1130. màélò, mélo  
 1131. màsá' gá'  
 1132-  
 1135. mélo  
 1136-  
 1139. kàdákè'  
 1140. sálà  
 1141. tóngàn, mànássà  
 1142. ló' bàng  
 1143. pónnò  
 1144. séngkè  
 1145. márò, màmè  
 1146/  
 1147. màndá', màrrà'  
 1148/  
 1149. tìkóndò'  
 1150. màtoéà, màtéssè'  
 1151. màtoéà, maloesa  
 1152. mangoera  
 1153. bá'ròè, bánglà'  
 1154. kàlálà'  
 1155. soégì'  
 1156. bójò'  
 1157. <10>  
 1158. pèllá' élà'  
 1159. bága  
 1160. mànàràng  
 1161. màtáníng  
 1162. mēssòè'  
 1163. màpāí'  
 1165. màpánà, màládà

1166. má'sín, màpí'dà  
 1167. màboésá  
 1168. màlótǒng, màbólǒng  
 1169. màrǎrǎng, màléà  
 1170. màsápang  
 1171. màrírí  
 1172. kǒndò2  
 1173. màfido  
 1174. dáka'  
 1175. nāmpà, lolongan  
 1176. bēnní  
 1177. doéllóé  
 1178. álaǎ, pátádōi  
 1179. álaī  
 1180. mālél nālǎi  
 1181. ángkà'  
 1182. baǎ mālél lákó  
 1183. <11>  
 1184. ántá'  
 1185. tóí  
 1186. àdái'  
 1187. <12>  
 1188. pàsàdíá, màngkáí  
 1189. bàséi, membasé  
 1190. boèsoékí  
 1191. mēndáo'  
 1192. mēnlángí'  
 1193. tàndáí  
 1194. mà'tánga'  
 1195. oēnísàn  
 1196. kílǎláí  
 1197. kàlòèpáí  
 1198. mèóngàn  
 1199. màngákoè  
 1200. kámà'2  
 1202. <13>  
 1203. soéméngò  
 1204. sìbísìk-bísìk  
 1205. màkoéà  
 1206. tàmbáí  
 1207. kàdòróí  
 1208. má'dín

1209. má'dín  
 1210. mà'djáma  
 1211. mànglémbà'  
 1212. mà'dóèdòèng  
 1213. mà'tóntì, mà'tíó'  
 1214. kèpàk  
 1215. sàrírí  
 1216. mà'kólóng  
 1217. mà'póetoe'  
 1218. mangréngè'  
 1222. mà'róndà'  
 1224. kàmpáí, mà'kámpà  
 1226. kàmpáí  
 1227. rángì  
 1228. tíró  
 1229. màngoédoék  
 1230. màsá'dìng  
 1231. nàsápà, nàsápoè  
 1232. mànglé  
 1233. sìmbórók  
 1235. sòesòei, mà'mímí  
 1236. màngoédoèng  
 1238. kàbórò', kamasei  
 1241. pòráí  
 1243. mòráí  
 1245. tímbàk, boèngkà'  
 1246. toètoe'l, tóngò'  
 1247. màngréré', màntá'tàk  
 1248. ràngánní  
 1249. mēngkóndòng  
 1250. mēngkóndòng rókkò  
 1251. oèmpàbàsáí'  
 1252. nàroéà, nàbàsà  
 1253. mànglé'tò  
 1254. màngrá'tá'  
 1255. mà' téssē, mà' póka  
 1256. lé'tò  
 1257. ká'tōe  
 1258. téssē, póka  
 1259. kàlété'  
 1260/  
 1261. pàmoélà  
 1262. oèmpòeráí, oèmmangkai



1263. oèntòró'f  
 1264. <14>  
 1265. mamoéní, mèmboéní  
 1266. mèmboéní  
 1267. mèkoètánà, koètànàí  
 1268. mèbálí  
 1269. píntè, pèlákòè petá' dà  
 1270. <15>  
 1271. mà'pàkénà  
 1272. kàboétò-boétò  
 1273. bóko  
 1274. tíbè, pàlí'  
 1275. piring  
 1276. oèngmá' boèngí, soèmpoèn  
 1277. toénoè  
 1278. kálí  
 1279. málé  
 1280. málé lákò  
 1281. soéà  
 1282. pà'péà, pàkátòè  
 1283. sàè  
 1284. rámpò  
 1285. mālémáí mālìkò  
 1286. ké'dé' málé  
 1287. sítámòè sòlà, sítámòèí  
 1288. sítámòè  
 1289. màngrámpoèn, oèmpòpá' mész  
 1290. sítámpoèn  
 1291. oèmpá' tòng  
 1292. mèmbalá', oèmpàbaláí'  
 1293. mész'  
 1294. doéà  
 1295. tállòè  
 1296. á'pá'  
 1297. límă  
 1298. ánàn  
 1299. pítoè  
 1300. károéà  
 1301. kásérà  
 1302. sàngpoéló  
 1303. sàngpoéló mész  
 1304. sàmpoéló doéà  
 1305. sàngpoéló tállòè  
 1306. sàngpoéló a'pa'  
 1311. sàngpoéló kásérà  
 1312. doéàng poéló  
 1313. doéàng poéló mész  
 1314. doéàng poéló doéà  
 1316. tállòèng poéló  
 1317. pátàng poéló  
 1318. límàng poéló  
 1319. ánàn poèlónà  
 1320. pítoèng poéló  
 1321. károéà poèlónà  
 1322. kásérà poèlónà  
 1323. sàrátoè' <16>  
 1324. sàng sá'boè  
 1325. sàngpoéló sá'  
 1326. <17>  
 1327. sàngtépo  
 1328. píssān  
 1329. pèndoéàn  
 1330/  
 1331. boèngá'nà, pàmoèlána  
 1332/  
 1333. mà'pèndoéàna, mà'doéàna  
 1334/  
 1335. mà'pèntàllòènnà  
 1336/  
 1337. <18>  
 1338. pírà  
 1339. boédà, màréān  
 1340. sídí'  
 1341. poérà  
 1342. den  
 1343. <19>  
 1344. dèn ápá  
 1345. tàé' ra ápà2  
 1346. tàé'mórà ápà2  
 1347. lá'bí  
 1349. koéràng  
 1350. <20>  
 1351. mintoé'nà  
 1352. <21>  
 1353. soési

1354. gánná', sílása  
 1355. pírá2  
 1357. ákoè  
 1358. ákoè mánà  
 1359. íkò  
 1362. kámōē  
 1363/  
 1364. íá  
 1365. kíta  
 1366. kāmí  
 1367/  
 1368. tāōē fátōē mātí'  
 1369. ákoē poēángnà, ànoéngkōē  
 1371/  
 1372. ànoéntà  
 1373/  
 1374. ànoemoē, ànoēmí  
 1375/  
 1376. ànoēnà  
 1377/  
 1378. ànoēnà fà  
 1379. índà  
 1380. apa  
 1381. oembà bànoéà  
 1383. té' é  
 1384. síkàndápí' ko  
 1387. tò' díò  
 1388. índè té' è  
 1389. índè toè' oē  
 1390. díò  
 1391. toē  
 1394. állò  
 1397. síàng, koélà' állò  
 1398. masíng, māsérò  
 1401. bóngí  
 1403. màlílín  
 1404. pèàllòàn, pǎrlámà  
 1405. pèòèránan  
 1406. táoēn  
 1408. tòtémò  
 1409. sáttōé' pa, dāōépà  
 1411. pírángbóngí', tónnà ànoē  
 1415. oèndínà  
 1416. nénà', màné mángká  
 1417. sáttōē'  
 1418. saŋgmái', jóngí'  
 1419. doèàng bóngí'  
 1420. íáte' állò  
 1421. nénà' mèlámblí'  
 1422. màsā  
 1423. doèàng bóngí  
 1424. mèlámblí'  
 1425. màkàroēēn  
 1426. sipísán-písán  
 1427. pírán-píránpà  
 1428. màngká  
 1429. táé'pa  
 1430. táé'mòrà  
 1431. oètoénā sáloē  
 1432. pòló'nà wāi  
 1433. màtálíò  
 1434. màtámpoé', kàlámboénăn  
 1435. kǎiri  
 1436. kánàn  
 1437. dō  
 1438. díō lálàn  
 1439. loē dómáí  
 1440. díōng  
 1441. loédíōng máí  
 1442/  
 1443. loē-díòmāi lákò  
 1445/  
 1448-  
 1450. díó  
 1452. màndáppí'  
 1453. màmbéla  
 1454. tíkōē2  
 1455. sàléàn  
 1456. tássōé'  
 1457. lān  
 1458. mēntámà  
 1460. oembānāl  
 1461. oembànàkoéá  
 1463. soésí té' é  
 1464. soésí tó' ó  
 1465. màtoémbā  
 1467. oembáí

- |               |                |
|---------------|----------------|
| 1468. léndoè' | 1475. ándì'    |
| 1469. nà, síà | 1477. íámànà   |
| 1470. sólà    | 1478. sídí' pĩ |
| 1471. táé'    | 1480. pā, apa  |
| 1472. fò      | 1483. fàké     |
| 1473. táè'    | 1484. mǒí      |
| 1474. tàngíà  | 1485. bèlánnǎ  |

## No. 192

1487. màdóíkómáí sàrráí' ko máí  
 1488. nókāná'  
 1489. mànókà' í  
 1490. koèpòráí  
 1491. mòráíkò ?  
 1492. nó' kó' mòkò nó' kó' mòkí'  
 1493. màtoemba moètoèmàngí' ?  
 1494. tàngkoèísàn, tàngkòetánàn  
 1495. táé' pà koèísàn, tàngkoèísàn pà  
 1496. koèísàn mò, koètàndálmò  
 1497. pàtóróí  
 1498. loè oèmbàkó ?  
 1499. loè oèmbàkònáí ?  
 1500. daoēpá  
 1501. tàngkòe béngàn  
 1502. màtè mólà  
 1503. táé' pàfànà mātè  
 1504. tàpáí, pàlángání ápì  
 1505. ré' démò  
 1506. mànásoēmò  
 1507. mànásoē nāsāngmò kándè  
 1508. mālépà' mēndíó' dólò  
 1509. mǎngkàkó mēndíó' ?  
 1510. ápà mòe pǐnté ?  
 1511. màlágá'-lágá' kò mālè  
 1512. máímòkò, tà mālè mó tō  
 1513. mālè tòe táòe mòeànè dǎ' doèà  
 1514. kándēmì té' é bó' bó'  
 1515. kándèmòkóté' é bó' bó'  
 1516. la morāina' nālìlì mēsà' mánòek  
 1517. toè báí mǎngká koè pàtéí  
 1518. oèmbà máník lākōepōtā ?

1519. sàngpoélópi állónà mánè málékān

1520. nàkoéá ánoé màlémò ádé'

### 3. NOTES

1. Poeang Paréngé', pangoeloe, tòsoègi', tòmatoéá oèloè
2. délà'2, píri'2, kàndéá'2
3. pa' kàndéánan, doékòe', bálé
4. mà' pítá', màngoélang, kàridi'
5. kàndoè', sépoe', poeroesan
6. dàngàn2, lóì, boègírān, bòe' kòe', bòè' kòe' álà'
7. bān dongká, bān api, békāk, kirrāk
8. mèbálé, mǎ' pá' tí, mǎ' dálā', māmékān, mā' boén'dé
9. màtoéttòè', bìrissān, màtinoéloè'
10. màdóndò, sārriáì', màdóì', màdié'
11. pàdénni, pàsāef, pàràmpóí, bāi máí
12. pògáoé', djama, gàrágáì
13. mà' kádá-kádà, ma' poéamá, ma' oèlèléán
14. màpóri, sángkin, tóré'
15. nóká', tàngnàbén, tàngdibéen
16. dóeà rátoè' = 200
17. sàngsésé, sangtángà, sàngpiāk
18. láoèndíà, tàmpáknǎ, kàtàpoèránná
19. táè' ɿ, táè' dèn, táè' rà
20. míntoè', sótà násáng, mǎlrí' nà
21. sisólà, sibā, pàdà2

### 4. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

1. In the sub-districts Makale, Rante Pao, Mamassa, Mambie, the border areas of the sub-districts Enrekeng and Palopo.
2. We have not noticed a term for this concept.
3. Only by foreigners.
4. Buginese

- 5.1. There is no native literature.
- 5.2. The Tominaha language.
- 5.3. No. (If you approach Dr H.v.d. Veen at Angin2 on the matter you will be told everything) to the fullest detail.
- 6. The teeth are mutilated.
- 10. For long vowels.
- 13. e
- 14. '
- 15. œ when the o is heavier, oé when the e is clearer.
- 16. The stress is on the penultimate syllable, as in Malay.



## TORAJA BALANIPA

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Toraja Balanipa
Number of the list	:	121
Mentioned in	:	NBG.1912

## 2. THE TORAJA BALANIPA LIST

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1. kale             | 66. Boekoe Siroe      |
| 2. oeloe            | 68. Pollo             |
| 3. Lindo            | 69. pondo             |
| 4. kieda            | 70. Boekoe pollo      |
| 5. Kararo oeloe     | 72. metai             |
| 6. biloewa          | 73. tai               |
| 8. Palisoe          | 75. boti              |
| 9. Talinga          | 76. bosie             |
| 11. Mata            | 77. Sobo Pollo        |
| 15. boeloe-mata     | 82. meténé            |
| 17. oehai-mata      | 83. tene              |
| 18. Illong          | 84. Bitti             |
| 20. Boloh           | 86. Lette             |
| 21. Pieli           | 88. Gantoeng-gantoeng |
| 22. Sadang          | 90. Apan              |
| 25. Bibi            | 91. Goentoe           |
| 27. Boeloe Tjoemmi  | 93. Boea bitti        |
| 28. Djanggo         | 94. Loenoe            |
| 29. Are             | 95. Lima/katea        |
| 30. Boeloe tjambang | 97. Lima              |
| 31. Lila            | 99. Kaleda            |
| 32. Issong-issong   | 100. Siekoe           |
| 33. Iesi            | 102. pala lima        |
| 34. Boang           | 105. Taroeno lima     |
| 35. Parara          | 107. kanoekoe         |
| 37. Kado-kado       | 108. Indo lima        |
| 38. Baroko          | 109. Petoero          |
| 41/                 | 110. Rengke tangnga   |
| 42. Soesoe          | 111. Petoerowan itoe  |
| 45. Pote soesoe     | 112. Ikke-ikke        |
| 46. oehai soesoe    | 115. Boekoe           |
| 48. Soemoesoe       | 116. Rara             |
| 50. Boekoe oesoeh   | 117. Issie            |
| 52. Ate             | 118. oera             |
| 53. Baba Boeah      | 121. Lollo            |
| 54. Tamboe          | 122. boeloe kale      |
| 56. Balang          | 123. boeloen na       |
| 57. Padoeng         | 124. appoe            |
| 61. Posie           | 125. tikkoedoe        |
| 62. Lolo            | 126. Galaga           |
| 63. Boko            | 127. Penaha           |



- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 128. mande                 | 192. Patéi                            |
| 129. tadea                 | 193. maná                             |
| 130. oemmiroe              | 194. sossoran                         |
| 131. malonto               | 196. basa                             |
| 132. marakke baroko        | 197. kambang                          |
| 133. dea                   | 198. tanda                            |
| 134. Deā                   | 199. masakie                          |
| 137. di amma               | 200. masakie                          |
| 138. metiendo              | 202. magassing-gassing                |
| 139/                       | 203. boendangan                       |
| 140. mangienpie            | 205. Marammoan                        |
| 144. Kede                  | 207. padi tamboe                      |
| 145. melingka              | 210. kasihian                         |
| 146. toengara              | 211. boetlangnga                      |
| 148. metindo-tindo         | 214. tai sakkie                       |
| 149. tadongkong jaho       | 219. botto oeloe                      |
| 150. mapasitambeng         | 220. manginngi boekoe                 |
| 151. tadongkong soengkoepi | 222. bolokan                          |
| 152. Soengkelan            | 224. mikeke                           |
| 153. Minkaja               | 225. lompeng                          |
| 154. mindio                | 227. tomaro                           |
| 156. Madjedje              | 228. binga                            |
| 157. Makarroe              | 229. boeta                            |
| 158. Sarang                | 231. siedo                            |
| 159. maperra               | 232. masaoe                           |
| 160. katamba-tamba         | 234. pakoelie (siola paisanan)        |
| 161. Metaha                | 235. Sando                            |
| 163. Soemange              | 236. Taoe                             |
| 165. Metaha-taha           | 237. Taoe (Boeda taoe di patei)       |
| 167. Matingkoedoe          | 238. Taoe (taoe boettoe<br>balingkoe) |
| 169. Barassie              | 239. Sanga                            |
| 170. Tokko-tokko           | 240. Pattolaranna                     |
| 172. Siedoe                | 241. taoe moeane                      |
| 173. kodong                | 242. taoe baine                       |
| 174. Tigere                | 243. taoe moeane                      |
| 176. Melangra              | 244. laki                             |
| 177. Mekado                | 243/                                  |
| 182. Toeho                 | 244. laki                             |
| 183. mate                  | 245. taoe baine                       |
| 184. Kamatean              | 246. baine                            |
| 188. Bakke/batang          | 245/                                  |
| 191. koèboè                | 246. baine                            |

248/  
 249. Ana dara  
 250. ana moeane  
 252. ana baine  
 255. ambe  
 256. indo  
 257. ana oeloea  
 258. ana tampakna  
 257/  
 258. ana  
 261. anana moeana  
 262. anana baine  
 263. nene moeane  
 264. nene baine  
 266. nene-nene  
 267. nene masoe  
 268. Sola soehoen moeane  
 269. Sola soehoen baine  
 270. kaka moeane  
 271. kaka baine  
 270/  
 271. kaka  
 272. adin moeane  
 273. adin baine  
 272/  
 273. adin  
 274. ampo  
 275. moere di ambe  
 276. moere di indo  
 275/  
 276. moere  
 277/  
 279. Ambeoere toewa  
 278/  
 280. Ambeoere lolo  
 277-  
 280. Ambeoere  
 281-  
 286. Indo oere  
 287-  
 290. ana oerekoe moeane  
 291-  
 294. Anaoere baine  
 295. ana oerekoe moeane, anana  
     kakangkoe moeane  
 296. anana kakang koe moeane <1>

297/  
 298. Pasanan  
 299. Manintoe moeane  
 300. Manintoe baine  
 302. Poro ana moeane  
 303. Poro ana baine  
 304. Poro ambe / Poro indo  
 305. Ana di doeroe  
 306-  
 309. Iepá  
 310. Iepa moeane  
 311-  
 314. Iepa baine  
 315. Sangana  
 316. Tae masangana  
 317. moeane koe  
 318. baine koe  
 320. Sola  
 324. tosae, taoe manbela  
 326. pottana  
 327. banoea kajang  
 329. botto2  
 331. Pabidjaga  
 332. Gima  
 333. doa  
 334. Tekken paissanen  
 335. Soera paissanen  
 337. Tosalama  
 338. pasaddin  
 339. Setan  
 340. Setan Mapia  
 341. Dehata  
 343/  
 344. Njaba  
 345. Ala taala  
 347. Somba  
 352. Oeki  
 354. Soera  
 355. Boò  
 356. Toela  
 358. Ajangan  
 362. KalomboE  
 364. Akera

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 365. Pabanoewa              | 421. tamboe           |
| 366. toeho lino di moendi   | 422. Gamaroe          |
| 367. sipa mapia             | 424. Padaling         |
| 368. dosa                   | 426. tarampe          |
| 369. pelaronan              | 428. manganda         |
| 370. pemali                 | 432. maningo          |
| 371. Goeroe                 | 433. Gasing           |
| 372. Goeroe                 | 437. Banoewa          |
| 374. Langga                 | 438. Banoewa noewa    |
| 375. Pasamajaan             | 440. Balimboengan     |
| 377. Banoea sara            | 441. Papa loda        |
| 378. Indo banoea            | 442. Papa tallang     |
| 380. mantri                 | 443/                  |
| 381. kapala kajang          | 444. Papa kadjoe      |
| 382. makarra                | 449. bába             |
| 386. kapala                 | 451. paparandanan     |
| 388. tomakaka               | 452. Singkoeng        |
| 389. toematoea              | 453. Eran             |
| 390. taoe passiala/pamoesoe | 454. Eran kalando     |
| 391. Djalle                 | 456. Salie            |
| 392. katjilakaän            | 457. Salie papan      |
| 393. taoe ta deèn sara na   | 458. rindieng kadjoe  |
| 394. Saboea/batoea          | 459. rindieng tallang |
| 396. adat biasa             | 461. andirie          |
| 397. tosala                 | 465. petindoan        |
| 399. hoekkoem               | 468. tappere          |
| 400. pasala                 | 469. Allonan          |
| 401. sabbie                 | 470. todangkonan      |
| 402. taoe mabattoei sara    | 471. toembang banoewa |
| 403. tomangindan            | 472. Boesoran         |
| 404. matomate               | 473. Para api         |
| 407/                        | 474. dapoe            |
| 408. mapasiala              | 475. Api              |
| 410. Sitibe                 | 476. toehie api       |
| 411. tambe                  | 477. pidei api        |
| 413. keana                  | 483. Ramboe           |
| 414. tomaritoe              | 484. kadjoe di nasoei |
| 415. makading               | 485. toenoei pollan   |
| 417. padjongge              | 486. pidei pollan     |
| 418. madondi                | 487. Ihi banoewa      |
| 419. beola                  | 488. koelamboe        |
| 420. Soeling                | 489. tadongkonan      |

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 493. bada                   | 547. dalame           |
| 494. bada batoe             | 548. oran             |
| 495. koerien gallang        | 549. Loko             |
| 496. koerien lita           | 550. Issong           |
| 497. pindan                 | 551. lamboe           |
| 498. manggo                 | 555. Gilingan         |
| 499. iroesan                | 561. Losie            |
| 501. katawan kasolle        | 562. Maritja Malotong |
| 502. katawan barini         | 563. Sia              |
| 503. katawan Gallang        | 565. lipa             |
| 505. <2>                    | 567. talana           |
| 506. piso                   | 569/                  |
| 507. tobo                   | 570. badjoe           |
| 508. badi                   | 571/                  |
| 509. oehase                 | 572. Sapoetangan      |
| 510. Siroeh                 | 573. Dakka            |
| 511. sandoe                 | 576. Sissing          |
| 513. mangala oehai          | 577/                  |
| 514. <3>                    | 578. kaleki           |
| 515. lattera                | 579. lima             |
| 516. soemboe lattera        | 580. bitti            |
| 517. ballo                  | 579/                  |
| 519. bakoe ni toetoe        | 580. Gallang          |
| 520. patti pareha           | 582. toge             |
| 522. katoan                 | 583. dali             |
| 525-                        | 586. Salempang        |
| 527. meapi                  | 588. peho             |
| 528. madjannong             | 590. Sabbe            |
| 529. toenoe                 | 593. toemannoeng      |
| 530. di langga, di tapa <4> | 594. soeroeh          |
| 535. bokong                 | 595. tingke           |
| 536. diandean               | 597. Balida           |
| 537. daong kajoe            | 600. manganan         |
| 539. bale mamata            | 601. manggoelan       |
| 540. bale karieng           | 602. oeli             |
| 539/                        | 603. bannang          |
| 540. bale                   | 604. di singgaloeng   |
| 541. baoe                   | 605. Sepoe            |
| 544. bea                    | 608. tampilan         |
| 545. bobo                   | 609. banoewa          |
| 544/                        | 611. doke             |
| 545. Barra                  | 612. soempi           |
| 546. pare                   | 613-                  |
|                             | 616. pana             |

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 617. oentah        | 682. táboe           |
| 619. lela          | 683. sanggoren       |
| 620. sapingga      | 684. lasoena         |
| 621. oebe          | 685. kalobe          |
| 622. peloeroe      | 686. oeh1            |
| 623. masapingga    | 688. kandora         |
| 626. boendoe       | 690. tjabe2          |
| 627. balie         | 691. tokaloekoe      |
| 628. mariang       | 692. boea kaloekoe   |
| 629. mapeoeloe     | 691-                 |
| 630. si kapiat     | 693. kaloekoe        |
| 631. betting       | 695. toindoe         |
| 634. malora        | 696. tolanoe         |
| 635. pabeta        | 697. manjan mammi    |
| 637. Soero         | 698. manjan pai      |
| 640. sima          | 700. oehat mammi     |
| 642. Daala         | 701. Golla           |
| 643. mata daala    | 702. nipa            |
| 644. Salaga        | 703. to roembia      |
| 645. poasi         | 704. tawaro          |
| 649. piso tabbasan | 705. kapa            |
| 650. Pasarapi      | 706. kahoe2          |
| 651. rangkapan     | 707. pandan          |
| 652. bingkoeng     | 708. pao             |
| 653. oema          | 709. nangka          |
| 654. Galoeng       | 710. lelamoen        |
| 655. Tingga        | 711. Doerian         |
| 656. patah         | 712. Damboe          |
| 657. lalan oehat   | 713. bangkola        |
| 659. bala          | 716. poentie         |
| 662/               | 717. poentie kaliane |
| 663. di tanan      | 720. lemo mammi      |
| 664. tanaman       | 721. lemo kasalle    |
| 665. tanan2        | 722. lemo issoen     |
| 668. mare          | 723. kawa            |
| 669. mamata        | 724. toila           |
| 671. mepare        | 725. Ila             |
| 672. di patoeroen  | 724/                 |
| 574. dalle         | 725. Ila             |
| 677. boewe         | 726. Gambe           |
| 679. timong        | 727. Bangkoedoe      |
| 681. sambako       | 728. kapoe           |

- |                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| 729. koenie        | 803. sapien baine            |
| 731. oehe          | 804. sapien labi             |
| 732. tallang       | 803/                         |
| 733. bola tallang  | 804. Sapien                  |
| 734. tokadjoe      | 806. mangoa                  |
| 737. metoeke       | 807. ajaran                  |
| 739/               | 808. maoemmehe               |
| 740. tangke        | 809. djonga                  |
| 742-               | 811. asoe                    |
| 744. oehaka <5>    | 812. menkaoean, maboera <8>  |
| 746. daon          | 813. posa                    |
| 748. koeli kadjoe  | 814. mangaoen                |
| 750. oehai <6>     | 815. matjan                  |
| 752. Karema        | 816. mowon                   |
| 753. Baoeloe       | 824. <9>                     |
| 754. Liete         | 825. kadoeadja               |
| 755. Dama          | 827. ana manoe               |
| 757. taroe         | 828. manoe biran             |
| 758. boera         | 830. londong                 |
| 759. boewa         | 831. londong saboengan       |
| 761. koeli         | 834. katoea                  |
| 763. batoe/toelang | 835. Dorra                   |
| 764. Issien        | 836. manoe2 dehata           |
| 765. mabaroetoe    | 840. dakko2                  |
| 766. lomo          | 843. Boenian                 |
| 770. roempang      | 844. manoe2                  |
| 771. koerao        | 845. Balaho pangngalan       |
| 772. rea           | 846. led0 barinni/ledo2 <10> |
| 774. oloh2         | 847. led0                    |
| 775. <7>           | 849. tokata                  |
| 778. Engko         | 851. balaho <11>             |
| 779. bitti         | 852. balaho <11>             |
| 780. kaloempa      | 853. balaho Tjitji           |
| 781. kanoekoe      | 854. Kodo                    |
| 786. Pannie        | 861. Djala                   |
| 787. boeloe        | 864. lambaroe                |
| 789. serang        | 865. lendong                 |
| 790. talloen       | 866. koetoe                  |
| 794. bagi          | 869. Toema                   |
| 797. kearra        | 870. Koetoe lita             |
| 799. Beka          | 871. karangkoan              |
| 800-               | 872. lalie                   |
| 802. tedong laki   |                              |

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 877. kasiesie               | 938. birin tasi       |
| 878. kalibambang            | 939. lalan kasalle    |
| 879. tamboeloe-boeloe/oelli | 940. goesoeng <13>    |
| 881. batih                  | 941. bojangan         |
| 884. Soemarran              | 942/                  |
| 886. Oelah                  | 943. pottana          |
| 888. Alipan                 | 944. leboekan         |
| 891. kalindoro              | 946. oedjoeng         |
| 892. Oeran                  | 947. Boettoe          |
| 893. boekang                | 948. boentoe2         |
| 894. kalatoedoe             | 950. mesolo           |
| 896. Parra                  | 951. rante            |
| 898. tantanassa             | 955. pangngala        |
| 899. koearan                | 957. pangngalal pieri |
| 900. todì oehai             | 958. boettoe api      |
| 901/                        | 959. tangnga lalan    |
| 902. kalapoean, panjoe      | 960. rossa            |
| 903. nawang                 | 961. pereseson        |
| 905. langi                  | 962. allana           |
| 906. mata allo              | 963. saloe            |
| 907. Siamma allo            | 964. djambatan <14>   |
| 908. boelan                 | 965. loelangngan      |
| 910. boelan                 | 966. loesaoeh         |
| 911. Siamma boelan          | 967. oeloe saloe      |
| 912. Bintoeeng <12>         | 968. boentoe saloe    |
| 917. lino/doennia           | 969. batoe            |
| 919. oeran                  | 970. lita             |
| 920. Gahoen                 | 971. boengin          |
| 921. tai angin              | 973. bassie           |
| 923. tara oehe              | 974. gallang          |
| 924. Baloentoe              | 975. gassa            |
| 925. lasokila               | 976. salaka           |
| 927. lino                   | 977. boelahan         |
| 928. angin/riehoe           | 978. toemarra poete   |
| 929. bara mangihan          | 979. toemarra         |
| 930. oehai                  | 980. tjolo            |
| 931. tasi                   | 981. pande bassi      |
| 932. matti lebbo            | 982. patam paanna     |
| 934. bonang                 | 984. borieng kajoe    |
| 935. masomban lembong       | 985. paloe            |
| 936. limbong roppa          | 986. tandasan         |
| 937. lemba                  | 987. sepie            |

- |                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| 988. roebadja api              | 1040. borse, pegajong <20> |
| 989. mangasa                   | 1041. pasinggo             |
| 991. kasoehian <15>            | 1042. di singgoi           |
| 992. lantaran                  | 1043. mambose              |
| 993. Si kapiai                 | 1049. balango              |
| 995. <16>                      | 1050. raki                 |
| 996. Pangoema                  | 1051. panlaboean           |
| 999. djawa                     | 1052. tassakka             |
| 1002. Pasa                     | 1053. mangindano           |
| 1003. Danggan                  | 1058. pesakka taoe         |
| 1004. baloekan                 | 1060. oemalli kallana      |
| 1005. daroen                   | 1061. kasalle              |
| 1007. allinna                  | 1062. Barinni              |
| 1008. saro                     | 1063. kalandu              |
| 1009. roegi                    | 1064. masae                |
| 1010. maalli                   | 1065. kapondi              |
| 1011. masoeli                  | 1066. tae pimasae          |
| 1012. masimpo                  | 1067. malompo              |
| 1013. indang                   | 1068. malompo              |
| 1014. <17>                     | 1070. manipi               |
| 1015. mabaaja                  | 1071. madoko               |
| 1016. mabaloe                  | 1072-                      |
| 1017/                          | 1074. maloppo              |
| 1018. maindan                  | 1075. matangnga            |
| 1019. sisalle                  | 1076. malepo-lepo          |
| 1020. angga                    | 1079. matoetoe             |
| 1021. patagala                 | 1080/                      |
| 1022. tawai                    | 1081. malaira              |
| 1026. di soeka kalondona       | 1082. masieri              |
| 1027. di timbang banda na      | 1083/                      |
| 1028. di timbang issie na      | 1084. mandalan             |
| 1026-                          | 1085/                      |
| 1028. pasoeaka, timbangan <18> | 1086. madalle              |
| 1029. kapala pasomba           | 1087. malinggaue           |
| 1030. kapala parrang           | 1088. marempo              |
| 1029/                          | 1089. madoro               |
| 1030. kapala                   | 1090. pengko               |
| 1031. kapala api               | 1096. maringan             |
| 1032. sikoti                   | 1097. toembiring           |
| 1033. lopi <19>                | 1098. mataran              |
| 1035. Paladjaran               | 1101. makarra              |
| 1037. Simomba                  | 1102. maloemboe            |
| 1038. Goeling                  | 1104/                      |
|                                | 1105. makoela              |



- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1106/                   | 1169. malea           |
| 1107. madingin          | 1170. malea-lea       |
| 1109/                   | 1171. mariri          |
| 1110. malepong          | 1172. magaboe         |
| 1112. Soelapa appa      | 1173. makoerarra      |
| 1113. kaloea            | 1174. mampean         |
| 1115. masikki           | 1175. lambi/ita       |
| 1116. maloga            | 1176. beên            |
| 1117. magassing         | 1179. maàla           |
| 1118. makodong          | 1180. maàla           |
| 1119. barani            | 1193. Issan           |
| 1121. loessoe           | 1194. Mepinaka        |
| 1125. mabangie          | 1195. Issan           |
| 1127. bossi             | 1196. Mainga/kilallai |
| 1130. mapia             | 1197. Tae kilallai    |
| 1133. taoe malolo       | 1198. Mabaro          |
| 1134. moeane malolo     | 1199. Mangakoe        |
| 1135. baine malolo      | 1200. kanomong        |
| 1135. malolo            | 1201. Makada lalan    |
| 1136. taoe kadake       | 1202. Mabitjara       |
| 1137. moeane kadake     | 1203. Makelong        |
| 1138. baine kadake      | 1206. Metamba         |
| 1139. kadake            | 1208. Issan           |
| 1142. lobang            | 1210. mingkaran       |
| 1143. ponno             | 1211. malemba         |
| 1146/                   | 1212. madoedoeng      |
| 1147. manda             | 1213. di tetang       |
| 1148/                   | 1214. di kalippe      |
| 1149. loessoe           | 1215. di kolo         |
| 1150. matoea            | 1216. di taking       |
| 1152. mangoera          | 1220. di kaloepi1     |
| 1153. Bakaroe           | 1221. di kambong      |
| 1155. bono              | 1222. memata          |
| 1156. Maloepoe          | 1223. tae mamma       |
| 1159. tjangngo tjangngo | 1224. makambi         |
| 1160. manaran           | 1225. mapetoea        |
| 1161. mamm1             | 1227. arangngi        |
| 1162. maissoen          | 1228. maita           |
| 1163. mapai             | 1229. peoedoe         |
| 1164. pasikoekoe        | 1233. Soerroe         |
| 1166. sia, masin        | 1234. masappoe        |
| 1167. maboesa           | 1236. mangkamoeai     |
| 1168. malotong          |                       |

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| 1237. soerroe           | 1302. sapoelo             |
| 1238. Porai             | 1303. sapoelo mesa        |
| 1239. Tjolla            | 1304. sapoelo doea        |
| 1240. Makimboeroe       | 1305. sapoelo talloe      |
| 1242. maelo sanna       | 1310. sapoelo karoea      |
| 1243. maelo             | 1311. sapoelo kasera      |
| 1244. di elo1           | 1312. doea poelo          |
| 1245. boekai            | 1313. doea poelo mesa     |
| 1246. toetoe i/ sambo i | 1315. doea poelo lima     |
| 1251. roewa             | 1316. talloe poelo        |
| 1253-                   | 1317. pata poelo          |
| 1255. di reppo          | 1318. lima poelo          |
| 1259. parra, kapoellin  | 1319. annan poelo         |
| 1260/                   | 1323. saratoe poelo       |
| 1261. pattoeng          | 1324. salissoran/sisabboe |
| 1262/                   | 1325. sapoelo sabboe      |
| 1263. mampoera1         | 1326. bare doea na        |
| 1264. Sangke            | 1327. bare appa na        |
| 1265. di boeni          | 1328. pissam              |
| 1266. memboeni          | 1329. pindoean            |
| 1267. Makoetana         | 1330/                     |
| 1268. Metimba           | 1331. di olo leba         |
| 1269. melaoe            | 1332/                     |
| 1270. taē di bengan     | 1333. siroentoen na       |
| 1272. kaboeto boeto     | 1336/                     |
| 1276. na ande api       | 1337. katampakan na       |
| 1277. di toenoe         | 1338. Sangngaka           |
| 1276/                   | 1339. boeda               |
| 1277. toenoe            | 1340. saidi               |
| 1278. leangan           | 1347. boeda poera         |
| 1284. Soele sama1       | 1348. boeda sakali        |
| 1286. lalao             | 1350. Ia asan             |
| 1291. toemboe <21>      | 1356. mesa-mesa           |
| 1292. mapabali          | 1357. kado                |
| 1293. mesa              | 1358. kado mesang2 koe    |
| 1294. doea              | 1359. iko                 |
| 1295. talloe            | 1362. Ia asan moe taoe    |
| 1296. appa              | 1363. ija                 |
| 1297. lima              | 1365. kita                |
| 1298. annan             | 1366. kita                |
| 1299. pitoe             | 1364/                     |
| 1300. karoea            | 1367/                     |
| 1301. kasera            | 1368. Ia asan dio taoe    |

1369/	1432. sallatan
1370. anoengkoe	1433. timo
1371. iko	1434. Bara
1372. iko asan	1435. kairi
1375/	1436. kanan
1376. <22>	1437. di aho
1378. <23>	1439. soele i aho
1379. minna	1440. Dokko/Ihi
1380. aka	1441. soele dio/soele di ihi
1382. oemban	1446. di
1383. inde na	1447. lambi
1385. inde ne	1449. ni/ngi
1388. inde	1450. di dalam
1389. saoe	1452. maroekkoe
1394. allo <24>	1453. mambela
1402. bongie <25>	1454. mengoeliling
1406. taong/pariama	1460. Inna
1408. di nowa	1462. soesie
1409. sappai	1465. Mangakari
1411. mindiolo	1466. matantoe
1412. di olo	1467. oemba1
1413. di oloan	1470. siola
1416. dingena	1471. taē
1418. samai	1472. io
1419. di doean bongie	1474. tania
1420. inde allo	1475. daa
1422. makole	1473-
1423. doean bongi pa	1475. taē
1427. di piran	1477. anggan
1428. poera	1478. saidi
1429. tae pa	1479. apo
1431. oetara	1481. tapi

## No. 121

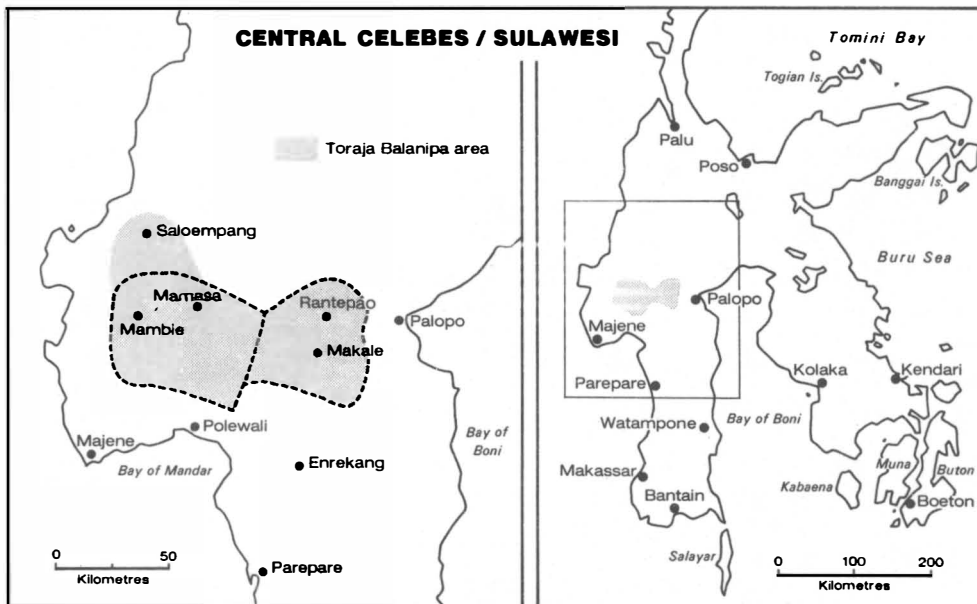
1522. di pira di tanan ni inde oema?  
 1523. maelo lo moe tananni pare inde oema?  
 1524. tae koe toea koe bodja moeolasoesie i boedan na  
 1525. koe bengan ko sambako pabodjakoe  
 1526. bengan ka koe alli itien barang2 moe  
 1527. Boeda roepa2 nna barang2 na alli di kita  
 1528. minna na tonnang Indo banoea Saero?

1529. Sangngaka taoe na parentah Indo na banoea moe?  
 1530. Inde moe saloe tae mala na ola lopi  
 1531. Laaemba samana koe lambi i biringtasi  
 1532. taè deèn tendang la koe akarie soesie ang koe mala lamban  
 1533. allo-allo lako ka di kaliane mampean boea2  
 1534. maelona lalao mampean koerra (roempoe) ajaran koe  
 1535. Sangngakan allo na, tae deen oerang  
 1536. Taè na tappa pakadan na dio taoe o di kita  
 1537. Inde e tangnga lalan sinengka oemba mo la koe ola  
 1538. Menna laoenbela i inde patti  
 1539. Laoko mangngala oehai na moe tappai parewa koe  
 1540. penlao i pira manoe na angga na la na pibéèn  
 1541. Menna taè moela sola kan, mola torro inde  
 1542. Kadó ampatoero i doea taoe di hoendi  
 1543. Poera na mate Indo Banoea si boendoe mi taoe  
 1544. Menna pabeta si boendoena taoe  
 1545. Aka pa masaki i inde asan na taoe e.?  
 1546. Dengan taoe manaran laoe pakoeli ko.

### 3. NOTES

1. ana oerekoe moeane, anana kakangkoe moeane
2. bongan2 : small knife  
 piso : large knife or machete
3. bakoe, bakoe kasalle, bakoe-bakoe or bakoe barinni
4. di langga, di tapa, high above the fire
5. oehaka kasalle, oehaka balimbing, oehaka rangka2
6. to be followed by the name of the plant or tree
7. anak tedong njarang manoeck etc.
8. menkaoean : to cry  
 maboera : to bask
9. e.g. large boekkoe, small boekkoe : djawe  
 white boekkoe : poetean  
 the green one : bangkoerra  
 small green one : boeiran etc.
10. Mandarese : parri
11. Mandarese  
 Tammeroes

12.
  1. Talloe2
  2. Maloenoe
  3. Bojan kepang
  4. Lelo
  5. Soelo bagi
  6. Tobaloe
  7. Bola
  8. Lambaroe
  9. Soelo allo
  10. talloe2 balaho
13. Mandarese
14. a small one : tindan
15. to a person higher in rank : kasoehian
16. Padanggan kajang : large  
Padanggan barinni : small
17. demand payment of a debt : masinga  
names of a horse : boeloe tondong
18. pasoeaka : measurements  
timbangan : weights
19. lip2 lepa2; a prahu with two outriggers is called a pakor  
large prahus are called palari  
a prahu built like a sloop of war is called Gole
20. a short one : bose  
a long one : pegajong
21. rambi : with a cane  
di boesoeh : with the hand
22. their house : banoeanna indo taoe ia asan
23. his house : ija poeana banoea
24. times of the day : oehattoe  
sunrise : loelangan allo  
early : pebodja bodja  
noon : tangnga allo  
afternoon : dokko allo  
sunset : karoehing
25. early evening : rapa bongle  
midnight : tangnga bongle  
latter part of the night : mannari



## KADA TORAJA

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Kada Toraja in Rante Pao, Palopo and Makale area
Number of the list	: 190
Mentioned in	: JB.1934
Year of investigation	: 1932
Place of investigation	: Palopo
Does this place lie in the area where the language is spoken?	: Yes
Name of investigator	: J. Evkes - Adj. o.v. Instructor
Name of informant	: Jacob Hannis
Sex	: Male
Age	: 41 years
Status	: Corporal
Ethnic group	: Toraja
Mother tongue	: Kada Toraja
Talent for languages	: Yes
Condition of speech organs	: Good

## 2. THE KADA TORAJA LIST

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. kalé                       | 49. soemoesoe                          |
| 2. oeloe                      | 50. oesoek                             |
| 3. lindó                      | 51. balang                             |
| 4. kidé                       | 52. boea, baneké                       |
| 5. kararo-oeloe               | 53. katopang                           |
| 6. beloeak                    | 54. tamboek                            |
| 7. magaletoe                  | 55. oesoek-tamboek, lalan kandé<br><2> |
| 8. palesoe                    | 56. hati, até                          |
| 9. telinga                    | 57. padoe                              |
| 10. katoelin                  | 58. baja                               |
| 11. mata                      | 59. banèké                             |
| 12. koelimbang mata           | 60. ajak                               |
| 13. boela mata djongan        | 61. posi                               |
| 14. boeloe mata doan          | 62. lolo                               |
| 16. wai mata                  | 63. palangho                           |
| 18. ilong                     | 64. boeko boho                         |
| 19. totok ilong               | 65. palemping                          |
| 20. bolok                     | 67. polo                               |
| 21. pòpò                      | 70. boekoe iho                         |
| 23. poedoek                   | 71. totok polo                         |
| 24. sedang                    | 72. ka-tai                             |
| 26. poedoek                   | 73. tai                                |
| 27. dangok doan               | 74. botok                              |
| 29. aré                       | 75. ma-botok                           |
| 30. dangok djongan            | 76. basi                               |
| 31. lila                      | 77. laso                               |
| 32. lingnaro                  | 78. telèk                              |
| 33. isih                      | 79. boeto                              |
| 34. baewang                   | 80. mama sola baine                    |
| 35. halé                      | 81. mama sihindo                       |
| 36. oetah                     | 82. hateně                             |
| 37. gora-gora, lalan pena <1> | 83. teně                               |
| 38. baroko                    | 85. letteh                             |
| 39. gora-gora                 | 87. pala letteh                        |
| 40. sokong                    | 88. hariki                             |
| 43. barangkang                | 89. hamboetoe                          |
| 44. barangkang-bainé          | 90. poepoe                             |
| 45. soesoe                    | 91. goentoe                            |
| 46. pangando                  | 92. longhoran                          |
| 48. di-iroek                  |  |



- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 93. bi-iti                 | 141. tiharoedo           |
| 94. loenoe                 | 142. mili - manga - mama |
| 96. lima djongan           | 143. mili                |
| 98. takio, lengo2 <3>      | 144. kedék               |
| 99. kalapak                | 145. loeminga            |
| 100. sikoe                 | 146. tongara             |
| 101. lengo2                | 147. loembang            |
| 102. pala                  | 148. mimbalian           |
| 103. oera pala             | 149. noho                |
| 104. taroenoe              | 150. malika lenteh       |
| 106. taroenoe letteh       | 151. malinoentoe         |
| 107. hanoehoe              | 152. nopah               |
| 108. taroenoe-indo         | 153. narong              |
| 109. taroenoe pedoeloe     | 154. mindio              |
| 110. taroenoe datoe        | 155. didio               |
| 111. tarono tjintjing      | 156. mamang              |
| 112. taroenoe hidih        | 158. hada                |
| 113. taroenoe - letteh     | 159. sara                |
| 114. taroenoe hidih letteh | 161. meta                |
| 115. boehoe                | 162. katawa tawa         |
| 116. rara                  | 163. toemangi            |
| 117. isi                   | 164. moeroeh oeroeh      |
| 118. oera                  | 165. melang-isi          |
| 119. oera                  | 166. minasan             |
| 120. oera                  | 167. hatoedoe            |
| 121. hoeli                 | 168. tiloea              |
| 122. boeloe-halé           | 169. soembain            |
| 124. mapoek                | 170. moree               |
| 125. toedoe                | 171. si idoe             |
| 126. galaga                | 173. soembain            |
| 127. mena                  | 174. tihoro              |
| 128. hoemandé              | 175. tikorohoro          |
| 129. tangdia               | 176. melangnoea          |
| 130. mangiroe              | 178. keatan              |
| 131. malango               | 179. keanak              |
| 132. marang                | 180. sangbara pia2       |
| 133. dia                   | 181. rindoe              |
| 135. bena                  | 182. toewo               |
| 136. ama                   | 183. maté                |
| 138. mama                  | 185. maté                |
| 139. ma-tindo, mamimpi     | 183/                     |
| 140. ma tindo              | 185. maté                |

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 186. tomaté            | 245. bainé              |
| 187. baro tomaté       | 246. bainé              |
| 189. patané            | 247. moeané mangoera    |
| 190. peleang tomaté    | 251. anak dara          |
| 191. liang             | 253. moeané to maitoea  |
| 192. di paté           | 254. bainé maitoea      |
| 195. di pakirara       | 255. ambé               |
| 196. bangké            | 256. indo               |
| 198. tanda bangké      | 257. kakana pia         |
| 199. mapadi            | 258. tampakna pia       |
| 201. mapadi nasading   | 257/                    |
| 202. melo nasading     | 258. pia2               |
| 203. boendang          | 259. pia moeané         |
| 204. makoela           | 260. pia bainé          |
| 206. padi tamboek      | 263. nènè moeané        |
| 208. tiseret serek     | 264. nènè bainé         |
| 210. maboe la - an     | 270. kakana             |
| 212. hambang2          | 271. kakana             |
| 213. hatombingan       | 272. tampakena dadi     |
| 215. sisikan           | 273. tampakena dadi     |
| 216. pasian            | 274. ampo               |
| 217. helem             | 275. pa-ambiran         |
| 218. kolenan           | 276. pa-indoran         |
| 221. bolohan           | 281. sioeloe na ambeko  |
| 223. hokaran           | 282. sioeloe na indokoe |
| 225. koepi             | 287/                    |
| 226. seho              | 290. panakan            |
| 227. mamang            | 291-                    |
| 228. taroe             | 294. panakan            |
| 229. boeta             | 287-                    |
| 230. pemama mata       | 294. panakan            |
| 231. boeta sapia       | 295. sampoe             |
| 232. taimoe na mesakit | 296. sampoe             |
| 233/                   | 295/                    |
| 234. pedampi           | 296. sampoe             |
| 236/                   | 297. matoesa            |
| 238. tao               | 298. sanglallana        |
| 239. sanga             | 301. anak memintoe      |
| 241. moeané            | 306. ipa                |
| 242. bainé             | 307. ipa                |
| 243. moeané            | 306/                    |
| 244. moeané            | 307. ipa                |
|                        | 308. ipa                |
|                        | 309. ipa                |

- 308/  
 309. ipa  
 306-  
 309. ipa  
 311. ipa bainé  
 312. ipa bainé  
 311/  
 312. ipa bainé  
 313. ipa bainé  
 314. ipa bainé  
 313/  
 314. ipa bainé  
 311-  
 314. ipa bainé  
 315. sampo  
 317. moea-nekoe  
 318. bainékoe  
 319. sangmoeané  
 321. sola  
 322. sangbainé  
 323. toratoe  
 325. tondok  
 329. tondok malélé  
 330. sola  
 342. rasoen  
 343. bombo  
 344. bombo maté  
 343/  
 344. bombo  
 348. soemanga  
 349. diata  
 350. tao2  
 356. oelelean  
 362. poeja  
 368. tang marindin  
 370. pemali  
 383. banoea  
 386. kapalo tondoh  
 387. poeang  
 388. poeang  
 389. ana tomakaka  
 394. kaoenan  
 395. gaoe  
 397. tokadake gaoena  
 399. paha mase2  
 400. di dosa  
 403. toidi paindani  
 404. tomabadong tomaté  
 405. tilé  
 406. ma peasa  
 407. di perampi  
 408. hemoeané  
 409. di pagi bainé  
 410. di tantang  
 413. kianak  
 415. ma-gaoe sala  
 418. songko  
 420. soeling  
 421. gandang  
 425. soeso tasik  
 428. ma-dandang  
 429. ma-bondé  
 430. sikaroemé  
 431. sikaroemé roemé dagai  
 432. maningo  
 433. gasing  
 434. ma-gasing  
 435. ma tenten  
 436. si-semba  
 437. benoea  
 438. barang bèla  
 440. boeboengan  
 441. papa  
 445. papa  
 441/  
 445. papa  
 446. kasau  
 447. tangd  
 448. baba  
 450. pintiroean  
 452. tetoeh  
 453. eran  
 454. eran  
 453/  
 454. eran  
 455. kendek benoea

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 456/                   | 524. pantapian     |
| 457. sali              | 525. mapiong       |
| 458/                   | 526. manaso        |
| 459. rinding           | 529. ditoeno       |
| 461. patongkong        | 530. ditoeno       |
| 462. ba                | 531. mabaté        |
| 466. soemboeng         | 532. menaso        |
| 468. alé               | 533. mamata        |
| 469. alonan            | 534. kandé         |
| 470. sah2              | 535. hinarlo       |
| 472. para              | 537. oetan         |
| 473. para2             | 538. balé          |
| 474. dapo              | 540. pantapa       |
| 475. api               | 541. balé          |
| 477. padoekoe api      | 542. paré          |
| 479. paté api          | 543. paré          |
| 480. pamoeroe api      | 544. bira          |
| 481. api maté          | 545. bobo          |
| 482. ramboe            | 547. dadamé        |
| 483. aoe               | 548. oran paré     |
| 484. kajoe api         | 549. alang         |
| 487. soeloeh           | 550. isong         |
| 490. patédih benoea    | 551. aloe          |
| 491. rondoné benoea    | 552. malamboeh     |
| 492. kararo            | 553. senoan        |
| 497. pindan            | 554. tapian        |
| 499. iroesan           | 555. mapoeta       |
| 501/                   | 556. kalembue      |
| 502. papalan           | 557. tapoeng       |
| 505. pisau             | 558. halembu       |
| 506. labo              | 559. saga ditoenoe |
| 509. wasé              | 563. sia           |
| 510. siroeh            | 564. harpa         |
| 511. kararo            | 565. dodo          |
| 512. lampa             | 566. dodo          |
| 513. nala wai          | 567. sepa          |
| 514. boeria            | 569. bajoe bainé   |
| 515. lampoe            | 570. bajoe moeané  |
| 517. soelo             | 569/               |
| 518. pati              | 570. bajoe         |
| 521. koering           | 572. pasapoe       |
| 523. mantoenoe koering | 573. soeroe        |

- |                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| 574. soeroe                      | 647. pesodoh           |
| 575. sising                      | 649. piso bengko       |
| 579. ponto, baloesoe             | 651. ranghapan         |
| 581. galang                      | 652. blinkoe           |
| 582/                             | 654. oema              |
| 583. baba                        | 655. senggga           |
| 584. manik                       | 656. tampo             |
| 585. manik                       | 657. kalo              |
| 588. pio                         | 658. kalo              |
| 589. samboe                      | 657/                   |
| 593. matanom                     | 658. kalo              |
| 594-                             | 659. tarompo           |
| 597. mangrendeng                 | 661. tanaman           |
| 598. papak kajoe                 | 662. madedok           |
| 599. bamba hoelit kajoe          | 663. mengambo          |
| 600. manganan                    | 665. mentanan          |
| 601. mangoelang                  | 666. mangloeloe        |
| 602. oelang                      | 667. bané              |
| 604. simporo                     | 668. matasah           |
| 605/                             | 669. mamata            |
| 606. kantoeng, sepoe, kandoe <4> | 670. meparí            |
| 607. boelangé                    | 673. mapili            |
| 609. banoea boelangé             | 674. dalé              |
| 610. bamba                       | 676. kadong2           |
| 611. tjampa-boeang, doké         | 679. ketarong          |
| 612. soempi                      | 680. laoe              |
| 617. baloelang                   | 681. sambako           |
| 620. balili                      | 682. taboe             |
| 621. oeiba balili                | 684. lasoena           |
| 622. peloeroe                    | 685. kalobé            |
| 623. ma balili                   | 686. lamé              |
| 625. sirari                      | 688. lamé kajoe        |
| 626. perari                      | 689. bité              |
| 627. ewali                       | 690. lada              |
| 629. empolo oeloe                | 691. karonto kaloekoe  |
| 631. benteng                     | 692. boea kaloekoe     |
| 632. talo                        | 693. daon kaloekoe <5> |
| 633. patano                      | 691/                   |
| 637. tomina                      | 693. kaloekoe          |
| 638. di dosa                     | 695. kindoh            |
| 641. mapalak                     | 697. toeak madaning    |
| 645. petoe                       | 698. toeak mapail      |
| 646. mantoe                      |                        |

697/	750/
698. toeak	751. lité
703. batang sago	752. kalosi
706. haoe2	753. pangang
707. pandan	755. damar
708. paoe	756. kajoe damar
709. nangka	758. boenga
710. boeloean	759. boeah
711. doerian	760. mimboea
712. djamboe	761. koeli boeah
713. langsa	762. soso1
714. boeriran	763. boekoe boeah
716. poenti	764. isi
717. peonti seba	765. sangboeli
718. boea poenti	766. boka
716-	767. loemoe
718. poenti	768. basi
719. lemo2	769. pakoe
726. geta	770. rioe
728. kapoe	771. rioe
729. koeni	770/
730. pana	771. rioe
731. oewe	772. ria
732. talang	774. olo2
733. bola	775. anak olo2
734. kajoe	777. patoe olo2
735. kajoe	778. ikò
736. tomeha	779. leté
738. manglileng	780. kaloenghoen
739. tangé hepoea	781. garo
740. tangé bit1	782. panoeroean
739/	783. dadang
740. tangé	784. kasoebé
741. taba kajoe	785. tilòk
742-	786. pané
744. oewaha kajoe	787. boeloe
745. waka	788. metia
746. daoen	789. seran
747. rono	790. tali
748. koelit kajoe	791. mentalo
749. doeri	792. mēngēram
750. lité	793. mentotok
751. lité	

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| 794. bai                 | 855. moe asoe                 |
| 795. soeloek bai         | 858. soera                    |
| 796. bai lampoen         | 859. manekan <6>              |
| 797. noerong             | 860. paäti                    |
| 799. dendé               | 862. balē boelaan, masapi <7> |
| 800. tedong bainé        | 865. lindung                  |
| 801. tedong laki         | 866. koetoe                   |
| 802. tedong manoera      | 867. mekoetoe                 |
| 800-                     | 868. toema                    |
| 802. tedong              | 869. taloe koetoe             |
| 803/                     | 870. koetoe asae              |
| 804. tedong sapi         | 871. lawa2                    |
| 806. mangoeé             | 872. lali                     |
| 807. narang              | 873. lali lanlong             |
| 808. mamesé              | 874. taboean                  |
| 809. dongga              | 875. taboean                  |
| 810. tandoek             | 877. kasisi                   |
| 811. asoe                | 878. kalosambang              |
| 812. maboeroro           | 879. oeli                     |
| 813. seré                | 880. loepepé                  |
| 814. mamiau              | 881. batik                    |
| 820. sere lampoen        | 882. taboean                  |
| 821. toempang            | 883. belepé                   |
| 824. terkoekoer - boehoe | 884. serin                    |
| 825. kadoeaja            | 885. anai                     |
| 826. manoeek             | 886. oela                     |
| 828. manoeek bainé       | 887. oelar sawa               |
| 829. ndo manoeek         | 888. sando                    |
| 830. manoeek tondong     | 889. lalin                    |
| 832. sipara              | 891. halimping                |
| 833. moendan             | 892. oerang                   |
| 834. kirah               | 893. boengkang                |
| 837. dena                | 894. kera                     |
| 839. poejo               | 896. tohò                     |
| 840. kajo                | 897. peraké                   |
| 842. langau              | 898. sisak                    |
| 843. langkang            | 899. poearang                 |
| 844. manoeek2            | 900. boeaja                   |
| 846. paniki              | 901. boekoji                  |
| 848. paniki              | 905. langit                   |
| 851. belau               | 906. mata alo                 |
| 853. belau               | 908. boelan                   |
| 854. seba                |                               |

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| 909. sang boelan          | 971. kerasik           |
| 912. bintoën              | 972. karangan          |
| 913/                      | 973. basi              |
| 914. delik alo            | 974. timbaga           |
| 915/                      | 976. pera              |
| 916. lamboen              | 977. boelawan          |
| 917. lino                 | 981. tota mampa basi   |
| 918. amboen2              | 982. sawan             |
| 919. oeran                | 983. tomampa           |
| 920. damo                 | 984. asi               |
| 921. awan2                | 985. paloe2            |
| 922. gaoen                | 986. tandasan          |
| 923. tindak sarira        | 987. pesipi            |
| 924. goentoe              | 988. roeaja            |
| 926. kila                 | 989. asah              |
| 927. lino                 | 990. batoe asan        |
| 928. angin                | 995. tolomio           |
| 929. talimpoeroe          | 1001. toko             |
| 930. oewai                | 1002. passa            |
| 931. tasik                | 1003. mebalok balok    |
| 933. roera                | 1005. daroem           |
| 935. omba                 | 1006. mendasi          |
| 938. randan tasik         | 1007. halinga          |
| 942. padang               | 1008. oentoeng         |
| 947. boentoe              | 1009. roegi            |
| 948. boetoe2              | 1010. ali              |
| 949. toeka langan boentoe | 1011. masoeli          |
| 950. solo                 | 1012. maraha           |
| 951. ranté                | 1013. oetang           |
| 952. lombok               | 1014. matoenga         |
| 953. padang rante         | 1015. baja             |
| 954. boeka                | 1016. balok            |
| 955. pangala              | 1017. oetang           |
| 956. pangala              | 1018. dipotané         |
| 957. pangala              | 1019. toeka            |
| 961. lalan leté           | 1022. mentawa          |
| 962. sipa                 | 1023. isi              |
| 963. salo                 | 1033. lopi             |
| 964. teté                 | 1034. panta roepa lopi |
| 967. mata oewai           | 1035. patonhon lopi    |
| 968. kindih oewai         | 1038. kamoedi          |
| 969. batoe                | 1039. makamoedi        |
| 970. litak                |                        |



- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1040. bosé            | 1100. matata            |
| 1043. mabosé          | 1101. makara            |
| 1050. rakit           | 1103. malimomo          |
| 1057. tibolo          | 1104. melasoe           |
| 1061. kapoea          | 1105. melasoe           |
| 1062. biti            | 1104/                   |
| 1063. halando         | 1105. melasoe           |
| 1064. masai           | 1106. madingin          |
| 1065/                 | 1107. masaka            |
| 1066. koti            | 1108. maparondo         |
| 1067. malompo         | 1109. maleboe           |
| 1069. makamban        | 1110. malepong          |
| 1070. manipi          | 1111. kaleboe           |
| 1071. madoko          | 1112. di paäpa          |
| 1072. malompo         | 1113. kaloea            |
| 1073. lompo           | 1114. biti              |
| 1077. madoko          | 1115. bitik             |
| 1078. tobo            | 1116. kaloebak          |
| 1079. manaran         | 1117. matoto            |
| 1080/                 | 1118. tangmatoto        |
| 1081. maraira         | 1119. berani            |
| 1082. masiri          | 1120. tang berani       |
| 1083. malikoe         | 1121. toekoenan         |
| 1084. malikoe         | 1122. birisan           |
| 1083/                 | 1123. kaloko            |
| 1084. malikoe         | 1124. mamase            |
| 1085. medalé          | 1125. marangke          |
| 1086. medalé          | 1126. di aloi           |
| 1085/                 | 1127. marandang         |
| 1086. medalé          | 1128. marandang randang |
| 1087. malangka        | 1129. bosi              |
| 1088. madio           | 1130. melok             |
| 1089. malolo          | 1131. tokadaké          |
| 1090. kelok           | 1132. melok             |
| 1091. tibengko bengko | 1133. melok             |
| 1092. mapipan         | 1134. melok             |
| 1093. maranté         | 1135. apa melok         |
| 1094. malelo          | 1136. kadakik           |
| 1095. magasa          | 1137. kadakik           |
| 1096. maringan        | 1138. kadakik           |
| 1097. tombiring       | 1136-                   |
| 1098. mataram         | 1138. kadakik           |
| 1099. mapapa          |                         |

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1139. apa kadakik | 1182. bai indeto      |
| 1140. oema        | 1183. bai mai         |
| 1141. tongana     | 1184. solani          |
| 1142. lobang      | 1185. toi             |
| 1143. pēnoeh      | 1186. rindini         |
| 1144. singké      | 1187. garagai         |
| 1145. boemboean   | 1188. pemeloi         |
| 1146. mapori      | 1189. basé            |
| 1147. mara        | 1190. boesoeki        |
| 1148. boekaii     | 1191. mindaoe         |
| 1149. siloda      | 1192. melangi         |
| 1150. matoea      | 1193. tandai          |
| 1151. maloesa     | 1194. pingkelalai     |
| 1152. bangla      | 1195. natandai        |
| 1153. baroe       | 1196. mainaran        |
| 1154. halala      | 1197. tangana kilalai |
| 1155. soegi       | 1198. mesaka          |
| 1156. mataka      | 1199. mengakoe        |
| 1157. maleké      | 1200. kapa            |
| 1158. pela2       | 1202. makada          |
| 1159. бага        | 1203. malondé         |
| 1160. manarang    | 1204. mabisik         |
| 1161. mami        | 1205. pokadai         |
| 1162. masoeka     | 1206. tambai          |
| 1163. mapai       | 1207. kadoroi         |
| 1165. malada      | 1208. paisan          |
| 1166. mapida      | 1209. madin           |
| 1167. maboesa     | 1210. mengkaran       |
| 1168. malotong    | 1211. malimba         |
| 1169. mararang    | 1212. madoedoeng      |
| 1170. marangrang  | 1213. matonti         |
| 1171. mariri      | 1214. makejak         |
| 1172. mabalaoe    | 1215. makelepak       |
| 1173. maidjo      | 1216. marande         |
| 1174. dagai       | 1217. marengge        |
| 1175. makaboetoi  | 1218. maboenkoe       |
| 1176. beni        | 1219. mapasan         |
| 1177. tadoané     | 1222. djaga djagai    |
| 1178. karangi     | 1224. kumpai          |
| 1179. halai       | 1226. tajanni         |
| 1180. alai mai    | 1227. perang          |
| 1181. angkai      | 1228. tiroi           |

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1229. oedoeki            | 1275. tibiani            |
| 1230. kakai              | 1276. peranké            |
| 1231. romokromokki       | 1277. nakandé api        |
| 1232. lai                | 1278. gali               |
| 1233. sirok              | 1279. malé               |
| 1235. iroei              | 1280. male indetoö       |
| 1236. oedoek             | 1281. soeai              |
| 1238. mimi               | 1282. paäpé ajai         |
| 1241. madin              | 1283. sai                |
| 1243. morai              | 1284. rampo              |
| 1245. boengkai           | 1285. malemai            |
| 1246. toetoei            | 1286. malemekonai        |
| 1247. mapolo             | 1287. sitamoe            |
| 1248. rangani            | 1288. sitamoe            |
| 1249. mekondong          | 1289. marampoen          |
| 1250. mekondong          | 1290. sirampoen          |
| 1251. siroea             | 1291. mabamba            |
| 1252. naroea             | 1292. mapasoele          |
| 1253. mangleto           | 1293. misa               |
| 1254. makatoe            | 1294. doea               |
| 1255. matese tese        | 1295. taloe              |
| 1256. polo               | 1296. apa                |
| 1257. katoe              | 1297. lima               |
| 1258. tese               | 1298. anam               |
| 1259. keleté             | 1299. pitoe              |
| 1260. mapamoela          | 1300. karoea             |
| 1261. mapamoela          | 1301. kasera             |
| 1260/<br>1261. mapamoela | 1302. sangpoelo          |
| 1262. mapamangka         | 1303. sangpoelo misa     |
| 1263. toroi              | 1304. sangpoelo doea     |
| 1264. di poengo          | 1312. doewang poeloe     |
| 1265. mimboeni           | 1316. talong poelo       |
| 1266. mimkanboeni        | 1317. patang poelo       |
| 1267. mekotana           | 1318. limang poelo       |
| 1268. meball             | 1319. anam poelona       |
| 1269. palakoe            | 1320. pitong poelo       |
| 1270. tangna bengan      | 1321. karoea poelona     |
| 1271. mapakena           | 1322. kasera poelona     |
| 1272. boetok             | 1323. seratoe <8>        |
| 1273. boko               | 1324. sangsaboe          |
| 1274. tibe               | 1325. sang poelo saboena |
|                          | 1326. sang piak          |

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| 1327. sang tepo       | 1372. anonki                     |
| 1328. pisan           | 1373. anoemoe                    |
| 1329. pindoean        | 1374. anoemi                     |
| 1330. diparandoek     | 1375. anona bainé                |
| 1331. mapamoela       | 1376. anona moeané               |
| 1332. pindadoewa      | 1377. anona misai                |
| 1333. mapindoean      | 1378. anona misa                 |
| 1334. pintan loena    | 1379. mindato                    |
| 1335. mapintaloen     | 1380. apara                      |
| 1336/                 | 1381. omba banoea                |
| 1337. tampakena       | 1383. jateë                      |
| 1338. pira            | 1384. jatoe-oe                   |
| 1339. boedak          | 1387. jatainde toö               |
| 1340. sedi            | 1388. indeteö                    |
| 1341. poera           | 1389. indetoe                    |
| 1342. den             | 1390. toö                        |
| 1343. tae             | 1391. ja                         |
| 1344. apera           | 1394. halo                       |
| 1345. taira           | 1397. masiang                    |
| 1346. taira apa2      | 1398. matangaälo                 |
| 1347. labih           | 1401. bongi                      |
| 1349. makoerang       | 1403. malilin                    |
| 1350. mintoena        | 1404. pialoan                    |
| 1351. ja nasam        | 1405. palareau                   |
| 1352. pada2           | 1406. tahoen                     |
| 1353. sama            | 1408. toteno                     |
| 1354. silasa          | 1409. dako                       |
| 1355. pira2           | 1411. piram bongi, pirampara <9> |
| 1357. akoe            | 1415. oendinapi                  |
| 1358. kalekoe         | 1416. manenangka                 |
| 1359. iko             | 1417. dakopa                     |
| 1362. kama taoe       | 1418. jongi                      |
| 1363. jatoö           | 1419. idong bongi                |
| 1364. jatoö           | 1420. alo totema                 |
| 1363/                 | 1421. inapa, ini makale <10>     |
| 1364. jatoö           | 1422. masiang                    |
| 1365. kita            | 1423. dong bongi                 |
| 1366. kami            | 1424. makalé                     |
| 1367. baine solanasan | 1425. makaroeën                  |
| 1368. taoe solanasan  | 1426. pisam2                     |
| 1369/                 | 1427. pirampi                    |
| 1370. anongkoe        | 1428. mangka                     |
| 1371. anonta          |                                  |

1429. taëpa	1456. soen
1430. taëmo	1457. lan
1431. oeloena lino	1458. tama
1432. polona lino	1460. oembanaï
1433. matalo	1461. ombanakoea
1434. matampoe	1463. sosité
1435. kaeri	1464. sosito
1436. kanan	1465. mapai
1437. do	1467. ombai
1438. dio lalang	1468. lindoe maro
1439. domai	1469. dadi
1440. diiong	1471. ta
1441. diiong mai	1472. io
1442/	1473. tae
1443. dio maĩ	1474. tangia
1445. dio	1475. daä
1448. dio	1477. jamanna
1445-	1478. sedi moerah
1448-	1480. tae namadin
1450. dio	1483. kesoesi toö
1452. mendapi	1484. moi matoemba
1453. mambela	1485. apa batoean
1454. loemiling	
1455. salian	

## No. 190

1487. maima madoi
1488. nokana
1489. noko ia
1490. morena akoe
1491. morai rokoka tae raka
1492. nokoko
1493. mapai nitoe mangi
1494. tangkoeisen
1495. tae pakoeisen
1496. koeisan moe
1497. pataro
1498. omba miola
1499. lomba kominai
1500. dakopa
1501. tango tanga
1502. ja mangka maté

- 1503. ia taepa maté
- 1504. padoi api
- 1505. manga redé
- 1506. manaso moe
- 1507. kande pi parandan
- 1508. lopa mindio dolo
- 1509. mangako mindio
- 1510. apa moe pekotanan
- 1511. apa moe palakoe
- 1512. pada masaké saké
- 1513. tama limo
- 1514. masiang ta doea tao malé
- 1515. kande bobo té
- 1516. koemande mokomi bobo
- 1517. moeraina nali misa manoe
- 1518. bai mangka hoea té
- 1519. omba toemanik mobené
- 1520. dangpoelopi alona hihedé
- 1521. nasanga sianoe malemoe

### 3. NOTES

- 1. trachea, windpipe = lalan pena
- 2. gullet = lalan kandé
- 3. lower arm = lengo2
- 4. kantoeng sirih = sepoe  
kantoeng beras = kandoe
- 5. daun : daon kaloekoe
- 6. to angle
- 7. goldfish = balē boelaan  
ikan beloet = masapi
- 8. 200 - 209 : doewa ratoe, teloe ratoe, apa ratoe, lima ratoe,  
anam ratoe, pitoe ratoe, karoera ratoena, kasera ratoena
- 9. tempo ari = piram bongi  
tempo doeloe = pirampara
- 10. inapa = pagi ini  
ini makale = tadi pagi

## 4. ADDITIONAL DATA

Tjeritera orang Toradja

Oelelean taoe Toraja

Ada satoe monjet dia tjeritera temennja katanja kita orang jang paling bagoes di doenia.

Den misa seba nakoea kitamoe taoe melono lan lino.

Kalau kita soedah pakai kalong lombok dan tida ada jang lawan lagi.

Maké mamani lada ki taëmo taoe oesaoeki.

Lantas itoe oelar wati dengar tjeritera dari monjet dan dia bilang korek2, sama itoe monjet.

Anarangé oela wati toehadana seba noekoeame wati korek.

Monjet tjarih dimana itoe orang ma korek2.

Seba djagai ombanai toetaoe ma korek2.

Serta dia lihat didalam batang pohon aren ada oelar wati, dan dia ambil itoe oelar wati dan dia bilang "ini dia".

Matiroi lang batang indok den oela wati nalai nakoea indemo.

Dia tjoba kasih masok didalam lobang idoeng.

Masoba napalangan ilongna.

Baroe kasi masok, teroes itoe oelar wati masok didalam lobang idoeng.

Mané napatama tapa tama totok ilong.

Lantas itoe monjet banting diri sampe pitjah dia poenja kapala dan dia mati.

Jatoe seba oempim patongan oelona na maté.

## 5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

1. Sub-district Rante Pao, Palopo en Makale.

2.1. Kada Toraja

2.2. Kada Toraja

3. Malay and Buginese

6. The teeth are filed very short.

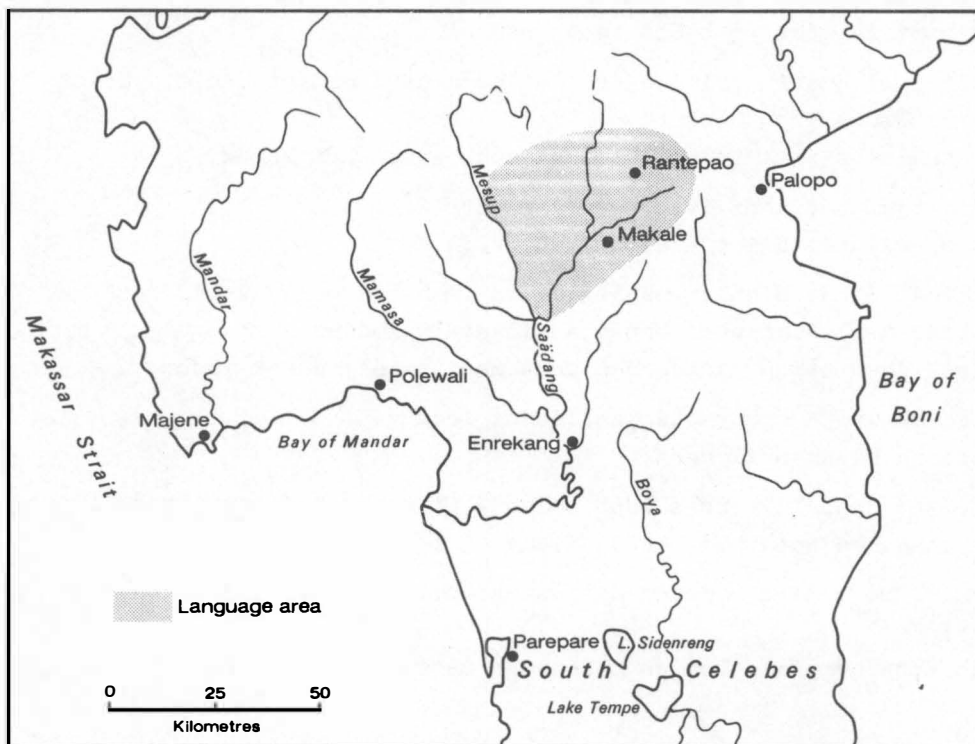
8. The Toraja language does not have special sounds; the g in this language is the Malay g.

10. Long vowels do not occur in the Toraja language.

11. e, é, è <? [æ], [e], [ɛ]>

12. o, ó, ò <? [å], [o], [ɔ]>

13. ʷ
14. ä (as in paäti = fish-trap)
15. oe
16. The penultimate syllable carries the stress, except when the last letter of the word is é. Then this vowel carries the stress.





## TORAJA BINUWANG

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	:	Toraja Binuwang
Number of the list	:	122
Mentioned in	:	NBG.1912

## 2. THE TORAJA BINUWANG LIST

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. Kaleki        | 66. Pabeppeng   |
| 2. Oeloe         | 68. Pollo       |
| 3. Lindo         | 69. Palokto     |
| 4. Lindo/oeloe   | 70. Tompong     |
| 5. Botta         | 72. metai       |
| 6. Biloewak      | 73. tai         |
| 8. Palisoe       | 75. Tiboti      |
| 9. Talingo       | 76. Bosi, Bokko |
| 11. mata         | 82. Teteme      |
| 15. Kanning      | 83. Tibollo     |
| 17. wai mata     | 84. Lintik      |
| 18. Ielang       | 86. antik       |
| 20. Bollok       | 88. Ilong-ilong |
| 21. Popo         | 90. Apan        |
| 22. sedang       | 91. Goettoe     |
| 25. Poedoe       | 93. Biti        |
| 27. Boeloe masoe | 94. Loemoe      |
| 28. Boeloe masoe | 95. Katea       |
| 29. are          | 97. Lima        |
| 30. Boeloe masoe | 99. Kaledak     |
| 31. Lila         | 100. Pabeppeng  |
| 32. Rarara       | 102. pala       |
| 34. Boeang       | 105. Taroeno    |
| 33/              | 107. Kanoekoe   |
| 35. Isi          | 108. Indo-Lima  |
| 37. gora gora    | 109. Pidollok   |
| 38. Kollong      | 110. Datoe      |
| 41/              | 112. anarikki   |
| 42. Dada         | 115. Boekoenna  |
| 45. Soesoe       | 116. rara       |
| 46. wae soesoe   | 117. Isinma     |
| 48. soemoesoe    | 118. Oera       |
| 50. oesoek       | 121. Baloelang  |
| 52. Boeana       | 122/            |
| 53. Pappang      | 123. Boeloe     |
| 54. Tamboe       | 124. mapoe      |
| 56. Balangna     | 125. Elo        |
| 57. Padoe        | 127. minawa     |
| 61. Pasi         | 128. mande      |
| 62. Toni         | 129. tadea      |
| 63. Boko         | 130. miroe      |

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| 131. lango            | 198. minboewa               |
| 132. mamarrang        | 199. walasa                 |
| 133. dea              | 200. masaki                 |
| 134. Dea              | 202. malapoe                |
| 137. mengamina        | 203. Baroek                 |
| 138. mamma            | 205. makoela                |
| 139/                  | 207. mapadi tamboena        |
| 140. matindo          | 209. setai tai              |
| 144. Kedde            | 210. maboelan               |
| 145. menono           | 211. Barakapi               |
| 146. Toenggara        | 214. Kele                   |
| 147. Loembang         | 219. masaki Oeloe           |
| 148. malioe           | 220. Mengiengie             |
| 149. malokko          | 222. Kerara                 |
| 150. masalingka       | 223. Matari                 |
| 151. maloepi pao      | 224. Matodo                 |
| 152. Soendede         | 227. Maro                   |
| 153. morrong          | 228. Taroe                  |
| 154. mandio           | 229. Boeta                  |
| 156. mapittik         | 231. Belong                 |
| 158. Diboeni          | 232. Monda                  |
| 159. Irresan          | 234. Pakoeli                |
| 160. Toelo peanga     | 235. sando                  |
| 161. metawa           | 236. Orang                  |
| 163. Toemangi         | 237. maboeda orang ni patei |
| 165. metawa Talanda   | 238. Orang Boetoe walikki   |
| 166. Boesana Pinawana | 239. Sangana                |
| 167. masik Koedoe     | 240. Sanga pasolang         |
| 169. Soembain         | 241. moeane                 |
| 170. mare             | 242. Baine                  |
| 172. siaoek           | 243/                        |
| 173. Tilli            | 244. Lakei                  |
| 175. melangoewak      | 245/                        |
| 176. sikawedoe        | 246. Baine                  |
| 182. Toea             | 248/                        |
| 183. mate             | 249. ana dara               |
| 188. Bangke           | 250. anak moeané            |
| 191. Batoetoe-tadan   | 252. anak Baine             |
| 192. patei            | 255. ambe                   |
| 194. ewanan           | 256. Indo                   |
| 196. Polo             | 257/                        |
| 197. Kambang          | 258. anak                   |
|                       | 261. Anak moeané            |

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 262. Anak Bainé            | 335. Mekaik           |
| 263. nene moeané           | 337. orang orang      |
| 264. nene Bainé            | 338. peparita         |
| 266. nene Oettoe           | 339. setan/poppo      |
| 267. Taoematoea            | 340. Papaoeroenki     |
| 268. Samané                | 341. Setan/poppo      |
| 269. Sangbainé             | 343/                  |
| 270. Kaka ana dara         | 344. Pinawangki       |
| 271. Kaka ana dara         | 345. Dewata           |
| 272/                       | 351. soera            |
| 273. adi                   | 352. soera            |
| 274. appo                  | 353. Boejang          |
| 275/                       | 354. soera            |
| 276. ambe oeloe, ambe oelo | 356. patoela          |
| 277-                       | 359. Tomaijoijo       |
| 280. ambe oeloe, ambe oelo | 365. Limbang          |
| 283-                       | 367. Mapiaär          |
| 286. Indo Oeloe            | 368. Kambaroan        |
| 287-                       | 369. Tatasan          |
| 290/                       | 370. Pamali           |
| 295. Anak Oeloe            | 375. Mekambaroan      |
| 291-                       | 377. banoea bitjara   |
| 294/                       | 378. Karajaän         |
| 296. Anak Oeloe bainé      | 382. Mekambaroan      |
| 297/                       | 386. kapala           |
| 298. Pasanakkoe            | 388. anak poewan      |
| 299. manittoe moeané       | 389. tomakada         |
| 300. manittoe Bainé        | 390. doabarani        |
| 302/                       | 391. Maoepa           |
| 303. anak poro             | 392. Kadake           |
| 304. anak poro             | 393. totowokatimbang  |
| 305. anak pakabowa         | 394. saboea           |
| 306-                       | 396. dirara           |
| 309. Ipa                   | 397. taoe kaboko boko |
| 310/                       | 399. di toban         |
| 314. Ipar                  | 400. di popapalao     |
| 315. Sioeloe               | 401. taoegora         |
| 316. TaE sioeloe           | 402. toemaindo        |
| 317. moeané                | 403. allorandan       |
| 318. Poainé                | 404. Makaloli         |
| 320. soea                  | 407/                  |
| 324. tasoeckoe             | 408. Mengoesik        |
| 331. siraoen               |                       |
| 332. Balo                  |                       |
| 333. Mit bekená            |                       |
| 334. Mit bekená            |                       |

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 410. Sisarak           | 476. Naande api               |
| 411. Samba             | 478. Pamean api ni toeboe api |
| 412. Toekasanbabba     | 482. Ramboe                   |
| 413. keanak            | 483. aoe                      |
| 414. Tomapakianak      | 484. Kajoe teotoengan         |
| 415. Makadieng         | 485. Nipaoe                   |
| 416. Tokadandangan     | 486. simboerroe               |
| 417. Tosamajo          | 487. Limbanoewa               |
| 419. Kelapi            | 488. Kalamboe                 |
| 420. Tolali            | 489. Isoengan                 |
| 421. Gandang           | 493. Panoetoe                 |
| 422. Kamaroe           | 494. Koerin                   |
| 424. Padaling          | 497. Pindang                  |
| 428. samajo            | 498. Kolak                    |
| 432. Masoellesoelle    | 499. Idon                     |
| 433. Gasing            | 501-                          |
| 437. Banoea            | 503. Pindang                  |
| 438. Lantang           | 505. Piso, pawinde <1>        |
| 440. Boenboengan       | 506. Laloe                    |
| 441/                   | 507. Gajang                   |
| 442. Papa              | 508. Bali labo                |
| 442/                   | 509. wase                     |
| 443. Oeroe             | 510. siroek                   |
| 446. Terampa           | 511. singo                    |
| 449. Babba             | 513. laoe war                 |
| 451. Soelewa           | 514. Baka bakoe               |
| 452. Kateta            | 515. Bablokoeroeng            |
| 453. Eran              | 516. soenggoe                 |
| 454. Eran              | 517. Ballo                    |
| 456/                   | 519. Krandjang                |
| 457. sali              | 520. Patti en lodo            |
| 458/                   | 524. Paloeloesan              |
| 459. rindin            | 525-                          |
| 461. oso               | 527. Loemosoe                 |
| 462. Talakajoe         | 529. Nitoenoe                 |
| 464. Koelamboe soelewa | 530. Nitapai                  |
| 465. Angenan           | 534. Diandear                 |
| 468. Tappoere          | 535. Kinollo                  |
| 469. Allona            | 536. Niandean                 |
| 470. Isoengan          | 537. oetan                    |
| 471. Paladan           | 539. Bale                     |
| 472/                   | 540. Bale                     |
| 473. Boesaeran         | 541. Kosan en bedo            |
| 474. Papo              |                               |

543-  
 545. Bobo  
 546. pare  
 547. dalame  
 548. pare  
 549. alang  
 550. issong  
 551. alo  
 553. Barapitappi  
 554. Awang  
 555. Lamboek  
 561. Pettek  
 563. sia  
 565. Dodo  
 567. talana  
 569/  
 570. badjoe  
 571/  
 572. sapoe  
 573. dakka  
 576. sissin  
 577/  
 578. soelepe  
 579/  
 580. ponto  
 582. dali  
 583. bangkara  
 586. babba  
 588. peo  
 593. mannoen  
 595. panikoe  
 596. doerianna  
 597. pakhanna  
 594-  
 597. tannoennan  
 600. manganan  
 601. kondali  
 602. oelang  
 603. bannang  
 604. poengoe  
 605/  
 606. Sepoe  
 608. Takin  
 609. Bandoea takin

611. Doke  
 612. Boelian  
 619. lapokki  
 620. sapingga  
 621. oebe  
 622. batoetoemarrang  
 623. masapingga  
 626. siboendoe  
 627. ewalienna  
 628. marian  
 629. nisasai  
 630. di papiai  
 631. benteng  
 634. masorong  
 635. toepatolo  
 636. pamoeroean  
 637. pisoea  
 639. siboentewan  
 640. sima  
 642. padakkala  
 651. rangkapan  
 652. binkoen  
 653. dara  
 654/  
 655. oma  
 656. roeisan  
 657. palimpang  
 659. bala  
 660. tanaman  
 662/  
 663. mangambo  
 664. bene  
 665. tanan  
 668. matassak  
 669. mangoera  
 671/  
 672. mengala  
 674. dalle  
 677. boewe  
 679. bojo  
 681. sambako  
 682. taboe

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| 683. boewe         | 750. waenna     |
| 684. lasoena       | 752. alosi      |
| 685. kandean       | 753. baoloe     |
| 686. kandora       | 754. lite       |
| 688. kandora kajoe | 755. boea dama  |
| 689. oepi          | 757. anak ajoe  |
| 690. pana          | 758. boenga     |
| 691-               | 759. boea       |
| 693. kaloekoe      | 761. koelit     |
| 695. indoe         | 763. lisse      |
| 697/               | 764. issin      |
| 698. toewak        | 765. sasi       |
| 700. stroop        | 766. minjak     |
| 701. golla         | 770. sarri      |
| 705. kapa          | 771. sarri      |
| 706. langogo       | 772. rea        |
| 707. pandan        | 778. Koewa      |
| 708. pao           | 779. Linte      |
| 709. nanka         | 780. Kaloempa   |
| 711. doerian       | 781. Kariki     |
| 712. damboe        | 786. Panina     |
| 713. lasa          | 787. Boeloe     |
| 716-               | 789. serawak    |
| 718. poenti        | 790. Talloe     |
| 721. lemo          | 794. Bai        |
| 722. lemoparagi    | 797. Melangingi |
| 723. kawa          | 799. Beke       |
| 724/               | 800-            |
| 725. maloeloek     | 802. Tedong     |
| 726. gambe         | 803/            |
| 728. kapoe         | 804. sapi       |
| 729. koeni         | 805. Melangingi |
| 731. oewe          | 806. Melangingi |
| 732. tallang       | 807. Darang     |
| 733. bola          | 808. Melangingi |
| 734. to            | 809. Donga      |
| 737. kindek        | 811. Asoe       |
| 739/               | 812. Maboeroro  |
| 740. tangke        | 813. Pasa       |
| 741. oena          | 814. Mamao      |
| 742-               | 824. Boekkoe    |
| 744. woeaka        | 825. Kado aja   |
| 746. daon          |                 |
| 748. koelit        |                 |

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 826. manoek          | 912. bintoën      |
| 827. manoek2         | 917. lino         |
| 828. manoek kinanna  | 919. oeran        |
| 830. londong         | 920. gaun         |
| 831. londong saoenga | 921. ramman       |
| 836. Kaloenpini      | 923. Tenda sarira |
| 840. Koro2           | 924. goentoe      |
| 843. lakkar          | 925. goentoe      |
| 844. Dassi           | 927. linok        |
| 846. ledο            | 928. bara         |
| 847. ledotadung      | 929. talinpoeroe  |
| 851. ballao          | 930. war          |
| 852. ballao pangala  | 931. tasi         |
| 853. ballao kering   | 932. mareko       |
| 854. Kodo            | 934. kalenban     |
| 861. dala            | 935. bamban       |
| 865. lendong         | 936. bamban       |
| 866. koetoe          | 938. biring tasik |
| 869. toema           | 939. batangtana   |
| 870. talla           | 947. boettoe      |
| 871. laja-laja       | 948. tanete       |
| 872. lali            | 950. soemolo      |
| 877. Kasisi          | 951. rante        |
| 878. Kaloebambang    | 952. Lembang      |
| 879. tanboeloeboeloe | 955. pangala      |
| 881. tonko           | 957. poerra       |
| 884. rera            | 959. lalan        |
| 886. oela            | 960. roera        |
| 888. pakasiak        | 961. lalanlintik  |
| 891. olli            | 962. allana       |
| 892. oeran           | 963. salo         |
| 893. boekan          | 964. sete         |
| 894. malalang        | 965. rikke        |
| 896. toempang        | 966. saoe         |
| 898. boelilik        | 967. oeloe salo   |
| 899. poearang        | 968. malaboe      |
| 900. nene            | 969. batoe        |
| 901/                 | 970. litak        |
| 902. pannoe          | 971. bongi        |
| 905. langi           | 973. bossi        |
| 906. allo            | 974. tembaka      |
| 908. boelan          | 976. perak        |



- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| 977. boeloewan             | 1029/                  |
| 979. toemarra              | 1030. kapalla          |
| 981. ponde                 | 1031. kapala maoemboe  |
| 982. popporan              | 1032. lepa-lepa        |
| 984. osing                 | 1033. lopi             |
| 985. paloe                 | 1035. tangoensomba     |
| 986. tandasan              | 1037. sombana          |
| 987. sipi                  | 1038. goeling          |
| 988. raaja                 | 1040. bise             |
| 989. niasa                 | 1041/                  |
| 991. siboentewan           | 1042. danjong          |
| 992. silindo               | 1043. mabise           |
| 993. sikapia               | 1049. jankar           |
| 994. sibilalanninawo       | 1058. tomabaho laoe    |
| 995. tolewak               | 1060. nisoelang        |
| 996. toparioe              | 1061. kasalle kamai    |
| 999. bati                  | 1062. marinni betjitji |
| 1000. di tananni           | 1063. malampe          |
| 1001. pabaloekang          | 1064. maitta           |
| 1002. pasar                | 1065. kapanni          |
| 1003. danggang             | 1066. kapantji         |
| 1004. baloekang            | 1067. kamai            |
| 1005. daroeng              | 1068. kamai            |
| 1007. angga                | 1067-                  |
| 1008. saro                 | 1069. makambang        |
| 1009. roegi                | 1070. manipi           |
| 1010. balli                | 1071. makariri         |
| 1011. masoeli              | 1072-                  |
| 1012. masimpo              | 1074. malompo          |
| 1013. indang               | 1075. malangka         |
| 1014. masinga              | 1076. marippe          |
| 1015. mabaja               | 1079. apua             |
| 1016. mabaloe              | 1080/                  |
| 1017/                      | 1081. mabia            |
| 1018. maindang             | 1082. makadere         |
| 1019. nitoeka              | 1083/                  |
| 1020. nietawa              | 1084. mading           |
| 1021. nipatagga            | 1085/                  |
| 1022. nietawa              | 1086. madelle          |
| 1025. timbangan            | 1087. matande          |
| 1026-                      | 1088. malampe          |
| 1028. malampena, mabandana | 1089. malalo           |
|                            | 1090. matikko          |
|                            | 1096. maringan         |

- |                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| 1097. singko        | 1167. mapoete           |
| 1098. matata        | 1168. malotong          |
| 1101. makarra       | 1169. malla             |
| 1102. maloette      | 1170. malea             |
| 1104/               | 1171. mariri            |
| 1105. mapalla       | 1172. maboelaoe         |
| 1106/               | 1173. makamango         |
| 1107. masakka       | 1174. peang             |
| 1109/               | 1175. niroeroek         |
| 1110. malango       | 1176. nibengan          |
| 1112. soelappa appa | 1179. niala             |
| 1113. kaloea        | 1180. ala               |
| 1115. basikki       | 1193. assen             |
| 1116. kaloea        | 1194. Tiki Lalai        |
| 1117. manatang      | 1195. Koeissen          |
| 1118. madaho        | 1196. Tiki Lalai        |
| 1119. barani        | 1197. Limbe             |
| 1121. makoettoe     | 1198. meongan           |
| 1125. marikko       | 1199. mangore           |
| 1127. mabasa        | 1200. Kamma             |
| 1130. mapia         | 1201. mabisik           |
| 1132-               | 1202. matoela           |
| 1135. mapia         | 1203. makelong          |
| 1136-               | 1206. Tambai            |
| 1139. kadake        | 1208. manara            |
| 1142. malabbang     | 1210. menkarang         |
| 1143. pomo          | 1211. malimba           |
| 1146/               | 1212. madjoedjoeng      |
| 1147. Sikippe       | 1213. matetang          |
| 1148/               | 1214. matemé awak       |
| 1149. lesok         | 1215. Sariri            |
| 1150. matoena       | 1216. matetang          |
| 1152. mangoera      | 1220. makolong          |
| 1153. bakaroe       | 1221. Takajoeng         |
| 1154. mase          | 1222-                   |
| 1155. makoeli       | 1224. mangampa, madampa |
| 1156. bonjo         | 1225. kalingi           |
| 1159. koemillan     | 1227. rangi             |
| 1160. matja         | 1228. ita               |
| 1161. manisi        | 1229. pidoeki           |
| 1162. maissoe       | 1233. soerroe           |
| 1163. mapai         | 1234. sappoe            |
| 1164. siala         |                         |
| 1166. massing       |                         |

- |                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| 1236/                        | 1304. sapoelo doea   |
| 1237. soengoe                | 1305. sapoelo talloe |
| 1238. Poera1                 | 1310. sapoelo karoea |
| 1239. Kalabai                | 1311. sapoelo kasera |
| 1240. Makimboeroe            | 1312. doea poelo     |
| 1242-                        | 1313. doea mesa      |
| 1244. moera1                 | 1315. doea lima      |
| 1245. billan                 | 1316. talloe poelo   |
| 1246. sampoe                 | 1317. apata poelo    |
| 1251. to-e                   | 1318. lima poelo     |
| 1253-                        | 1319. annanpoelo     |
| 1255. rappak                 | 1323. seratoe        |
| 1259. pissi                  | 1324. sasaboe        |
| 1260/                        | 1325. sapoelo saboe  |
| 1261. parandoek              | 1326. sapiak         |
| 1262/                        | 1327. satepo         |
| 1263. makka                  | 1328. pissan         |
| 1264. por1                   | 1329. pindoean       |
| 1265. niama                  | 1330/                |
| 1266. maboeni                | 1331. paboenga       |
| 1267. Koetanai               | 1332/                |
| 1268. mabali                 | 1333. tanga          |
| 1269. pilao                  | 1336/                |
| 1270. moka                   | 1337. tangpana       |
| 1271. kaboeto                | 1338. para           |
| 1272. kaboeto                | 1339. boeda          |
| 1276/                        | 1340. titti          |
| 1277. na ande api masoempoen | 1347/                |
| 1278. mbobok                 | 1348. labbi          |
| 1284. toesoe                 | 1349. koerang        |
| 1286. soelle                 | 1340. Iamanang       |
| 1291. langa, tapeda          | 1356. Paissang       |
| 1292. menbala                | 1357. kae (Tjae)     |
| 1293. mesa                   | 1358. kooemanda      |
| 1294. doea                   | 1359. iko            |
| 1295. talloe                 | 1362. ikomanda       |
| 1296. ampa                   | 1363. ija            |
| 1297. lima                   | 1365. kami           |
| 1298. annan                  | 1357. kami           |
| 1299. pitoe                  | 1364/                |
| 1300. karoea                 | 1367/                |
| 1301. kasera                 | 1368. lamanda        |
| 1302. sapoelo                | 1369/                |
| 1303. sapoelo mesa           | 1370. poenna         |

1373/	1431. rikke
1374. kopoenna	1432. saoe
1379. miga benna	1433. mataallo
1380. aka	1434. katapoesan
1382. oembanna	1435. kairi
1383. te-é	1436. kanan
1385. ia makam	1437. iao
1386. ia mabela	1439. toeroen
1388. inda	1440. dlongan
1389. dia	1441. tandorokko
1394. allo	1452. madappi
1398. Masiang	1453. mabela
1402. bongi	1454. lelleng
1408. temoe	1460. Oemba
1409. dako	1461. pikogi
1411. diolo	1462. pasoesi
1412/	1465. apa
1413. iolo	1466. tangan
1416. ngena	1467. ade
1418. sammai	1471. ta-e
1419. doea bangi	1472. i o
1420. temoalo	1473-
1422. makale	1475. dao
1423. doea bangi	1478. tjitjipi
1427. Sangapanna	1486. Toedengan
1429. toepa	

## No. 122

1522. sangapanna ni tananni ommanja  
 1523. matanae ka ko bo bo ri omma  
 1524. mokana mabaja soesi  
 1525. kao bengan ko sambako pabaja  
 1526. Baloei barang2 noe ri kami  
 1527. ia balli roepa2 aka2  
 1528. niga taoe naala karadjaän madjadi pisoea  
 1529. Pira taoena naparenta Karadjaanmoe  
 1530. Ia salo tai namala ni lapie-1  
 1531. Pira ittana ma sompa na nilambitan  
 1532. Taé dengan tete naniaka anta lamban  
 1533. asso-asso mata ma ri ala pameang boea boea

- 1534. Kaoe moerai masappa sarri njarang
- 1535. Tiramí assona taé oeran
- 1536. Taé natongan nasanga orang
- 1537. Lalan sisarak, oembani niolai
- 1538. minda mi bela ma bawa pattia te-e
- 1539. Laoko wae noe boesoek pakean
- 1540. Katanai barang dengan manoekna
- 1541. niga taé na bela sialaki, torro mako inde
- 1542. Koe patorro dara taoe moendi
- 1543. makka mate karadjaan sikaka mi
- 1544. minda patalo toe si baendoe
- 1545. aka oempatinni na masaki
- 1546. dengan orang missen mapakoeli ko

### 3. NOTES

- 1. pawinde: small knife



## BAREĚ

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect : BareĚ  
Number of the list : 196a  
Mentioned in : JB.193<sup>4</sup>

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. This questionnaire consists of 3 lists: 196a BareĚ  
196b Mori  
196c Bungku

2. THE BAREE<sup>†</sup> LIST

- |                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Koro                         | 50. Woekoe oesoe, woekoe dada |
| 2. Woo                          | 51. Ate mangka                |
| 3. Lio                          | 52. Ate                       |
| 4. Tongando'oe                  | 54. Kompo                     |
| 5. Takoembo'o                   | 55. Wajaa kompo, W: nta'i     |
| 6. Woejoea                      | 56. Oejapi                    |
| 7. Boba                         | 57. Apoedjoe                  |
| 8. Palisoe                      | 58. Ate mangka                |
| 9. Talinga                      | 59. Woeanja                   |
| 10. Ta'i ntalinga               | 60. Oesoe                     |
| 11. Mata                        | 61. Poese                     |
| 12. toetoemata                  | 62. Wajaa poese               |
| 13. Woejoe mata                 | 63. Talikoe                   |
| 14. Kire                        | 64. Woekoe mboetongo          |
| 16. Oeē mata                    | 65. Awaa                      |
| 18. Engo                        | 67. Tanta'i                   |
| 19. Raja engo                   | 70. Woekoe ntoenggi           |
| 20. Kada                        | 71. Bolo tanta'i              |
| 21. Pidi                        | 72. Tota'i                    |
| 23. Ngoedjoe                    | 73. Ta'i                      |
| 24. Raja nganga                 | 74. Otoe                      |
| 26. Wiwi                        | 75. Oemotoe                   |
| 27. Djoembi                     | 76. Mawaoe                    |
| 29. Adje                        | 77. Kedje                     |
| 30. Djanggo                     | 78. Leti                      |
| 31. Djila                       | 79. Woekoe ntjoe, Tojoe       |
| 32. Raja langara                | 80. Mokedjoe                  |
| 33. Ngisi                       | 81. Moloki, Molaloe           |
| 34. Ngisi mpongai               | 82. Tejoi                     |
| 35. Langara                     | 83. Joi                       |
| 36. Oeta                        | 85. Witi                      |
| 37. Woeroko                     | 87. Paja'a                    |
| 38. Le'e                        | 88. Woekoe jali               |
| 39. Tangkoeēdo                  | 89. Todoe                     |
| 40. Tangkoeede                  | 90. Pa'a                      |
| 43. Dada                        | 91. Woekotoe                  |
| 44. Soesoe                      | 92. Langkeda                  |
| 45. Koē ntjoesoe (ngoedjoe ntj) | 93. Timpoe                    |
| 46. Oeeē ntjoesoe               | 94. Woekoemboejoe             |
| 48. Montjoesoe                  | 96. Pale                      |
| 49. Pasoesoe                    | 98. Takiē                     |



- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| 99. Kariki          | 147. Mokepe              |
| 100. Sikoe          | 148. Motoeroetoeroe      |
| 101. Gangga mpale   | 149. Motoenda            |
| 102. Dado mpale     | 150. Mobasimpa           |
| 103. Oea mpale      | 151. Moloempina, Mopoloe |
| 104. Karama pale    | 152. Mopoeloe            |
| 106. Karama mbiti   | 153. Monango <monongo ?> |
| 107. Kajoepa        | 154. Mandioe             |
| 108. Katoempoe      | 155. Mangarioe           |
| 109. Tanoedjoe      | 158. Nango, loo          |
| 110. Pandjanga      | 159. Doeanga             |
| 111. Karama sintji  | 161. Mogeles             |
| 112. Kasili         | 162. Napogeleka          |
| 113. Indo ngkarama  | 163. Toenrangi           |
| 114. Kasili mbiti   | 164. Natangisi           |
| 115. Woekoe         | 165. Tekoemiri           |
| 116. Daa            | 166. Mongadjo            |
| 117. Sanga          | 167. Mengeroe            |
| 120. Oea            | 168. Meloea              |
| 121. Pela           | 169. Metiso              |
| 122. Woejoe ngkoro  | 170. Memeke              |
| 124. Ini            | 171. Sodoe               |
| 125. Ngeroe         | 173. Woe'oe              |
| 126. Kari           | 176. Meho'a              |
| 127. Mo'inasa       | 178. Tiana               |
| 128. Mangkani       | 179. Napoana             |
| 129. Maoro          | 180. Joenoeja            |
| 130. Manginoe       | 181. Ana morapi          |
| 131. Majangoe       | 182. Toewoe              |
| 132. Maranganga     | 183/                     |
| 133. Mabosoe        | 185. Rowi, mata          |
| 135. Namama         | 186. Taoe mate           |
| 136. Naomo          | 187. Oso intaoe mate     |
| 138. Jore; motoeroe | 189. Parawa              |
| 139. Mangipi        | 190. Nadajo taoe mate    |
| 140. Pangipi        | 191. Dajo                |
| 141. Joeroe         | 192. Mompepate           |
| 142. Menaa          | 195. Nawelasi            |
| 143. Membangoe      | 196. Wela                |
| 144. Mekakore       | 198. Lara                |
| 145. Melindja       | 199. Madjoe'a            |
| 146. Momara-mara    | 201. Noepe madjoe'a      |

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 202. Maroso             | 259/                  |
| 203. Bisoe              | 260. Ana nggodi       |
| 204. Mararanindi        | 263. Ngkai            |
| 206. Madjoe'a kompo     | 274. Toe'a            |
| 208. Tedjiri            | 270/                  |
| 210. Sagala             | 271. Toekaka          |
| 212. Mewoke             | 272/                  |
| 215. Kebogisis, keroeke | 273. Toea'i           |
| 216. Toek1              | 274. Makoempoe        |
| 217. Sola               | 275/                  |
| 218. Tangga             | 276. Tama             |
| 220. Koele              | 281/                  |
| 221. Kekada             | 282. Tete             |
| 223. Male               | 287-                  |
| 225. Poengkoe           | 294. Pinoana          |
| 226. Modingge           | 295/                  |
| 227. Bobo               | 296. Ana sakompo      |
| 228. Bota               | 298. Mama-potimbira   |
| 229. Boeta              | 301. Mania            |
| 230. Moboeta            | 306-                  |
| 231. Bii mata           | 309. Era toeama       |
| 232. Osa                | 311-                  |
| 233/                    | 314. Era we'a         |
| 234. Pakoeli            | 315. Kasakampo, dja'i |
| 236-                    | 317. Langkai (toeama) |
| 238. Taoe               | 318. Rongo, we'a      |
| 239. To'o               | 319. Bale             |
| 241. Toeama             | 321. Joenoe           |
| 242. We'a               | 322. Emba             |
| 243/                    | 323. Linggona         |
| 244. Laki               | 325. Lipoe            |
| 245/                    | 330. Bangsa           |
| 246. Tina               | 342. Pongko           |
| 247. Ngalitaoe          | 343/                  |
| 251. Anawe'a            | 344. Angga            |
| 253. Taoe toe'a         | 348. Soemanga         |
| 254. Bangkolo toe'a     | 349. Lamo             |
| 255. Papa               | 350. Pemla tooe toe'a |
| 256. Ine                | 356. Laolito          |
| 257. Ana tetoekaka      | 362. Nanggi           |
| 258. Ana Oejoet         | 368. Sala             |
| 257/                    | 370. Pemali           |
| 258. Ana                | 371/                  |
|                         | 372. Tadoe panjomba   |
|                         | 374. Banoea, lamo     |

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 383. Banoea lipoe                | 452. Soeno                     |
| 384. Banoea toeama               | 453/                           |
| 395. Banoea mbea                 | 454. Edjà                      |
| 386. Kapala kampo                | 455. Mepone ri banoea          |
| 387. Datoeri tana; Mokole Bangke | 456/                           |
| 388. Mokole                      | 457. Djāja                     |
| 389. Taoe2 toe'a                 | 458/                           |
| 394. Watoea                      | 459. Rindi                     |
| 395. Ada                         | 460. Popa                      |
| 397. Taoe masala                 | 461. Nono                      |
| 399. Nadjeani                    | 462. Dampo ntoeke              |
| 400. Saksi                       | 466. Lintjoe                   |
| 404. Mogawe                      | 468. Ali                       |
| 405. Natindi                     | 469. Tambangoeni               |
| 406. Ngisinapole                 | 470. Langka                    |
| 407. Molangkai                   | 472. Toeke                     |
| 408. Mowe'a                      | 473. Topo                      |
| 409. Mampapororo                 | 474. Rapoe                     |
| 410. Moga'a                      | 475. Apoe                      |
| 411. Oli                         | 477. Patoewoe apoe, Powia apoe |
| 413. Moama                       | 479. Pepate apoe               |
| 415. Mosalara                    | 480. Tawoeisi apoe             |
| 418. Taoe2 pemia                 | 481. Mate                      |
| 420. Sanggona                    | 482. Rangasoe                  |
| 421. Ganda                       | 483. Awoe                      |
| 428. Moèndē; momantja            | 484. Ajoeta                    |
| 429. Ngajoe, kajori              | 487. Arambanoea                |
| 430. Wailo                       | 490. Mawangoe banoea           |
| 431. Mowailo                     | 491. Marongkasi banoea         |
| 432. Molega                      | 492. Walenga, tabo             |
| 433. Gantji                      | 497. Walengo, tabo             |
| 434. Mogantji                    | 499. Tabo mpanginoe            |
| 436. Mowinti                     | 501/                           |
| 437. Banoea                      | 502. Tabo tana                 |
| 438. Tangoa                      | 504. Doela, palangka           |
| 440. Woemboe banoea              | 505. Tibo                      |
| 441/                             | 506. Laboe, Kawela             |
| 445. Ata                         | 509. Oease                     |
| 446. Kaso                        | 510. Soejoe                    |
| 447. Tambale                     | 511. Nasoejoe kola             |
| 448. Wombo                       | 512. Wojo mponomboe            |
| 450. Loda                        | 513. Tima oetoi                |
|                                  | 514. Bingka tambego            |

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| 515. Lampoe, silo          | 573. Sara                   |
| 517. Silo, toete           | 574. Sara toekoe            |
| 518. Peti                  | 575. Sintji                 |
| 521. Koera laboe           | 579. Toga                   |
| 523. Koera napoawa         | 580. langkē                 |
| 524. Goesi                 | 582/                        |
| 525. Moapoe, Moatoewoe     | 583. Djali                  |
| 530. Naroro                | 584. Gongga                 |
| 531. Nasole                | 585. mbero2                 |
| 532. Manana                | 587. Paoeba                 |
| 533. Bemanana              | 588. Basa'oe                |
| 534. Pangkani              | 589. Pengaja-ngaja pontanoe |
| 535. Bakoe                 | 593. Montanoe               |
| 537. Inaoe                 | 594-                        |
| 538. wajawo                | 597. Rengko pantanoe        |
| 540. Dai                   | 598. Inodo                  |
| 541. Booe                  | 599. Mondodo inodo          |
| 542. Paè anoe bepa napota  | 600. Naeña                  |
| 543. Paè anoe roomo napata | 601. Mongkajoro             |
| 544. Wea                   | 602. Kajoro                 |
| 545. Kina'a                | 604. Monai                  |
| 547. Seami                 | 605/                        |
| 548. Koè mpaē              | 606. Kasika                 |
| 549. Ala                   | 607. Penai                  |
| 550. Nontjoe               | 609. Goema                  |
| 551. Ijajoe                | 610. Sajoe                  |
| 552. Mombadjoe             | 611. Tawala, kajai          |
| 553. Doekoe, kandeā        | 612. Sopoe                  |
| 554. Ota                   | 613. Panabesi               |
| 555. Joro                  | 615. Awa mpanabesi          |
| 556. Bontje                | 616. Banoea a panabesi      |
| 557. Dange                 | 617. Kanta                  |
| 558. Bontje dange, Doei    | 620. Panagoentoe            |
| 559. Dange nadoempi        | 621. Sadawa, oebe           |
| 563. Boere                 | 622. Ana mpanagoentoe       |
| 564. Oepe                  | 623. Napanagoentoe          |
| 565. Koemoe                | 624. Pondo                  |
| 566. Awl                   | 625. Mombetoto              |
| 567. Salana                | 626. Mo'iwali               |
| 569/                       | 627. Iwali                  |
| 570. Badjoe                | 629. Mansajoe wo'o          |
| 571/                       | 631. Bente                  |
| 572. Tali                  | 632. Panangi                |

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 633. Menangi           | 697/                |
| 636. Tawani            | 698. Boroe momi     |
| 637. Soero             | 702. Nipa           |
| 638. Pepoeē            | 703. Poe'oe ntabaro |
| 641. Monawoe           | 706. Kakawoe        |
| 645. Gorodi            | 707. Panda          |
| 646. Nagorodi          | 708. Taripa         |
| 647. Tibo pantima ewo  | 709. Nangga         |
| 649. Tibo modenggo     | 710. Wajatoe        |
| 651. Sowi              | 711. Madoeē         |
| 652. Pomanggibingko    | 712. Djamboe        |
| 654. lida              | 713. Baboen         |
| 655. Nawoe             | 714/                |
| 656. Kalawata          | 715. Takoele        |
| 657/                   | 716/                |
| 658. Djaja oeē         | 718. Loka           |
| 659. Waja              | 719. Lemo           |
| 661. Pinamoeja         | 726. Gambe          |
| 662/                   | 728. Teoela         |
| 663. Masawoe           | 729. Koeni          |
| 665. Mampomoeja        | 730. Koeja          |
| 666. Mori              | 731. Laoero         |
| 667. Inie              | 732. Wojo           |
| 668. Matasa            | 733. Doemba         |
| 669. Bepa matasa       | 734. Poeoe kadjoe   |
| 670. Momato paē        | 735. kadjoe         |
| 673. Poepoe            | 736. Mepone         |
| 674. Djole             | 738. Manowo         |
| 676. Tebesi            | 739/                |
| 679. Soeai             | 740. Panga          |
| 680. Katedo            | 742/                |
| 681. Towoe             | 744. Kale           |
| 682. Towoe             | 745. Wajaa          |
| 684. Pia               | 746. Ira            |
| 685. Lawoe             | 747. Ira maronta    |
| 686. Pengaja-nja Oewi  | 748. Pela ngkadjoe  |
| 687. Oewi              | 749. Roei           |
| 688. Kasoebi           | 750/                |
| 689. Soeli             | 751. Poejoe         |
| 690. Lada              | 752. Mamongo        |
| 691. Poe'oe ngkajoekoe | 753. Laoembeh       |
| 694. Koemantji, Tea    | 755. Soga           |
| 695. Konaoe            | 756. Poeoe soga     |
|                        | 758. Sese           |

759. Woea  
 760. Mawoea  
 761. Pela woea ngkadjoe  
 762. Malepas  
 763. Woekoe woeanja  
 764. Sanganja  
 765. Sampa'a  
 766. Lana  
 767. Joemoe  
 768. Tanooe  
 769. Pakoe  
 770/  
 771. Ewo  
 772. Pada  
 774. Pinatoewoe  
 775. Ana mpinatoewoe  
 777. Mampatoewoe pinatoewoe  
 778. Ikoe  
 779. Witi  
 780. Kajoepa  
 781. Kajoepa  
 782. Soesoe djapi  
 783. ngoedjoe pinatoewa  
 784. Ngoedjoe  
 785. Toengkoe  
 786. Pani  
 787. Woejoe tantji  
 788. Mojoko  
 789. Sea  
 790. Tojoe  
 791. Motajoe  
 792. Oemo'o  
 793. Momosomo  
 794. Wawo  
 795. Waja mbawoe  
 796. Wawo kakadjoe  
 797. Mokoē  
 799. mBoela  
 800-  
 802. Baoela  
 803/  
 804. Djapi  
 806. Me'aē

807. Njara  
 808. Mobilih1  
 809. Lagiwa  
 810. Tondoe  
 811. Asoe  
 812. Meose  
 813. Nggaroe  
 814. Mengao  
 817. Beroea  
 819. Koese  
 820. Kimbosoe  
 821. Goga  
 824. Togoee  
 825. Kaloa  
 828. Manoe tina  
 829. Indo poe'oe  
 830. Manoe laki  
 832. Mombesawoe  
 833. Titi  
 834. Kangea  
 835. Kojoē  
 837. Dena  
 838. Alo  
 839. Poeroe  
 840. Kando  
 841. Kongka  
 842. Poa  
 844. Tontji  
 845. Dja'oe  
 846. Kalapini  
 848. Raoepa  
 849. Lagiwa kodi  
 851. Walesoe  
 853. Balawo  
 854. Goga  
 855. Moasoe  
 857. Tojo  
 858. Ampa  
 859. Topebooe  
 860. Woewoe  
 861. Djala  
 862. Baee

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 864. Pari             | 908. Woeja             |
| 865. Mosapi           | 909. Samboeja          |
| 866. Toekoe           | 911. Naomo rao         |
| 867. Mampepali toekoe | 912. Betoe'e           |
| 868. Toema            | 913/                   |
| 869. Liaso            | 914. Mebete            |
| 870. Ngati            | 915/                   |
| 871. Boekaka          | 916. Sojo              |
| 872. Jale             | 917. Wawo ntana        |
| 873. Tamboeja         | 918. Raowa             |
| 874. Tamboea          | 919. Oedja             |
| 875. Oeani            | 920. Rini              |
| 876. Djoejoe          | 921. Limoe             |
| 877. Nodjo            | 922. Makoendongi       |
| 878. Mala2            | 923. Pinoraa           |
| 879. Oele poedjoe     | 924. Goendoe           |
| 880. Nggio2           | 926. Kila              |
| 881. Toepakoe         | 927. Molindoegi        |
| 882. Gondi            | 928. Ngojoe            |
| 883. Solopiga         | 929. Mongojoe          |
| 884. Onti             | 930. Oeē               |
| 885. Ane              | 931. Tasi              |
| 886. Oele             | 933. Rano              |
| 887. Doeata           | 935. Ropo              |
| 888. Alipa            | 937. Soeo              |
| 889. Alinta           | 938. Wiwi ntasi        |
| 890. Woeriri          | 940. Rangl'i tango oeē |
| 891. Tolodo           | 941. Jakoe             |
| 892. Oera             | 942. Lore              |
| 893. Boengka          | 944. Tagongi           |
| 894. Pela meti        | 946. Pandjo            |
| 895. Meti             | 947. Boejoe            |
| 896. Toempa           | 948. Pangkoe           |
| 897. Todoede          | 949. Mandake           |
| 898. Sasaki           | 950. Mobaloengke       |
| 899. Kimbasoe         | 951. Rato              |
| 900. Garanggo         | 952. Ngojo             |
| 901. Kolopoea         | 953. Pada              |
| 902. Ponjoe           | 954. Laro              |
| 905. Jangi            | 955. Jopo              |
| 906. Eo               | 956. Jopo bangke       |
| 907. Natoengkoe ndaoa | 957. Pangale           |
|                       | 961. Ja'a              |

- |                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| 962. Tida              | 1018. wai nasabo            |
| 963. Koro oeē          | 1017/                       |
| 964. Jondo             | 1018. Mansabo               |
| 965. Mokoende          | 1019. Motolo                |
| 967. Mata oeē          | 1022. Mantawari             |
| 968. Mesampo           | 1023. Boeboe ri             |
| 969. Watoe             | 1033. Doeanga               |
| 970. Tana              | 1034. Pengaja ngaja doeanga |
| 971. Rangi'i           | 1035. Nono-lajagi           |
| 972. Rangi'i bose      | 1036. Lajagi                |
| 973. Laboe             | 1037. Malajagi              |
| 974. Toga              | 1038. Goelingi              |
| 976. Salaka            | 1039. Mogolingi             |
| 977. Woejawa           | 1040. Wose                  |
| 981. Tompompaloe       | 1043. Mowase (modajoe)      |
| 982. Perere            | 1044. Kaloemani             |
| 983. Mompaloe          | 1045. Polanga               |
| 984. Ajo               | 1046. Doeloengi             |
| 985. Paloe             | 1047. Periboko              |
| 986. Tondosa           | 1048. Mo'oelaja             |
| 987. Kasi              | 1050. Aki                   |
| 988. Waa apoe          | 1054. Laboea                |
| 989. Mongasa           | 1055. Mentjore              |
| 990. Watoe mpangasa    | 1056. Mosoemomba            |
| 995. Tapobaloe-baloe   | 1057. Makawoe               |
| 1001. Goda             | 1061. Bangke                |
| 1002. Pasa             | 1062. Kodi                  |
| 1003. Mobaloe-baloe    | 1063. Marate                |
| 1004. Rengko napobaloe | 1064. Masae                 |
| 1005. Djaroe           | 1065/                       |
| 1006. Mondjae          | 1066. Rede                  |
| 1007. Oli              | 1067. Maboko                |
| 1008. Rasi             | 1068. Maboko                |
| 1009. Roegi            | 1069. Makoemba              |
| 1010. Maoli            | 1070. Manipi                |
| 1011. Masoeli          | 1071. Madoesoe              |
| 1012. Moera            | 1072. Maboko                |
| 1013. Inda             | 1073. Bajoea                |
| 1014. Mesingara        | 1075. Leko2                 |
| 1015. Mombajari        | 1077. Madoesoe              |
| 1016. Mobaloe          | 1078. Toewoe                |
| 1017. masaboka         | 1079. Manaja                |



- 1080/  
 1081. Mailla  
 1082. Moēa  
 1083/  
 1084. Majomboe  
 1085/  
 1086. Dela  
 1087. Marate  
 1089. Majoa  
 1090. Modenggo  
 1091. Tewojoe  
 1092. Mapipi  
 1093. Lene  
 1094. Malori  
 1095. Manee  
 1096. Manga'a  
 1097. Moodo  
 1098. Matadja  
 1099. Makoejoe  
 1100. Malolo  
 1101. Mapeni  
 1103. Majoesa  
 1104. Maramede  
 1105. Mapane  
 1106/  
 1107. Maranindi  
 1108. Mawembe  
 1100/  
 1111. Maliogoe  
 1112. Mogopa  
 1113. Kabininja  
 1114. Masoki  
 1115. Soki  
 1116. Mabini  
 1117. Maroso  
 1118. Majoe'oe  
 1119. Makodje  
 1120. Dangga  
 1121. Malose  
 1122. Madojo  
 1123. Manongo  
 1124. Pande  
 1125. Mangaoe  
 1126. Mepoai  
 1127. Jo'o  
 1128. Jo'o2  
 1129. Oso  
 1130. Madago  
 1131. Madja'a  
 1132/  
 1134. Madolidi  
 1135. Magaja  
 1136/  
 1139. Madja'a  
 1140. Sala  
 1141. Montjo  
 1142. Soa  
 1143. Boeke  
 1144. Maraoe  
 1145. Wando  
 1146/  
 1147. Maraso  
 1148. Lapa  
 1149. Longko  
 1150. Matoe'a  
 1151. Masaē  
 1152. Mangoera  
 1153. Dawo'oe  
 1154. Kaasiasi  
 1155. Koro'e  
 1156. Todjo  
 1157. Magasi  
 1158. Malengi  
 1159. Tengo  
 1160. Lo'e  
 1161. Momi  
 1162. Mapodi  
 1163. Mapa'i  
 1165. Majaja  
 1166. Masi  
 1167. Maboeja  
 1168. Maēta  
 1169. Mawaa  
 1170. Mawawa matoe'a  
 1171. Mangaa  
 1172. Makamoemoe  
 1173. Majawoejoe

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1174. Pepali          | 1217. Nasalili      |
| 1175. Marata          | 1218. Mompooeba     |
| 1176. Wai             | 1219. Moadjoe       |
| 1177. Tondjoe         | 1222. Mongkenaasi   |
| 1178. Kabe            | 1224. Mongkariani   |
| 1179. Tima            | 1226. Mopea         |
| 1180. nDjo'oe tima    | 1227. Donge         |
| 1181. Teo             | 1228. Peole         |
| 1182. Kenimo          | 1229. Naenga        |
| 1183. Wawa ma'i       | 1230. Maepe         |
| 1184. Wawanaka        | 1231. Amasi         |
| 1185. Kakeni          | 1232. Mampenjam1    |
| 1186. Aweri           | 1233. Siroe         |
| 1187. Powia           | 1235. Pasi          |
| 1188. Paroo           | 1236. Eki           |
| 1189. Woeso'i         | 1238. Mompokapoeroe |
| 1190. Boesoe          | 1241. Napokono      |
| 1191. Mendo'oe        | 1243. Pokono        |
| 1192. Membasa         | 1245. Maloka        |
| 1193. Mombeintjani    | 1246. Modampo       |
| 1194. Monawa-nawa     | 1247. Maowo         |
| 1195. Maintjani       | 1248. Rangan1       |
| 1196. Endo            | 1249. Meloemboe     |
| 1197. Kalingani       | 1250. Mosompo       |
| 1198. Mesapoe         | 1251. Mangkono      |
| 1199. Me'io           | 1252. Kono          |
| 1200. Mondji1         | 1253. Mompoea       |
| 1202. Mompaoe         | 1254. Marapa        |
| 1203. Mongajoe        | 1255. Mamposo       |
| 1204. Modjawa-djawa   | 1256. Mapoe'a       |
| 1205. Mompaoe         | 1257. Marapa        |
| 1206. Peboo           | 1258. Maposo        |
| 1207. Pepara          | 1259. Ket1          |
| 1208. Nakoto          | 1260/               |
| 1209. Maja            | 1261. Tepoe'oe      |
| 1210. Motetala        | 1262. Mampapoesa    |
| 1211. Mehojo          | 1263. meonto        |
| 1212. Soe'oe          | 1264. Mampo'oe      |
| 1213. Maloenaka       | 1265. mansamboenika |
| 1214. Oeba            | 1266. Mesamboeni    |
| 1215. Oepi            | 1267. Mompeoasi     |
| 1216. Nakangkori pale | 1268. Mesono        |

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1269. Perapi                | 1317. Aopo mpoejoe            |
| 1270. Benawai               | 1318. Lima mpoejoe            |
| 1271. Natengoni             | 1319. Aono mpoejoe            |
| 1272. Molambaka             | 1320. Pitoe mpoejoe           |
| 1273. Melima                | 1321. Oeajoe mpoejoe          |
| 1274. Tadj1                 | 1322. Sio mpoejoe             |
| 1275. Woenoe                | 1323. Saatoe                  |
| 1276. Mampawara             | 1324. Santjawoe               |
| 1277. Wara                  | 1325. Sampoejoe ntjawoe       |
| 1278. Kae                   | 1326. Santongo                |
| 1279. Malai                 | 1327. Samba'a mpo'aopo        |
| 1280. nDjo'oe ri ndjae      | 1328. Sangkai                 |
| 1281. Pokaoe                | 1329. Radoea ngkani           |
| 1282. Pakatoe               | 1330. Anoe ka'isa             |
| 1283. Rata                  | 1331. Anoe ka'isanja          |
| 1284. Djela                 | 1332. Anoe karadoea           |
| 1285. Ma'i ri ma'i          | 1333. Anoe karadoea ngkaninja |
| 1286. Meoko                 | 1334. Anoe katatogo           |
| 1287. Simpadopa             | 1335. Anoe katatogo ngkaninja |
| 1288. Momberata             | 1336/                         |
| 1289. Mompalomoe            | 1337. Anoe ri poeri           |
| 1290. Mogombo               | 1338. Sangkoedja              |
| 1291. Boēmbi                | 1339. Maria                   |
| 1292. Mesawa                | 1340. Sakodi                  |
| 1293. Samba'a               | 1341. Poera                   |
| 1294. Radoea                | 1342. Re'e                    |
| 1295. Tatogo                | 1343. Be re'e                 |
| 1296. Aopo                  | 1344. Re'e ndjaa2             |
| 1297. Alima                 | 1345. Bere'e ndja'a2          |
| 1298. Aono                  | 1346. Ba re'emo re'e ndjaa2   |
| 1299. Papitoe               | 1347. Jab1                    |
| 1300. Oeajoe                | 1349. Jali                    |
| 1301. Sasio                 | 1350. Poera2                  |
| 1302. Sampoejoe             | 1351. Poera2                  |
| 1303. Sampoejoe samba'a     | 1352. Sangkani-ngkani         |
| 1304. Sampoejoe radoea      | 1353. Siwia                   |
| 1305. Sampoejoe tatogo      | 1354. Gana                    |
| 1311. Sampoejoe sasio       | 1355. Bara tesangkoedja       |
| 1312. Radoea mpoejoe        | 1357. Jakoe                   |
| 1314. Radoe mpoejoe radoea  | 1358. Jakoe ngkaliokoe        |
| 1315. Radoe mpoejoe samba'a | 1359. Siko                    |
| 1316. Togo mpoejoe          | 1362. Komi                    |

- 1363/  
 1364. Si'a  
 1365. Kami  
 1366. Kami  
 1367/  
 1368. Taoe se'e  
 1369. Anoekoe  
 1371/  
 1372. Anoe mami  
 1373/  
 1374. Anoemoe  
 1375/  
 1376. Anoedo ntaoe se'e  
 1377/  
 1378. Anoenja  
 1379. Isema  
 1380. nDjaa  
 1381. Banoea mbe'i  
 1383. Se'i  
 1384. Setoe  
 1387. Setoe(anoe ri ndjaoe)  
 1388. Ire'i  
 1389. Iretoe  
 1390. Rindja'oe  
 1391. Anoe  
 1394. Eo  
 1397. Reka ndeme  
 1398. Mareme  
 1401. Wengi  
 1403. Mawengi  
 1404. Poreme  
 1405. Po'oedja  
 1406. Ta'oe  
 1408. Se'i2  
 1409. Naini  
 1411. owi  
 1415. Ripoeri  
 1416. Ngena  
 1417. Sakodidja  
 1418. Iwengi  
 1419. Sambali wengi  
 1420. Soeo se'i  
 1421. I. Mowoero se'i  
 II. ngena mowoero  
 1422. Raneo  
 1423. Karemenja  
 1424. Mowoero-woero  
 1425. Kinowia  
 1426. Tesaojo  
 1247. Impia  
 1428. Ganggara  
 1429. Bare'epa  
 1430. Bare'emo  
 1431. Pojompo jangi tondo oetara  
 1432. Pojompjangi tondo selatan  
 1433. Pebetea  
 1434. Kasojoa  
 1435. Kail  
 1436. Kana  
 1437. Riwawo  
 1438. Ridjaja  
 1439. Oengka ro ndate  
 1440. Rilaoe  
 1441. Oengka ri laoe  
 1442/  
 1443. Oengka-rata  
 1445/  
 1448-  
 1450. Ri  
 1452. Mosoe  
 1453. Lawa  
 1454. Sape  
 1455. Sambalikoe  
 1456. Mesoewoe  
 1457. Ri raja  
 1458. Mesoea  
 1450. Ri mbe'i  
 1461. Waimbe'e  
 1463. Wase'i  
 1464. Wasetoe  
 1465. Mokoedja  
 1467. Bara  
 1468. Ma'ai  
 1469. Pai  
 1470. Pai  
 1471. Bare'e  
 1472. Io

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1473. Bare'e | 1480. Paikanja |
| 1474. banja  | 1483. Aoe      |
| 1475. ne'e   | 1484. Maoe     |
| 1477. Podo   | 1485. Maka     |
| 1478. Sakodi |                |

## No. 196

1487. Ma'i, maliga!  
1488. Bare'e Koepokono  
1489. Bare'e napokono  
1490. kapokono  
1491. Noe pokono baro bare'e?  
1492. ndja'oe motoenda!  
1493. Mokoedja toemangi siko?  
1494. Bare'e koekoto  
1495. Bare'epa koeintjani  
1496. Koeintjanim  
1497. Dikamo!  
1498. Ri mbe'i palaomoe?  
1499. Siko oengka ri mbe'i?  
1500. Popea rioe  
1501. Bare'e koewai  
1502. Si'a matemo  
1503. Si'a bepa mate  
1504. Paoendamo  
1505. Lekemo  
1506. Mananamo  
1507. Pangkoni ganggaramo  
1508. Dakoe malai mandioe rioe  
1509. Siko roomo mandioe?  
1510. Siko ndjaa noe peasi?  
1511. Siko ndjaa noe perapi?  
1512. Madago-dago ri djaja  
1513. Ma'imo tapalai se'i2  
1514. Raneo meoko radoea toeama  
1515. Konimo kina'a se'i  
1516. nDi konimo kina'a se'i  
1517. Jakoe da maoli manoe samba'a  
1518. Wawoe anoe koepepatemo  
1519. Enoe mbe'i da galakoe?  
1520. Sampoejoe eopa kami da meoko  
1521. Nato'o i anoe roomo malai



## BAREË

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Bareë  
Number of the list : 67a  
Mentioned in : NBG.1897

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. This questionnaire consists of two lists: 67a Bareë  
67b Sausu

The use of several diacritical signs is unclear:

ã, ë, õ in e.g. no. 1293: sambaã  
no. 1278: mongkaë  
no. 1306: aõpo

ä, ê, î in e.g. no. 116: dâ  
no. 1066: êde  
no. 124: îîî

ä, ë, õ in e.g. no. 341: madjaä  
no. 38: leë  
no. 2: woö

ā in e.g. no. 1096: manggaā

u <?= [ʊ] or [ʊ]> see no. 182: tuwu

## 2. THE BAREĒ LIST

- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| 1. Koro           | 69. tontai                |
| 2. woö            | 70. tunggi                |
| 3. lio            | 72. mototai               |
| 4. tongondou      | 73. tai                   |
| 5. takumboo       | 75. moötoe                |
| 6. wujuwa         | 77. kedje                 |
| 8. tanoana        | 78. lati                  |
| 9. talinga        | 82. motojoi               |
| 11. mata          | 83. joi                   |
| 15. kere <kire?>  | 84. witi                  |
| 17. uwe-mata      | 86. witi                  |
| 18. engo          | 88. (tadali), weekoe jali |
| 21. pidi          | 90. paä                   |
| 22. nganga        | 91. wukotoe               |
| 25. wiwi          | 93. timpoe                |
| 27. wuju-ngudju   | 94. weekoem boejoe        |
| 28. djanggo       | 95. pale                  |
| 29. adje          | 97. pale                  |
| 30. djanggo       | 99. kariki                |
| 31. djēla         | 100. siku                 |
| 32. langara       | 102. dodompale            |
| 34. ngisi         | 105. karama               |
| 33/               | 107. kajoepa              |
| 35. boeri-tani    | 108. katoempoe            |
| 37. woeroko       | 109. tanoedjoe            |
| 38. leë           | 110. karana(datu)         |
| 41/               | 111. karama               |
| 42. soesoe        | 112. kasili               |
| 45. ngundjuntjusu | 115. weekoe               |
| 46. uwentjusu     | 116. Dā                   |
| 48. nalaposi      | 117. sanga                |
| 50. oesoe         | 118. oewa                 |
| 52. soeloe        | 121. pela                 |
| 53. kompo         | 122/                      |
| 54. kompo         | 123. woejoe               |
| 56. ate           | 124. †ni                  |
| 61. poesoe        | 125. oeweloe (nggeroe)    |
| 62. wajampuse     | 127. moinosa              |
| 63. taliku        | 128. mangkon1             |
| 66. wuku lopi     | 129. maoro                |
| 68. bengo         | 130. manginoe             |



- |                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| 132. mongau nga2      | 200. madjoea     |
| 133. mabosu           | 201. mangilu     |
| 137. omo              | 202. madago koro |
| 138. jore-motoeroe    | 203. bisu        |
| 139/                  | 205. wembe       |
| 139. pangipi, mangipi | 207. djua kompo  |
| 144. mekakore         | 209. tai tedjiri |
| 145. melindja         | 210. sagala      |
| 146. mombolembale     | 211. gampa       |
| 147. mokepe kepe      | 214. ngisi nu eo |
| 148. jore             | 219. djoeä mboo  |
| 149. motunda          | 220. koele       |
| 150. mombasimpa       | 222. awäsa       |
| 151. momiku           | 223. male        |
| 152. moengke          | 224. kujani      |
| 153. monango          | 225. pungku      |
| 154. mandiu           | 227. bobo        |
| 156. moaa             | 228. uwi†        |
| 157. telo             | 229. mabuta      |
| 158. powotu           | 231. mabeli      |
| 160. mepara2          | 232. osa         |
| 161. mogele           | 233. pakuli      |
| 163. motumangi        | 234. pakuli      |
| 165. tekumiri         | 235. sando       |
| 166. mokangosa        | 237. Tau         |
| 167. motoepe          | 239. toö         |
| 169. metiso           | 240. pompeindo   |
| 170. memeke           | 241. tuama       |
| 176. mehoa            | 242. wea         |
| 177. monteu           | 243. tuama       |
| 182. tuwu             | 244. langkai     |
| 183. mate             | 243/             |
| 184. kamate           | 244. tuama       |
| 185. mate             | 245. weä         |
| 188. tomate           | 246. tina        |
| 191. dajo             | 245/             |
| 192. mompepate        | 246. weä         |
| 194. panta            | 248/             |
| 196. wela             | 249. ana wea     |
| 197. baka             | 250. ngalitau    |
| 198. waka lara        | 252. ana wea     |
| 199. madjua           | 255. papa        |
|                       | 256. <1>         |

- 257/  
 258. ana ujuwe  
 261. ana tuama  
 262. ana wea  
 263. ngkai  
 264. tua  
 265. topiamo  
 266. totua  
 267. to piamo  
 268. kasangkompō tuama  
 269. kasangkompō weä  
 270/  
 271. tukaka  
 272/  
 273. tuai  
 274. makumpu  
 275/  
 276. tama  
 277-  
 280. tama  
 281-  
 286. tete tama  
 287-290/  
 295. pinoana  
 299. mania  
 300. manianja weä  
 302/  
 303. kamana  
 304. awa  
 305. anampatuwu  
 306-  
 309. era  
 310. lago  
 311-  
 314. lago  
 315. djaï  
 316. bareë modjaï  
 317. rongo  
 318. rongo  
 328. lipu  
 329. boja  
 330. lemba  
 331. tadumburake  
 332. adjima  
 333. adi  
 338. onintontji  
 339. mbalasa  
 340. angga madago  
 341. angga madjaä.  
 343/  
 344. inosa  
 345. lamoä  
 347. mekakai  
 351. uki  
 352. ana sura  
 353. keretasa  
 354. soera mpakatu  
 355. sura  
 356. lolita  
 357. awili  
 358. gontu  
 359. kajori  
 360. suruga  
 361. naraka  
 362. torate  
 366. jekera  
 367. kadagonḡaja  
 368. dosa  
 370. kapali  
 371. tadu  
 372. tadu  
 374. lobo  
 376. dodoha  
 377. lobo  
 378. makole  
 380. topobisara  
 381. tadulako  
 386. kabosenja  
 388. kabosenja  
 389. totua  
 391. porasi  
 392. silaka  
 393. kabosenja  
 394. watuwa  
 396. wawa intotua  
 397. tau madjaä  
 399. ndadjeani

- |                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| 400. pegiwu      | 473. tōpo               |
| 401. sabi        | 474. rapu               |
| 403. tagala      | 475. apu                |
| 404. posusa      | 476. wara               |
| 407/             | 483. awu                |
| 408. porongo     | 484. ajuta              |
| 410. mogaä       | 485. mompatunù silo     |
| 411. olimporongo | 486. mompepate silo     |
| 413. moana       | 487. arantoto           |
| 414. sando       | 488. kujamboe           |
| 415. kasalara    | 493. kawali             |
| 417. padjoge     | 486. kura               |
| 418. pomia       | 497. pindani            |
| 419. topolalu    | 498. mangko             |
| 420. loloroe     | 499. tabo               |
| 421. ganda       | 501. katowangi          |
| 422. karatu      | 502. suraja             |
| 424. nggongi     | 503. dula               |
| 426. woringi     | 505. tibo               |
| 427. wuriri      | 506. sinangge           |
| 428. moraägo     | 507. gajangi            |
| 437. banoewa     | 510. suju               |
| 438. kandepe     | 511. tangkao            |
| 439. ata         | 514. baso karandji wuwu |
| 443/             | 515. lantera            |
| 444. wombo       | 516. sumbu              |
| 449. wombo       | 517. silo               |
| 451. loda        | 519. kapipi             |
| 453. edja        | 520. bandala            |
| 457. kataba      | 522. kura               |
| 457/             | 525-                    |
| 458. djoeja      | 527. moäpu              |
| 458. rindi dopi  | 528. montjole           |
| 459. rindo wojo  | 529. ndaroro            |
| 458/             | 534. pangkoni           |
| 459. rindi       | 535. bako               |
| 461. nono        | 536. inau               |
| 462. otoa        | 537. irangkadju         |
| 464. guba        | 539. mata               |
| 465. kajore      | 540. dai                |
| 468. ali         | 539/                    |
| 469. tambanguni  | 540. sanga              |
| 472. rakeani     |                         |

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 541. bau                  | 619. lela                |
| 544. wea                  | 620. panaguntu           |
| 545. kinaä                | 621. uba                 |
| 544/<br>545. pae          | 622. peluru              |
| 546. paë                  | 623. mebusi              |
| 547. siami                | 625. moiwali             |
| 548. tungka               | 626. iwali               |
| 549. ala                  | 627. bali                |
| 550/<br>551. nondju, jaju | 628. mariangi            |
| 560. kande djawa          | 629. mengae              |
| 561. bontje               | 630. kadagontana pai uwe |
| 562. marisa               | 631. bente               |
| 563. bure                 | 634. nanangi             |
| 565. lipa                 | 635. kanangi             |
| 567. salana               | 636. tawani              |
| 568. lemba                | 637. suro                |
| 573. sara                 | 639. kasuwīja            |
| 576. sintjī               | 640. rurupi              |
| 577/<br>578. ale, paseda  | 644. powela              |
| 570. jaku, toga           | 645. tokompompaho        |
| 580. langka               | 648. sarengko            |
| 583. djali                | 649. salera              |
| 586. pouba                | 651. sowi                |
| 588. bauga                | 652. pomanggi            |
| 589. gandisi              | 653. nawu                |
| 590. sabe                 | 654. nawu                |
| 591. kasala               | 655. lida                |
| 600. moëna                | 657. saju                |
| 601. mokajoro             | 659. waja                |
| 602. kajoro               | 660. pinamuja            |
| 603. bana, gapasi         | 662/<br>663. ndsawu      |
| 604. mosira               | 664. wukunja             |
| 605. watutu               | 665. ndagawi             |
| 606. pasau                | 668. matasa              |
| 608. penai                | 669. mata                |
| 611. tawala               | 671/<br>672. momota      |
| 612. sopu                 | 674. djole, gowa         |
| 613. pana                 | 677. tambuë              |
| 617. kanta                | 678. tambue              |
| 618. bandera              | 679. soewai              |
|                           | 681. tabako              |

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 682. towu          | 751. puju          |
| 683. tibesi        | 752. momongo       |
| 685. limbu, sangku | 753. laumbe        |
| 686. tora          | 754. sogu          |
| 688. tomaloku      | 755. sogu          |
| 690. lada          | 757. bukuli        |
| 691. poengkajuku   | 758. sese          |
| 692. kajuku barubi | 759. wua           |
| 695. konau         | 761. pela          |
| 697. baroe momi    | 763. wuku          |
| 698. baroe mapai   | 764. Sanga         |
| 699. baru          | 765. koë           |
| 701. gola          | 766. lana          |
| 702. nipa          | 770. ewo           |
| 703. tabaro        | 771. ewo           |
| 704. dangi         | 772. le            |
| 705. gapasi        | 773. wiro, tangge  |
| 706. kakawu        | 774. pinatuwu      |
| 707. pondani       | 776. momë          |
| 708. taripa        | 778. iku           |
| 709. nangka        | 779. witi          |
| 710. wajatu        | 780. kajoepa       |
| 711. oria          | 781. kajoepa       |
| 712. djambu        | 786. pani          |
| 716-               | 787. wuju          |
| 718. loka, punti   | 789. sea, towi     |
| 722. lemo          | 790. toju          |
| 723. kopi          | 794. wawu          |
| 724/               | 798. bimba         |
| 725. tao           | 800-               |
| 726. gambi         | 802. baula         |
| 727. bangkudu      | 803/               |
| 728. guso          | 804. djapi         |
| 729. kuni          | 806. moai          |
| 731. lauro         | 807. djara         |
| 732. wojo          | 808. mbehihi       |
| 734. puung kadju   | 809. lagiwa        |
| 739/               | 811. asu           |
| 740. raa           | 812. meose         |
| 742-               | 813. <2>           |
| 744. kale          | 814. mongeo        |
| 746. ira           | 824. guruwa, putia |
| 748. kuli          | 825. pa-pa         |
| 750. lite          |                    |

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| 826. manu         | 906. ejo             |
| 827. ana pio      | 907. kulamuti        |
| 828. manu tina    | 908. wuja            |
| 830. manu langkai | 910. wuja            |
| 831. manu sabu    | 911. kulamuti        |
| 834. keja         | 912. betue           |
| 835. kuluri       | 917. dunia           |
| 836. kalapini     | 919. udja            |
| 840. kando        | 921. gawu            |
| 843. kongka       | 923. pinora          |
| 844. tontji       | 924. gundu           |
| 845. djou         | 925. ngisi nu berese |
| 846. raoepa       | 927. lindugi         |
| 847. mompo        | 928. ngoju           |
| 851. walesu       | 929. rusa            |
| 854. bote         | 930. uwe             |
| 861. djala        | 931. tasi            |
| 865. masapi       | 932. oti tasi        |
| 866. kutu         | 934. djonkemo tasi   |
| 869. lioso        | 935. ropo            |
| 870. kutu asu     | 936. pampo           |
| 871. bukaka       | 937. suo             |
| 872. jale         | 938. wiwi ntasi      |
| 877. nodjo        | 939. ojonja          |
| 878. mala-mala    | 940. boeniagi        |
| 879. manjonjo     | 941. watu oti        |
| 881. kaboro       | 942/                 |
| 884. sodjo        | 943. tana            |
| 886. duata        | 944. togongi         |
| 891. tolodo       | 946. urungi          |
| 892. ura, angkona | 947. buju            |
| 893. bunga        | 948. tongku          |
| 894. kima         | 951. rato            |
| 896. tumpa        | 952. lembo, jombo    |
| 898. sosoki       | 955. jopo            |
| 899. timbasu      | 957. jopo ngura      |
| 900. goranggo     | 958. buju apu        |
| 901. kolopua      | 959. djaja           |
| 902. sisi         | 962. tida            |
| 903. raowa        | 963. koro uwe        |
| 904. jangi        | 967. untu nu uwe     |
| 905. jangi        | 968. uwe mowo        |

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 969. watu           | 1032. sikuntji        |
| 970. tana           | 1033. duwanga         |
| 971. bone           | 1035. pangidowa       |
| 973. ase labu       | 1037. mosumomba       |
| 974. gala           | 1038. guli            |
| 975. suwasa         | 1040/                 |
| 976. salaka         | 1042. pelime, melime  |
| 977. wujuwa         | 1043. mowose          |
| 978. wajo           | 1049. pasada          |
| 979. tamoro         | 1050. aki             |
| 980. solo           | 1051. labua           |
| 991. posili         | 1052. poso            |
| 992. momporijo      | 1053. gora            |
| 993. mompokado tana | 1058. gora            |
| 994. mosidjandi     | 1059. madjaáti        |
| 995. padangka       | 1061. bangke          |
| 996. topodjama      | 1062. kadi            |
| 997. pandel         | 1063/                 |
| 999. junu           | 1064. marate          |
| 1000. junu iwali    | 1065/                 |
| 1001. goda          | 1066. éde             |
| 1003. mopadangka    | 1067/                 |
| 1004. ajapa         | 1068. maboko, makumba |
| 1007. oli           | 1070. manipi          |
| 1008. rasi          | 1071. madusoe         |
| 1009. rugi          | 1072-                 |
| 1010. meoli         | 1074. maboko          |
| 1011. nasuli        | 1075. laju            |
| 1012. nasempo       | 1076. ede             |
| 1013. inda          | 1083/                 |
| 1014. nasingara     | 1084. nandala         |
| 1015. mombajari     | 1085/                 |
| 1016. mobalu        | 1086. narede          |
| 1017/               | 1087. marate          |
| 1018. sabo          | 1088. marede          |
| 1019. mombolosi     | 1089. majowa          |
| 1021. notagala      | 1090. madenggo        |
| 1022. motawari      | 1092. mapipi          |
| 1024. datji         | 1096. manggaā         |
| 1025. timbanga      | 1097. tumbiri         |
| 1029/               | 1098. matadja         |
| 1030. kapala        | 1101. mapini          |
| 1031. kapala apu    | 1102. majusa          |
|                     | 1104/                 |
|                     | 1105. marameda        |

- 1106/  
 1107. maranindi  
 1109/  
 1110. malioogu  
 1112. magapa  
 1113. mabini  
 1114. mapiī  
 1115. napiī  
 1116. longko-longko  
 1117. maroso  
 1118. lumbebetō  
 1125. mangau  
 1127. magège  
 1130. madago  
 1131. madjaä  
 1132-  
 1135. madulidi  
 1136-  
 1139. madjaä  
 1141. sowa  
 1142. buke  
 1146/  
 1147. manoto  
 1148/  
 1149. malapa  
 1150. matua  
 1152. mangura  
 1153. mawou  
 1154. kasiasi  
 1155. sugi  
 1159. tengo  
 1160. loë  
 1161. momi  
 1162. napodi  
 1163. napai  
 1164. majaja  
 1166. masi  
 1167. buja  
 1168. <3>  
 1169. mawa, welo  
 1171. makuni, magā<sup>†</sup>  
 1172. makudara  
 1173. malaumbe  
 1174. mompepali  
 1175. marata  
 1176. mowai  
 1179. montima  
 1180. tima  
 1193. mantjani  
 1194. mompewoloka  
 1195. mantjani  
 1196. ndainga  
 1197. makalingani  
 1198. mesapu  
 1199. ndaijoka  
 1200. mondji  
 1201. modjawa-djawa  
 1202. mompaoe  
 1203. mongaju  
 1206. meba  
 1208. mangkoto  
 1210. <4>  
 1211. mompasaä  
 1212. rasoeöe  
 1213. motangke-tangke  
 1220. makajo  
 1223. mena  
 1224. mongkariani  
 1225. motomundani  
 1238. mompotowe  
 1239. moradju  
 1240. masina raja  
 1243. mompokono  
 1244. podjo  
 1245. sungke  
 1246. kaowi  
 1251. kono  
 1253-  
 1255. pua  
 1260/  
 1261. montepuu  
 1262/  
 1263. mompapusa  
 1264. montjoö  
 1265/  
 1266. mesambuni  
 1267. mompeowasi



- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1268. mesono               | 1329. ruangkani       |
| 1269. mompeowasi           | 1330/                 |
| 1270. bebe                 | 1331. kaaيسانja       |
| 1271. molego               | 1332/                 |
| 1276. wara                 | 1333. karaduanja      |
| 1277. montunu              | 1334/                 |
| 1278. mongkaẽ              | 1336. kapusanja       |
| 1284. mosompo              | 1338. sangkudja       |
| 1286. ndjou                | 1339. sondo/salomboe  |
| 1291. <5>                  | 1340. sakodi          |
| 1292. nesawa               | 1341. riwawo          |
| 1293. sambaã, isa          | 1347/                 |
| 1294. radua                | 1348. jabi            |
| 1295. totogo               | 1349. nakura          |
| 1296. aõpo                 | 1350. pura2           |
| 1297. alima                | 1356. sae             |
| 1298. aono                 | 1357. jaku            |
| 1299. papitu               | 1359. siko, komi      |
| 1300. uwaju                | 1360. komi            |
| 1301. sasijo               | 1361. kita            |
| 1302. sampuju              | 1362. komi pura2      |
| 1303. sampuju pai sambaã   | 1363. sia, sira       |
| 1304. sampuju pai radua    | 1365. kita            |
| 1305. sampuju pai totogo   | 1366. kami            |
| 1306. sampuju pai aõpo     | 1364-1367/            |
| 1307. sampuju pai alima    | 1368. sia, sisia      |
| 1308. sampuju pai aõno     | 1369. anuku           |
| 1309. sampuju pai papitu   | 1370. anu mami, anuta |
| 1310. sampuju pai uwaju    | 1373. anumu           |
| 1311. sampuju pai sasijo   | 1374. anumi           |
| 1312. ruam pujoe           | 1375/                 |
| 1313. ruam puju pai sambaã | 1376. anunja          |
| 1315. ruampuju pai alima   | 1378. anunja          |
| 1316. togompuju            | 1379. sema            |
| 1317. patampuju            | 1380. ndja            |
| 1318. limampuju            | 1382. ndja            |
| 1319. onompuju             | 1383. sei             |
| 1323. sãtu                 | 1385. situ            |
| 1324. santjobu             | 1386. ndjau           |
| 1325. sandiwu              | 1388. irei            |
| 1326. santongo, sambira    | 1389. rindjau         |
| 1328. sangkani             | 1392. masawuro        |
|                            | 1393. ripuri          |
|                            | 1394. ejo             |

1398. silo	1442/
1400. saejo sambengi	1443. ungka-ri
1402. wengi	1444. lao
1406. tau	1445. ri
1407. poudja poreme	1446. ungka ri
1408. sei-sei	1447. marata ri
1409. naini	1448. ri
1410. sei	1449. gala ri
1411. ngona pane	1450. raranja
1412/	1451. ungka ri
1413. iwengi	1452. mosu
1414. ruwambengino	1453. lawa
1416. ngena pane	1454. mogulili
1418. iwengi	1459. maria
1419. ruwambengimo	1460. imbei
1420. saejo sei	1461. winu
1422. raneo	1462. awa sei
1423. naipua	1465. makudja
1426. te sajo sajo	1466. montjo
1427. impia	1467. bara
1428. romo	1469. pai
1429. bareĕpa	1470. singkani
1431. pajompo jangi	1471. bareĕ
1432. pajompo jangi	1472. ijo
1433. pebete nu ejo	1473-
1434. kasojo nu ejo	1475. banja
1435. kai, kabeo	1476. kodjo
1436. kana	1477. podo, dja
1437. ndate, sindate	1478. mosu
1439. ungka rindate	1479. paikanja
1440. riara	1481. paikanja
1441. ungka ri aranja	1482. mau
	1486. bareĕ

### 3. NOTES

1. indo, ine, nene
2. ĕnggĕ, toloe, enggaru
3. maeta, mawuri, burinti
4. mobago, modjama, motetala
5. boĕmbi (with the hand); pedasi (with an object);  
motingko (the drum, etc.)

## SAUSU

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sausu  
Number of the list : 67b  
Mentioned in : NBG.1897

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. This questionnaire consists of two lists: 67a Bareë  
67b Sausu

a, e, o, u in e.g. no. 248/249: randa  
no. 82 : notole  
no. 1101 : hao  
no. 2 : nontepu

a, e, o in e.g. no. 410: nogaa  
no. 546: pae  
no. 2: woo

u see 67a Bareë: 1.2.2.

## 2. THE SAUSU LIST

- |                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| 1. woto            | 69. palo                |
| 2. woö             | 70. wuntu mui           |
| 3. lio             | 72. notatai             |
| 4. kire            | 73. tai                 |
| 5. wuwu            | 75. noöto               |
| 6. wuluwa          | 77. lasu                |
| 8. wuwu            | 78. tile                |
| 9. talinga         | 82. notolē <sup>†</sup> |
| 11. mata           | 83. le                  |
| 15. wulu ro'u      | 84. wuku                |
| 17. uwe-mata       | 86. witi                |
| 18. onge           | 88. tadali              |
| 21. padipi         | 90. pa'a                |
| 22. ngudju, nganga | 91. wukotu              |
| 25. wiwi           | 93. tawu-mpa'a          |
| 27. wulu sumi      | 94. wu'u-mbulu          |
| 28. wulu nu adje   | 95. kabosu              |
| 29. adje           | 97. pale                |
| 30. djanggo        | 99. ke'e                |
| 31. djila          | 100. siku               |
| 32. ngara          | 102. dada-mpale         |
| 34. бага           | 105. karama             |
| 33/                | 107. anu'u              |
| 35. ngisi          | 108. atumpu             |
| 37. wuroko         | 109. pantudju           |
| 38. tambolo        | 110. ntamo anga         |
| 41/                | 112. kondjili           |
| 42. susu           | 115. wuku               |
| 45. ngudu ndjusu   | 116. da                 |
| 46. uwe ndjusu     | 117. isi                |
| 48. metomi         | 118. uwa                |
| 50. wuku usu       | 121. uli                |
| 52. sule           | 122/                    |
| 53. ompo           | 123. wulu               |
| 54. tai liko       | 124. sarondai           |
| 56. ate            | 125. weulu              |
| 61. puse           | 127. inosa              |
| 62. wala mpuse     | 128. nanggoni           |
| 63. wonggo-ntali'u | 129. naoro              |
| 66. winga          | 130. nanginu            |
| 68. binggi         | 132. nabangi tambolo    |

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| 133. nabosu           | 205. niparidi            |
| 137. niome            | 207. dua tai             |
| 138. turu             | 209. nepadjoro           |
| 139/                  | 210. sagala              |
| 140. pangipi, nangipi | 214. kata                |
| 144. neonggo          | 219. nadju'a kire        |
| 145. nolumao          | 220. kule                |
| 146. netindagi        | 222. bobo                |
| 147. notuobo          | 223. narumi†             |
| 149. nondjunda        | 224. kule manu           |
| 150. nomi'u           | 227. bobo                |
| 151. nomi'u           | 228. bongo               |
| 152. notontoda        | 229. buta                |
| 153. norabu           | 231. beli                |
| 154. nandiu           | 232. nalompe             |
| 156. nabobo           | 233. pa'uli              |
| 157. nanggalewo       | 235. sando               |
| 160. nowotu           | 236. tau                 |
| 161. nantawa          | 239. sanga               |
| 163. notumangi        | 240. pampeindo           |
| 165. nentawa sanggai  | 241. tuama               |
| 166. nangosa ra'a     | 242. banggele            |
| 167. notupe           | 243. tuama               |
| 169. sumbai           | 244. tuama               |
| 170. nente'e          | 243/                     |
| 176. nemoja           | 244. tuama               |
| 177. ntanteju         | 245/                     |
| 182. tuwu             | 246. rongo               |
| 183. mate             | 248/                     |
| 184. amatena          | 249. randā               |
| 188. tomate           | 250. langgai odi         |
| 191. dajo             | 252. banggele odi        |
| 192. nepopate         | 255. mama                |
| 193. nogala           | 256. nina                |
| 194. sosora           | 257/                     |
| 196. mabela           | 258. ana                 |
| 197. bisu             | 261. ana langgai         |
| 198. bala             | 262. ana banggele        |
| 199. nadua            | 263. ngkai               |
| 200. nadua            | 264. beke                |
| 201. nangilu          | 266. puwe                |
| 202. naompemo         | 268. sampendjuwu         |
|                       | 269. sampendjuwu <beke?> |

- 270/  
 271. tua'ä  
 272/  
 273. tuwai  
 274. ma'umpoe  
 275/  
 276. mangge  
 281-  
 286. tete  
 287-290/  
 295. ana nu sampendjuwu  
 299. matua  
 304. mania  
 305. ana patuwu  
 306-  
 309. era  
 315. nosarara  
 316. ta'a nosarara  
 317. rongo  
 318. banggele, rongo <1>  
 328. rore  
 329. rore odi  
 331. wura'e  
 332. sima  
 333. meibasa  
 338. wamba ntondjé  
 340. angga nalompe  
 341. angga  
 345. Ala ta'ala  
 346. agama  
 347. nengidi ri P.A.T.  
 351. nouki  
 352. tulisi  
 353. karatasa  
 356. ngudu-nto tua  
 359. kajori  
 360. langi  
 361. naraka  
 364. suruga  
 367. nalompe  
 369. hara  
 370. mapali  
 371. woelia  
 374. lobo (bantaja)  
 377. bantajani  
 378. maradi'ä  
 380. topogombo  
 381. tadula'o  
 386. kabosena  
 388. to lompe  
 389. to tu'ä  
 391. rasi  
 392. ta'a morasi (solora)  
 393. marade'ä  
 394. batuwa  
 396. ada to tu'ä  
 397. tau nadä  
 399. naboba'i  
 400. pegiwu  
 401. sabi  
 404. posusa  
 407/  
 408. norongo  
 410. nogaä  
 411. oli-mporongo  
 413. noana  
 414. sando  
 415. masalara  
 417. padjoge  
 419. keso-ngkeso  
 420. lalowe  
 421. ganda  
 422. karatu  
 424. nggongi  
 426. ifori  
 428. noraego  
 437. bola  
 438. sou  
 439. ata  
 442. powau  
 449. wobo  
 451. pemantowa  
 453. oda  
 456.  
 457. daula

- |                                 |                      |
|---------------------------------|----------------------|
| 458/                            | 528. nontjole        |
| 459. rindi                      | 529. niroro          |
| 461. sunggo                     | 534. nanggoni        |
| 462. asa                        | 535. baku            |
| 463. paturua                    | 536. uta             |
| 464. kulamboe                   | 537. uta             |
| 468. ompa                       | 540. topai           |
| 469. luna                       | 539/                 |
| 470. landuwe(rek)               | 540. isi             |
| 471. balampa                    | 541. bau             |
| 472. rakeani                    | 544. weja            |
| 473. topô                       | 545. kina'a          |
| 474. awu                        | 546. paë             |
| 475. apu                        | 547. kuwau           |
| 476. tunu <2>                   | 548. papangi         |
| 477. mantunu apu                | 549. poniu           |
| 478. mompepate apu              | 550/                 |
| 483. awu                        | 551. nondju, jaju    |
| 484. aju                        | 555. norudjo         |
| 485. mantunu silo               | 560. wadje           |
| 486. rapojomo silo              | 561. bontje          |
| 487. wono-mbola ri ara nu daula | 562. risa            |
| 489. pasangi                    | 563. bure            |
| 493. kawanga                    | 565. topi            |
| 494. ura                        | 567. salana          |
| 495/                            | 568. badju           |
| 496. sere                       | 573. ao              |
| 497. pingga                     | 576. sindji          |
| 498. sindu                      | 580. langke, paseda  |
| 499. balanga                    | 579/                 |
| 501. suraja                     | 580. ponto buso      |
| 503. dula                       | 582. dali            |
| 505. tibo                       | 586. pauba           |
| 506. poda                       | 588. bauga           |
| 507. kere                       | 593. nontanu         |
| 510. sondu                      | 596. ponggausi       |
| 511. igu                        | 597. poka            |
| 514. karandji                   | 594-                 |
| 519. bingka                     | 597. pontanu, balida |
| 520. bungge                     | 600. noena           |
| 524. gumba                      | 601. naoloro         |
| 525-                            | 602. aloro, banta    |
| 527. noapu                      | 604. nosira          |

605/  
 606. landola  
 608. guma  
 611. tawala  
 612. sopu  
 613. pana  
 617. kaliawo  
 618. bandera  
 622. peluru  
 623. nebusi  
 626. poiwali  
 627. bali  
 629. nangae  
 630. na lompemo tana  
 631. bente  
 634. nedagi <3>  
 635. pedagi  
 636. tawani  
 637. suro  
 640. paruru  
 645. pote, nontuda  
 648. sarengko  
 651. sowi  
 652. pomanggi  
 652. tinalu  
 657. salura  
 659. wala  
 665. notuda  
 668. naoni, natasa  
 669. namanta  
 671. nomota  
 672. nonteru  
 674. djole  
 677. tambuwe  
 679. suwai  
 681. taba'o  
 682. towu  
 683. tambuwe nete  
 685. ta'u  
 686. uwi  
 688. to malo'u  
 690. marisa

691-  
 693. alu'u  
 695. onau  
 697. baru  
 698. baru momi  
 699. baru  
 701. gola  
 702. nipa  
 703. poeu labia  
 704. labia  
 706. a'awu  
 707. p<sup>1</sup>ondani, lambora  
 708. taripa  
 709. nangga  
 710. walatu  
 711. tamadue  
 712. djambu  
 716-  
 718. loka  
 722. limo  
 723. kopi  
 726. gambi  
 727. bangkudu  
 728. toila  
 729. uni  
 731. lauro  
 732. wojo  
 734. aju  
 739/  
 740. rangga  
 742/  
 744. kale  
 746. ira  
 748. uli, pelana  
 750. tetasi  
 752. wua  
 753. baulu  
 755. toga  
 758. sesenggaju  
 759. wua  
 761. uli nu wua  
 763. wuu  
 764. isi



- |                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| 765. wuli                   | 865. masapi          |
| 766. lana                   | 866. utu             |
| 770. awo'ŋ                  | 869. laindja         |
| 772. le                     | 870. karoni          |
| 774. pinatuwu               | 871. bukaka          |
| 775. <4>                    | 872. lale            |
| 776. nomē                   | 877. wuroto          |
| 778. i'u                    | 878. kalibamba       |
| 779. pā                     | 879. tantada         |
| 780. anu'u                  | 881. kaboro          |
| 781. anu'u                  | 884. sojo            |
| 786. api                    | 886. ule, sawa       |
| 787. wulu                   | 891. ule             |
| 789. seja-ntodji            | 892. lamale          |
| 790. tolu                   | 893. bunga           |
| 794. wawu                   | 894. sundju          |
| 797. namurutī               | 896. tumpa           |
| 798. mbē                    | 898. sosoi           |
| 800-                        | 899. timbosu         |
| 802. benga                  | 900. bowaja          |
| 803/                        | 901/                 |
| 804. djapi                  | 902. risi            |
| 806. nongo'e                | 905. langi           |
| 807. djara                  | 906. ejo             |
| 808. metampurisi (nerengge) | 907. nasawu ndo'u    |
| 809. djonga                 | 908. wula            |
| 811. asu                    | 910. natambula       |
| 812. neusi                  | 911. nasawu ndo'u    |
| 813. tute                   | 912. betuwe          |
| 814. nengeo                 | 917. dunia           |
| 824. <5>                    | 919. uda             |
| 825. aloaga                 | 921. limu            |
| 826. manu                   | 923. paragiani       |
| 834. angeja                 | 924. gundu           |
| 835. kuluri, o-lowē         | 925. ngisi nu berese |
| 836. kalapindi              | 927. lindugi         |
| 840. timbao                 | 928. ambui           |
| 843. kongka                 | 929. marusa          |
| 844. tondji                 | 930. uwe             |
| 845. djou                   | 931. tasi            |
| 846. raupa, mampo <6>       | 932. oti             |
| 851. walisu                 | 934. nompone tasi    |
| 854. boga, boti             |                      |

- |                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| 935. balumba               | 1012. nasempo      |
| 937. ee(na)                | 1013. inda         |
| 938. wiwi ntasi            | 1014. nesingara    |
| 939. olo(na)               | 1015. nombajari    |
| 940. boeniagi              | 1016. nombalu      |
| 941. garanggangi           | 1017/              |
| 942/                       | 1018. noinda       |
| 943. tana                  | 1019. nosinbolosi  |
| 944. togongi               | 1021. notagala     |
| 945. abi'a(na)             | 1022. notawari     |
| 946. udjungu               | 1024. datji        |
| 947. bulu                  | 1029/              |
| 948. tamunggu odi          | 1030. pajangani    |
| 951. bangga                | 1035. pangidowa    |
| 955. <7>                   | 1037. nosumomba    |
| 957. lopo ngura            | 1038. gulingi      |
| 959. dala                  | 1040. wose         |
| 962. atoa                  | 1041/              |
| 963. koro uwe              | 1042. gaju         |
| 967. untu nu uwe           | 1043. nowose       |
| 968. mowo uwe, no salontjo | 1049. balango      |
| 969. watu                  | 1050. a'aitam      |
| 970. tana                  | 1051. labua        |
| 971. bone                  | 1052. rombei       |
| 973. poda, ase             | 1053. gora         |
| 974. gala                  | 1061. bose         |
| 975. suwasa                | 1062. odi          |
| 976. salaka                | 1063/              |
| 977. bulawa                | 1064. narate       |
| 978. balo bula             | 1065/              |
| 979. balo wuri             | 1066. narede       |
| 980. solo                  | 1067/              |
| 995. padaga                | 1068. narudu       |
| 997. pande(aju)            | 1070. nanipi       |
| 1000. do'o                 | 1071. nadusu       |
| 1001. goda                 | 1072-              |
| 1004. apapa                | 1074. naboö        |
| 1007. oli                  | 1083/              |
| 1008. rasi                 | 1084. nandala      |
| 1009. rugi                 | 1085/              |
| 1010. neoli                | 1086. rede, natudu |
| 1012. nasuli               | 1089. nanoro       |
|                            | 1090. nadenggo     |
|                            | 1092. napipi       |
|                            | 1096. nareme       |

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1097. notumbiri            | 1171. nauni                     |
| 1098. natada               | 1172. nakodara                  |
| 1101. na <sup>o</sup>      | 1173. naramanta                 |
| 1102. nalusa               | 1174. nanggalio                 |
| 1104/                      | 1175. nadongga                  |
| 1105. nara <sup>n</sup> ni | 1176. nawaija                   |
| 1106/                      | 1179. nitima                    |
| 1107. naranindi            | 1193. nindjani                  |
| 1109/                      | 1194. nompikiri                 |
| 1110. nalio <sup>g</sup> u | 1195. indjani                   |
| 1112. nosulapa             | 1196. nantora                   |
| 1113. nabini               | 1197. alingani                  |
| 1114. napuruna'a           | 1198. mesapu                    |
| 1115. nap <sup>t</sup>     | 1199. nenoa                     |
| 1116. nalongko             | 1200. taä nowotu                |
| 1117. naroso               | 1201. nontangolu                |
| 1118. nalome               | 1202. nobisara                  |
| 1125. nabangi              | 1203. nowodja                   |
| 1127. nagege               | 1206. noi <sup>j</sup> o        |
| 1130. nalompe              | 1208. nipaule                   |
| 1131. nad <sup>a</sup>     | 1210. nabago                    |
| 1132-                      | 1211. nesimbu(aa)               |
| 1135. nado lidi            | 1212. nesu'u                    |
| 1136-                      | 1213. loepa'a                   |
| 1139. nad <sup>a</sup>     | 1214. nosumbingin               |
| 1142. sowa                 | 1220. neolo                     |
| 1143. nabu'ë               | 1221. nosalangga                |
| 1148/                      | 1222-                           |
| 1149. mawole ai            | 1224. nen <sup>a</sup> nanganai |
| 1150. patuwa               | 1225. netam buni                |
| 1152. nangura              | 1238. nampo'ono                 |
| 1153. nabou                | 1239. sanggende                 |
| 1154. kasiasi              | 1240. nosiri                    |
| 1155. nauwa, nasugi        | 1242-                           |
| 1159. nadojo               | 1244. nipo'ono                  |
| 1160. napande              | 1245. sungge                    |
| 1161. namomi               | 1246. natutuwi                  |
| 1162. napo'i               | 1251. naonomo                   |
| 1163. napai                | 1253-                           |
| 1164. nalala               | 1255. napua mo                  |
| 1166. namasi               | 1260/                           |
| 1167. nabula               | 1261. nontep <sup>u</sup>       |
| 1168. naeta                | 1262/                           |
| 1169. nawaga               | 1263. napusamo                  |

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1264. napou                 | 1332/                       |
| 1265/                       | 1333. raduwana              |
| 1266. netambuni             | 1336/                       |
| 1267. neutana               | 1337. aapona                |
| 1268. nesono                | 1338. sangguja              |
| 1269. neutana               | 1339. nadeja                |
| 1270. ta'ä nipo'ono         | 1340. ta'a nadeja           |
| 1271. nipotodojo            | 1341. ri wonggo             |
| 1276/                       | 1347/                       |
| 1277. nantunu               | 1348. labi                  |
| 1278. noae                  | 1349. nakura                |
| 1284. nodonggamo            | 1350. upu2                  |
| 1286. dolomo                | 1356. saga'a                |
| 1291. mbobai                | 1357. ia'u                  |
| 1292. nesawa                | 1359. i'o                   |
| 1293. samba'a isa           | 1360. omi                   |
| 1294. raduwa                | 1363. ia, ndjira            |
| 1295. totolu                | 1365. ami, ita              |
| 1296. aopo                  | 1369. anu'u, anu'a          |
| 1297. alima                 | 1370. anumu, anuta          |
| 1298. aono                  | 1373/                       |
| 1299. papitu                | 1374. anuna                 |
| 1300. uwalu                 | 1378. naria                 |
| 1301. sasījo                | 1379. isema                 |
| 1302. sampulu               | 1380. nuapa                 |
| 1303. sampulu (bo) sambaä   | 1383. uwei                  |
| 1304. sampulu radua         | 1385/                       |
| 1305. sampulu bo totolu     | 1386. doë                   |
| 1312. ruwampulu             | 1392. mosu reme(ejo)        |
| 1313. ruwampulu (bo) sambaä | 1393. puri, naliumo         |
| 1316. tolumpulu             | 1394. saejoi                |
| 1317. patampulu             | 1398. toga                  |
| 1318. limampulu             | 1402. nawingi               |
| 1319. onompulu              | 1406. santa'u               |
| 1323. satu ruwatu           | 1407. pouda, poejo          |
| 1324. sandjobu              | 1408. lao-lao pai           |
| 1325. sariwu                | 1409. nepa ruru, sampangane |
| 1326. santongo (sambira)    | 1411. iowa'                 |
| 1328. sanggani              | 1412/                       |
| 1329. ruwanggani            | 1413. anurulu               |
| 1330/                       | 1416. iwetoe                |
| 1331. sambaäna              | 1418. iwengi                |
|                             | 1419. wengi, rulu           |

1420. saejoi	1447. natudu ri
1422. naile	1448. ri
1423. naipua	1449. ri
1247. impia	1450. ri
1428. naupumo	1451. ungka ri
1429. ta'apa	1452. mosu
1431. padjempo langi	1453. nadowa
1432. padjempo langi	1454. manggulili
1433. pebete nu ejo	1460. umba ariana
1434. kasalo nu ejo	1461. nanguja?
1435. <8>	1462. iwei
1436. ana	1465. nanguja?
1437. wonggo	1466. mpuu
1439. ungkari wonggona	1467. bara
1440. ri ara	1468. bo
1441. ungka ri arana	1471. ta'a
1442/	1472. ijo
1443. <9>	1477. dja
1445. ri	1479. paikana
1446. ungkari	1486. ta'a

### 3. NOTES

1. rongo: wife
2. the house is on fire: papuno bola
3. nidagi: passive
4. kalapini, pangka, sambira, lundara
5. toura, puti'a, leura
6. raoepa (small)  
mampo (large)
7. lopo, pangale, wana
8. alejo, gose, ai
9. ungka dome ri - natudu ri



## PALU

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Palu
Number of the list	: 158
Mentioned in	: NBG. 1919
Year of investigation	: 27 May 1919
Place of investigation	: Palu
Name of investigator	: The Birak Commander, the 1st Lieutenant Schurder and Ir. Van Hoeften.

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. In the patrolled area several languages are spoken which differ considerably from each other. Even the villages often differ from each other in dialect. The main language of the area is Ledo which one can use almost everywhere. The languages are named after their word for not. 'Ledo' therefore means 'not' or 'no'. Nowadays Malay is being used more and more; in the coastal areas one can use it everywhere. Only in the Pekawa and the Raranggenoö and bordering areas are still speaks <only> the native languages.

Ledo is spoken in the northern part of the plain; the river Woeno has to be taken as the southern border and in the north a straight line from Loti to Tondo.

Edo is only used in the village of Sidondo and the surrounding area. This language is considered to be very ugly by the other side of the population.

Ado, at the same latitude as Sidondo, on the other side of the Paloe river with Pesakoe as centre.

Indji is the language of the mountain dwellers on the slopes of the mountains in the west.

Tado is spoken in Rioe.

The original language of the Palolo region is Ledo, but one also hears much Indji and sometimes also Tiara spoken as there are large settlements in the area which have come from Toraja.

Idja is also spoken in the villages Bora, Tompenga, and Watoenoedjoe which can be said to be located on the plain.

In koelawie and the mountain areas the negation is moma.

In the Banawa area (Donggala and surroundings) many different dialects are spoken.

On the other side of the bay, in an area defined in the South by a line from Tondo to Toboli, and in the north by a line from Towia to Kasimba, live the Rai people who have the negation rai. In the region of Parigi live the topo Tarra, i.e. the people of Tarra. The great variety of languages makes it almost impossible for a stranger to communicate with the people in all areas. When going outside the areas where Malay is understood one should take interpreters along on patrol.

The royalty and the commoners speak the same language, however when addressing people of royal blood one uses a few special words and forms with which I am still in sufficiently acquainted. Following the suggestions made in the introductions to the 'Blank word list for language researchers in the Dutch East Indies, ... <?> edition the spelling of the words is based as accurately as possible on the sounds, and has been checked by having more than one person translate the same sentences etc.



## 2. THE PALU LIST

- |                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| 1. Karona         | 65. Winga              |
| 2. Balingga       | 66. Siroe              |
| 3. Lindje         | 68. Pintala            |
| 4. Kire           | 69. Palo               |
| 5. Oento          | 70. Boeka noe moei <?> |
| 6. Boeloewa       | 71. Palo               |
| 8. Woewoe ngo     | 72. Tatae              |
| 9. Talinga        | 73. tai                |
| 11. Mata          | 75. Nontoe             |
| 15. Boeloena mata | 76. Nanaoe             |
| 17. Oewe noe mata | 77. Lasoe              |
| 18. Onge          | 78. Batoe              |
| 20. Wassa         | 82. Tale'e             |
| 21. Kalimpi       | 83. Hoe                |
| 23. Soemba        | 84. Kada               |
| 24. Nganga        | 86. Tawanggada         |
| 25. Wiwi          | 88. Boekoe dali        |
| 27. Boeloe tjoemi | 90. Timpoe             |
| 28. Djanggo       | 91. Tapoetoe           |
| 29. Ade           | 93. Tawoenggada        |
| 30. Tjamba        | 94. Boekoe 'mboeloe    |
| 31. Lila          | 95. Pale               |
| 32. Ngare         | 97. Pale               |
| 34. Bago <1>      | 99. Keke               |
| 33/               | 100. Sikoe             |
| 35. Ngisi         | 102. Rara 'n pale      |
| 37. Weroko <2>    | 105. Kojana            |
| 38. Toendoe       | 107. Kandoekoe         |
| 41/               | 108. Katoempoe         |
| 42. Bambara       | 109. Tapetoe doeaka    |
| 45. Soesoe        | 110. Tapelioe          |
| 46. Mintomi       | 111. Tamosanga         |
| 48. Mintomi       | 112. Kendjeli          |
| 50. Oesoe         | 115. Boekoe            |
| 52. Karaka        | 116. Ra                |
| 53. Tailiko       | 117. Isi               |
| 54. Tai           | 118. Oewa              |
| 56. Ate           | 121. Koeli             |
| 61. Poese         | 122. Boeloe ngaro      |
| 62. Bana          | 123. Boeloe ngaro      |
| 63. Berigo        |                        |

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 124. Ini                   | 199. Nadoea                     |
| 125. weoeloe               | 200. Nadoea                     |
| 126. weoeloe               | 202. nabelo                     |
| 127. Nasa                  | 203. Bisoe                      |
| 128. Mengande              | 205. Kakara                     |
| 129. Nasa                  | 207. Doea n tai                 |
| 130. Menginoe              | 209. nadjojo tai                |
| 131. Natanggoe             | 210. Nakoekoe, naboeti          |
| 132. Naboe, tambolo        | 219. Nadoea balingga            |
| 133. naboloe               | 222. Nanasa                     |
| 134. Basoemo               | 227. Natobo                     |
| 137. Ome                   | 228. Nabongo                    |
| 138. Matoeroe              | 229. Naboero                    |
| 139/                       | 231. Nabeli                     |
| 140. Mengipi               | 232. Pakabelo                   |
| 144. Meangga               | 234. Pakoeli                    |
| 145. Nalipa                | 235. Sando n boesoe             |
| 148. Matoeroe              | 236. Manoesia                   |
| 149. Nontoeroe (no sila)   | 237. Tona (na opoemo ni boenoe) |
| 150. Nontoeroe (no sila)   | 238. Tona <5>                   |
| 151. Nontoeroe (no sila)   | 239. Sanga                      |
| 152. Talingga              | 241. Langgai                    |
| 153. Marawoe               | 242. Mombine                    |
| 154. Mandioe               | 243/                            |
| 156. Mangga                | 244. Langgai                    |
| 158. Soewara               | 245/                            |
| 160. Mongare               | 246. Mombine                    |
| 161. Ngiu                  | 248. Randaä                     |
| 163. Tomangi               | 250. Kabilasa <6>               |
| 166. Nangosaraka           | 252. Ngana mombine <7>          |
| 167. Notoweoeloe           | 255. Tomana                     |
| 169. Nosoembai             | 256. Tinana                     |
| 170. Nameke <3>            | 257/                            |
| 173. Nawoe                 | 258. Ngana                      |
| 174. Toga                  | 261. Ngana langgai              |
| 176. Namaja                | 262. Ngana mombine              |
| 177. Nekaoendoe            | 263. Topoe langgai              |
| 182. Natowoe               | 264. Topoe mombine              |
| 183. Namate                | 268. Sampe soewoe               |
| 188. Tomate                | 269. Sampe soewoe mombine       |
| 192. Niboeroe (patesi) <4> | 270. Toe kakoe langgai          |
| 198. Bala                  | 271. Toe kakoe mombine          |
|                            | 272. Toe ekoe langgai           |

273. Toe ekoe mombine  
 274. Tapoe  
 275/  
 276. Manggai <8>  
 281/  
 282. Pino triakoe <9>  
 287/  
 290. Sampe soewoe sanggai  
 291-  
 294. Sampe soewoe sanggai  
 295. Sarara  
 296. Sarara  
 297. Matoewa  
 299. Mamia langgai  
 300. Mamia mombine  
 302/  
 303. Kamana  
 305. Nganga tona  
 306-  
 309. Berei sampe soewoe <10>  
 317. Berei  
 320. Roa  
 324. Torata  
 328. Boja  
 329. Ngata  
 331. Balia  
 332. Sima2  
 339. Tope oli, Wiata <11>  
 341. Seta <12>  
 343/  
 344. Boa <13>  
 345. Alla-t'alla <14>  
 353. Kertasa  
 354. Soera  
 355. Bo  
 356. Djarita  
 360. Langi  
 369. Pali  
 370. Pali  
 371/  
 372. Balia  
 374. Labo, Mesigi <15>  
 375. Da eo <16>  
 378. Radja <17>  
 379. Madika malolo <18>  
 386. Kapala <19>  
 388. Madika  
 389. Tatoea  
 391. Rasi  
 392. Nasilaka  
 394. Batoea  
 395. Ada  
 397. Tona nada gaine  
 399. Rahoekal  
 400. Denda  
 401. Sabi  
 404. No soera batja doa <20>  
 407/  
 408. Naberei ranika <21>  
 410. Babati  
 411. Soenda  
 412. Nasidoeta, Nasitangka <22>  
 413. Noana  
 415. Nosamaroe  
 416. Pasoenda  
 423. Gimba <23>  
 428. <24>  
 437. Banoea  
 438. Sooe  
 441. Ata  
 442. Awo  
 446. Kasau  
 449. Wamba  
 451. Wambasala  
 452. Pasoena  
 453/  
 454. Tangga  
 456. Djaoela  
 456/  
 457. Katoeba <25>  
 458. Rindi dopi  
 459. Rindi awo  
 458/  
 459. Wombo <26>  
 461. Woemboe  
 462. Tindja  
 465. Patoeroe

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 468. Ompa                 | 539. Baoe mata                |
| 469. Loena                | 540. Baoe nipowoe             |
| 472/                      | 541. Baoe                     |
| 473. Pomoaka              | 543. Pae                      |
| 474. Anoe                 | 544. Ose                      |
| 475. Apoe                 | 545. Ose                      |
| 476. Napapoe              | 546. Pai                      |
| 477. Powia apoe           | 547. Poenana                  |
| 478. Pepaja apoe          | 548. Woeana <28>              |
| 482. Oenoe                | 549. Gampiri                  |
| 483. Awoe                 | 550/                          |
| 484. Kajoe pompadjoendjoe | 551. Pondjoe bo aloe          |
| 485. Natoendjoe poindo    | 553. Tapi                     |
| 486. Popaja poindo        | 554. Boelina                  |
| 487. Kapoe                | 555. Pakaloesoe               |
| 493. Kawali               | 561. Boeboeroe                |
| 494. Koera                | 562. Marisa djawa             |
| 497. Soeraja              | 563. Gara                     |
| 498. Toewoe               | 565. Boeja                    |
| 499. Banja                | 567. Peroeka                  |
| 501. Pandanj1             | 569/                          |
| 502. Pandanj1             | 570. BaaJoe                   |
| 503. Daela                | 571/                          |
| 505. Zadi                 | 572. Siga                     |
| 506. Taono                | 573. Salaga                   |
| 507. Balado               | 576. Sindj1                   |
| 509. Balioe               | 582. Dali                     |
| 510. Sindoe               | 588. Noperoo                  |
| 511. Sindoebasa           | 589. Genaisi                  |
| 513. Nanamboe             | 590. Biasabe                  |
| 514. <27>                 | 593. Nantono                  |
| 516. Poindo               | 594. Posi siri                |
| 517. Soemboe, soela/sila  | 595. Patiti                   |
| 520. Petih                | 594-                          |
| 522. Koera                | 597. Parewa (pekakas) pantano |
| 524. Goemba               | 601. Nagoela                  |
| 525-                      | 602. Kaloro                   |
| 527. Monapoe              | 603. Bana                     |
| 528. Masale               | 604. Tjaoba                   |
| 529. Matoendoe            | 608. Goema                    |
| 530. Nitasoe              | 609. Walombo                  |
| 534. Kande (mangande)     | 611. Tako                     |
| 537. Oeta2                | 612. Sapoe                    |

- |                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| 617. Kaliawo                 | 698. Toelee pai    |
| 619. Lela                    | 701. Goela         |
| 620. Pana goentoe            | 702. Nipa          |
| 621. Oeba                    | 703. Tabaroe       |
| 622. Peloeroe                | 704. Tabaroe       |
| 626. Nosi patesi             | 705. Kapa          |
| 627. Nosi patesi             | 706. Kakab         |
| 628. Maria                   | 708. Taipa         |
| 630. Pimbi balingga          | 709. Ganaga        |
| 631. Bente                   | 711. Tamadoee      |
| 640. Belaste                 | 712. Djamboe       |
| 642. Padjeko                 | 716-               |
| 648. Soelei                  | 718. Loka          |
| 651. Kato                    | 721. Lemo          |
| 652. Pomanggi                | 722. Lemo          |
| 653. Pompa                   | 723. Kopi          |
| 654. Pai lida (pai paroedja) | 725. Kasoemba      |
| 655. Pai toeda <29>          | 726. Tagambe       |
| 656. Kalanata                | 728. Toila         |
| 657. Keke                    | 731. Luoero        |
| 659. Wala                    | 732. Awo           |
| 662/                         | 733. Toembanoewawo |
| 663. Nopida                  | 734. Poenana       |
| 665. Nitoeda                 | 739/               |
| 668. Natasa                  | 740. Palapana      |
| 669. tanamata                | 742-               |
| 671/                         | 744. Kalima        |
| 672. Na kota - mompene <30>  | 746. Tawa          |
| 674. Dale                    | 748. Koeli         |
| 677. Tjamboee                | 752. Pangana       |
| 679. Ntimoe                  | 753. Baoeloe       |
| 682. Towoe                   | 755. Dawa          |
| 683. Tajnkare <31>           | 758. Boenga        |
| 685. Pabo                    | 759. Woea          |
| 686. Tomolakoe               | 761. Koeti         |
| 688. Kasoebi                 | 763. Batoe         |
| 690. Marisa                  | 764. Isi           |
| 691. Poenana kaloekoe        | 765. Samboeti      |
| 695. Kaloekoe                | 766. Lana          |
| 696. Konao                   | 770. Roempoe       |
| 197. Lalo                    | 772. Djono         |
| 698. Toelee momi             | 773. Biro          |
|                              | 774. Binata        |

- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| 775. Roemandaä <32>     | 861. Djala          |
| 778. Lelo               | 865. Lindoe/masapi  |
| 779. Kada               | 866. Koetoe         |
| 780. kanoepa            | 869. Anggo bawaoe   |
| 781. Kadana tondji <33> | 870. Anggo          |
| 786. Kapi               | 871. Kanggaoela     |
| 787. Boeloe             | 872. Late           |
| 789. Djoemoena          | 877. Sani           |
| 790. I haboe            | 878. Kali bamba     |
| 794. Bawoe              | 879. Poejoe         |
| 797. Najiroe2           | 884. <37>           |
| 799. Towaoe             | 886. <38>           |
| 800-                    | 887. Oele sawa <39> |
| 802. Bengga             | 888. Oeli waoe      |
| 803. Djapi besnia       | 891. Kaindoeo       |
| 804. Djapi langgai      | 892. Lamali         |
| 803-                    | 893. Boengga        |
| 804. Djapi              | 894. Goesoe         |
| 805. Nombië             | 896. Toempa         |
| 806. Mongoe             | 898. Soso           |
| 807. Djara              | 900. Kapoena        |
| 808. Neringgi           | 901. Bante lakoe    |
| 809. Roesa              | 902. Onoe-siri      |
| 811. Asoe               | 905. Langi          |
| 812. Nelalo             | 906. Es             |
| 813. Tawewe             | 907. Es na mato     |
| 814. Nongeo             | 908. Boela          |
| 824. Mangge bado        | 909. Boela <40>     |
| 825. Kali koa           | 911. Boela na mati  |
| 826. Manoe <34>         | 912. Betooë <41>    |
| 827. Ana2               | 917. Doenia         |
| 830. Toemana            | 919. Oeda           |
| 831. Posipoeli          | 920. Tantoloe       |
| 834. Kea2 <35>          | 921. Koeli          |
| 835. Kalaē              | 923. Goloe          |
| 836. Kawilaloe          | 924. Goeroe         |
| 840. Konae              | 925. Kila           |
| 843. Lowe               | 927. Ngalingoe      |
| 846. Lalao              | 928. Pairi          |
| 847. Paniki             | 929. Nekaboeloe     |
| 851. Baleisoe           | 930. Oewe           |
| 853. Tomoe              | 931. Tasi           |
| 854. <36>               |                     |

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| 932. Nawoewoese                | 1008. Nosaro         |
| 934. Mompnewoese               | 1009. Naroegi        |
| 935. Baloemba                  | 1010. Mengali        |
| 938. Talinti                   | 1011. Nasoeli        |
| 944. Lewoeto                   | 1012. Nasempa        |
| 947. Boeloe                    | 1013. Nasala         |
| 948. Boentina                  | 1015. Mombajari      |
| 949. Mantede                   | 1016. Pobaloe        |
| 950. Notoewa                   | 1017/                |
| 951. Lemba                     | 1018. Noinda         |
| 952. Saloe                     | 1019. Noelajamboi    |
| 955. Kajoerarawana             | 1022. Tawari         |
| 958. Baoloe apoe               | 1031. Kapalā         |
| 959. Dala                      | 1032. Sakaja         |
| 960. Kawako <42>               | 1035. Pongidoa       |
| 961. Walea                     | 1037. Somba          |
| 962. Pantana                   | 1038. Topogoeli <44> |
| 963. Karona, Binangga owe <43> | 1040. Topogajoe      |
| 964. Djambata                  | 1042. Posiwoewoe     |
| 967. Nemata                    | 1049. Balango        |
| 968. Nakara                    | 1050. Noaki          |
| 969. Watoe                     | 1061. Nambasoe       |
| 970. Tana                      | 1062. Nakodi         |
| 971. Bone                      | 1063. Nandate        |
| 973. Ase                       | 1064. Nasae          |
| 974. Tambaga                   | 1066. Ledo masoe     |
| 976. Salaka                    | 1065/                |
| 977. Boelawa                   | 1066. Nambokoe       |
| 978. Balo                      | 1067. Naboja         |
| 981. Pandi asi                 | 1068. Nambasoe       |
| 982. Noboeso                   | 1070. Kodi           |
| 984. Woeri                     | 1071. Nadoesoe       |
| 985. Paloe2                    | 1072-                |
| 986. Tandara                   | 1074. Lomoe          |
| 987. Soepina                   | 1082. Na ea          |
| 989. Nisampo                   | 1083/                |
| 1001. Koda                     | 1084. Nandala        |
| 1002. Gade                     | 1085/                |
| 1003. Nadaga                   | 1086. Nantoedoe      |
| 1004. Boloe2                   | 1087. Nalanga        |
| 1005. Djaroe                   | 1088. na edi         |
| 1007. Atnia                    | 1089. Nanao          |
|                                | 1090. naleko         |
|                                | 1098. Natada         |

- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| 1101. nakaa                | 1180. Mangala          |
| 1102. Naloeloe             | 1193. Nesani           |
| 1104/                      | 1194. Mompikiri        |
| 1105. napane               | 1195. Sanimoe          |
| 1106/                      | 1196. Tora2            |
| 1107. Raranindi            | 1197. Nalinga rara     |
| 1109/                      | 1198. Ledo             |
| 1110. napokoe              | 1199. Taka             |
| 1112. Nalampa              | 1200. Nandodo          |
| 1113. naloeo               | 1201. Popeoela aloe2   |
| 1115. Napie                | 1202. Mopoeloe         |
| 1117. Nakia nampakodi <45> | 1203. Nodadi           |
| 1118. <46>                 | 1206. Ngarsika         |
| 1119. Nabia                | 1208. Nesani           |
| 1121. <46>                 | 1210. Nowia            |
| 1125. Nangoeloe            | 1211. Malemba          |
| 1127. nagigi               | 1212. Nosoloe riwoewoe |
| 1130. Na belo              | 1213. Toeana           |
| 1132-                      | 1222. Madjaga          |
| 1135. Na belo              | 1225. nowia            |
| 1136-                      | 1227. Niepe            |
| 1138. Na daā               | 1228. pinta            |
| 1150. Notoea               | 1229. Nopewangi        |
| 1152. nangoera             | 1233. nosiroboe        |
| 1153. Nabaroe              | 1236/                  |
| 1154. Napa kasi            | 1237. No eki           |
| 1156. Namaga               | 1238. Pokono           |
| 1159. Nadajo               | 1239. Naraoe <47>      |
| 1160. napande              | 1242. Nepokowo         |
| 1161. Namomi               | 1245. Oengeraka oep1   |
| 1162. napoe                | 1246. Oengeraka oep1   |
| 1163. napai                | 1251. nambela <48>     |
| 1166. Papaga               | 1253-                  |
| 1167. Napoeti              | 1255. Kata saka        |
| 1168. nawoeri              | 1259. Nekalile         |
| 1169. Nalee                | 1260/                  |
| 1170. Nalee                | 1261. Pamoela no opoe  |
| 1171. Nakoeni              | 1262/                  |
| 1172. Nakoelara            | 1263. Pamoela no opoe  |
| 1173. Nagawoe              | 1264. Ni pooe          |
| 1174. Mangelo              | 1265/                  |
| 1175. nikawa               | 1266. Taboeni          |
| 1176. Dikei                | 1267. Pekoetana naledo |
| 1179. ala                  | 1268. Pope-oeloe       |



1270. Pekoetoena naledo  
 1271. Nodawa  
 1272. Na kasi <49>  
 1277. Ratoenoe  
 1278. Mokae-lowoe  
 1284. Nakawa  
 1286. Silaoe  
 1291. Raboba  
 1293. Sangoe  
 1294. Randoea  
 1295. Tataloe  
 1296. Ampa  
 1297. Alima  
 1298. Onoe  
 1299. Papitoe  
 1300. Woloe  
 1301. Sasio  
 1302. Sapoeloe  
 1303. Sapoeloe bo sangoe  
 1304. Sapoeloe bo roea  
 1305. Sapoeloe bo tataloe  
 1310. Sapoeloe bo woloe  
 1311. Sapoeloe bo sasio  
 1312. Roea poeloeh  
 1313. Roea poeloe bo sangoe  
 1315. Roea poeloe bo alima  
 1316. Tataloe n poeloeh  
 1317. Ampa m poeloeh  
 1318. Alima m poeloeh  
 1319. Ono m poeloeh  
 1323. <50>  
 1324. <51>  
 1326. <52>  
 1328. Sanggani  
 1329. Roa nggani  
 1330/  
 1331. Pamoela  
 1332/  
 1333. Karandoeana  
 1336/  
 1337. Kaopoena  
 1338. ilkoeja  
 1339. nadea  
 1340. Sakede  
 1349. nakoera  
 1350. djoemangoe/poera  
 1357. Akoe/kami <53>  
 1358. Akoe, saitokoe <54>  
 1359. Kamioe  
 1362. Kamioe (tona)  
 1363. La  
 1365. kami  
 1366. kami  
 1364/  
 1367/  
 1368. Ira/gera  
 1369/  
 1370. Lakoe tapoena, kami  
       tapoena  
 1373/  
 1374. Kamoe tapoena, katri  
       tapoena <55>  
 1378. Ia tapoena  
 1379. I sema  
 1380. noeapa  
 1382. oemba  
 1383. Si  
 1385/  
 1386. hitoe  
 1388. Sisi  
 1389. samai/hamai  
 1394. Eo <56>  
 1398. Nareme  
 1406. Pae  
 1408. Pae sisi  
 1409. ngena  
 1411. nakaoeloe  
 1412/  
 1413. Ringasoe, dopa  
 1416. pangane  
 1418. Riawe  
 1419. epoea  
 1420. Eisi  
 1422. maile  
 1423. Mai poea  
 1425. Na bengi <57>  
 1426. Tempo2  
 1427. <map ....?>

1428. Na oepoe	1460. rioemba
1429. Dopa	1461. berimba
1431. Pasi	1462. Wesia
1432. Poeloe	1465. Nakoeja
1433. mateo mata eo	1467. Bara <58>
1434. Kasol ?	1469. Bo
1435. ai kairi	1471. ledo
1436. ri kana	1472. ia
1439. Dako ribawona	1474. nema
1441. Dako riambena	1475. Ledo
1446. Dako	1476. m poe
1447. sampai	1477. Agasi
1448. ri	1478. Sakedipa
1450. Rirarana	1479. Tapi
1452. Namosoe	1480. Tapi
1453. Nawaraka/rakawaoe	1486. Ledo

### 3. NOTES

1. teeth: Ngisi pongiri
2. gullet: tambolo
3. <kuchen>: Nonteke
4. (according to traditional law)
5. (talau = a mountain dweller, itoe raposi patisika)
6. little boy around 2 years old or younger: Lodjo
7. little girl up to 2 years old: Dei
8. (usual term of address)
9. (address: ina)
10. orphan: Nganga pailoe
11. Tope oli (who spits)  
Wiata (causes illness)
12. eats people; can change himself into all kinds of animals, or into a giant.
13. looks exactly like the person when still alive; come often <back> for a visit. (ghost)
14. Is the creator of the universe and has the same powers as ascribe <?> to God by the orthodoxists.

15. Labo (Pagan) mesigi (Islam)
16. sacred spot: No wala daeo
17. king: Magaoe
18. the government <?>: Madika matoewa  
sometimes the madika malolo is government <?> and the madika  
matoewa <is?> patih.
19. deputy of the village head: wakili
20. No soera batja doa: the ritual saying of prayers at the place  
where the dead person lies, on the 3rd, 7th, 14th, 20th, 44th and  
100th day after his death. Thereafter the corpse is buried and  
some days later the grave is masked off by placing stones around  
it.
21. (formal)
22. among the nobility: Nasidoeta  
among the commoners: Nasitangka
23. hollowed-out tree.  
Kanda has the form of a bowl.
24. Norego the large ceremony for the to Kaeli  
One does not make instrumental music during this ceremony, there  
is only singing. All the men can join in: of the girls only the  
young ones. The young girls are only on this occasion allowed to  
leave their homes. Normally they spend all their time indoors  
(see sentences 61-64). The girls stand in a circle facing inwards  
and each girl puts her left arm round the shoulders of the girl on  
that side. The men form a circle just like the girls, but on the  
outside. Now <the dancers> take three steps to the left and then  
to the right, to the time-beat of the singing. The girls sing  
the song, the men the chorus. With the last three beats the men  
lower themselves twice by bending their knees, then they right  
themselves and stamp their feet on the ground. Each time they do  
that they shout a loud hi! ho! which can be heard from hours walk-  
ing distance. One after another the men choose themselves a girl  
from the inner circle, by putting their arms round her neck. But  
the girl holds her hands in front of herself. Thus it goes on,  
all right long, without stopping. Often bawdy jokes are made and  
one drinks a lot of tole (palm wine). Now and then couples of  
lovers can be seen to leave - one can imagine what follows!
25. wooden floor

26. made of thatch
27. Kambat1 woven basket made of coconut leaves, has the form of a weekend bag; binggoe: is carried on the back by women; used to carry merchandise to the market
28. (= the fruit)
29. The fields are not ploughed; the soil of a field is prepared by having about twenty buffaloes walk in it for about a week. This way of preparing the soil is called: Nopawedja.
30. to climb
31. Kamioe, kita (for kings)
32. buffalo: Roemandara
33. of a bird
34. <young> chicken, half the <adult> size: Toembalai
35. green parrot: Kangaro
36. black monkey: hoe or kaleidja  
greyish-brown monkey
37. safo: small red ant  
laga: large red ant  
safowaoe: small black ant with a strong smell  
dondole: large black ant
38. black, very poisonous: oele woeri
39. green, harmless: oele petoempa
40. the names have been borrowed from the Muslims
41. Pleiades: Maloenoe  
the belt of Orion: Totolonggoe
42. the road is muddy: Nantaro dala
43. Karona: large river  
Binangga owe: small river
44. paddlers: topowose
45. (be able to)
46. Nagembe, nasanda, naboetoe
47. (be angry)
48. Boba <haan?>
49. a lie: Nodawa  
liar: Topodawa

50. satoe (two hundred) roatoesan djoboe
51. three hundred (tataloe roatoesan djoboe)
52. Santağa (two thousand) roean djoboe
53. kami (polite)
54. or akoe m. boto
55. when speaking to a king, always  
when speaking to others, only when being very polite } kita
56. in the morning: padondona
  - 9 a.m.: Nalanga eo (hoog)
  - 12 a.m.: Tongo eo (half)
  - 1 p.m.: Nolibí eo
  - 2 p.m.: Nadongga eo (fall)
  - 3 p.m.: Na ede eo (low)
  - 5 p.m.: Nosampiangga eo
  - 6 p.m.: Masolo eo
57. evening and night
58. also: I don't know

#### 4. ADDITIONAL DATA

1. cricket: mamoe kain dede
2. off-tune <?>: Na daā
3. How do you earn your money (what is your job): No apa pawiamoe?
4. I'm herding buffaloes: No ewoe bengga iakoe (impolite)  
bimba = sheep: No ewoe bengga kami (polite)
5. Sir, I have gardens: No n taloe kami toea
6. In which village do you live: Ri ngata roemba pantoero kamioe
7. In Taloera village: Ri ngata Taloera
8. Then you certainly know Mr N., he should also be living in your village: Ni sanimoe i-anoe nontoero moeni ri ngata mioe ia pangoeli'n taona
9. I don't know him, he certainly is not there: Ledo ni samikoe ia-natantoe i ledo ria risi (=here)
10. I'm not mistaken; the village chief of M has told me himself:  
Ani (Mal.= kalau) ledo masala iakoe kapala ri ngata M. mangoeliha iakoe mami.
11. I really don't know: Ledo inpoe nisamikoe.

12. You are lying; I know that Mr N. is hiding in your village: Ledo nanao (straight) nioelimoe, ni samikoemi i-anoe notaboeni ri ngata mioe.
13. A stranger has been staying with Mr R. for two days now, but I don't know him: Rimbanoea i.r. naria to rata randoeamo eona, tapi ledo nisanikoe ia.
14. Where does Mr R. lives? : Rioemba pentoro i R.
15. The third house in the side, past the first street on the right. Ri banoea ka tataloe na ri sabingga kirina ami nalioemo djala Kasangoena ri sabingga <kana ...?>
16. Take me there; you'll have to talk to him because I don't know your language well enough: Keni koe silau, kamioe no djarita iko ante ia sabana dopa nisanikoe en toto bahassana
17. R, come here and sit down there in front of me, quick!: Tomari riu R. bo pontoro mioe samai ri 'ngajoe koemo, massa sinta
18. Why didn't you pay your taxes since 1913, and why did you run away from <your> village?: Nakoeja dopa nibajarimo belas temoe dako pae sapoeloe bo tataloe bo nakoeja kamioe nalai dako ri ngata N.N
19. I didn't run away, I was looking for a job in order to pay my taxes: Ledo nalai kami toea mengelopowia kami repo bajari belaste kami
20. Bring provisions for four days and leave your machete at home! You have to come without weapons, and you better not run away or I'll shoot you. Rakeni kandeamoe pat eo rabolo ribanoea taonomoe ledo momala iko hiloi motaonobo pakabello iho nema malai, rapanagoen toekoe iko.
21. Don't run away <you> women and children, the soldiers (kompani) won't harm you! Nema malai mombine bongana ledo rahoeja kompenie ka komioe.
22. Hey you fellow, come here and tell me, where does this track lead us? Hé langgai tomai risi iko raeliha-iakoe hilau rioemba djala si.
23. To a rice garden, Sir: Ri tinaloe n tona toea
24. ponja, if the garden is still being established
25. tinaloe and taloewa both mean rice garden; the difference is unclear to me. Still the natives do distinguish between the two.

26. Is the garden far from here and do many people live there?  
Nakawaoemo tinaloe hitoebo nadea tona mantoeroe risitoe?
27. Not so far, Sir, and ten men live there with their women and children. Ledo nawaraka ntoto toea, naria langgai sapoeloe bo bereina bo ngana2.
28. Nearby: Na moesoe
29. Is the path to that garden good or bad? Na belo djala talau bara nadaha?
30. The current is strong, and the river is deep, we can't cross it.  
Naroso oewena bo mandala ledo mamala mendate kami.
31. Where is a fordable place: Rioemba pewotena
32. I don't know, I don't know this place: Ledo nisamikoe dopa niose kami si
33. Upstream, downstream: Ribawona, ri ambena
34. How much does that fish cost? Sakoeja alina bae itoe?
35. Twenty-five cents: Sangoe tali2.
36. That's too much, fifteen cents is enough: Masoeli gaga itoe sasoekoe nasi na moe
37. I'll give you 37½ cents for that chicken which is not cheap; she is very small and skinny. Radekeiha alima tali manoe itoe, ledo masempa itoe, na kodi gaga ia bo na doesoe.
38. Sir, I'm feeling ill: Nadoea akoe toea
39. What's the matter: Nadoea noeapa ikoe?
40. I'll give you <some> medicine: Damoe (nanti) koe dekeiha pa koeli iko
41. Here are some pills: Simo kena ('pil' is also understood)
42. You'll have to take two in the morning and the evening: Padondona bo mengawiana iko mengangde randoea.
43. Don't chew them but swallow them with some water; the inside is bitter. Nema nitiki omeane oewe sakiderarana napai.
44. Stop! don't run away, come here! Penonto ne (mo) malai tomai risi
45. Where is your identification <?> card: Rimba soera mioe?
46. It's all right, you can go home: Nabellomoe, hilau moe
47. Hey you, wake up and come out of your house! Hé langgai pembangoemo pesawoemo ri banoeamoe

48. Don't you understand, come down quickly! Ledo nagisani masasinta manawoe
49. Follow me! Tamae of koemoe aute i toea
50. Get dressed! Pesoewa boejamoe
51. You can walk, if slowly <?>: Momalamoe nolepa mompako ole?
52. Come closer, I cannot hear you! Pakamosoemo tomai dopa i-akoe nganggepe bitjaramoe.
53. Speak clearly, not so softly! Popeoeloe pakanoto nema bitjara ole?
54. Don't be afraid or shy: Nema naeka bo naija mata moe
55. Why do the people here steal so often? Naoepa sabana naka to panganga risi?
56. The soil is good and everybody can get enough land to sustain himself. Tana risi nabelo s. sema manggawa sabagiana naganawoe mompiara karona.
57. That's true, Sir, but the men are here <?> and if there is not enough they go stealing. Nakamoe toea, itoe langgai nasandaboeta bo ane ledo magena silau manganga.
58. I think the people should not dance the rego at night: Iakoe mompakiri nemo majogo tona menggowiana, eona
59. Then they are too tired to work during the day: Nalengemo anggawia
60. Sir, it's the only feast we have! He toea aga more2 hitoe kita nani sami
61. During the rego the young girls come out of their homes and we can choose our wives. Ane morego randaa nesoewoe dakori benoeana nomala kami pelisi berei kami
62. They are not allowed to leave their homes during the day; their skin should stay light coloured. Eona lido momala nesoewoe sawalikoena alamamala mo poeti karona.
63. Do they have to do any work? Na 'mbelamoe toea pawiake boejfana.
64. They are allowed to perform only light duties as their hands should stay soft and fine: Powiana paka ale2 sabana palena naloesome.
65. Are you the ferryman? Iko nanggawia pentajara
66. Take me to the other side: Kami sabotena i toea
67. Hold my horse, I have to pay you: Gingainim djarakoe damoe koe bajari.



68. This ferry cannot sink <I hope>: Pentjara si ledο mamala na talamaka?
69. That has never happened before: Dapa ria sanggani toea.
70. Is the steel cable strong enough, won't it break?: Kawa itoe naroso ledο mamala nabatoe?
71. The bank of the river is <too> muddy; put down boards and carry me to the ferry: Wiwinoe oewe nalondfoboli dopi saloenggoe i toea keni ri pentjara.

## 5. TEXT

Tempo radja N. naria saito mompaboloe ngatana ri tona tamina, etga so nangali ngata itoe pakabelo pontoero itoe, nikawa riambena tana sakoeja babo boelawa nitana tona nako oeloe samai. Tona si hilau ri topobatoe ngata hai oeli kareka itoe. To mompabaloe mangoeli Boelawa itoe ledο anoekoe, sabana lede i akoe nitana boelawa itoe. Bo i akoe mompobaloe ngata hai si iho, madjadi masaroe (oentoeng) iko boloe2 naria ri ngata itoe ihi sopoenā. To mangali ngata mangoeli. Aga (kalau) Banoena koeali, ledο boelawa "itoe koe Ali. Boelawa itoe iko topoena".

Randoea tona ledο nantarima boelawa itoe nosinggaraoe (berbanta-bantalah ia) ri soemba ia (literally: they became angry with the month) boos = narae). Randoea tona hai hilou ri radja N. mengelo kanotana, Ratana: "Boelawa si ledο kami mompatana anoena madika amomi ranta itoe (= haroeslah) madika mantarima boelawa itoe, nibalina ri ara noe poetih.

Noe apa radja N. ledο nitarima moeni boelawa itoe moapoeno mikoetana randoea tona itoe = Naria iko randoea anamoe2 Nera, parampoe tona randoea itoe saito naria ana langgai, tanina naria ana mombine. Ni oelina magaoe: "Hai anakoe" ranika iko antiana randoea itoe, ala boelawa itoe, redekeika ka ia.



PART XII

SOUTH-WEST SULAWESI



## MAKASAR

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1 BASIC DATA

Language/dialect : Makasar, dialect of Salayar language.  
(vol.1 p.11 erroneously gives Manasoar  
instead of Makasar)

Number of the list : 184

Mentioned in : JB. 1933

Year of investigation : 1932

Place of investigation : Makasar

Does this place lie in  
the area where the  
language is spoken? : no, although many Salayar people settle  
there, temporarily or permanently.

Name of investigator : Achmad Massoeki daeng Marala <Marola?>

Name of informant : Djabong daeng Madjarrē

Sex : Male

Age : 33 years

Status : merchant

Ethnic group : Siladjara (Salejarees)

Mother tongue : Salejarees

Condition of speech  
organs : very good

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. A short note was found in this list written by <?> A. Cense  
'taalamtenaar': "In this list many verbs are given in form containing  
the 3rd person prefix la- (Makassar na-), e.g. 131, 162, 164, 173, 623,  
633; and often also the verbs numbers 1174-1292. Sometimes there are  
verbs with the end <itic?> -mo e.g. 643, 760. The verbs numbers 761,

778, 988, 1007 have a person suffix -na. It is not clear why in 1241 the form koengaina is given. This form occurs only in a few cases, used as a noun. E.g. saba' koengaina 'Because I like it'. Instead of 1126 anggalloi one should read angngalloi.

## 2. THE MAKASAR LIST

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. batangkale                                  | 40. oró                   |
| 2. oeloe                                       | 43. barambang             |
| 3. roepa                                       | 44. soesoe                |
| 4. linro                                       | 45. oeloe soesoe, djene   |
| 5. kadaro oto                                  | 46. éré soesoe            |
| 6. oehoe                                       | 48. ammoemoesóé           |
| 7. lēnjong (péda)                              | 49. appasoesoe            |
| 9. toli  | 50. boekoe karakka        |
| 10. tai toli                                   | 51. korang                |
| 11. mata                                       | 52. ate                   |
| 12. baloelang mata                             | 54. pompong               |
| 13. boeloe mata                                | 55. pompong lolo          |
| 14. kanjing                                    | 56. ate ringang           |
| 16. djéne mata (ere mata)                      | 57. pidoe                 |
| 18. kámoeroe                                   | 59. pammoenaang mea       |
| 19. balo kámoeroe                              | 60. sári                  |
| 20. oeroesóé                                   | 61. posó                  |
| 21. pilisi                                     | 62. toeloé posó (lai-lai) |
| 23. baba                                       | 63. boko                  |
| 24. balo baba                                  | 64. boekoe (boko) adja    |
| 26. moeri-moeri                                | 65. salangga              |
| 27. boeloe soemi                               | 66. padja                 |
| 29. hadé (adé)                                 | 70. soeloebia             |
| 30. djanggo                                    | 71. balo padja            |
| 31. lila                                       | 72. ádjambang             |
| 32. langí-langí                                | 73. tai                   |
| 33. gigi                                       | 74. attoé                 |
| 34. ngángala                                   | 75. tarattoé              |
| 35. poerasi                                    | 76. botto                 |
| 36. otó  | 77. boeto boeto           |
| 37. karró-karro                                | 78. sombong               |
| 38. kallong                                    | 79. batoe                 |
| 39. boettoe karro-karro,<br>boenroeloe kallong | 80. appodja-podja         |
|  | 81. álaloe                |

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 83. mēa                       | 133. bassorō                   |
| 85. bangkeng                  | 135. angoko                    |
| 87. palá bangkeng             | 136. ngáloe                    |
| 88. gantja-gantja             | 138. tniro                     |
| 89. kantoenoé                 | 139. assóna                    |
| 90. bongga                    | 140. sóna                      |
| 91. kalantoé                  | 141. tádodo                    |
| 92. lappakkang, palappatang   | 142. anjáring (ambaoeng)       |
| 93. bitisi                    | 143. ambangoeng                |
| 94. tēra-terasa               | 144. ammentēng                 |
| 96. lima                      | 145. álingka                   |
| 98. baliká                    | 146. toemingara                |
| 99. ēpa                       | 147. adopa-dopa                |
| 100. singkoeloé               | 148. tinro                     |
| 101. páppontoang              | 149. attolong                  |
| 102. palá lima                | 150. attolong djaka            |
| 103. oerà-lima                | 151. attolong tahijá (adjeppo) |
| 104. karamēng                 | 152. akkedeng-kedeng           |
| 106. kamingking bangkeng      | 153. álangē                    |
| 107. kanoekoe                 | 154. anrijo                    |
| 108. arong lima               | 155. ririjoi                   |
| 109. pandjódjo                | 156. gagá (kalédo)             |
| 110. tanga lima               | 158. sára                      |
| 111. djarí (manisi) popo      | 159. passang                   |
| 112. kaningking lima          | 161. gēgē                      |
| 113. anrong bangkeng          | 162. alakēkēki, alrikēkēki     |
| 114. karameng bangkeng        | 163. ngarrang                  |
| 115. boekoe                   | 164. lakarrangi (larerai)      |
| 116. rara                     | 165. támoeri                   |
| 117. assi                     | 166. <l>                       |
| 120. oerá poete (sapoe-sapoe) | 167. appéro                    |
| 121. baloebang                | 168. miroewá                   |
| 122. oehoe                    | 169. boerassing, barassingang  |
| 124. omasa                    | 170. seé-seé (more)            |
| 125. péro                     | 171. tjádoang, sóro-sowang     |
| 126. karra-karra (karaa)      | 173. lakallongi, kakallongang  |
| 127. ánjaha                   | 174. tēra                      |
| 128. nganré                   | 175. tatterá                   |
| 129. páré                     | 176. angānga, angóá            |
| 130. nginoeng                 | 178. tianang                   |
| 131. lahoedja                 | 179. laanakang                 |
| 132. toerērē (tirere) tidjéne | 180. taiboeni (tahoeni)        |

181. árapí  
 182. tallasá  
 183/  
 185. matē  
 186. taoe matē  
 187. allasa (nadjisina)  
 189. doeni  
 190. riloewangang  
 191. koeboeroe  
 192. moenoi  
 195. lalokohi  
 196. lokó  
 198. tára lokó, tánra lokó  
     <tána?>  
 199. dodong (garring)  
 201. párisi  
 202. salē hangang, tepoená  
 203. lattang, sakka  
 204. rammoesoe  
 206. parisi pompong  
 208. tatlai-tai, adjambang2  
 210. sombopoe  
 212. amboro  
 213. kambang kallong <2>  
 215. solákang  
 216. poeroe djaha  
 217. poeroe-poeroe  
 218. kádala (hahakang)  
     <hallakang?>  
 220. garring ngiloe  
 221. sappoeng  
 223. malá  
 225. pēso (loepa)  
 226. kempang  
 227. pepē  
 228. bongolo  
 229. boeta  
 230. appiri  
 231. djiloeng  
 232. gassing  
 233.  
 234. ilē (pattarilē)  
 236-  
 238. taoe
239. arēng  
 241. boeráne  
 242. bahinē  
 243. boerane  
 244. pollako  
 245. bahine  
 246. dammé  
 247. taroena  
 251. aná rara  
 253. taoe toa boeráne  
 254. taoe toa bahinē  
 255. amman  
 256. indo  
 257. aná lihoewa  
 258. aná boengko  
 259. aná aná bahinē, jobahine  
 260. angak angde anak boeráne,  
     tabahine  
 263. oea boerane  
 264. poea bahinē  
 270/  
 271. oerang siana toa  
 272/  
 273. arí  
 274. ampoe  
 275. poerina amman  
 276. poerina indo  
 281/  
 282. bibi  
 287-  
 290. kamanakang boeráne  
 291-  
 294. kamanakang bahinē  
 295. sampo sikali boeráne  
 296. sampo sikali bahinē  
 297. matoang  
 298. baisang  
 301. mintoe  
 306/  
 307. djaho boeráne  
 308/  
 309. lago  
 311-  
 314. djaho bahine  
 315. sibidja  
 317. boeranenna



- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 318. bahinenna                        | 418. dondo                    |
| 319. pasissenganna, passianána        | 420. soeling                  |
| 321. oerang                           | 422. ganrang                  |
| 322. passiana bahinē                  | 425. poei-poei                |
| 323. poeana, tobattoena<br>(toananna) | 428. <5>                      |
| 325. kampong                          | 429. kelong                   |
| 329. kampong kidi-kidi                | 430. tappoe-tappoeang         |
| 330. bangsa                           | 431. atappoe-tappoeang        |
| 342. djingang                         | 432. kare-karena              |
| 343/                                  | 433. gasing                   |
| 344. selang, njáha <sētang?>          | 434. agassing                 |
| 348. soemangá                         | 435. asi kengkeng             |
| 349. alla Taala                       | 436. álandja                  |
| 350. palangka                         | 437. sapo                     |
| 356. paoe-paoeweng                    | 438. baroeng-baroeng          |
| 362. riloe wangang                    | 440. paboeboengang            |
| 368. dosa                             | 441/                          |
| 370. kapalli-i                        | 445. atá                      |
| 371/                                  | 446. kaso                     |
| 372. sanro kabatroeang                | 447. allá rijolo              |
| 373. anrong goeroeng                  | 448. pallóbi                  |
| 374. sapo rehata                      | 450. tontongang <tonlongang?> |
| 383. sapo                             | 452. kasesoe sopo             |
| 386. kapala kampong                   | 453/                          |
| 387. <3>                              | 454. toeka                    |
| 388. pattola                          | 455. nai risapo               |
| 394. ata                              | 456/                          |
| 395. pangadakang                      | 457. lapara                   |
| 397. to lohe dosana                   | 458/                          |
| 399. hoekoeng                         | 459. rinring                  |
| 400. possala                          | 460. bata-bata (Djalá dja)    |
| 403. toribaloekang,<br>tomanginrang   | 461. benteng                  |
| 404. bilang bangi, nிக்க <4>          | 462. nakoang                  |
| 405. tassoenna                        | 466. bili                     |
| 406. tariasa                          | 468. tapperé                  |
| 407/                                  | 469. loengang                 |
| 408. ánikka                           | 470. patinroang balē-bale     |
| 409. ripabaentingangi                 | 472. tangga roema             |
| 410. tosisala                         | 473. kallaang                 |
| 411. soenrang                         | 475. palloe                   |
| 413. manái                            | 477. apparoecka api           |
| 415. sangkingi                        | 479. hoeno api, moeno api     |
|                                       | 480. toei pēpé                |

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 481. mate                               | 544. berasa                 |
| 482. amboe                              | 545. kanrē                  |
| 483. ahoe                               | 547. raramē                 |
| 484. kajoe papalloe                     | 548. boeana                 |
| 487. siring                             | 549. djompang (alang)       |
| 490. bangoeng sapo <banoeng?>           | 550. assoeng polang         |
| 491. poelasa                            | 551. ana assoeng            |
| 492. kadaro                             | 552. ádengka                |
| 497. piring                             | 553. tapé                   |
| 499. panginoengang (galasi)             | 554. loéloe baē             |
| 501/                                    | 555. anggilling             |
| 502. piring                             | 556. kaloko                 |
| 504. pallangga (doelang)                | 557. koedareng              |
| 505. piso                               | 558. kaloko koedareng       |
| 506. berang                             | 559. deppa                  |
| 509. pongkoeloe                         | 563. sēla                   |
| 510. sondo                              | 564. garigoegoesóe          |
| 511. seroeng (sanroe)                   | 565. lipa                   |
| 512. bodá                               | 567. saloeara               |
| 513. ngalle ere                         | 569/                        |
| 514. karandjēng                         | 570. badjoe                 |
| 515. lampoe                             | 571. bohong                 |
| 517. soelo                              | 572. sigara                 |
| 518. patti                              | 573. djangka                |
| 521. korong                             | 574. djangka koetoe         |
| 523. áttampa korong,<br>attoenoe korong | 575. sinsing                |
| 524. paberosang                         | 579. lehese                 |
| 525-                                    | 580. galang                 |
| 527. appalloe                           | 579-                        |
| 529. annono                             | 581. ponto, ponto dalle <6> |
| 530. kalla                              | 582/                        |
| 531. sanggara                           | 583. <7>                    |
| 532. djené                              | 584. tokeng                 |
| 533. mata                               | 585. mani-mani              |
| 534. kanrejángang                       | 587. salendang              |
| 535. bokong                             | 588. gadoe (lipa ilalang)   |
| 537. gangang                            | 589. lipa tannoeng          |
| 538. assi                               | 593. allannoeang            |
| 540. djoehoe kolotoro                   | 594-                        |
| 541. djoekoe                            | 597. tannoeng               |
| 542. baē                                | 598. kame                   |
| 543. baē                                | 599. ammepe kamē            |
|   | 600. anganang               |

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 601. attoeloé                            | 661. lamoengang            |
| 602. toeloé                              | 662/                       |
| 604. ammotó                              | 663. attahoe               |
| 605/                                     | 665. alomoeng              |
| 606. poeroekang                          | 666. appakoeroe, allessoro |
| 607. padang                              | 667. lessoro               |
| 609. banrana                             | 668. djené                 |
| 610. am mangkoeloe                       | 669. mata                  |
| 611. poko                                | 670. aminjaja              |
| 612. soempi                              | 673. angattili             |
| 613. pana                                | 674. batara                |
| 615. aná pana                            | 675. batara todjeng        |
| 616. pamoenaang aná pana                 | 676. téboang               |
| 617. lengoe                              | 679. bodjo                 |
| 620. badili                              | 680. koloe-koloe           |
| 621. oe ba                               | 681. tabako                |
| 622. piloeroe                            | 682. taboe                 |
| 623. labádili                            | 684. lasoena (bahang)      |
| 624. bantang (palidó)                    | 685. kaloba                |
| 625. áboendoe                            | 686. kandora               |
| 626. boendoe                             | 688. kandora kajoe         |
| 627. balinna                             | 689. soeli                 |
| 629. pasoembele taoe                     | 690. djintang              |
| 631. pattahanganna bentenna              | 691-                       |
| 632. ribētamo                            | 693. ndjoro                |
| 633. labetamo                            | 694. poong bakkara         |
| 636. toridjakkola                        | 695. poong inroe           |
| 637. soero                               | 696. poong tala            |
| 638. beja (pammoessoeng<br>pappassalana) | 697/                       |
| 641. <8>                                 | 698. toea                  |
| 645. tinra                               | 702. poong nipa            |
| 646. balona                              | 703. poong balabang        |
| 647. sangko, so'dang                     | 706. poong kahoe-kahoe     |
| 649. berang passasa                      | 707. poong pandang         |
| 651. kanrapang                           | 708. poong pao             |
| 652. bingkoeng                           | 709. poong nangka          |
| 654/                                     | 710. ramboetang            |
| 655. djammeng                            | 711. poong doeriang        |
| 656. bata                                | 712. poong djamboe         |
| 657/                                     | 713. poong lasá            |
| 658. solongang ērē                       | 714/                       |
| 659. toló                                | 715. poong koelerang       |
|  | 716-                       |
|  | 718. poong loka            |

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 719. poong moente           | 772. reja           |
| 724/                        | 774. binantang      |
| 725. poong taroeng          | 775. <9>            |
| 726. gambēre                | 777. akkatoewo      |
| 728. aporo                  | 778. potina         |
| 729. koenji                 | 779. bangkeng       |
| 730. laiija                 | 780. saka           |
| 731. laoero                 | 781. kanoekoe       |
| 732. parring                | 782. soesoe         |
| 733. ráboeng                | 783. baba           |
| 734. poong poong            | 784. moeri-moeri    |
| 735. kajoe                  | 785. tottó          |
| 736. angambi                | 786. kapi           |
| 738. anabang poong kajoe    | 787. boeloe         |
| 739/                        | 788. anríba         |
| 740. tangke                 | 789. poö            |
| 741. torasána kajoen        | 790. tannoró        |
| 742-                        | 791. ammin tannoro  |
| 744. aká                    | 792. angopoki       |
| 745. koleleng               | 793. ambóbo         |
| 746. taha kajoe             | 794. bahi saráde    |
| 747. taha kajoe, taha oeroé | 795. bara bahi      |
| 748. baloelang kajoe        | 796. bahi liará     |
| 749. katinting              | 797. angoré         |
| 750/                        | 799. bēmbē          |
| 751. polona                 | 800. tedong damme   |
| 752. pinang                 | 801. tedong pollaki |
| 753. kōmba                  | 802. ana tedong     |
| 755. damara                 | 800/                |
| 756. poong damara           | 802. tedong         |
| 758. tadjoé                 | 803/                |
| 759. boea                   | 804. sapi           |
| 760. amboeamo               | 806. angoÉ          |
| 761. baloelanna             | 807. djarang        |
| 762. anjoro, annossolo      | 808. ángihēre       |
| 763. batoenna               | 809. roesa          |
| 764. assinna                | 810. tanroé         |
| 765. sitangke, sipaä        | 811. asoe           |
| 766. minja                  | 812. appilollong    |
| 767. loemoé                 | 813. miong          |
| 768. pippisi                | 814. amēong         |
| 760. barang-barang          | 817. birowang       |
| 770/                        | 818. landá          |
| 771. roekoe, rompo-rompo    |                     |

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 820. djiná, lakoe                      | 875. bani                 |
| 823. kasowari                          | 876. tjaní                |
| 824. bangkeng bodo                     | 877. koesissili           |
| 825. kaláá, pakikkong                  | 878. kotē-kotē            |
| 826-                                   | 879. oló boeloe           |
| 831. <10>                              | 880. api-api              |
| 832. ábatte                            | 881. katimbang            |
| 833. ití                               | 882. kahoeoe              |
| 834. bēká                              | 883. paloekká loli        |
| 835. bajang                            | 884. kakhara              |
| 837. dongí                             | 885. alitana              |
| 838. alō                               | 886. saā kidi-kidi        |
| 840. kondo                             | 887. saā bakka            |
| 841. balangkoa                         | 888. aliṗang              |
| 842. kokotji                           | 889. linta                |
| 844. djangang-djangang                 | 890. kalomang, bikoe      |
| 845. kalabinting                       | 891. gallang-gallang tana |
| 846. pa'niki                           | 892. doang                |
| 848. boekkong-boekkoeng,<br>paniki oro | 893. sikoedjoe            |
| 849. roesa                             | 894. taeē                 |
| 851. balaho                            | 895. soeso                |
| 853. tikoesoé                          | 896. toempang             |
| 854. poendo                            | 897. toempang             |
| 855. ammoerang                         | 898. <12>                 |
| 857. danghakang                        | 899. pararang             |
| 858. soera                             | 900. boeadja              |
| 859. <11>                              | 901. koera                |
| 860. boehoe                            | 902. panjoe, sissi        |
| 861. rambang                           | 904. langi                |
| 862. djoekoe aroepa-roepa              | 905. allo                 |
| 863. manjibang                         | 906. allo                 |
| 864. bēto                              | 907. kanre allo           |
| 865. lēnrong                           | 908. boelang              |
| 866. koetoe                            | 909. sibolang             |
| 867. áboja koetoe                      | 911. kanre boelang        |
| 868. kantoema                          | 912. binloeng             |
| 869. koelissa                          | 913/                      |
| 870. koetoe-koetoe asoe                | 914. <13>                 |
| 871. bolang-bolang                     | 915/                      |
| 872. katingalo                         | 916. sáramo allo          |
| 873. katingalo hoeloeng                | 917. lino                 |
| 874. rodjong-rodjong                   | 918. allá                 |
|  | 919. bosí                 |

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 920. djené soeboe-soeboe       | 976. salaka                     |
| 921. rammang                   | 977. boeloeng                   |
| 922. salihóé                   | 980. halirang                   |
| 923. taraoehé                  | 981. toekang bassi, panre bassi |
| 924. goentoeroé                | 982. sapo pannanreang           |
| 926. kilá                      | 983. manrē                      |
| 930. djéne                     | 984. osang                      |
| 931. tamparang                 | 985. poloe-poloe                |
| 933. tamparang lába            | 986. tanrasang                  |
| 935. bombang                   | 987. sipi                       |
| 937. lēmba, lappé              | 988. barana, apinna             |
| 938. biring bonē               | 989. angasa                     |
| 940. <14>                      | 990. asaang                     |
| 941. sasa                      | 995. padangang                  |
| 942. poentana                  | 1001. gáde                      |
| 944. lioekang, poelo           | 1002. pasara                    |
| 946. oedjoeng, tandjong        | 1003. adanggang                 |
| 947. boeloe                    | 1004. boennoé-boennoé           |
| 948. boeloe hidi-hidi          | 1005. djaroen                   |
| 949. noi riboeloé              | 1006. andjaí                    |
| 950. naoeng                    | 1007. ballinna                  |
| 951. lappara                   | 1008. sahalá                    |
| 952. sāndē-sāndē               | 1009. roegi                     |
| 953. parang                    | 1010. ammalli                   |
| 954. popoang                   | 1011. ka'djola'                 |
| 955. rompo                     | 1012. sēmpo, lammoro            |
| 956. katoaang                  | 1013. inrang                    |
| 957. kambangang                | 1014. assingara                 |
| 961. tárabangkeng              | 1015. abadjára                  |
| 962. patingkasang (pabambaeng) | 1016. abaloe                    |
| 963. binanga                   | 1017. anginrang                 |
| 964. palappara                 | 1018. appainrang                |
| 965. rioeloe bosó              | 1019. appasambē                 |
| 966. mangē ribabana            | 1022. annahari                  |
| 967. ri oeloenna               | 1023. poenaii                   |
| 968. ába                       | 1033. lopi                      |
| 969. batoe                     | 1034. <15>                      |
| 970. tanna                     | 1035. palladjáreng              |
| 971. bonē                      | 1036. sombola                   |
| 972. batoe-batoe               | 1037. anjombola                 |
| 973. bassi                     | 1038. goeling                   |
| 974. tambaga                   | 1039. djoeroemoedi              |

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 1040. bisē, gadjong      | 1096. ringang           |
| 1043. ammīsē, agadjong   | 1097. ádjoró            |
| 1045. bangko-bangko      | 1098. tarang            |
| 1046. oloang             | 1099. pokkoló, pappala  |
| 1047. boko               | 1100. tarang            |
| 1048. áloerang           | 1101. terasá            |
| 1050. rakí               | 1103. loemoe            |
| 1054. laboeang           | 1104/                   |
| 1055. nai ribonto        | 1105. bambang           |
| 1056. alampa anjombala   | 1106. sakkē             |
| 1057. tallang            | 1107. dinging           |
| 1061. bakka              | 1108. anggalegeng       |
| 1062. kidi-kidi          | 1109. boendala          |
| 1063/                    | 1110. abodong           |
| 1064. lambērē            | 1111. abodong           |
| 1065/                    | 1112. soelapa apá       |
| 1066. bodo-bodo          | 1113. lábá              |
| 1067. sómo               | 1114. simbá             |
| 1068. bakka, kapala      | 1115. seké              |
| 1070. nipisi             | 1116. longgara          |
| 1071. roso, dokkong <16> | 1117. gassing           |
| 1072. sómo               | 1118. dodong            |
| 1073. loenra             | 1119. barani            |
| 1075. laisi              | 1120. mallakang         |
| 1077. agalanggar         | 1121. kaloengisang      |
| 1078. abakka             | 1122. dēlló             |
| 1079. <17>               | 1123. kikkiri           |
| 1080/                    | 1124. labo              |
| 1081. liara              | 1125. kalotoro          |
| 1082. siri-sirí          | 1126. anggalloi         |
| 1083. nralang            | 1127. basa              |
| 1084. nralang            | 1128. akkamba           |
| 1085. ambako             | 1129. djappo            |
| 1086. ambako             | 1130. badjí             |
| 1087. langkasa           | 1131. dāá               |
| 1088. bodo-bodo          | 1132-                   |
| 1089. lamboesoe          | 1134. ballo             |
| 1090. djeko, bēngko      | 1135. ballo badji-badji |
| 1091. alekko-alekko      | 1136-                   |
| 1092. lapparā            | 1139. daā tandjana      |
| 1093. sama rata          | 1140. sala              |
| 1094. lassoe             | 1141. naba              |
| 1095. bēra               | 1142. tidē asinna       |

1143. pamo  
 1144. larro  
 1145. pongoro  
 1146. tatlambang, tassikko  
 1148/  
 1149. talappasang  
 1150. toa  
 1151. toa  
 1152. lolo  
 1153. baœ  
 1154. paling-paling, kasiasi  
 1155. kaloemanjang, lohe doēna  
 1156. dodong (mangang)  
 1157. lassiri  
 1158. dēdēng  
 1159. bága-bága  
 1160. sarádé, pintara  
 1161. tanning  
 1162. kassi  
 1163. pai  
 1165. bambang  
 1166. parrá  
 1167. poetē  
 1168. ēlang  
 1169. ēdja  
 1170. sikola  
 1171. didi  
 1172. gahoe  
 1173. montjongboelo  
 1174. ábodja  
 1175. ngoeppa  
 1176. assarē  
 1177. attandjo  
 1178. laalle  
 1179. andjappoe  
 1180. laallē  
 1181. laērang  
 1182. loerang alampa  
 1183. angerang, ngerampole  
 1184. erang mangē  
 1185. angumbei appatantang  
 1186. renreng  
 1187. áboea'  
 1188. appakabadji, appamasing  
 1189. arunissasai <abunissai?>  
 1190. assassa  
 1191. appimároe  
 1192. ábasoeloe, álangiri <18>  
 1193. issé  
 1194. appikiri  
 1195. issé  
 1196. oérangi  
 1197. takkaloepa  
 1198. assassala  
 1199. laāni  
 1200. mottoki  
 1202. appaoei  
 1203. akkelong  
 1204. <19>  
 1205. appaoe  
 1206. lakejo  
 1207. kanai  
 1208. akkoelle  
 1209. akkoelle  
 1210. andjaina, rije  
     logaoekong  
 1211. assanpo, alembara  
 1212. assoon  
 1213. angangka  
 1214. anjembang  
 1215. akkalepe  
 1216. lateteng  
 1217. adenge  
 1218. lagondeng  
 1222. anjaring  
 1224. ladjagai, laakong  
 1226. attadjang, ngahoengi  
 1227. api langeri, appi dandang  
 1228. adjandjang  
 1229. angará  
 1230. appisaringi  
 1231. akkarampang  
 1232. lasolen-saba  
 1233. lairoé



1235. moemoesoe  
 1236. ahaoe  
 1238. ngai, nakárahí  
 1241. hoengaina  
 1243. a'ra  
 1245. amboengkara  
 1246. annongko  
 1247. amnappa ammolong  
 1248. appakalohe annambai  
 1249. aloempá  
 1250. aloempa naoeng  
 1251. laseroi  
 1252. latabai  
 1253. polong, tipo  
 1254. tappoé  
 1255. popo  
 1256. papomi  
 1259. nganiti  
 1260/  
 1261. appatoemboe  
 1262/  
 1263. tide'mo lapamaenimo  
 1264. sēkko  
 1265. lasáboe  
 1266. ammensabboe  
 1267. akkoela'nang  
 1268. appekali  
 1269. ngera  
 1270. koelara  
 1271. lapariba'ga-bagai  
 1272. aboera-boera  
 1273. aloekka  
 1274. lapēla  
 1275. laboeang  
 1276. latoenoe  
 1277. toenoe  
 1278. akkekē  
 1279. alampa  
 1280. mange riindjo  
 1281. assoero  
 1282. pekatoe  
 1283. battoe  
 1284. battoe mange kondjo  
 1285. battoe maē  
 1286. álampa  
 1287. assioepa  
 1288. aroepai  
 1289/  
 1290. assere, assere ngasé  
 1291. <20>  
 1292. abalasa, ábali  
 1293. sére  
 1294. roewa  
 1295. talloe  
 1296. appa  
 1297. lima  
 1298. annang  
 1299. toedjoe  
 1300. karoewa  
 1301. kaassa  
 1302. sampoelo  
 1303. sampoelo sere  
 1304. sampoelo roewa  
 1305. sampoelo talloe  
 1306. sampoelo appa  
 1311. sampoelo kaassa  
 1312. roeampoelo  
 1313. roeampoelo sérē  
 1314. roeampoelo sérē,  
 roeampoelo roewa  
 1316. talloempoelo  
 1317. patampoelo  
 1318. limampoelo  
 1319. anampoelo  
 1320. toedjoempoelo  
 1321. koropoelo  
 1322. kassapoelo  
 1323. sebelah <21>  
 1324. sisáboe  
 1325. sampoelo sáboe  
 1326. sitanga  
 1327. seperapa  
 1329. pniroeang  
 1330/  
 1331. makasérena, sikalina

- 1332/  
 1333. makaroeane, penroeanna  
 1334/  
 1335. maka talloena, pentalloena  
 1336/  
 1337. <22>  
 1338. sekoera  
 1339. lohē  
 1340. sodi-sodi  
 1341. la'boesoemi  
 1342. riǰé  
 1343. la'boesoemi  
 1344. riǰe sisodi  
 1345. tidē sikali apa-apa  
 1346. tidemo apa-apa  
 1247. labi  
 1349. koerang, gele gama  
 1350. iǰangasē soerangi  
 1351. iǰangare tabosikatija  
 1352. sioerangi  
 1353. singka2 moea  
 1354. ganna  
 1355. sikoerang batoe,  
       sikoerang pappa  
 1357. nokkē  
 1358. kalangkoe  
 1359. kaoe  
 1362. kaoengasē  
 1363. ia  
 1364. ia  
 1365. gitte  
 1366. gitte  
 1367/  
 1368. toendjo ngosē  
 1369. nake poenna  
 1371/  
 1372. gitte poena  
 1372/  
 1374. ditte poena  
 1375/  
 1376. inai  
 1377/  
 1378. ia poenna  
 1379. inai  
 1380. apa  
 1381. nteē<sup>f</sup> sapo  
 1383. inni  
 1384. intoe  
 1387. indjo mangē  
 1388. inni  
 1389. intoe  
 1390. indjo mangē  
 1394. allo  
 1398. sinara  
 1399. sinara  
 1401. bangi  
 1403. kalamang  
 1404. timoro  
 1405. bará  
 1406. taoeng  
 1408. kormi-kormi  
 1409. maing  
 1411. riolo  
 1415. riboko  
 1416. soempaē  
 1417. sinámpe  
 1418. soehangi  
 1419. ri roeangbangi  
 1420. iniallonne  
 1421. soempoeng ringaralaja  
 1422. mintara  
 1423. roeang bangi  
 1424. ngesala  
 1425. bangi  
 1426. tempo-tempo, battoe-  
       battoe  
 1427. ngoerana  
 1428. maēm̄mo  
 1429. galiāpa  
 1430. lāboesoemo, tidémo  
 1431. naoeng  
 1432. nai  
 1433. radjangang  
 1434. kalaoe  
 1435. kairi  
 1436. kanang  
 1437. rate

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1438. ribako lalang             | 1461. antekamoea?              |
| 1439. battoe rateang            | 1463. pakormi                  |
| 1440. rahangang                 | 1464. pakondjo                 |
| 1441. battoe rahangang          | 1465. apa saba'na? antekamoea? |
| 1442/                           | 1467. lakoelle                 |
| 1443. tappanna irini-maē rinini | 1468. talalo                   |
| 1445. <23>                      | 1469. soerang pole             |
| 1448. <23>                      | 1470. soerang                  |
| 1449. <23>                      | 1471. tidé                     |
| 1450. <23>                      | 1472. io                       |
| 1452. sikaseppaki               | 1473-                          |
| 1453. derei                     | 1475. galia                    |
| 1454. tanmoelililnira           | 1477. indjo kalē2              |
| 1455. pantarang                 | 1478. sodimaimo                |
| 1456. assoeloe                  | 1480. mangka                   |
| 1457. ilalang, antamakang       | 1483. mangka ampa              |
| 1458. antamakang                | 1484. manna                    |
| 1460. ntéē maē?                 | 1485. sabá                     |

## No. 184

1487. komeko maē, rimuko maeko kome  
 1488. noentoeá  
 1489. gēlē árá  
 1490. ara djoeaā  
 1491. arako, kanoentoeko?  
 1492. maēko'ttolong  
 1493. ngoera nanganangko  
 1494. gēlē koekoellei  
 1495. gelepa koeissē  
 1496. koeissēmoi  
 1497. taromo naoeng  
 1498. lanteēko maē? nteēko maē?  
 1499. battoeko rinteē?  
 1500. tadjang sai  
 1501. gele koekeo  
 1502. matemo  
 1503. gelepi matē  
 1504. taro naoeng riapindjo  
 1505. ré remo  
 1506. djenémo  
 1507. saniasamo kanrēmoe

- 1508. lamangéa anrijo
- 1509. maeng makonrijo
- 1510. apa moekoetánang?
- 1511. apa moeēra?
- 1512. salamakko rilampamoe
- 1513. lampamaki
- 1514. roewa toeboeráne lalampa mintara
- 1515. kanreimē anganranako kanremonni
- 1516. nganre ngasekki
- 1517. ará malli djangang
- 1518. bahi maing koekoeno
- 1519. teējang mani-mani dokoengkoe?
- 1520. sampoelopa allonna ampaki' lampa
- 1521. lapaoei laboea alampami ijanoe

### 3. NOTES

- 1. ánjaka, bakká, amaidēē
- 2. boro kallong (lopo)
- 3. galla lolo, gallarrang, opoe, poenggawa, opoe lolo
- 4. nizekka (final ceremony)
- 5. lenggo, djoge, pakarena
- 6. ponto (wrist)
- 7. toge, gagiwang, bangkara, anting-anting, bangkara, rohe, pahoe-pahoe
- 8. akkoko, árahoē, atteppo, unjangko
- 9. aná sapi, anak tedong, aná djarang, anak djangang
- 10. djangang pallaki, djangang damme, anrong, djangang
- 11. ádjoeke, ammoeka, andjala, appandji, abila, alanra, ammekang
- 12. sassa, tóro, boelili, tokke
- 13. soemarrá, ta'bossi, ngesala poeppoe, soeboe-soeboe
- 14. goesoeng, pasi, taká
- 15. djonggolang, lambo, lopi podjala, lopi palari <polari?>
- 16. dokkong (as a result of illness)
- 17. tjarádē, ngissémo, pintaramo
- 18. ábasoeloe (with coconut milk), álangiri (with other lotions)

19. bisi-bisi, kidi, kidi, sa'rama
20. ammepe, anraboeng, nappasa
21. roembilangang = 200
22. kalaboesanna, kamaenganna, tidemo
23. riampiná, lalang, ri

## 5. QUESTION FROM THE 1931 EDITION

- 5.3. Lajolosch, Barang-barangsch.



## MAKASAR

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1 BASIC DATA

Language/dialect : Makasar  
Number of the list : 119  
Mentioned in : NGB.1912

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. \_ (underline) indicates the place of the stress, e.g.:  
numbers 4, 5 etc.

1.2.2. The use of \_ (underline) is unclear:

2. oeloe  
122/123. boeloe  
476. Akkame  
991. passarē  
1010. Ammali

## 2. THE MAKASAR LIST

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. kalē                       | 66. tjara'-tjarammēng    |
| 2. oeloe                      | 68. bote' padja          |
| 3. roepa                      | 69. padja                |
| 4. abang                      | 70. mata padja           |
| 5. katarooeloe                | 72. tattai               |
| 6. oe'                        | 73. tai                  |
| 8. tompo'oeloe                | 75. tarattoe'            |
| 9. toli                       | 76. botto' = bonara'     |
| 11. mata                      | 77. laso                 |
| 15. kannjing                  | 78. sombong, tēlang      |
| 17. dje'ne' mata              | 82. ta'mēa               |
| 18. ka'moeroe                 | 83. mēa                  |
| 20. oeroesoe'                 | 84. bangkēng             |
| 21. pilisi                    | 86. bangkēng             |
| 22. bawa                      | 88. gantja-gantja        |
| 25. bibērē'                   | 90. bongga               |
| 27. boeloe soemi'             | 91. koelantoe'           |
| 28. djanggo'                  | 93. bitisi'              |
| 29. sadang                    | 94. tērattērasa'         |
| 30. tjambang                  | 95. lima <1>             |
| 31. lila                      | 97. lima                 |
| 32. langi' langi'             | 99. ēpa                  |
| 33. gigi                      | 100. singkoeloe'         |
| 34. nga'mgala'                | 102. pala' lima          |
| 35. poerassi                  | 105. karēmeng            |
| 37. karrokkarro'              | 107. kanoekoe            |
| 38. kallong                   | 108. anrong lima <2>     |
| 41/                           | 109. pandjo'djo'         |
| 42. barambang                 | 110. tangnga lima        |
| 45. soesoe                    | 111. pattjintjingang <3> |
| 46. dadi'                     | 112. kaningking          |
| 48. moe'moesoe'               | 115. boekoe              |
| 50. boekoe-oeroesoe'          | 116. tjēra'              |
| 52. dokē'                     | 117. assi                |
| 53. amperengang, pa'bassorang | 118. oera                |
| 54. battang                   | 121. boekkoelēng         |
| 56. atē                       | 122/                     |
| 57. gērē' gērē'               | 123. boeloe              |
| 61. potjitji'                 | 124. songo'              |
| 62. ētang                     | 125. iloro'              |
| 63. dongko'                   | 126. pi'roe, karra' <4>  |



127. a'mai'  
 128. angnganrē  
 129. tjipoeroe'  
 130. angnginoeng  
 131. mabo', nabēngo  
 132. toerērē  
 133. bassoro'  
 134. bassoro'  
 137. tassakko'  
 138. tinro  
 139/  
 140. so'na, asso'na  
 144. ammentēng  
 145. a'djappa  
 146. toemingngara  
 147. ammopang  
 148. ama'ba (ta'dongko')  
 149. ammempo-ri <5>  
 150. assoelēngka  
 151. ammempo-baine  
 152. attjēngkē  
 153. a'langē  
 154. a'djē'nē'  
 156. ga-ga'  
 157. sasa'lalang  
 158. sa'ra'  
 159. passang  
 160. ammarrang  
 161. noemakkala'  
 163. angngarroee'  
 165. ta'moeri  
 166. a'mai'lēre'  
 167. appi'roe  
 169. boerassingang  
 170. ta'roko  
 172. tja'doang  
 173. ballong  
 174. attēra'  
 176. a'laoe-laoe  
 177. ammado  
 182. tallasa'  
 183. matē  
 184. matē  
 188. bakkē <6>  
 191. djēra'  
 192. boeno  
 193. poesakai  
 194. poesaka  
 196. loko  
 197. bo'laso'  
 198. batē-loko'  
 199. garring  
 200. garring  
 202. liboerang  
 203. lattang  
 205. bambang (rammoesoe')  
 207. pa'risi' battang  
 209. tattai-tai  
 210. poeroe  
 211. poeroe-kasaēdja  
 219. dangngala oeloe (pa'risi' oeloe)  
 220. garring-tiloe  
 222. a'dangnge tja'di  
 223. mala'  
 224. tiloe  
 225. kapē  
 227. pēpē  
 228. tongolo'  
 229. boeta  
 231. biro'  
 232. pia  
 234. pa'ballē  
 235. sanro  
 236. taoe, manoesia  
 237. taoe  
 238. pamontjong/toeraja  
 239. arēng  
 240. paārēngang  
 241. boera'nē  
 242. bainē  
 243. boera'nē  
 244. laki  
 245. bainē

246. gana  
 248. taoe-lolo  
 249. parawang  
 250. ana'-ana' boeranē  
 252. ana'-ana' bainē  
 255. manggē  
 256. anrong  
 257. ana' oeloea  
 258. ana' boengko  
 257/  
 258. ana'  
 261. ana' boera'nē  
 262. ana' baine  
 263. towa-boera'nē  
 264. towa-bainē  
 266. bowē  
 267. bowē-bowē  
 268. sari' battang boera'ne  
 269. sari' battang baine  
 270/  
 271. kaka'  
 272/  
 273. andi'  
 274. tjoetjoe  
 275/  
 276. poeto = mangge-poerina  
 277-  
 280. oewa' lolo, amma' lolo  
 281/  
 282. anrong poerina  
 287-  
 290/  
 295. kamanaakang  
 291-  
 294/  
 296. kamanakang-bainē  
 297. matoang  
 298. de'nang  
 299. mintoe-boera'nē, mintoe  
 300. mintoe-baine, mintoe  
 302. ana'-ao boera'ne  
 303. ana'-ao baine  
 304. mangge-ao, anrong ao  
 305. ana' katoewo  
 306-  
 309. ipara'  
 310. ipara' boera'nē  
 311-  
 314. ipara' baine  
 315. bidja  
 316. taoe-maraēng  
 317. boera'nē  
 318. bainē  
 320. agang, bēla  
 324. toebattoe-battoe  
 326. Boetta  
 327. pa'rasangang-lompo  
 330. djinisi'  
 331. sanro-sanro, bissoe  
 332. djima'  
 333. sikkiri' batja-batja  
 334. takkang-pa'ballō  
 335. soera' pa'balle  
 337. barahala  
 338. pammatei  
 339. sētang  
 340. soemanga' badji'  
 341. soemanga'-kodi  
 342. poppo'  
 343/  
 344. njawa  
 345. Allata ala <7>  
 347. somba  
 351. oekiri'  
 352. anrong-soera' (hoeroepoe)  
 353. karattasa'  
 354. soera' papikatoe, soera'  
 355. soera' (bo')  
 356. roepama  
 358. kēlong  
 359. lagoe  
 362. paratiwi  
 364. boting-langi  
 365. bonē-boetta (ta'bala)  
 366. ahēra'  
 367. annaba gaoe  
 368. dosa  
 369. harang  
 370. kasipalli

371. goeroe, bissoe  
 372. sanro  
 374. masigi, ballo' rewata <8>  
 375. boetta la'biri'  
 376. balla'pa' bitjarang  
 378. karaēng  
 380. batē?  
 381. pangngoeloe-djowa'  
 382. boetta karrasa'  
 386. matowa  
 388. taoe-badjī  
 389. kaminang-towa  
 390. passiboeno, toebarani  
 391. oepa'  
 392. katjilakang, bala  
 393. maradēka  
 394. ata  
 396. ada'  
 397. taoe-sala  
 399. hoekkoeng, loroso' <9>  
 400. poppassala  
 401. sa'bi  
 402. toema' bitjara  
 403. toemangnginrang  
 404. assoerommatja (attoematē)  
 407/  
 408. boenting  
 410. sisa'la'  
 411. soenrang  
 412. kana-todjeng  
 413. ammana'  
 414. sanro-pamana'  
 415. ēmba  
 416. palampa-sala  
 417. padjogē', pakarēna  
 418. dondo'  
 419. kesokkēso'  
 420. soeling  
 421. tamboro'  
 422. rabana  
 424. gong, dēngkang  
 426. gēnggong  
 427. toeroembēta  
 428. a'djoge', a'lenggo'  
 430. boto botoang  
 432. a'botoro', akkarēna  
 433. gasing  
 437. bolla'  
 438. pondo'  
 440. boemboengang  
 441. pottongko'  
 442. tjippeboelo  
 443. tjippe' kajoe  
 444. sira'  
 446. kaso  
 449. pakke' boe'  
 451. tontongang  
 452. ponnjingkoeloe  
 453. toeka'  
 454. toeka'  
 456. dasērē'  
 457. baralo'  
 458. rinring-papang  
 459. rinring-te'de'  
 461. bēntēng  
 462. padongko'  
 464. pakkalli'  
 465. katinroang  
 468. tappērē'  
 469. pa'loengang  
 470. dēgo-dēgo  
 471. baroega  
 472. pammakkang  
 473. katoepēpē'  
 474. pappalloeang  
 475. pēpē'  
 476. pēpē' akkamē  
 477. apparoekkoe' pēpē'  
 478. pa'rang  
 482. oemboe  
 483. awoe  
 484. kajoe toenoe  
 485. attoenoe soelo

486. amma'rang soelo  
 487. siring  
 488. koelamboe (pakkalli)  
 489. pommempo-mempoang  
 493. pamadja'  
 494. pannjanggarang  
 495. oering galang  
 496. oering balanga  
 495/  
 496. oering  
 497. pannē  
 498. tjangkiri'  
 499. tjiboro', sero' barannēng  
 501. pannē  
 502. piring  
 503. talang  
 505. lading  
 506. bērang <10>  
 507. sēlē'  
 508. badi' <11>  
 509. pangkoeloe'  
 510. si'roe'  
 511. sanroe'  
 513. angngallē dje'ne'  
 514. karandjeng  
 515. pa'djamangang, lampoe  
 516. soemboe  
 517. soelo  
 519. bakoe'bodo <12>  
 520. patti  
 522. katoang  
 524. barannēng  
 525-  
 527. appalloe  
 528. sanggara'  
 529. toenoe  
 530. panggang  
 534. kanrē (ka'do')  
 535. bokong  
 536. ka'dokang  
 537. gangang  
 539. assi mata  
 540. toppa'
- 539/  
 540. assi  
 541. djoekoe'  
 544. bērasa' <13>  
 545. kanrē  
 546. asē  
 547. raramē  
 548. boelēlē'  
 549. palampang  
 550/  
 551. assoeng siagang aloe  
 553. pa'dinging  
 554. awang  
 555. gilling  
 561. boeboeroe', djēpē' <14>  
 562. maritja  
 563. tjē'la  
 565. lipa'  
 567. saloeara'  
 560/  
 570. badjoe  
 571/  
 572. passapoe  
 573. djangka  
 576. tjintjing  
 577. soelēpe  
 578. kalasa'  
 579. ponto  
 580. ponto-bangkeng  
 582. <15>  
 583. bangkara', gagiwang <16>  
 586. salēndang  
 588. djēmpang <17>  
 589. bannang  
 590. sa'bē  
 593. attannoeng  
 594. djangka  
 595. balira  
 596. anē  
 597. pakang  
 594-  
 597. otērē' toemoeng  
 (ewangantannoeng)  
 600. anang

601. angngotērē'  
 602. otērē'  
 603. bannang  
 604. annjira  
 605. poeroekang  
 606. karoppē  
 608. pa'dang sonri <18>  
 609. banowa  
 611. pokē  
 612. sappoe'  
 613-  
 616. bissorang, ana'pana  
 617. lēngoe'  
 619. lēla  
 620. ba'dili'  
 621. oeba'  
 622. piloeroe, ana' ba'dili'  
 623. amma'dili'  
 624. sowē-sowē  
 626. boendoe'  
 627. bali  
 628. mariang  
 629. batta  
 630. siama'  
 631. bata, soerappi  
 634. saoeroe'  
 635. pannjaoerang  
 636. toe mēmba  
 637. oetoesang  
 639. kasoewijang, boeisi  
 640. sima  
 642. pa'djēko  
 643. mata pa'djēko  
 644. salaga <19>  
 648. sangko  
 649. pakkattere-roekoe'  
 652. bingkoeng <20>  
 653. koko  
 654. tana balang  
 655. tana bonto  
 654/  
 655. tana  
 656. tingkasa'  
 657. agang-djēnē', kaloro'  
 659. kalli'  
 660. lamoeng-lamoeng  
 662/  
 663. kioro'  
 664. binē  
 665. lamoeng (tonang)  
 668. ti'no'  
 669. lolo  
 671. katto  
 672. patoeroeng, taroi  
 674. birallē  
 677. tiboang  
 679. bilokka  
 681. tambako  
 682. ta'boe  
 683. tjanggorēng  
 684. ikaoe/ikattē  
 685. bontē' bojo'  
 686. lamē  
 688. lamē kajoe  
 689. pattjo'  
 690. lada  
 691. poko' kaloekoe  
 692. kaloekoe  
 695. inroe'  
 696. poko' tala'  
 697. ballo' te'ne  
 698. ballo' sarroe'  
 697/  
 698. ballo  
 700. sitoro', dje'ne' golla  
 701. golla  
 702. nipa  
 703. roembia  
 704. tawaro  
 705. kapasa'  
 706. kaoe-kaoe  
 707. pandang  
 708. taipa  
 709. rappo-tjidoe'  
 710. balatoe'  
 711. doeriang

712. djamboe  
 713. lasa'  
 717. oenti darē'  
 716/  
 717. oenti  
 720. lemo-tjina  
 721. lemo-kaloekoe  
 722. lemo-kapasa'  
 723. kopi  
 724. taroeng  
 724/  
 725. njila  
 726. gambēre'  
 727. bingkoeroe  
 728. pa'lēo'  
 729. koenji'  
 731. raekekang  
 732. boelo  
 733. lēbong  
 734. poko kajoe  
 737. angngambi'  
 739/  
 740. tangkē  
 741. tonasa'  
 742-  
 744. <21>  
 746. leko'  
 748. koeli  
 750. dje'ne'  
 752. rappo  
 753. lēko'  
 754. damara'  
 755. damara'  
 757. poetjoe'  
 758. boenga  
 759. rappo  
 761. koeli=ba'bi'  
 763. lisērē'  
 764. assi  
 765. boetoeng, rangkēlē'  
 766. minnja  
 770. roekoe'  
 771. roekoe'-roekoe'

772. reja  
 773. benrong-benrong  
 774. olo'olo'  
 775. ana' <22>  
 778. kidong (ingkong)  
 779. bongkēng  
 780. kanoekoe  
 781. kanoekoe  
 786. ka'nji'  
 787. boeloe  
 789. roe'moeng  
 790. bajao  
 794. bawi  
 797. larro  
 799. bēmbē  
 800-  
 802. tēdong  
 803/  
 804. sapi  
 806. a'ngowē'  
 807. djarang  
 808. a'ngisi  
 809. djongo  
 811. kongkong  
 812. appilollong  
 813. miong  
 814. a'njaong  
 815. matjang  
 816. ammammoē'  
 817. beroang  
 818. landa'  
 823. kasoari  
 824. <23>  
 825. kala'  
 826. djangang  
 827. ana' djangang  
 828. djangang gana/anrong  
       djangang  
 830. djangang laki  
 831. djangang saolang  
 834. bēka'  
 835. dorra'  
 836. djangang djangang rewata

840. kondo  
 843. balampowa'  
 844. djanga'ndj<sup>u</sup>angang  
 845. balao-kaloekoe (kalabinte)  
 846. balambalang  
 847. pa'nj<sup>u</sup>ki  
 849. djonga <24>  
 850. poelondo'  
 851. balao  
 852. balao lompō  
 853. balao tjitji <25>  
 845. darē'  
 861. djala <26>  
 864. lambaroe  
 865. masapi  
 866. koetoe  
 869. koelittja  
 870. gantoema  
 871. bolambolang  
 872. katingolo  
 877. lamoe'  
 878. koepoe-koepoe (pipi-pipi)  
 879. olo' boeloe  
 881. katimbang  
 884. kaloeara  
 886. oelara'  
 888. alipang  
 891. gallang-gallang  
 892. dowang  
 893. sikoejoe  
 894. toedē  
 896. toempang  
 898. tjattja'  
 899. padallē'  
 900. boe<sup>u</sup>adja  
 901. koera  
 902. pannjoe  
 903. alang <27>  
 905. langi'  
 906. mata-allo  
 907. akka'do' allo lēkoka  
 908. boelang  
 910. boelang <28>  
 911. akka'do' lēkoka  
 912. bintowēng <29>  
 917. lino  
 919. bosi  
 920. solioe'  
 921. rammang  
 922. taraoe  
 924. goentoeroe'  
 925. gigi goentoeroe'  
 927. ronrong  
 928. anging  
 929. roessa'  
 930. djē'ne'  
 931. tamporang  
 932. ēsa'  
 934. bonang  
 935. bombang  
 936. bongkasa'  
 937. lemba  
 938. biringkassi'  
 939. agang, batantana  
 940. goesoeng  
 941. taka'  
 942. bonto  
 943. boetta  
 942/  
 943. boetta  
 944. lioekang  
 945. kallong boetta  
 946. oedjoeng  
 947. montjong  
 948. montjong-montjong  
 950. toeroeng=naoeng  
 951. lappara'  
 952. panisiri'  
 955. romang  
 957. romang-romang  
 958. montjong pēpē'  
 959. agang  
 960. pējo'  
 961. batē bangkēng

962. pa'bambaēng  
 963. binanga  
 964. djambatang, polappara'  
 965. antama  
 966. assoeloe  
 967. oeloe binanga  
 968. a'ba  
 969. batoe  
 970. boetta  
 971. kassi'  
 973. bassi  
 974. tambaga  
 975. gassa  
 976. boelaēng mata  
 977. boelaēng  
 978. toembera-kēbo'  
 979. toembēra  
 980. tjolo'  
 981. padē'dē' bassi  
 982. pandē'dē'kag  
 984. tjoemi'  
 985. paloe-paloe  
 988. bara  
 989. kantisi'  
 991. passarē  
 992. assamatoeroe'  
 993. atjappa  
 994. sitalli  
 995. padanggang  
 996. pamarri  
 999. djowa'  
 1000. passori' battangg <30>  
 1001. ga'dē'  
 1002. pasara'  
 1003. a'daggang  
 1004. baloe'-baloe  
 1005. djaroeng  
 1007. angga  
 1008. sawala  
 1009. roegi  
 1010. ammalli  
 1011. ka'djala'  
 1012. lammoro'  
 1013. inrang  
 1014. singara'  
 1015. bajara'  
 1016. baloekang  
 1017/  
 1018. angginrang  
 1019. passambē  
 1020. tawari  
 1021. papita' gallang  
 1022. tawari  
 1025. timbangang  
 1026. rappa, singkoeloe <31>  
 1027. katti, pikoeloe <32>  
 1028. tjoepa', gantang  
 1029. kappala padanggang  
 1230. kappala' paboendoe  
 1029/  
 1030. kappala'  
 1031. kappala' pēpē'  
 1032. sampang  
 1033. <33>  
 1035. pallajarang  
 1037. sombala'  
 1038. goeling  
 1040. gajong  
 1040/  
 1042. pakka'ro, akkēro'  
 1043. a'gajong  
 1049. bolanga  
 1056. raki  
 1051. laboeang  
 1052. tassengkē' (reppe-badji)  
 1053. lanong  
 1058. paloekka' taoe <34>  
 1060. pasoeloe'  
 1061. lompo  
 1062. tja'di  
 1063. la'boe  
 1064. sallo  
 1065. bodo



1066. sinampere'  
 1067. tjo'mo'  
 1068. lompo kasara'  
 1069. kapala'  
 1070. nipisi'  
 1071. roso'  
 1072-  
 1074. tjo'mo, djanna  
 1075. laisi'  
 1076. dattoeloe'  
 1079. djina'  
 1080/  
 1081. liara'  
 1082. siri'  
 1083/  
 1084. lantang  
 1085/  
 1086. ambawa  
 1087. tinggi  
 1088. banda'  
 1089. lamboesoe'  
 1090. djēko  
 1096. ringang  
 1097. sonra  
 1098. tarang  
 1101. terasa'  
 1102. djepe', loe'moe'  
 1104/  
 1105. bambang  
 1106/  
 1107. denging  
 1109/  
 1110. bo'dong  
 1112. assoelapa appa  
 1113. sangkara  
 1115. se-ke, simpiri'  
 1116. longgang  
 1117. gassing  
 1118. dodong, lamma  
 1119. barani  
 1121. koettoe  
 1125. kolotoro'  
 1127. basa  
 1130. badji  
 1132-  
 1134. badji'-badji'patasa'  
 1132-  
 1135. badji  
 1136-  
 1138. kodi-kodi  
 1139. kodi  
 1136-  
 1139. kodi  
 1142. lo'bang  
 1143. rassi  
 1146/  
 1147. a'donteng  
 1148/  
 1149. tassiara  
 1150. towa  
 1152. lolo  
 1153. beroe  
 1154. kasijasi  
 1155. tamong apa-apa  
 1156. dodong, mangngang  
 1159. dongo'  
 1160. tjara'dē'  
 1160. te'ne  
 1162. kattji  
 1163. pai'  
 1166. tjē'la  
 1167. kebo'  
 1168. le'leng  
 1169. edja  
 1170. sappang  
 1171. koenji'  
 1172. gae'  
 1173. montjongboelo  
 1174. boja  
 1175. gappa  
 1176. sarē  
 1179. alle  
 1180. alle  
 1193. asseng  
 1194. a'nawa-nawa  
 1195. asseng  
 1196. oerangi  
 1197. kaloeppai

1198. assassala'  
 1199. ani  
 1200. ammakkang  
 1201. ámoeti-moeti  
 1202. a'bitjara  
 1203. akkēlong  
 1206. akkio'  
 1208. akkoellē  
 1210. andjama  
 1211. sompo/pisang  
 1212. djoedjoeng  
 1213. binting  
 1214. kalawing  
 1215. dēnge'  
 1216. topa  
 1220. kalēpē'  
 1221. tētēng  
 1223. djaga, a'mata  
 1224. kammi  
 1222-  
 1224. akkammi'  
 1225. odo'  
 1227. tangngērē'  
 1228. tjini'  
 1229. ara'  
 1233. iroe'  
 1234. pippisi'  
 1236/  
 1237. baoe  
 1238. ngai  
 1239. birisi'  
 1240. kimboeroe  
 1242-  
 1244. a'minasa, ēro'  
 1245. soengkē  
 1246. tongko'  
 1251. taba  
 1253-  
 1255. reppē'  
 1259. pattjo', pitja'  
 1260/  
 1261. appakaramoela  
 1262/  
 1263. pamari  
 1264. sikko'  
 1265/  
 1266. <35>  
 1267. akkoeta'nang  
 1268. appiwali  
 1269. pala'  
 1270. toempa'  
 1271. koeragai  
 1272. a'ballē-ballē  
 1276. toenoe  
 1276/  
 1277. a'rinra  
 1278. kēkē  
 1284. battoe  
 1286. tarongka  
 1291. toenroeng  
 1292. a'balasa'  
 1293. sērē  
 1294. roewa  
 1295. tolloe  
 1296. appa'  
 1297. lima  
 1298. anang  
 1299. toedjoe  
 1300. sagantoedjoe  
 1301. salapang  
 1302. sampoelo  
 1303. sampoelo assērē  
 1304. sampoelo-anroea  
 1305. sampoelo antalloe  
 1310. sampoelo assagantoedjoe  
 1311. sampoelo assalapang  
 1312. roeampoelo  
 1313. roeampoelo assērē  
 1315. roeampoelo allima  
 1316. talloempoelo  
 1317. patampoelo  
 1318. limampoelo  
 1319. annampoelo  
 1323. sebilangang  
 1324. sisa'boe  
 1325. silassa  
 1326. sitongnga

1327. siparapa'  
 1328. sikali  
 1329. pinroeang  
 1330/  
 1331. maka sē'rea  
 1332/  
 1333. maka roeaja  
 1336/  
 1337. kala' boesaanna  
 1338. siapa  
 1339. djai  
 1340. koerang  
 1341. irate-ritompo  
 1347/  
 1348. la'bi  
 1349. koerang  
 1350. iangsēng  
 1356. siapa-arē  
 1357. inakke  
 1358. kalengkoe  
 1359. ikaoe, ikatte  
 1362. ikaoe ngaseng  
 1363. ia  
 1363. ikambe  
 1366. ikatte  
 1364/  
 1367/  
 1368. ia  
 1369/  
 1370. ....koe...nta  
 1373/  
 1374. ....noe...noe ngaseng  
 1375/  
 1376. ...na  
 1378. ...na  
 1379. inai  
 1380. apa  
 1382. kereja  
 1383. anne  
 1385. antoe  
 1386. andjo  
 1388. anrinni  
 1389. andjoreng  
 1394. allo <36>  
 1398. singara'  
 1402. bongngi  
 1406. taoeng  
 1407. moesing  
 1408. kamma kammame  
 1409. leba' leba'  
 1411. rijolo  
 1412/  
 1413. dallekang riolo  
 1416. silalona  
 1418. soebangngi  
 1419. soebangngiangang  
 1420. anne alloa  
 1422. ammoeke  
 1423. ammembara'  
 1426. ta'rikalanna  
 1427. siapaja  
 1428. le'ba'  
 1429. tenapa  
 1431. wara'  
 1432. timboro'  
 1433. raja  
 1434. laoe'  
 1435. kairi  
 1436. kanang  
 1437. rate  
 1439. bottoe rate  
 1440. irawa  
 1441. bottoe rawa  
 1442/  
 1443. battoe-sanggēnna  
 1445. ri  
 1446. battoe ri  
 1447. sanggena  
 1448. ri  
 1449. mange-ri  
 1450. ilalang  
 1451. assoeloe'  
 1452. ambani  
 1453. bella  
 1454. limpo  
 1460. kere maē  
 1461. antekamma  
 1462. kamma

- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| 1465. angngapai | 1475. tējako |
| 1466. tantoe    | 1476. ba     |
| 1467. koetadēng | 1477. dji    |
| 1468. siagang   | 1478. ambani |
| 1470. siagang   | 1479. mīngka |
| 1471. tēna      | 1481. mingka |
| 1472. ijo       | 1482. mingka |
| 1474. tijai     | 1486. taēna  |

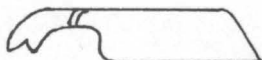
## No. 119

1522. Siapaja nonilamoe ngi tanaja  
 1523. Asē lanilamoeng riandjo tanaja?  
 1524. Tēna koeēro' sikamma andjo djaina  
 1525. Tambako koepa' bajaran  
 1526. Boloekangi ri kambē andjo apa-apa  
 1527. A'roepa-roepai apa-apa naballi rikambē  
 1528. Inai nitannang ádjari soero ri karaēnga?  
 1529. Siapa taoe ira wangang parēntaira karaēnnoe?  
 1530. Anne binangaja takkoelēai napappaloloki biseang  
 1531. Siapa sallona nibiseangi nanira pi tomparanga?  
 1532. Taēna palappara, antēkamma batēkoe allimbangi robinangaja  
 1533. Allo-alloki antama siromanga a'boja rappo-rappokajoe  
 1534. Erokka ambojangi roekoe' djarangkoe  
 1535. Pirangngalloi simbara' (taena na basi?)  
 1536. Takamnai nabitjarangaki'  
 1537. Appengkai aganga, a'lampa kērēmaki maē  
 1538. Inai akkoellē ampisangi anne pattia  
 1539. Angngallēko djē'nē' nanoepasassa ripakēangkoe  
 1540. Appalakko riia roeangkajoe djangang, nakoelle napiessarēandji  
 1541. Inai tēna nakkoellē ampinawanga' ammantangi anrinni  
 1542. Roea taoe koeboli' anrinni  
 1543. Matēnamo karoenganadjari boendoeka  
 1544. Inai ammēta riboendoeka?  
 1545. Apa anggarringi ngasēngi anne taoea?  
 1546. Nia' taoe akkoelle amballeiko

### 3. NOTES

1. arm and hand
2. read: anrollima
3. (djari manis !)
4. karra' (slimey)
5. (kadera, bangko, etc.)
6. of a person: maja'
7. in old beliefs: rewata, like Hindoo dewata
8. masigi: muslim  
balla' rewata = Pagan
9. archaic Makasarese

10.



11.



12.



13. = beras Mal.

14. djēpē (soft rice)

15. togē



soebang



anting-anting



16. bangkara'



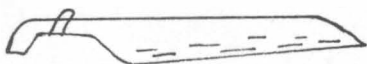
18. gagiwang



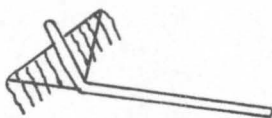
17.



19.



20.



21. aka', aka lompo, lassopallaki

22. ana' sapi, ana' djarang, ana' djangang

23. bodo bangkēng, boekkoeroe' lompo (wild pigeon)

boekkoeroe' djawa (perkoetoet)

poenē-poenē (poenai)

24. deer

25. (a small one)

26. djala boeang, cast net etc. as everywhere else in Indonesia.

27. from alam

28. followed by the Arabic name

29. comet = bintoēng akkidong

morning star = wari-war<sub>ia</sub>

Orion = pa'djekoa (de ploeg)

Milky Way = ragaja

Southern Cross = balla' keppanga

Snake and snake bearer = lamoaroea

evening star = palē

the pleiades = poeroeng-poeroenga

30. (of rich people)

31. rappa = fathom

singkoeloe = hasta Mal.

lama = djengkal

32. pikoeloe' = pikoel

33. biseang, padewa kang palori (large ones)  
pedjala; small, without outriggers <?>  
balolang = small with outriggers
34. (pentjoeri orang)
35. tjokko, a'lēngoe, attjokko
36. morning: bori' basa'  
9-10 a.m.: pa'lappasa'  
noon: tangngallo  
2-3 p.m.: ta'lēsang-allowa  
from 4 p.m. - sunset: karoewēng  
midnight: tongnga-bongngi





## SALAYAR

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Salayar
Number of the list	: 69a
Mentioned in	: NBG.1897
Name of investigator	: G. Koopman - the Controleur of Saleyer

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. This questionnaire consist of two lists: 69a Salayar  
69b Layolo

D.N. Adriani made a copy of 69 and furnished the following information:  
"For the Saleyer and Layolo languages see also: N. Adriani and Alb. C. Kruyt, *De Bare'e-sprekende Toraja's van Midden-Celebes* (1914) vol.111, p. 272-275 and *Encyclopaedie van Ned. Indie*, 2nd edition *Makasaarch-Boengineesche Talen*, vol. II, 644b, 645a.

## 2. THE SALAYAR LIST

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. kale                             | 62. lolai                            |
| 2. oeloe                            | 63. boko                             |
| 3. roepa                            | 66. seroeng seroeng                  |
| 4. linro                            | 68. palipi                           |
| 5. kadaro oeloe                     | 69. padja                            |
| 6. oehoe                            | 70. koi koi                          |
| 8. tampalesoe                       | 72. tatai                            |
| 9. toli                             | 73. tai                              |
| 11. mata                            | 75. tarattoe                         |
| 15. kanjing                         | 77. laso                             |
| 17. ere mata                        | 78. telang                           |
| 18. kámoeroe                        | 82. tamea                            |
| 21. pilisi                          | 83. mea                              |
| 22. baba                            | 84. bangking                         |
| 25. moeri-moeri                     | 86. bangking                         |
| 27. boeloesoemi                     | 88. kantoenoe (pindjing<br>pindjing) |
| 28. djanggo                         | 90. bongga (panggoeng)               |
| 29. áde                             | 91. kalantoe                         |
| 30. sambang                         | 93. bitisi                           |
| 31. lila                            | 94. tera-terasa                      |
| 32. langi langi                     | 95. takera (palakesang)              |
| 33. gigi                            | 97. lima                             |
| 34. ngangala                        | 99. epa                              |
| 35. poerassie                       | 100. sinkoeloe                       |
| 37. boda boda kallong,<br>karo karo | 102. pala lima                       |
| 38. Kallong                         | 105. karaming                        |
| 41. soesoe                          | 107. kanoekoe                        |
| 42. soesoe                          | 108. anrong lima                     |
| 41/<br>42. barambang                | 109. pandjodjo                       |
| 45. moeti soesoe                    | 110. tanga lima                      |
| 46. djene soesoe                    | 111. djaripopo                       |
| 47. djene soesoe                    | 112. kaninking                       |
| 48. njoesoe                         | 115. boekoe                          |
| 50. boekoe karakka                  | 116. rara                            |
| 52. poeso                           | 117. assi                            |
| 53. ponpong                         | 118. oera                            |
| 54. ponpong                         | 121. baloelang                       |
| 56. ate                             | 122/<br>123. boeloe                  |
| 61. poso                            | 124. omasa                           |

- |                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 125. piroe                    | 194. poesaka                |
| 127. amai                     | 196. loko                   |
| 128. nganre                   | 197. kanenning              |
| 129. pare                     | 198. tára                   |
| 130. nginoeng                 | 199. garring, dodong        |
| 132. toerere                  | 200. garring dodong         |
| 133. bassoro, koewa           | 201. parisi                 |
| 137. nalling                  | 202. tepoe                  |
| 138. tinro                    | 203. sáka                   |
| 139/                          | 205. ramosoe (timboeboeroe) |
| 140. sona                     | 207. parisi pompong         |
| 144. menting                  | 209. mela mela (djambang2)  |
| 145. lingka                   | 210. somba opoe             |
| 146. toemingara               | 211. poeroe adja            |
| 147. dopa dopa                | 214. koroe botoe            |
| 148. goling goling            | 219. parisi (dangala) oeloe |
| 149. tolong                   | 220. ngiloe boekoe          |
| 150. tolong djaha             | 222. more (sappoeng)        |
| 151. tolong paralloe          | 223. mala                   |
| 152. kedong kedeng, siko siko | 224. ngodjo (kaloenkoeng)   |
| 153. lange                    | 225. peso                   |
| 154. rijs                     | 227. pepe                   |
| 156. gaga                     | 228. bongolo                |
| 157. kaleloe                  | 229. boeta                  |
| 158. sara-ani                 | 231. djiloeng               |
| 160. robo                     | 232. mari koele             |
| 161. gege                     | 233. ile                    |
| 163. ngarrang (noemera)       | 234. panahara               |
| 165. tamoeri                  | 235. sanro                  |
| 166. soemin bakka             | 236. taoe                   |
| 167. apedja                   | 237. taoe                   |
| 169. barasingang              | 238. taoe                   |
| 170. seë                      | 239. areng                  |
| 176. ngoa                     | 240. areng tending          |
| 177. kida                     | 241. boerane                |
| 182. talasa                   | 242. bahine                 |
| 183. mate                     | 243. boerane                |
| 184. mate                     | 244. palakie                |
| 185. bakke                    | 245. bahine                 |
| 191. koeboeroe                | 246. damme                  |
| 192. hoeno                    | 248/                        |
| 193. apoesaka                 | 249. ana rara               |

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 250. ana-ana boerane                   | 317. boerane                 |
| 252. ana-ana bahine                    | 318. bahine                  |
| 255. amma                              | 328. kampong                 |
| 256. ando, indo                        | 330. taoe                    |
| 257/                                   | 331. pangisengang sihiri     |
| 258. ana ana (lihoea-boengko)          | 332. djima                   |
| 261. ana-boerane                       | 333. paloepoe                |
| 262. ana bahine                        | 338. pamate (tanra)          |
| 263. poea-ohe boerane                  | 339. setang                  |
| 264. poea-ohe bahine                   | 340. maleka                  |
| 265. poea poea                         | 341. djing daä, setang       |
| 266. poealohe                          | 343/                         |
| 267. taoerijolo                        | 344. njaha                   |
| 268. siana boerane                     | 345. Allah ta ala            |
| 269. siana bahine                      | 346. agama                   |
| 270/                                   | 347. somba                   |
| 271. daeng kaka                        | 351. oekirang                |
| 272/                                   | 352. horopoe (arong lontara) |
| 273. ari                               | 353. karatasa                |
| 274. ampoe                             | 354. soera                   |
| 275/                                   | 355. bo, soera soera         |
| 276. (papa) poerina boerane            | 356. paoepaoeang             |
| 277-                                   | 357. pato erio loang         |
| 280. (papa) poerina boerane            | 359. lagoe                   |
| 281/                                   | 360. langi                   |
| 282. bibi-djidja                       | 361. naraka                  |
| 283-                                   | 362. paratihi                |
| 286. bibi-djidja                       | 364. boting langi            |
| 287-290/                               | 365. taoe lohe               |
| 295. samposikali boerane<br>kamanakang | 366. akera                   |
| 291-294/                               | 367. kabadjikang             |
| 296. samposikali bahine kamanakan      | 368. dosa                    |
| 299. mintoe boerane                    | 369. harang                  |
| 300. mintoe bahine                     | 370. kapalli                 |
| 302/                                   | 371. goeroe                  |
| 303. ana aho                           | 372. goeroe bahine (Sa'ti)   |
| 304. amma ando aho                     | 374. masegi langgara         |
| 305. ana alle                          | 375. saoekang karama         |
| 306-                                   | 378. opoe                    |
| 309. djaho                             | 382. karasa                  |
| 310. lago                              | 386. kapala kampong          |
| 311-                                   | 388. patola                  |
| 314. lago                              |                              |
| 315. si pamanakan-sibedja              |                              |
| 316. tide-sibidja-sipamanakang         |                              |

- |                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| 390. paboendoe                  | 457. lapara            |
| 391. dallo                      | 458/                   |
| 392. silaka                     | 459. pangampang        |
| 393. maradeka                   | 461. benting           |
| 394. ata, toemangenrang         | 462. nahoang           |
| 396. ada                        | 463. patinroang        |
| 397. taoe sala                  | 464. paleko (botjo)    |
| 398. hoekoeng                   | 465. lamming           |
| 399. bimbang                    | 467. loengang raka     |
| 400. pasala                     | 468. tapere patinroang |
| 401. sa'bi                      | 469. loengang          |
| 402. pabitjara                  | 470. bale-bale         |
| 403. toemangenrang              | 472. tanggaroema       |
| 404. bilang bangi               | 473. tapaäng           |
| 407/                            | 474. palloe            |
| 408. bonting                    | 475. api               |
| 410. sisala                     | 476. kanre             |
| 411. soenrang                   | 477. aboewa api        |
| 412. talli                      | 478. hoeno api         |
| 413. mana                       | 483. ahoe              |
| 414. sanromana                  | 484. kajoe papaloe     |
| 415. sangkili                   | 485. toenoe soelo      |
| 417. pakarena                   | 486. hoeno soelo       |
| 418. dondo dondo                | 487. siring            |
| 419. biola, kesokeso            | 488. paleko, Botjo     |
| 420. soeling, poei poei         | 489. djarang djarang   |
| 421. ganrang                    | 493. pamadja           |
| 422. rabana                     | 494. pepadja tana      |
| 423. kanong kanong              | 496. korong            |
| 424. taha laha, ajoöng          | 497. piring, pindjing  |
| 428. mantja                     | 498. sangkiri          |
| 437. sapo                       | 499. kadaro            |
| 438. sapo sapo, baroeng baroeng | 500. kopisaoe, tjere   |
| 439. ata                        | 501. talle             |
| 441. ata                        | 502. piring sangkiri   |
| 442. ata sante                  | 503. simbokang         |
| 443/                            | 505. piso              |
| 444. ata kaijoe                 | 506. berang            |
| 449. palobi                     | 507. sela              |
| 451. tontongang                 | 508. labo labo         |
| 453. toeka                      | 510. sondo'            |
| 454. tanrang                    | 511. singkoro, sanroe  |
| 456. dasere                     |                        |

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 515. lampoe soelo          | 586. pakambang            |
| 516. soemboe lampoe        | 590. sabe                 |
| 517. soelo                 | 591. laming               |
| 519. sampo                 | 592. kaing bambang        |
| 520. kopoeo                | 593. tannoeng             |
| 522. bingki                | 594. djangka              |
| 524. goembang              | 595. taropong             |
| 525-                       | 596. ane                  |
| 527. palloe                | 597. pakang               |
| 528. sanggara              | 600. annganang            |
| 529. nono                  | 601. ngahe ngahe          |
| 530. tapa (kalla)          | 602. toeloe               |
| 534. kanreijangang         | 603. bannang              |
| 535. bokong                | 604. njira, moto          |
| 536. paboeboesoe           | 608. kalehang             |
| 537. gangang               | 611. poke                 |
| 539. assi-mata             | 612. soempikang           |
| 540. tipa                  | 617. pengoe               |
| 541. djoekoe               | 618. bandera              |
| 544. berasa                | 619. lela                 |
| 545. kanre                 | 620. sinapang, ba'dili    |
| 546. bae                   | 621. oebe                 |
| 547. rarama                | 622. piloeroe             |
| 548. boelere               | 623. amadili, djoedjoeloe |
| 549. galampang             | 625. aboendoe             |
| 550. assoeng               | 626. boendoe              |
| 551. ana assoeng           | 627. bali                 |
| 111. giling                | 628. mariang              |
| 560. kanre djaha           | 629. tata oeloenna        |
| 561. kaloko                | 631. koeta                |
| 562. maritja elang         | 634. sareang kalena       |
| 563. sela                  | 635. kasaoerang           |
| 565. lipa                  | 636. kaaleang ri boendoe  |
| 567. saloewara             | 637. soero                |
| 568. badjoe sina           | 639. tanra kabakkakang    |
| 573. djangka               | 640. bea                  |
| 576. sinsing               | 645. patodja              |
| 577/                       | 648. soko                 |
| 578. soelepe, kabaadja <1> | 651. pakatto              |
| 579/                       | 652. binkoeng tana        |
| 580. <2>                   | 653. koko                 |
| 582. toge                  | 657. kalorang             |
| 583. gagiwang              |                           |

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| 659. kikisi, tondo   | 721. moente kanreang     |
| 660. lamoeng lamoeng | 722. moente barangang    |
| 662/                 | 723. kopie               |
| 663. tahoeroe        | 724/                     |
| 664. lamoengang      | 725. taroeng, lakka      |
| 665. lamoeng         | 726. gambere             |
| 668. djena, towa     | 727. bangkoeroe          |
| 669. mata            | 728. aporo (batoe aporo) |
| 671/                 | 729. koenji              |
| 672. doeroe, alla    | 731. laoero              |
| 674. batara          | 732. <3>                 |
| 677. tiboang         | 734. poöng               |
| 678. batoe           | 739/                     |
| 679. bodjo           | 740. tangke              |
| 381. tabako          | 742-                     |
| 682. tabboe          | 744. aka                 |
| 683. tjang goreng    | 746. toha                |
| 685. kalobe          | 748. baloelang           |
| 686. oehi            | 750. polo                |
| 688. kandara         | 751. polo                |
| 689. soeli           | 752. pinang              |
| 690. gintang         | 753. komba               |
| 691. poöng andjoro   | 754. damara              |
| 692. boewa andjoro   | 755. damara              |
| 695. inroe           | 757. anakajoe            |
| 696. tala            | 758. boenga, tadjoe      |
| 697/                 | 759. boewa               |
| 698. toewa           | 761. baloelang           |
| 699. toewa           | 763. batoe               |
| 700. djene golla     | 764. assi                |
| 701. gola            | 765. paä                 |
| 702. nipa            | 766. minja               |
| 703. balambang       | 770. roekoe              |
| 704. kodiareng       | 771. sangkoang           |
| 705. kapasa          | 772. reja                |
| 706. kahoe kahoe     | 773. taboe sala          |
| 707. pondang         | 774. olo2                |
| 708. pao             | 775. ana2                |
| 709. nangka          | 776. meë                 |
| 711. doeriang        | 778. pot1                |
| 712. djamboe         | 779. bangking            |
| 716. loka            | 780. saka                |
| 720. moente tjina    | 781. kanoekoe            |

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| 786. kapi                    | 878. rata rata (kote kote) |
| 787. boloe                   | 879. olo olo               |
| 789. poä                     | 881. katimbang             |
| 790. tannoro                 | 884. kalihara              |
| 794. bahi                    | 886. oelara (saä)          |
| 797. moeroeng                | 891. galling galling       |
| 798. djimbala                | 892. doaang                |
| 800-                         | 893. sikoedjoe             |
| 802. tedong                  | 894. toeE                  |
| 803/                         | 896. toempang              |
| 804. sapi                    | 898. sassa                 |
| 806. marrang                 | 899. pararang              |
| 807. djarang                 | 900. boewadja              |
| 808. ngihere                 | 901. koera                 |
| 809. roesa                   | 902. panjoe                |
| 811. asoe                    | 904. langi                 |
| 812. pilolong, kaoeng        | 906. allo, mataallo        |
| 813. meong                   | 907. kanro allo            |
| 814. meong                   | 908. boelang               |
| 818. landa                   | 910. boelang <4>           |
| 824. boekoeroe koea2 toehoe2 | 911. kanro boelang         |
| 825. kala                    | 912. bintoëng              |
| 826-                         | 917. lino                  |
| 831. djangang                | 919. bosi                  |
| 834. beka                    | 921. rammang               |
| 835. djarolli                | 923. taraoehe              |
| 836. rehata                  | 924. goentoeroe, latte     |
| 840. kondo                   | 925. gigi latte            |
| 843. barro, tingkang         | 927. lindoeng              |
| 844. djangang djangang       | 928. anging                |
| 845. kaloebinting            | 929. roessa                |
| 846. panjikieloka, bilalang  | 930. djene                 |
| 847. panjike                 | 931. tamparang             |
| 851. patikoesoe (balaho)     | 932. atte                  |
| 852. balaho                  | 934. boso                  |
| 853. patikoesoe              | 935. bombang               |
| 854. poendo                  | 936. bongkasa              |
| 866. koetoe                  | 937. lembang               |
| 869. koelissa                | 938. biring bone           |
| 870. koetoe                  | 939. sala                  |
| 871. bolang bolang           | 940. pasi, goesoeng        |
| 872. katingalo               |                            |
| 877. koesisili, boeroto      |                            |



- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 941. karang                              | 1008. sahala              |
| 942/                                     | 1009. roegi               |
| 943. <5>                                 | 1010. malli               |
| 944. poelo, lihoekang                    | 1011. kadjala             |
| 945. gara                                | 1012. sempo               |
| 947. boeloe, bonto                       | 1013. inrang              |
| 948. bonto                               | 1014. singara             |
| 951. parang                              | 1015. bajara              |
| 952. djabo                               | 1016. baloe               |
| 955. rompo                               | 1017/                     |
| 957. rompo rompo, borong                 | 1018. nginrang            |
| 958. boeloe api                          | 1019. sambe               |
| 959. lalang                              | 1020. tahari              |
| 962. pabambaing, tingkasa<br><lingkasa?> | 1021. patagala            |
| 963. balang                              | 1022. tahari              |
| 967. oeloe balang                        | 1024. datjing             |
| 968. abba                                | 1025. timbangang          |
| 969. batoe                               | 1029/                     |
| 970. tana                                | 2030. kapala              |
| 971. bona                                | 1031. kapala api          |
| 973. bassi                               | 1032. sakōtji             |
| 974. tambaga, gallang                    | 1033. lopi                |
| 975. gassa                               | 1035. paladjarang         |
| 976. salaka                              | 1037. njombala            |
| 977. boelaëng                            | 1038. goeling             |
| 978. timasari                            | 1040. gadjong             |
| 979. toemera                             | 1041/                     |
| 980. halirang                            | 1042. bise amise          |
| 991. pasare                              | 1043. agadjong            |
| 992. mabisara                            | 1049. balango(samparadja) |
| 993. sibadjiki                           | 1050. raki                |
| 994. sidjandji                           | 1051. laboeang            |
| 995. padanggang pabaloe2                 | 1052. popo                |
| 996. taoe andjama koko                   | 1053. serang              |
| 998. djongoso                            | 1058. serang              |
| 999. djoa                                | 1059. sissa               |
| 1001. toko, gade                         | 1060. pansoeloe           |
| 1002. pasara                             | 1061. bakka               |
| 1003. danggang                           | 1062. kidi                |
| 1004. baloe baloe                        | 1063. lambere             |
| 1007. balli                              | 1064. kadjala sallo       |
|  | 1065. bodo                |
|  | 1066. bebere              |

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1067. somo              | 1136-                    |
| 1068. bakka             | 1139. daä                |
| 1070. kid1              | 1142. loepa, tide assina |
| 1071. dokkong           | 1143. panno              |
| 1072-                   | 1146/                    |
| 1074. somo              | 1147. djarre             |
| 1075. langkiri          | 1148/                    |
| 1083/                   | 1149. roka               |
| 1084. enralang          | 1150. towa               |
| 1085/                   | 1152. lolo               |
| 1086. baho              | 1153. bae                |
| 1087. langkasa          | 1154. kasi asi           |
| 1088. bodo              | 1155. loga               |
| 1089. lamboesoe         | 1159. бага2              |
| 1090. djeko             | 1160. sarade             |
| 1092. depa              | 1161. tanning            |
| 1096. ringang           | 1162. kassi              |
| 1097. sonra             | 1163. pai                |
| 1098. tarang            | 1164. latigi             |
| 1101. terasa, kaloettoe | 1166. sela parra         |
| 1102. lo'mo, loemoe     | 1167. poete              |
| 1104/                   | 1168. etang bolong       |
| 1105. bambang           | 1169. edja               |
| 1106/                   | 1170. kamoemmoea         |
| 1107. dinging           | 1171. koenji             |
| 1109/                   | 1172. gahoe              |
| 1110. bodong, leboe     | 1173. monsong boelo      |
| 1112. soelape           | 1174. bodja              |
| 1113. la'ba             | 1175. ngoepa             |
| 1114. sepoe2            | 1176. sare               |
| 1115. seke              | 1179. alle               |
| 1116. longgara          | 1180. alle               |
| 1117. gassing           | 1193. issing             |
| 1118. dodong            | 1194. pikiri, maha maha  |
| 1125. kalotoro          | 1195. issing             |
| 1127. basa              | 1196. toetoeroe          |
| 1130. badji             | 1197. takaloepa          |
| 1131. daä               | 1198. sasala             |
| 1132-                   | 1199. ngani              |
| 1134. ballo             | 1200. makkangi           |
| 1132-                   | 1201. moetoe-moetoe      |
| 1135. ballo             | 1202. bisara             |
| 1136-                   | 1203. kelong             |
| 1138. daä               |                          |

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1206. ngangara             | 1294. roewa                     |
| 1208. koelle               | 1295. talloe                    |
| 1210. djama                | 1296. appa                      |
| 1211. sompo                | 1297. lima                      |
| 1212. soöng                | 1298. annang                    |
| 1213. teteng               | 1299. toedjoe                   |
| 1214. embang               | 1300. karoewa                   |
| 1220. denge                | 1301. kaässa                    |
| 1221. poenroeng            | 1302. sampoeloe                 |
| 1222. djaga                | 1303. sapoeloe sere             |
| 1223. nja'ring             | 1304. sapoeloe roewa            |
| 1224. djaga                | 1305. sapoeloe talloe           |
| 1225. ngodo                | 1306. sapoeloe appa             |
| 1238. ngai                 | 1307. sapoeloe lima             |
| 1239. liking               | 1308. sapoeloe annang           |
| 1240. sannoeng (kimboeroe) | 1309. sapoeloe toedjoe          |
| 1243. ara                  | 1310. sapoeloekaroewa           |
| 1244. ngarakie             | 1311. sapoeloe kaassa           |
| 1245. bongkara, doengke    | 1312. roewampoeloe              |
| 1246. lobi                 | 1313. roewampoeloe sere         |
| 1251. taba                 | 1315. roewampoeloe lima         |
| 1253-                      | 1316. talloempoelo              |
| 1255. tepo, popo           | 1317. patangpoelo               |
| 1260/                      | 1318. limang poelo              |
| 1261. patoemboe            | 1319. annang poelo              |
| 1262/                      | 1323. sibilangang               |
| 1263. amaengang            | 1324. sesabboe                  |
| 1264. ka'ba, sekko         | 1325. silassa                   |
| 1265. sabboe               | 1326. sitanga                   |
| 1266. njabboe              | 1327. sedahoeang redahoe appana |
| 1267. koeta'nang           | 1328. sikali                    |
| 1268. apihali              | 1329. pingroewang               |
| 1269. ngera, koetanang     | 1330/                           |
| 1270. anda                 | 1331. pakaramoelana             |
| 1271. paribagabaga         | 1332/                           |
| 1276. toenoe, soesoeloe    | 1333. makaroewana               |
| 1277. akanre               | 1336/                           |
| 1278. keke, kekese         | 1337. kalaboessana              |
| 1284. takka                | 1338. sikoera                   |
| 1286. lampa                | 1339. lohe                      |
| 1291. toenroeng, raboeng   | 1340. rate                      |
| 1292. ngalle boloso        | 1347/                           |
| 1293. sérè                 | 1348. labbi                     |

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1349. koerang                   | 1416. soempoë           |
| 1350. ejangasa                  | 1418. soehangi          |
| 1356. lohe                      | 1419. riroewa <?> bangi |
| 1357. naked                     | 1420. ini alloija       |
| 1359. ikaoe, ditt1              | 1422. mintara           |
| 1362. kaoe ngaseng              | 1423. roeang bangi      |
| 1363. ija                       | 1426. mole mole         |
| 1365. kambe                     | 1427. ringoeranna       |
| 1366. ditt1                     | 1428. maing             |
| 1364/1367/                      | 1429. galiapa           |
| 1368. ija ngaseng               | 1431. nara naoeng       |
| 1369/                           | 1432. nara nai          |
| 1370. anoenkoe                  | 1433. nara rai          |
| 1373/                           | 1434. nara kalaoe       |
| 1374. anoemmoe                  | 1435. kairi             |
| 1375/                           | 1436. kanang            |
| 1376. anoena ngase              | 1437. rati              |
| 1378. na                        | 1439. rateng            |
| 1379. inai                      | 1440. raha              |
| 1380. apa                       | 1441. rahingang         |
| 1382. teëang                    | 1442/                   |
| 1383. inni                      | 1443. saggena           |
| 1385/                           | 1444. raha              |
| 1386. indjo                     | 1445. ri                |
| 1388. rinn1                     | 1446. ri                |
| 1389. rindjo                    | 1447. ri                |
| 1392. ngesala                   | 1448. ri                |
| 1393. sallo bangi langkasa allo | 1449. ri                |
| 1394. <6>                       | 1450. lalang            |
| 1395. djoemaä                   | 1451. pantarang         |
| 1396. <7>                       | 1452. bani              |
| 1399. djang                     | 1453. dere              |
| 1400. siallo-sebangi            | 1454. liboe-appoe       |
| 1402. bangi <7>                 | 1460. rateö             |
| 1406. taoeng                    | 1461. teëkamoewa        |
| 1408. koni-koni                 | 1465. ngoera1           |
| 1409. senampe                   | 1466. nassa             |
| 1410. koni-koni                 | 1467. barang            |
| 1411. rijolo                    | 1469. soerangang        |
| 1412/                           | 1470. soerangang        |
| 1413. rijolo                    | 1471. tide              |
| 1414. rijolo                    |                         |

1472. ijo-oeh!	1479. djoewa
1437-	1481. mangka
1475. tide	1482. djoewa
1477. djoewa	1486. <?> sere
1478. bani	

### 3. NOTES

1. soelepe (worn by women)  
kabaadja (worn by the men)
2. galang, lekese, pawallang, lola, todalla, ponto
3. pattoeng, boelakorisa, parring, oro
4.
  1. Moeharrang
  2. sapara
  3. Maseloe
  4. rabilahera
  5. djoemadilawala
  6. djoemadili ahera
  7. radja
  8. sabang
  9. poewasa
  10. sawala
  11. doelkaëda
  12. Hadji
5. poongtana, bonto, tana
6. padjara, 5 a.m.: soeboe 5, amboewana allo 6, pamangerera 7, langkasa allo 8, tangapanai allo 9, lembang allo 10, sepa tangalo 11, tangallo 12, talesang allo 1, lohor 2, tangepa naoengallo-oeloena asara 3, asara 4, tanga asara 5, asara pepa 1/2 6, lasara kelena-allo 6, nai djangang, sara-allo, mangaribi 6, salansang, patoenoe kandjoli 1/2 7, isa, pangare bangi 7, sallo sallo bangi 9, seppa tannga bangi 10, latannga bangi 11, tanga bangi 12, lappasa tanga bangi 1, moasa bangi 2, moeloe danniar 1 lohe 3, danniar 1 lohe 4, danniar 1/2 5.
7. Saning, Salasa, Arabaä, Kamisi, Djoema, Sattoe, Aha



## LAYOLO

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Layolo  
Number of the list : 69b  
Mentioned in : NBG.1897  
Name of investigator : G. Koopman - The Controleur of Saleyer

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. Layolo is spoken in the <....> Barang Barang and in northernmost villages of the regency of Layolo, <?s> <....djene>, Balatoe, Layolo, Balindangang, Baringang, <....oge>, Lebo, and Appa Bone. Saleyer is spoken in the other regencies of the island of Saleyer, and in the other villages of Layolo. It is also spoken on the islands of Pasie, Bahoeloeang, Tambolongang, Poelaspie, Kayoeadie, and Tana Djampea; the populations of those island originate from Saleyer. The people who speak Layolo say that they originally came from Kaloo (sub-district Bonerate). However it is likely that they have come from Boeton. The Saleyer speaking part of the population probably finds its origin in a mixture of Makasarese, Boetonese, and Boeginese who have completely amalgamated.

1.2.2. This questionnaire consist of two lists: 69a Salayar  
69b Layolo

See also 69a: 1.2.2.

Notes: ā is <?[ae]> see no. 50. Karākke and 118. Oewā

oeE in e.g. no. 894 toeE is unclear

## 2. THE LAYOLO LIST

- |                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
| 1. karo                              | 66. bose bose      |
| 2. baä                               | 68. bakkena padja  |
| 3. roepa                             | 69. padja          |
| 4. roöe                              | 70. koi koi        |
| 5. kae kae fanabaä                   | 72. tatai          |
| 6. boeloea                           | 73. tai            |
| 8. tampalesoe                        | 75. otoa           |
| 9. talinga                           | 77. lasoe          |
| 11. mata                             | 78. poekie         |
| 15. kanjing                          | 82. toeleë         |
| 17. oefe mata                        | 83. leë            |
| 18. angò                             | 84. bangking       |
| 21. kasoempi                         | 86. bangking       |
| 22. nganga                           | 88. korongtoengo   |
| 25. moeri moeri                      | 90. panggoeng      |
| 27. boeloesoemi                      | 91. topoetoe       |
| 28. djanggo                          | 93. biti           |
| 29. ade                              | 94. tera terasa    |
| 30. sambang                          | 95. takioe         |
| 31. dila                             | 97. lima           |
| 32. ngarra ngarra                    | 99. heke           |
| 33. ngisi                            | 100. sikoe         |
| 34. ngangala                         | 102. pállänge lima |
| 35. korongboeboe <korongboboe?>      | 105. goerege       |
| 37. boda boda kallong<br>karro karro | 107. konoekoe      |
| 38. baroko                           | 108. inrong lima   |
| 41/                                  | 109. padjodjo      |
| 42. aranda                           | 110. lalakina      |
| 45. moeti soesoe                     | 111. djaripopo     |
| 46. oefe soesoe                      | 112. koeningking   |
| 47. oefe soesoe                      | 115. boekoe        |
| 48. asoesoe                          | 116. raä           |
| 50. karäkke                          | 117. issi          |
| 52. poseso                           | 118. oewä          |
| 53. kompong                          | 121. hoelie        |
| 54. kompong                          | 124. foesa         |
| 56. ate                              | 125. wadje         |
| 61. poese                            | 127. poeinosa      |
| 62. lolai                            | 128. nganre        |
| 63. palikoe                          | 129. maäre         |
|                                      | 130. losoe         |



- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| 132. maraoe           | 199. dodong              |
| 133. bisoe            | 200. marea               |
| 137. ome              | 201. manroea             |
| 138. koling           | 202. tepoe               |
| 139/                  | 203. kabisoe             |
| 140. pongipi          | 205. gigili              |
| 144. tanrāng          | 207. manroea kompong     |
| 145. lengka           | 209. katai tai           |
| 146. koling timbarā   | 210. sombaopoe           |
| 147. koling tiobo     | 211. koembi malai        |
| 148. koling koling    | 214. koembi koembi       |
| 149. toro             | 219. manroea baä         |
| 150. taro djafoa      | 220. ngiloeboekoe        |
| 151. toro faralloe    | 222. more (sappoeng)     |
| 152. parapoe rapoe-oe | 223. mamalla             |
| 153. ponango          | 224. ngodjo, kaloenkoeng |
| 154. panrijoe         | 225. esoe-pokoe          |
| 156. ponaä naä        | 227. pepe                |
| 157. kaleloe          | 228. bongolo             |
| 158. oni              | 229. mafilā              |
| 160. gorong           | 231. djiloeng            |
| 161. gege             | 232. antongo             |
| 163. tange <tangi?>   | 233. oefā                |
| 165. pomoiing moing   | 234. pattāpo             |
| 166. poinosa oge      | 235. sanro               |
| 167. powodje          | 236. ito                 |
| 169. barasing         | 237. ito                 |
| 170. komeke           | 238. ito                 |
| 176. pomodja          | 239. sanga               |
| 177. poöenra oenra    | 240. afo                 |
| 182. toeboe           | 241. Moane               |
| 183. mate             | 242. baine               |
| 184. mate             | 243. moane               |
| 185. mate             | 244. palaki              |
| 188. bakke            | 245. baine               |
| 181. koeboeroe        | 246. damme               |
| 192. boenoe           | 248/                     |
| 193. opoena poesaka   | 249. rarang-reja         |
| 194. poesaka          | 250. ana ana moeane      |
| 196. ambila           | 252. ana ana baine       |
| 197. kanenning        | 255. ama                 |
| 198. tarana           | 256. inrong              |

257. lifoea  
 258. boengko  
 257/  
 258. ana ana  
 261. ana moane  
 262. ana baine  
 263. poa moane  
 264. poa baine  
 265. poa  
 266. poa ri kana  
 267. taoe rikana  
 268. oewite moane  
 269. oewitena baine  
 270. oewite moane matoa  
 271. oewite baine matoa  
 272/  
 273. anri  
 274. kima  
 275/  
 276. pinoewama  
 277-  
 280. pinoewama  
 281-  
 286. pininranga  
 287-290/  
 295. taoepisa  
 291- 294/  
 296. pinoewana baine  
 299. anamanija moane  
 300. anamanija baine  
 302/  
 303. ana afo  
 304. ama-inrong afo  
 305. anakoeala  
 306-  
 309. djafo  
 310. lago  
 311-  
 314. lago  
 315. si pamanakan-sibidja  
 316. ninro sibidja-sipamanakang  
 317. béréi  
 318. bereikoe  
 328. lipoe  
 330. ito  
 331. poisamming sefere  
 332. djima  
 333. paloepoe  
 338. pamate (tanra)  
 339. djiwi  
 340. maleka malape  
 341. djini  
 343/  
 344. djini  
 345. Allah ta-Ala  
 346. agama  
 347. somba  
 351. oekirang  
 352. inrong lontara  
 353. karatase  
 354. soera  
 355. bó, soera soera  
 357. patoerikanaäng  
 359. lagoe  
 360. langi  
 361. naraka  
 362. paratifi  
 364. boting langi  
 365. ito mabari  
 366. akera  
 367. kalepesang  
 368. dosa  
 369. harang  
 370. pipali  
 371. goeroe  
 372. sėti  
 374. masigi-langgara  
 375. saoe kang, karama  
 378. opoe  
 382. makārāsā  
 386. kapala kampong  
 388. palola  
 390. ito maboendoe  
 391. dalle  
 392. silaka  
 393. maradeka  
 394. batoewa

- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| 396. ada                        | 469. bantala          |
| 397. ito moesale                | 470. dego dego        |
| 398. hoekoeng                   | 472. paä              |
| 399. bimbang                    | 473. kalaäng          |
| 400. pasala                     | 474. rapoe            |
| 401. sabi                       | 475. apoe             |
| 402. pabitjara                  | 476. kanre            |
| 403. ito mangoetang             | 477. omboena apoe     |
| 404. bilang malo                | 478. boenona apoe     |
| 407/                            | 483. afoe             |
| 408. bonting                    | 484. kaijoe pomanasoe |
| 410. sisala                     | 485. toenoe soelo     |
| 411. somba                      | 486. boenoe           |
| 412. talli                      | 487. kapeo            |
| 413. poeana                     | 488. babärä           |
| 414. sanromana                  | 489. djarang djarang  |
| 415. sanghili                   | 493. kafali           |
| 417. panbo-ore                  | 494. kafali tana      |
| 418. dondo dondo                | 496. koera            |
| 420. soeling, poei poei         | 497. piring, pindjing |
| 421. gāndāng                    | 498. sangkiri         |
| 422. rabana                     | 499. kaoefa           |
| 423. dengoeng dengoeng          | 500. kopisaoe, tjere  |
| 424. djoöng                     | 501. timba            |
| 428. mantja                     | 502. piring sangkiri  |
| 437. sapo                       | 503. simbokang        |
| 438. sapo sapo, baroeng baroeng | 505. piso             |
| 439. tadoeng                    | 506. berang           |
| 449. bāmba                      | 507. selo             |
| 451. piwalang                   | 508. labo labo        |
| 453. oda                        | 510. sondo'           |
| 454. oda                        | 511. singkoro/sanroe  |
| 456. lante                      | 515. lampoe, soelo    |
| 457. lante lappara              | 516. soemboe lampoe   |
| 458/                            | 517. kandjolö         |
| 459. rinring                    | 519. sampo            |
| 461. benting                    | 520. patte pakeang    |
| 462. nofoang                    | 522. bingk1           |
| 463. kolengāng                  | 524. goembang         |
| 464. babärä                     | 525-                  |
| 465. lamming                    | 527. rapoe            |
| 467. loengang raka              | 528. sanggara         |
| 468. kefaloe kolangang          |                       |

- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| 529. nono         | 594-                     |
| 530. kalaäng      | 597. parifa tanoemäng    |
| 534. kanre saka   | 600. koanna              |
| 535. bokong       | 601. kafe kafe           |
| 536. paboeboesoe  | 602. kalara              |
| 537. oeta         | 603. bannang             |
| 539/              | 604. oempoekija          |
| 540. issi mata    | 608. kalefang            |
| 541. djoekoe      | 611. toemba              |
| 544. berasa       | 612. soempikang          |
| 545. kinande      | 617. lengoe              |
| 546. bae          | 618. bandera             |
| 547. rarama       | 619. lela                |
| 548. boelere      | 620. sinapang, ba'dilli  |
| 549. galampang    | 621. oebe                |
| 550. losong       | 622. piloeroe            |
| 551. ana losong   | 623. koepabadilli        |
| 555. giling       | 625. mariang             |
| 560. kanredjehe   | 626. boenroe             |
| 561. kolafoe      | 627. bali                |
| 562. maritja      | 628. mariang             |
| 563. garräng      | 629. tatabaä             |
| 565. lepa         | 631. koela               |
| 567. sala         | 634. koesoeke karakoe    |
| 568. badjoe sina  | 635. koemangingimo       |
| 573. djangka      | 636. kaalango ri boenroe |
| 576. sinsing      | 637. toedoe              |
| 577. soelepa      | 639. tanra kabakkakang   |
| 578. kaba-adja    | 640. bea                 |
| 579/              | 645. patodja             |
| 580. <1>          | 648. pasoko              |
| 582. toge         | 651. pakatto             |
| 583. gagiwang     | 652. binkoeng tana       |
| 586. pakambang    | 653. naoe                |
| 590. sabe         | 657. kolo kolo           |
| 591. lakeng       | 659. kikisi löndo        |
| 592. kain bambang | 660. lamoeng lamoeng     |
| 593. tanoemäng    | 662/                     |
| 594. soeroe       | 663. tahoeroe            |
| 595. polaoe       | 664. lamoenang           |
| 596. polaoe       | 665. lamoeng             |
| 597. pakang       | 668. madjene, matoea     |

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| 669. māta           | 731. baoero            |
| 671/                | 732. <2>               |
| 672. ala            | 734. poeōēng           |
| 674. batari         | 739/                   |
| 677. tiboang        | 740. tǎngke            |
| 678. batoe          | 742-                   |
| 679. bodjo          | 744. aka               |
| 681. tambako        | 746. tafa              |
| 682. tafoe          | 748. koeli             |
| 683. tjanggoreng    | 750. polo              |
| 685. kalobe         | 751. polo              |
| 686. oehi           | 752. pinang            |
| 688. kandora        | 753. komba             |
| 689. kosi           | 754. damara            |
| 690. kolongpenga    | 755. damara            |
| 691-                | 757. anakajoe          |
| 693. poeena andjoro | 758. boenga-tadjoe     |
| 695. kafola         | 759. bakka             |
| 696. tala           | 761. koeli             |
| 697/                | 763. batoe             |
| 698. toele          | 764. isi               |
| 699. toele          | 765. paä               |
| 700. oefē gola      | 766. minja             |
| 702. nipa           | 770. padǎng            |
| 703. balambang      | 771. pefafoang         |
| 704. kodiareng      | 772. raja              |
| 705. kāpā           | 773. tofoe sala tiooro |
| 706. kahoe kahoe    | 774. oelo oelo         |
| 708. taipa          | 775. ana ana           |
| 709. nangka         | 776. meë               |
| 711. doeriang       | 778. ikoe              |
| 712. djamboe        | 779. bǎngkǎng          |
| 716-                | 780. saka              |
| 718. loka           | 781. kanoekoe          |
| 720. moente tjina   | 786. kapi              |
| 721. lemo kareang   | 787. boeloe            |
| 722. lemo kapa      | 789. poö               |
| 723. kopie          | 790. goeraoe           |
| 724/                | 794. bafoe             |
| 725. taroeng lakka  | 797. moeroeng          |
| 726. gambere        | 798. djembala          |
| 727. bakkoeroe      | 800-                   |
| 728. toila          | 802. karamboe          |
| 729. koenji         |                        |

- 803/  
 804. sapi  
 806. marrang  
 807. djarang  
 808. hihi  
 809. roesa  
 811. kejaoe  
 812. -keëng  
 813. meong  
 814. ngeong  
 818. balawo djawa  
 824. boekeroe koea2 toehoe2  
 825. kala  
 826-  
 831. kadola  
 834. beka  
 835. djarolli  
 836. rehata  
 840. kondo  
 843. barro tingkang  
 844. kado kadola  
 845. kaloebinting  
 846. panjikieloka bilalang  
 847. panjiki  
 851. tikoese  
 852. tikoese  
 853. tikoese  
 854. poendo  
 866. koetoe  
 869. lisa  
 870. koekoe  
 871. bolang bolang  
 872. lalè  
 877. tikoese  
 878. kote kote  
 879. oelo oelo  
 881. garing  
 884. sea  
 886. oelo  
 891. gälleng gälleng  
 892. baring  
 893. boengkang  
 894. toeE  
 896. toempang  
 898. sassa  
 899. simpioo  
 900. boewadja  
 901/  
 902. sangkoero, panoe  
 904. langi  
 906. adjo, matana adjo  
 907. kenande adjo  
 910. boela <3>  
 911. sekande boelang  
 912. bintoeling  
 917. lino  
 919. oeda  
 921. rammang  
 923. taraoeha  
 924. goentoeroe, latte  
 925. ngisina latte  
 927. lindoe  
 928. ngaloe  
 929. roessa  
 930. oefe  
 931. tafong  
 932. maésa  
 934. boso  
 935. bombang  
 936. bokkasa  
 937. lèmba  
 938. bifina bone  
 939. sala  
 940. pasi goesoeng  
 941. karang  
 942/  
 943. <4>  
 944. poelo, lehoekang  
 945. gara  
 947. boeloe, bonte  
 948. bonto  
 951. padang  
 952. labbè  
 955. kajoe matoea  
 957. kombangang  
 958. bonto apoe

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| 959. dala             | 1020. tawari             |
| 962. poting kasang    | 1021. petāgālā           |
| 963. kolo             | 1022. tawari             |
| 967. baä kolo         | 1024. djating            |
| 968. koloage          | 1025. timbangang         |
| 969. batoe            | 1029/                    |
| 970. tana             | 1030. kapala             |
| 971. bone             | 1031. kapala apoe        |
| 972. --               | 1032. sakotji            |
| 973. bāssi            | 1033. bāngka, beraāng    |
| 974. tambagā          | 1035. paladjarang        |
| 975. gassa            | 1037. semambala          |
| 976. relā             | 1038. oeling             |
| 977. boelafā          | 1040. gadjong            |
| 978. tomasari         | 1041/                    |
| 979. toemera          | 1042. koebese            |
| 980. falirang         | 1043. koepogadjong       |
| 991. pasare           | 1049. balango-samparadja |
| 992. mabisara         | 1050. raki               |
| 993. posimalapemo     | 1051. laboeang           |
| 994. sidjandji        | 1052. maanjoe            |
| 995. padanggāng       | 1053. serang             |
| 996. ito mokinni naoe | 1058. serang             |
| 998. djongoso         | 1059. sissa              |
| 999. boenroe          | 1060. pansoeloe          |
| 1001. toko, gade      | 1061. maoge              |
| 1002. pasara          | 1062. kidi               |
| 1003. padagāng        | 1063. marate             |
| 1004. baloe baloe     | 1064. malengo            |
| 1007. ali             | 1065. mapodo             |
| 1008. sawālā          | 1066. manassiri          |
| 1009. roegi           | 1067-                    |
| 1010. koewalimo       | 1069. maoge malome       |
| 1011. makatālloe      | 1070. kidi               |
| 1012. malamboe        | 1071. maroesoe           |
| 1013. oetang          | 1072-                    |
| 1014. panggihoe       | 1074. malome             |
| 1015. koepomarango    | 1075. malāng kiri        |
| 1016. baloe           | 1083/                    |
| 1017/                 | 1084. manrala            |
| 1018. oetang          | 1085/                    |
| 1019. sambe           | 1086. manbafoe           |
|                       | 1087. malangāng          |
|                       | 1088. podo               |

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1089. makate           | 1164. latigi             |
| 1090. maleloe          | 1166. pãrrã              |
| 1092. mafarre          | 1167. poeti              |
| 1096. gompã            | 1168. eta                |
| 1097. sonra            | 1169. le'i               |
| 1098. tada             | 1170. kamoemmoe          |
| 1101. terasa kaloettoe | 1171. koenji             |
| 1102. roena            | 1172. gahoe              |
| 1104/                  | 1173. monsong boelo      |
| 1105. pane             | 1174. longaija           |
| 1106/                  | 1175. rapa               |
| 1107. dinging          | 1176. saija              |
| 1109/                  | 1179. ala                |
| 1110. bodong, leboe    | 1180. ala                |
| 1112. poe oelapa       | 1193. sani               |
| 1113. fare             | 1194. pikiri, naha naha  |
| 1114. sepoe2           | 1195. sanija             |
| 1115. seke             | 1196. oerangi            |
| 1116. loenggara        | 1197. malingia           |
| 1117. gãssing          | 1198. pisapoe            |
| 1118. dodong           | 1199. ngani              |
| 1125. kering           | 1200. moentongo          |
| 1127. wãsa             | 1201. moetoe moetoe      |
| 1130. lape             | 1202. pobisara           |
| 1131. daã              | 1203. kelong             |
| 1132-                  | 1206. panggora           |
| 1135. lape lape        | 1208. pooli              |
| 1136-                  | 1210. pangkeni           |
| 1139. daã              | 1211. rimbang            |
| 1142. daãngo isina     | 1212. rimbang            |
| 1146/                  | 1213. rimbang            |
| 1147. djãrre           | 1214. rimbang            |
| 1148/                  | 1220. rangi              |
| 1149. roka             | 1221. simbang            |
| 1150. toe'a            | 1222-                    |
| 1152. ngoera           | 1224. epe                |
| 1153. baoc             | 1225. lolo lolo          |
| 1154. kasinasi         | 1238. pomaingi           |
| 1155. longãng          | 1239. malaking           |
| 1159. bãgã bãgã        | 1240. sannoeng-kimboeroe |
| 1160. sarade           | 1242-                    |
| 1161. tanning          | 1244. maingãng           |
| 1162. kassi            |                          |
| 1163. pai              |                          |



1245. bongkara-soengke  
 1246. kali ja  
 1251. kana  
 1253-  
 1255. makatta manpārrā  
 1260/  
 1261. patoemboe  
 1262/  
 1263. lāgamā  
 1264. boke  
 1265/  
 1266. sange  
 1267. potaisija  
 1268. labeng  
 1269. pokoelana  
 1270. noentoe  
 1271. paribaga бага  
 1276/  
 1277. sikanrei  
 1278. keke kekkese  
 1284. kafama  
 1286. lingka  
 1291. tanroeng  
 1292. poemboloso  
 1293. saānsa  
 1294. roewa  
 1295. taloe  
 1296. apa  
 1297. lima  
 1298. ana  
 1299. pitoe  
 1300. faloe  
 1301. sijo  
 1302. sāpoeloe  
 1303. sāpoeloe saānsa  
 1304. sāpoeloe roewa  
 1305. sāpoeloe talloe  
 1306. sāpoeloe apa  
 1307. sāpoeloe lima  
 1308. sāpoeloe ana  
 1309. sāpoeloe pitoe  
 1310. sāpoeloe faloe  
 1311. sāpoeloe sija  
 1312. roewapoeloe  
 1313. roewapoeloe saānsa  
 1315. roewapoeloe lima  
 1316. talloepoeloe  
 1317. patapoeloe  
 1318. lima poeloe  
 1319. anna poelo  
 1323. saātoe  
 1324. sang sofoe  
 1325. selassa  
 1326. samang tango  
 1327. redahoe apa sidafoeang  
 1328. sepisa  
 1329. pinroewa  
 1330/  
 1331. pakaramoelana  
 1332/  
 1333. maka pinroewama  
 1336/  
 1337. kapoerang  
 1338. sikija  
 1339. bari  
 1340. sākāddi  
 1341. ritambe  
 1347/  
 1348. labi  
 1349. makoerāng  
 1350. soleledija  
 1356. sahaddi  
 1357. akoe  
 1359. koō, kita  
 1362. koō lele  
 1363. sija  
 1365. kami  
 1366. kamilele  
 1364-  
 1368. saleleja  
 1369/  
 1370. anamani  
 1373/  
 1374. analele  
 1375/  
 1376. anoena ngase  
 1378. na  
 1379. nai  
 1380. apeja

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1382. teë             | 1436. kaäna             |
| 1383. sii             | 1437. ibafo             |
| 1385/<br>1386. terija | 1439. labafo            |
| 1388. risii           | 1440. retambe           |
| 1389. riterija        | 1441. tambe             |
| 1392. pangesälä       | 1442/<br>1443. sanggena |
| 1393. <5>             | 1444. saoe              |
| 1395. djoema          | 1446. ri                |
| 1396. <6>             | 1447. ri                |
| 1399. djang <7>       | 1448. ri                |
| 1400. siallo-sibangi  | 1449. ri                |
| 1402. malo            | 1449. ilara             |
| 1406. taoeng          | 1451. ribifi            |
| 1408. sii si-i        | 1452. soempo            |
| 1409. saingoni        | 1453. reoo              |
| 1410. si-i si-i       | 1454. sälimea           |
| 1411. rikana          | 1459. bari              |
| 1412/<br>1413. rikana | 1460. riteë             |
| 1414. rikana          | 1461. ferenoe           |
| 1416. ripangana       | 1465. pakija            |
| 1418. riafi           | 1466. <nassa?>          |
| 1419. riroewa malo    | 1467. garräng <?>       |
| 1420. si-i adjo       | 1469. koeperanga        |
| 1422. laile           | 1470. koeperanga        |
| 1423. roewa malo      | 1471. daäng             |
| 1426. mole mole       | 1472. ijo-oeh!          |
| 1427. repakiana       | 1473-<br>1475. daang    |
| 1420. lega            | 1477. pada              |
| 1429. nainropo        | 1478. masoempe          |
| 1431. dalasaoe        | 1479. pada              |
| 1432. naranai         | 1481. mǎngka            |
| 1433. nara-rai        | 1482. pada              |
| 1434. nara-kaloe      | 1486. daäng anse2       |
| 1435. kairi           |                         |

### 3. NOTES

1. galang, lekese, pawallang, lola, todalle, ponto
2. pattoeng, boelokarisa, parring, oro

3. 1. moeharang  
2. sapara  
3. maoeloe  
4. rabilahera  
5. djoemadilawala  
6. djoemadilahera  
7. radja  
8. sabang  
9. poewasa  
10. sawala  
11. doelkaeda  
12. Hadji
4. poong tana, bonto, tana
5. male ongo mala malabanga adjo
6. saning, salasa, araba, kamisi, djoema, sattoe, aha
7. padjara 5 p.m., soeboe 5, amboewana allo 6, pangerera 7, langkasa allo 8, tangapanai allo 9, lembang allo 10, sepa tangallo 11, tangallo 12, tasang allo 1, lohor 2, tangapanooengallo-oeloena asara 3, asara 4, tannga asara 5, asara pepa 1/2 6, lasara kalena allo 6, naidjangang sara allo 6, mangaribi 6, salansang patoenoe kandjolie 1/2 7, isa-pangare bangi 7, sallo sallo bangi 9, seppa tangabangi 10, batanga bangi 11, tanga bangi 12, lappasa tanga bangi 1, moasa bangi 2, moeloe danniar 1 lohe 3, danniarilohe 4, danniar 5



## BONTHAIN

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Bonthain
Number of the list	: 185
Mentioned in	: JB. 1933
Place of investigation	: Bonthain
Does this place lie in where the language is spoken?	: Yes
Name of investigator	: Mangkalla Daeng Mamasa <Mamase?>
Name of informant	: Mangkalla Daeng Mamasa
Sex	: Male
Age	: + 41 years
Status	: Regent of Bonthain
Ethnic group	: Bonthainen
Mother tongue	: Bonthainsch
Talent for languages	: Normal
Condition of speech organs	: Good

#### 1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. A.A. Cense 'taalambtenaar' added the following commentary:  
There are only very few typical Bonthain words in this list. In most cases the compiler gives pure Makasarese words, also where there are <matching> words in the Bonthain dialect. Thus, for example:

1342	nia'	(Makasar);	Bonthain:	ria'
1207	tenamo	( " );	"	: anre'mo
963	baninga	( " );	"	: balang

To these, scores of other examples could be added. A few words in the list seem to be genuinely Bonthain; such as numbers 182, 435, 504, 663, 675, 709, 714, 715, 759, 770/771, 853, 874 (bampo), 920 (teno' do). The text and the sentences are pure Makasarese, not typically Bonthain. The personal pronoun forms do not contain a single Bonthain form. The symbol ě has been used to represent the e-sound (é of è). It would have been more correct if the double media had been written as hamza ' + media, e.g. 543 lěbba' <lěbbà'> should have been written le'ba'.

## 2. THE BONTHAIN LIST

- |                           |                                 |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. kàlè                   | 37. kàrrò' kàrrò'               |
| 2. oeloe                  | 38. kàllòng                     |
| 3. roepà                  | 39. boettoekàllòng              |
| 4. àbàng                  | 40. kàtjikòrò'                  |
| 5. kàddàrò oeloe          | 43. bàràmbàng                   |
| 6. oe'                    | 44. soesoe                      |
| 7. pěddà'                 | 45. moenoe soesoe               |
| 8. oeboeng                | 46. djě' ně' soesoe             |
| 9. tòlì                   | 48. ànnoesoe                    |
| 10. tài tòlì              | 49. àppàsoesoe                  |
| 11. màtà                  | 50. boekoeroesoe'               |
| 12. tòmpò màtà            | 51. àtěringang                  |
| 13. boeloe màtà           | 52. àtě                         |
| 14. kànnjìng              | 54. bàttàng                     |
| 16. djě'ně' mata          | 55. pàrròe'                     |
| 18. kà' móeroe            | 56. lěmpàng                     |
| 19. kàlì' bòng ka' moeroe | 57. pàì'                        |
| 20. oeroesoe'             | 58. dòkě'                       |
| 21. pilisi'               | 59. boeà                        |
| 23. bàwà ipàntàràng       | 60. àjà'                        |
| 24. bàwà ilalàng          | 61. pàtjitji'                   |
| 26. biběbě'               | 62. pàrròe'                     |
| 27. boeloe soemi'         | 63. bòkò, dòngkò'               |
| 29. sàdàng                | 64. boekoe bòkò, boekoe dòngkò' |
| 30. djànggò'              | 65. sàlànggà                    |
| 31. lilà                  | 67. pàdjà                       |
| 32. làngì' làngì'         | 70. lěrànglěràng                |
| 33. gígì                  | 71. màtà pàdjà                  |
| 34. ngà' ngà là'          | 72. tàttàì                      |
| 35. pòràssi               | 73. tàì                         |
| 36. òtò'                  | 74. àttoe'                      |

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 75. attarattoe'             | 125. iloro'           |
| 76. bòttò'                  | 126. gàwà'            |
| 77. boetò, bẻrẻ'            | 127. à' njàwà         |
| 78. tẻlàng                  | 128. àngngànrẻ        |
| 79. lissẻrẻ' boetò          | 129. tjípoeoe'        |
| 80/                         | 130. àngnginoeng      |
| 81. àkka' boeloe'           | 131. àmmàbo', nàoedjà |
| 82. tà' mẻjà                | 132. toerẻrẻ          |
| 83. mẻjà                    | 133. bàssòrò'         |
| 85. bàngkẻng                | 135. kòkkò'           |
| 87. pàlà' bàngkẻng          | 136. à' loe'          |
| 88. gàtjinggàtjìng          | 138. tinrò            |
| 89. kàtoeloe'               | 139/                  |
| 90. bònggà                  | 140. àssà'nà          |
| 91. koelàntoe'              | 141. tjà' dòddò'      |
| 92. lầppàkkàng              | 142. ànjà' ring       |
| 93. bitisi'                 | 143. àmbàngoeng       |
| 94. tẻra'tẻràsà'            | 144. mẻntẻng          |
| 96. limà                    | 145. à' djàppà        |
| 98. pàlingpàling            | 146. àlẻngàng         |
| 99. ẻpà                     | 147. ammopang         |
| 100. singkoeloe'            | 148. àlẻnna'          |
| 101. pàppòntòàng            | 149. àmmẻpò           |
| 102. pala' lima             | 150. àssoelẻngkà      |
| 103. oerà'oera' limà        | 151. àddẻppò          |
| 104. kàrẻmẻng               | 152. àtjẻngkẻ         |
| 106. ànà' bàngkẻng          | 153. à' làngẻ         |
| 107. kànoekoe               | 154. à' dje' nẻ'      |
| 108. ànrong limà            | 155. àndje'nẻkì       |
| 109. pàndjò'djò'            | 156. à' gàgà          |
| 110. tàngngà limà           | 158. sà' rà           |
| 111. pàtjìntjìngàng         | 159. pàssàng          |
| 112. ànà' limà              | 161. noemàkkàlà'      |
| 113. ànròng bàngkẻng        | 162. àngkàkàlì        |
| 114. ana' bangkẻng          | 163. àngngàrròe'      |
| 115. boekoe                 | 164. àngkàrròekì      |
| 116. tjẻrà'                 | 165. tà' moeri        |
| 117. àssikàlẻ               | 166. à' mài' làbbòe   |
| 120. oerà'                  | 167. àppẻoe           |
| 121. koeli'                 | 168. tà' làngnge'     |
| 122. boeloeboeloe, mòntjòng | 169. bàràsingàng      |
| 124. sòngò'                 | 170. tà' ròkòròkò     |

171. tàssoengě'ngě  
 173. nàkàllòngi  
 174. těrà'  
 175. tà ttěrà'  
 176. à' laòelaòe  
 178. tějànàng  
 179. nilàssoekàng  
 180. tjàmpoegi  
 181. àkkàmbàrà'  
 182. tàllà'  
 183. matě  
 184/  
 185. matě  
 186. taoè màtě  
 187. làmmà'  
 189. pàtti tàoè màtě  
 190. àngngàwàngàng tàoè matě  
 191. pàkkoeràng  
 192. àmmoenò  
 195. àllòkòki  
 196. lòkò'  
 198. bàtě lòkò'  
 199. gàrring  
 201. àppisà' ringi pà'risi'  
 202. gàssing  
 203. làttàng  
 204. ràmmoesoe'  
 206. pà'risi' bàttàng  
 208. àmmà ràsà'  
 210. <1>  
 212. àkkàmbàng  
 213. làppò'  
 215. tjòlà'  
 216. poeroedjàwà  
 217. poeroe poeroe  
 218. kàddàlà  
 220. gàrring tiloe  
 221. àddàngětjà' di  
 223. màlà' pàttàngkějàng  
 225. pěsoe'  
 226. těmpang  
 227. pěpě  
 228. tòngòlò'  
 229. boetà  
 230. àmpàddàngimàtànà  
 231. djiloeng  
 232. bàdji' migàrringnà  
 233/  
 234. pà' bàllě  
 236-  
 238. tàoè  
 239. àrěng  
 241. boerà'ně  
 242. bاینě  
 243/  
 244. boerà'ně, làki  
 245/  
 246. bاینě, gànà  
 247. tàoè roengkà  
 251. tàoè lòlò  
 253. taoetòwà boerà'ně  
 254. tàoetòwa bاینě  
 255. mànggě  
 256. ànròng  
 257. ànà' oeloewà  
 258. ànà' boengkò  
 257/  
 258. ànà'  
 259/  
 260. tjoetjoe  
 263. něně boerà'ně  
 264. něně' bاینě  
 270/  
 271. <2>  
 272. àndi' boerà'ně  
 273. àndi' bاینě  
 274. tjoetjoe  
 275. poerìnà boerà'ně  
 276. poerìnà bاینě  
 281/  
 282. poerìnà  
 287-  
 290. kàmànakàng  
 291/  
 294. kàmànakàng  
 287-  
 294. kàmànakàng



- 295/  
 296. sàmpò sikàlì  
 297. màtòwàng boerà'ne,  
       màtòwàng baine  
 298. bisàng  
 301. mintoe  
 306/  
 307. ipàrà'  
 308/  
 309. ipàrà'  
 306-  
 309. ipàrà'  
 311-  
 314. ipàrà' baine  
 315. sibidjà  
 317. boera' nẽmà  
 318. baineñnà  
 319. bẽlà bẽlà  
 321. àgàng  
 322. dẽ'nàng dẽ'nàng  
 323. tòwànà  
 325. kàmpòng  
 329. ana' kàmpòng  
 330. toemà' boettà  
 342. pàràkàng  
 343/  
 344. soemàngà' njàwà  
 348. soemàngà'  
 349. àllà tààlà  
 350. pàttoeriòlòàng  
 356. roepàmà  
 362. àndjà  
 368. dòsà  
 370. kàsì pàllì  
 371/  
 372. toepànrità  
 373. àwàllì  
 374. bàllà' sàòekàng  
 383. bàroegà  
 384. bàroegà boerà'nẽ  
 385. bàroegà baine  
 386. kàpàlà kàmpòng  
 387. Kàràẽng  
 388. ànà' kàràẽng, tàoe bàdjì'  
 389. tàòetòwà  
 394. àtà  
 395. kàbijàsàng, àdà'  
 397. tàoe sàlà  
 399. ànghoekkoeng  
 400. pà' pàsàlà  
 403. tàoe màntàng bàràngbàràng,  
       toeni bàràngbàràngì  
 404. àttoematẽ  
 405. àssoennà'  
 406. àkkẽso' gigi  
 407/  
 408. àppàkkàlàbini  
 409. àppàboenting  
 410. sisà' là'  
 411. soenràng  
 413. àmmànà'  
 415. làwàng, màlàwàng  
 418. dòn dò'  
 420. soeling, bàsingbàsing  
 421. gànràng  
 428. àkkàrẽnà, àdjògẽ'  
 429. kẽlòng  
 430. bòtòbòtòẽng  
 431. àppàbòtò  
 432. àkkàrẽ' kàrẽnà  
 433. gàsing  
 434. à'gàsing  
 435. à'gànřetjò  
 436. à'làndjà  
 437. bàllà  
 438. bàllà' bàllà'  
 440. boemboengàng  
 441. àtà'  
 445. àtà'  
 441/  
 445. àtà'  
 446. kàsò  
 447. pà' djàdjàrẽngàng  
 448. pàkkẽ'boe'  
 450. tontòngàng  
 452. singkoeloe' bàllà'  
 453/  
 454. toekà', tànràng

455. nàl' ribàllà'  
 456/  
 457. dàsérě'  
 458/  
 459. rinring  
 460. tàlà tàlà  
 461. běntěng bàllà'  
 462. pàttòddo' iràtě  
 466. bìllì'  
 468. tàppěrě'  
 469. pà' loengàngoeloe  
 470. sàrì' sàrigàng  
 472. pàrà  
 473. kàtoe pěpě'  
 474. pàllloe  
 475. pěpě'  
 477. àppàroekkoe' pěpě'  
 479. àmmàràng pěpě'  
 480. àttoei' pěpě'  
 481. pà' ràng  
 482. àmboe  
 483. àwoe  
 484. kàjoe toenoewàng  
 487. siring  
 490. àppà ẽntěng bàllà'  
 491. ànggesàrà' bàllà'  
 492. kà' dàrò kàloekoe  
 497. pànně  
 499. pànginoengàng  
 501/  
 502. pànně boetta  
 504. kàppà'  
 505. làding  
 506. běràng  
 509. pàngkoeloe'  
 510. sěndò'  
 511. sànrøe'  
 512. timpò, boemboeng  
 513. àngnggàllě djě'ně'  
 514. <3>  
 515. làmpoe  
 517. òbòrò'  
 518. pàtti  
 521. oering  
 523. àppàrě' oering, àttoenoe  
 oering  
 524. kàtòwàng  
 525-  
 527. àppàloe, àllàmmàng  
 529. àngngěllě'  
 530. lànggà  
 531. <4>  
 532. ti'no'. tàsà'  
 533. màtà  
 534. kànrě  
 535. bòkòng  
 537. gàngàng  
 538. dàgěng  
 540. tòppà; kàlòtòrò'  
 541. djoekoe'  
 542. àsě ritànàjà  
 543. àsě lěbbà' kàttò  
 544. běrasa'  
 545. kànrě  
 547. ràràmmě  
 548. àwàngàsě  
 549. pàlàmpàng  
 550. àssoeng  
 551. àloe  
 552. àdděngkà  
 553. pàddingìng  
 554. loe' moe'  
 555. ànggiling  
 556. boeboeroe', pěta'  
 557. tàwàrò  
 558. boeboeroe' tàwàrò  
 559. ràngě tàwàrò  
 563. tjě'là  
 564. kàròssàng  
 565. lipà'  
 566. tjarě tjarě  
 567. sàloewàrà  
 569/  
 570. bàdjoe bàině, bàdjoe  
 boerà'ně  
 571. bòngòng

572. pàssàpoe  
 573. djàngkà  
 574. djàngkà koetoe  
 575. tjintjing  
 579. pòntò  
 580. ponto bàngkěng  
 581. pòntò pàling pàling <5>  
 582/  
 583. <6>  
 584. <7>  
 585. màràdjàng  
 587. sàlěndàng  
 588. bàràsàmbàng  
 593. tànnoeng  
 599. amměppě' boeli' kajoe  
 600. àngngànàng  
 601. àngngàtěrě'  
 602. àtěrě'  
 604. ànnjirà'  
 605/  
 606. <8>  
 607. pàddàng, kàlěwàng  
 609. bànòwà  
 610. těbbà', tàttà'  
 611. <9>  
 612. soempikàng  
 613. ànròngpàrà  
 615. ànà' pàrà  
 616. timpò timpò ànà' pàrà  
 617. lěngoe'  
 620. bàddilì'  
 621. oebà bàddilì'  
 622. piloeroe  
 623. àmmà' dillì'  
 624. pànnjàmbilà  
 625. à' boendoe'  
 626. boendoe'  
 627. bà lì  
 629. àngngàllě oeloe  
 631. kòtà  
 632. nisàoeroe'  
 633. ànnjàeroe'  
 636. toeni bětà, toeni djàkkàlà'  
 637. soerò nibàtěi, soerò lòmpong  
 638. pà' boewisi'  
 641. pàmàrri  
 645. pàttoegàlà'  
 646. àttoegàlà'  
 647. sàngkò  
 649. pàkkàttěrě'  
 651. pàkkàttò  
 652. bingkoeng  
 654. tànà bòntò, kòkò  
 655. tànà bòntò bòlàng, kòkò  
 pà' kòkòàng  
 654/  
 655. pà' làmoengàngàsě  
 656. tingkàsà'  
 657/  
 658. boeàkàng  
 659. kàllì'  
 661. làmoeng làmoeng  
 662. àttoegala'  
 663. àttàeroe'  
 665. àllàmoeng  
 666. àllěssòrò'  
 667. làmoengàsě  
 668. didi  
 669. lòlò  
 670. àkkàttò, ànnjàppěi  
 673. àmmoeppeoeloe'  
 674. biràllě  
 675. bàttàng, pannàmbàì  
 676. <10>  
 679. bòjò' làbbà  
 680. bòjò' tě' ně  
 681. tàmbàkò  
 682. tà' boe  
 684. làsoenà  
 685. bìlà  
 686. làmě  
 687. làmě kàndòrà'  
 688. làmě kàjoe  
 689. pàtjtjò'  
 690. làdà  
 691. pàkòle kàloekoe

692. boeà kàloekoe  
 693. <11>  
 691-  
 693. kàloekoe  
 694. pòkò' bàkàrà'; boeà bàkàrà'  
 695. poko' inroe'  
 696. pòkò' tàlà'  
 697/  
 698. bàllò' tẽ' nẽ, bàllò  
     sàrooe'  
 702. nípà  
 703. inroe', roembijà  
 706. kàwoekàwoe  
 707. pàndàng  
 708. tàipà  
 709. nàngkà  
 710. ràmboetàng  
 711. doerlàng  
 712. djàmboe  
 713. læssà'  
 714. bàinàng tẽ'nẽ  
 715. bàinàng, bònẽ bònẽ  
 716. pòkò' oenti  
 717. pòkò' oenti ròmàng, pòkò  
     oenti dàrẽ'  
 718. boeà oenti  
 719. lěmò  
 726. gàmberẽ'  
 728. pà' lěò  
 729. koenji'  
 730. làijà  
 731. ràoekàng  
 732. boelò  
 733. lěbòng  
 734. pòkò' kàjoe  
 735. kàjoe  
 736. àngngàmbi'rì pòkò' kàjoewà  
 738. tà' bàng  
 739/  
 740. tàngkẽ  
 741. tònàsà' kàjoe  
 742-  
 744. àkà', oerà'  
 745. kàlělěng  
 746. lěkò', ràoeng  
 747. roentoeng  
 748. koeli' kàjoe  
 749. kàtinting  
 750/  
 751. gàttà  
 752. ràppò  
 753. lěkò'  
 755. dàmàrà'  
 756. poko' dàmàrà'  
 758. boengà  
 759. boeà  
 760. àmboewà  
 761. koeli' boeà  
 762. àmmi' bi'  
 763. bàtoe, lisẽrẽ'  
 764. àssi boeà2  
 765. <12>  
 766. minnjà'  
 767. loemoe'  
 768. bàsì bàsì, pippisi'  
 769. pàkoe  
 770/  
 771. roekoe', bòròng2  
 772. rějà  
 773. bẽnròng2  
 774. òlò'2  
 775. <13>  
 777. àkkàtoewò, àppiàrà  
 778. ingkòng  
 779. bàngkěng  
 780. sàkà  
 781. kànoekoe  
 782. soesoe sàpi  
 783. bàwà  
 784. moentjěng  
 785. pittò'  
 786. kà'nji'  
 787. boeloe boeloe  
 788. ànrì' bà'  
 789. roe' moeng  
 790. bàjàò  
 791. àbbàjàò

792. àngngòppòk1  
 793. bò'bò'  
 794. baw1 dòmměng, bàw1 ngàssěng  
 795. bàrà baw1  
 796. bàw1 ròmàng, bàw1 l1jàrà'  
 797. à'mòròmòrò  
 799. běmbě  
 800. sàp1, tědong làk1  
 801. sàp1 làk1, tědong gànà  
 802. ànà' sàp1, ànà' tědòng  
 803/  
 804. sàp1  
 806. à'ngò wě'  
 807. djàràng  
 808. à'ng1' ngir1'  
 809. roesà  
 810. tànroe'  
 811. kòngkòng  
 812. àpp1lòllòng  
 813. m1jòng  
 814. à'mějòng  
 817. běròwàng  
 818. làndà'  
 820. djinà'  
 823. kàsoewàr1  
 824. <14>  
 825. kàlà'  
 826. djàngàng  
 828. djàngàng gànà  
 829. ànròng djàngàng  
 830. djàngàng làk1  
 832. àssàoeng, àppàlòttěng  
 833. kit1'  
 834. <15>  
 835. bàjàng, dàngngà'  
 837. běngis1'  
 838. dàtàng  
 840. kòndò lòmòpò  
 841. <16>  
 842. kàrijoe'  
 844. djàngàngdjàngàng  
 845. bàlàò kàloekoe  
 846. bàlàngbàlàng  
 847. pà'nik1  
 848. pa'nik1  
 849. djòngà  
 850. poelàndò'  
 851. bàlàò  
 853. boer1' tj1'  
 854. dàrě  
 855. àmmoeràng  
 856. pòkě pàmmoeràng  
 857. roentoe' roentoengàng  
 858. soerà  
 859. <17>  
 860. boe  
 861. <18>  
 862. <19>  
 863. màngngiwàng  
 864. làmbàroe  
 865. mæssàp1, kàlěngkěrě'  
 866. koetoe  
 867. àkkoetoe  
 868. gàntoemà  
 869. koel1' tjà  
 870. koetoe kòngkòng  
 871. bòlàng2  
 872. kàtingàlò  
 873. kàtingàlò làoeloeng  
 874. bàmpo, tàowàng  
 875. bàn1  
 876. djě'ně bàn1  
 877. làmoe  
 878. koepoe2  
 879. tjàmboeloe2  
 880. kolloe2  
 881. kàtimbàng  
 882. bàntimàràng  
 883. koelipàsà'  
 884. kàloewàrà  
 885. àlitànà  
 886. oelàrà'  
 887. sàwà, oelàrà' sàwà  
 888. bàlipàng

889. lintà  
 890. sisò, bò'kěng  
 891. gàllànggàllàng  
 892. dowàng  
 893. sikoejoe  
 894. toedě  
 895. àssi toedě  
 896. tingkòrò' toempàng  
 897. tingkòrò' bàtàng  
 898. <20>  
 899. pàràràng, pàdàllě'  
 900. boewàjà  
 901. koerà  
 902. pànnjoe  
 905. làngì'  
 906. màtànà àllòwà  
 907. àkkànřě1àllòwà  
 908. boelàng  
 909. siboelàng  
 911. àkkànřě1 boelàngà  
 912. <21>  
 913/  
 914. àmboewà' àllòwà, àmboewà'  
       boelàngà  
 915/  
 916. sà'rà' àllòwà  
 917. linò  
 918. ànging, hàwà  
 919. bòsi  
 920. làninring, tinò'dò  
 921. ràmàng  
 922. sàlio  
 923. tàrà oewě  
 924. goentoeroe'  
 926. kilà'  
 927. rònrong boettă  
 928. ànging  
 929. ànging kàntjàng, ànging  
       roessa'  
 930. djě'ně'  
 931. tàmpàràng  
 933. tàmpàràng làbbà  
 935. bòmbàng  
 937. lěmbà, tàllò  
 938. biring kàssi'  
 940. pàsi'  
 941. pàsi' kàràng  
 942. poentàrà  
 944. poelò2  
 946. tàndjòng  
 947. mòngjòng  
 948. boeki'  
 949. àngngàmbi' mòngjong  
 950. àttoeroeng  
 951. boettà làppàrà'  
 952. lěmbàng  
 953. pàràng  
 954. pěò'2  
 955. ròràng  
 956. ròràng lòmò  
 957. ròràng2  
 961. bàtě bàng kěng  
 962. pà' bàěng bàěng  
 963. binàngà  
 964. tetě, djàmbàtàng  
 965. sìdàllěkàng lo' lòròkà  
 966. roeroeng lò' lòròkà  
 967. djě'ně' à' limboewà'  
 968. àbbà  
 969. bàtoe  
 970. boettà  
 971. kàssi'  
 972. bàtoe bàtoe  
 973. bàssi  
 974. tàmbàgà  
 976. pěrà', sàlàkà  
 977. boelàěng  
 980. bělěràng, tàwàsà'  
 981. pànřě  
 982. pàlloennà pànřě bàssijà  
 983. àndě'dě  
 984. tjoemi'  
 985. pàloe pàloe  
 986. tànssàng  
 987. sipi'

988. bàràpěpě'  
 989. àkkàntisi'  
 990. bàtoekàntisàng  
 995. soedàgàrà', pàdànggàng  
 1001. gàddě, tòkò  
 1002. pàsàrà'  
 1003. àbbàloe' bàloe'  
 1004. bàloe' bàloekàng  
 1005. djàroeng  
 1006. àndjài'  
 1007. ànggà'  
 1008. sàwàlà'  
 1009. roegi  
 1010. bàlli  
 1011. kà' djàlà  
 1012. làmmòrò'  
 1013. inràng  
 1014. àssingàrà'  
 1015. bàjàrà'  
 1016. bàloekàng  
 1017. inràng  
 1018. pàppinràng  
 1019. pàssàmbě  
 1022. tàwàrrì  
 1023. pàntàmai rì  
 1033. bisějàng  
 1034. <22>  
 1035. pàllàjàràng  
 1036. sòmbàlà'  
 1037. simòmbàlà'  
 1038. goeling  
 1039. à'goeling  
 1040. gàjong  
 1043. à'gàjòng  
 1044. pàllěwài, bònggà pàllěwài  
 1045. gàlàgàng  
 1046. òlòwàng  
 1047. bòkòwàng  
 1048. loeràngì  
 1050. ràkì'  
 1054. làboewàng  
 1055. à' bontò  
 1056. àssimòmbàlà'  
 1057. tà' tinòmpàng  
 1061. lòmpò  
 1062. tjà'ddì  
 1063. là'boe  
 1064. sàllò  
 1065/  
 1066. bòdò  
 1069. kàpàlà'  
 1067/  
 1068. tjò'mò  
 1070. nìpisi  
 1071. ròsò'  
 1072. tjò'mò  
 1073. djànnà  
 1074. djànnà  
 1075. lànting  
 1077. à'koengkoeng  
 1078. à'timbò  
 1079. àngngàsěng  
 1080/  
 1081. lìjàrà'  
 1082. sìrì'  
 1083. làntàng  
 1084. làntàng  
 1085. àmbàwà  
 1086. djàlěpàrà'  
 1087. tìnggì  
 1088. bòdò, iràwà  
 1089. làmboesoe'  
 1090. djěkò  
 1091. àssingkoeloe'  
 1092. lěppà'  
 1093. làppàrà'  
 1094. là'tjoe  
 1095. bàttàlà'  
 1096. ringàng  
 1097. sònrà  
 1098. tàràng  
 1099. pòkkòlò'  
 1100. tjìdoe'  
 1101. těràsà'  
 1103. loe'moe

- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1104. bàmàng                | 1149. lònggàng                 |
| 1105. bàmàng                | 1150. tòwà                     |
| 1107. dinging               | 1151. sàllò, tòwà              |
| 1108. ànněttěřě', ànněnrěng | 1152. lòlò                     |
| 1109. àbboelà'              | 1153. běroe                    |
| 1110. à'lěboe               | 1154. kàsijàsì                 |
| 1111. à'boendàlà'           | 1155. màmoe                    |
| 1112. àssoelàpà àppà'       | 1156. dòdòng                   |
| 1113. sàngkàrà'             | 1157. tětěřě'                  |
| 1114. simpìrì'              | 1158. mě'mělě'                 |
| 1115. ěsěřě'                | 1159. dòngò'                   |
| 1116. loewàrà'              | 1160. tjàrà'dě                 |
| 1117. gæssing               | 1161. tě'ně                    |
| 1118. dòdòng, lammà         | 1162. kà'tjì                   |
| 1119. bàràni                | 1163. pàì                      |
| 1120. màllàkàng             | 1165. bàmàng                   |
| 1121. koettoe               | 1166. tjě'là                   |
| 1122. poeritì, pàtìrì'      | 1167. kěbò'                    |
| 1123. sikàkàrà'             | 1168. lě'lěng                  |
| 1124. làbò                  | 1169. ědjà                     |
| 1125. kàlàtòrò'             | 1170. bì'là                    |
| 1126. àllòwì                | 1171. koenjì'                  |
| 1127. bàsà                  | 1172. kòndò'                   |
| 1128. à'gà'mà'              | 1173. mòntjòngboelò            |
| 1129. djàppò'               | 1174. bòjà                     |
| 1130. bàdjì'                | 1175. gàppà                    |
| 1131. kòdì                  | 1176. sàřě                     |
| 1132/                       | 1177. pàppitàn ròwàng          |
| 1134. badjì'2               | 1178. tàràrà                   |
| 1135. badjì'                | 1179. àllě                     |
| 1136-                       | 1180. àngngàlěì                |
| 1138. kòdì2                 | 1181. àngkàkimàngě, àllěimàngě |
| 1139. kòdì                  | 1182. àllěì làmpà              |
| 1140. sàlà                  | 1183. <23>                     |
| 1141. ànnàbà                | 1184. àngngàgàngì              |
| 1142. kòsòng                | 1185. àntà' gàlàkì             |
| 1143. ràssì                 | 1186. rěnrěngì                 |
| 1144. làrrò                 | 1187. àppàřě'                  |
| 1145. pòngòrò'              | 1188. àppàsìlòlòngàng          |
| 1146. tassikkò' djàrrě'     | 1189. àbbissà piring           |
| 1147. tà' tàntàng djàrrě'   | 1190. àssàsà pàkějàng          |
| 1148. làppàsà'              | 1191. àppirà'ngoe'             |



1192. àrlangiri'  
 1193. àssěng  
 1194. àppikiri', à'nàwà2  
 1195. àssěng  
 1196. àngoeràngi  
 1197. tà'kàloeppà  
 1198. àssàsàlà'  
 1199. àngngàni  
 1200. àmmàkkàng  
 1202. àbbitjàrà  
 1203. àkkělòng  
 1204. àbbisi' bisì'  
 1205. àppàoe  
 1206. àkkiò  
 1207. àppàlì'bò  
 1208. àkkoellě  
 1209. mà'ring  
 1210. àndjàmà  
 1211. <24>  
 1212. ànnjòngòng  
 1213. àmminting  
 1214. àkkàlàwìng  
 1215. àkkàlěpě'  
 1216. àngngàngkà'  
 1217. àdděngě'  
 1218. ànròkò'  
 1219. ànnjàlànggà  
 1222. djàgà  
 1224. djàgàì, àndjàgàì  
 1226. tàjàng, àttàjàng  
 1227. làngngěrě', àllàngngěrě'  
 1228. tjini', à'tjini'  
 1229. àngngàrà'  
 1230. àppisà'ringì  
 1231. à'kàràmbàng  
 1232. à'tjòbà  
 1233. àngngiroe'  
 1235. àngngisò'  
 1236. àmmoe' moesoe'  
 1238. àngngàì, àngkàěròkì  
 1241. àppàsìràtàng,  
 àppàsìtinàdjà  
 1243. ěrò'  
 1245. à'soengkěì  
 1246. àntòngkòkì, àngkě' boekì  
 1247. àngkěrkěkì, àngě' bbàkì  
 1248. àntàmbàì  
 1249. à'loempà' à'ribbà'  
 1250. à'loempà' nàoeng  
 1251. àntàbàì  
 1252. nì tàbà  
 1253. àntěpòkì  
 1254. àntàppoekì  
 1255. ànrěppěkì  
 1256. těpo  
 1357. tàppoe'  
 1258. rěppě'  
 1259. kàbbilì'  
 1260/  
 1261. àppàkàràmoelà  
 1262. àmpìlì' boesì, àmpàlě'  
 baki  
 1263. àmmàrì, àmpàmàrì  
 1264. ànsì' koki, àntàmbàngì  
 1265. àntjòkkoi  
 1266. àtjòkkò  
 1267. àkkoetà' nàng  
 1268. àppiwàlì  
 1269. àppàlà'  
 1270. àntějàì  
 1271. àppàdòngò' dòngò'  
 1272. à'bàllě bàllě  
 1273. à'loekka'  
 1274. pělà'  
 1275. pàsàmbilàì  
 1276. àntoenoeì  
 1277. nàkànrěppěpě'  
 1278. kěkě, à'kěkě  
 1279. à'làmpà  
 1280. màngěndjorěng  
 1281. àssoerò  
 1282. pàpikàtoewàng  
 1283. bàttoe  
 1284. tà'ràpì'  
 1285. bàttoewinrinni

1286. à'làmpà  
 1287. sibontoeloe'  
 1288. à'roeppàng  
 1289. àppà'ràppoeng  
 1290. à'ràppoengàng  
 1291. <25>  
 1292. à'bàlàsà'  
 1293. sě'rě  
 1294. roewà  
 1295. tálloe  
 1296. àppà'  
 1297. limà  
 1298. ànnàng  
 1299. toedjoe  
 1300. sàgàng toedjoe  
 1301. sàlàpàng  
 1302. sàmpoelò  
 1303. sàmpoelòssě'rě  
 1304. sàmpoelònroewà  
 1305/  
 1306. sàmpoelòntàllòe,  
 sàmpoelòngàppà'  
 1311. sàmpoelòsàlàpàng  
 1312. roewàngpoelò  
 1314. roewàngpoelòssě'rě,  
 roewàngpoelònroewà  
 1316. tálloempoelò  
 1317. pàtàngpoelò  
 1318. limàmpoelò  
 1319. ànnàngpoelò  
 1320. toedjoepoelò  
 1321. sàgàntoedjoepoelò  
 1322. sàlàpàngpoelò  
 1323. sibilànggàng <26>  
 1324. sà sà'boe  
 1325. sàmpoelòsà'boe  
 1326. sitàngngà  
 1327. sipàràpà'  
 1328. sikàlì  
 1329. pinroewàng  
 1330. àppàkàràmoelà  
 1331. oeroeoeroenàjà  
 1332. makaroewaja  
 1333. pinroèwang  
 1334. màkà tálloewà  
 1335. pintàlloeng  
 1336. kàlà' boesànnà  
 1337. ribòkòsikàlìjà  
 1338. siàpà  
 1339. djàì  
 1340. sikkà'ddě  
 1341. làbboesoe'  
 1342. nìjà'  
 1343. těnnàmò  
 1344. nìjàìdjà  
 1345. těnnàmò àpà2  
 1346. těnnà sikàlimò àpà2  
 1347. là'bì  
 1349. koeràng  
 1350. ijàngàsěng  
 1351. tàbàsikàlì  
 1352. sijağàng  
 1353. singkàmmà  
 1354. gànnà'  
 1355. sijaàpààrě  
 1357. inàkkě  
 1358. kàlěngkoe, inàkkě  
 kàlěngkoe  
 1359. ikàttě, ikàoe  
 1362. ikàoe ngàsěng  
 1363/  
 1364. ijà  
 1365. ikàttě ngàsěng  
 1366. ikàmbě  
 1367/  
 1368. kě' nàninga  
 1369. ànoengkoe  
 1371. ànoentà  
 1372. ànoemmàng  
 1373. ikàttě  
 1374. ikàttěngàsěng  
 1375/  
 1376. ànoennà  
 1377/  
 1378. ànoennà  
 1379. inàì  
 1380. àpà

1381. bàllà' kěřějànga  
 1383. ànně  
 1384. àntoe  
 1387. àndjò  
 1388. ànrinni  
 1389. àntoerěng  
 1390. àndjòrěng  
 1394. àllò  
 1397. singàrà' àllò  
 1398. singàrà'  
 1401. bàngngi  
 1403. sàssàng  
 1404. timòrò'  
 1405. bàrà'  
 1406. tàoeng  
 1408. kàmmà kàmmànně  
 1409. sinàmpěřě'  
 1411. piràngngàllòwàng <27>  
 1415. ribòkò  
 1416. soempàěng  
 1417. sinàmpěřě' doedoe  
 1418. soebàngngi  
 1419. soebàngijàngàng  
 1420. ànně àllòwà  
 1421. soempàěng ribàrì' bàsàkà  
 <28>  
 1422. àmmoekò  
 1423. àmměmbàrà'  
 1424. bari' basa'  
 1425. kàroewěng  
 1426. tà' rikàlànnà  
 1427. siàpànnà, sijàpàjà  
 1428. là'boeng  
 1429. těnapà  
 1430. těnamò  
 1431. oettàrà  
 1432. sàllàtàng  
 1433. timòrò'  
 1434. bàrà'  
 1435. kàiri  
 1436. kàràng  
 1437. iràtě  
 1438. rijàgàngà  
 1439. bàttoe ràtě  
 1440. iràwà  
 1441. bàttoe iràwà  
 1445. rì  
 1448-  
 1450. rì  
 1452. rijàmpi'nà  
 1453. běllà  
 1454. tàmmoeliling  
 1455. ipàntàrà'  
 1456. àssoeloekàng  
 1457. ilàlàng  
 1458. àntàmà'  
 1460. kěřěmàě  
 1461. àntě kàmmà  
 1463. kàmmànně, kàmmàndjò  
 1464. kàmmàntoe  
 1465. àpà sàbà'nà  
 1467. nàkoellětòngi  
 1468. sàrrò, doedoe  
 1469. nà  
 1470. sijàgàng  
 1471. těnà  
 1472. ijò  
 1473. těna  
 1474. tějaì  
 1475. tějàkò  
 1477. màmì  
 1478. sikhà' dě' màmì  
 1480. mingkà  
 1483. poennà  
 1484. mànnàmàmò  
 1485. lànrrinnà, sàbà'nà

## NO. 185

- 1487. màěkò tippà'
- 1488. těná koe ěrò', tějà'
- 1489. těná nàěrò', tějài
- 1490. ěrò' djà'
- 1491. ěrò' djàkò dě' tějàko? ěrò' djàkò ijàrěkà tejàkò?
- 1492. àmměmpò màkò
- 1493. ngàpài noengngàrroe'
- 1494. těna koewàssěngi
- 1495. těnapà koewàssěngi
- 1496. koewassěngmi
- 1497. pàdòngkò' mi nàoeng
- 1498. làkěrěkò màě?
- 1499. bàttoe kěrěkò màě, bàttoe kěmaěkò?
- 1500. tàjàngi sinàmpě'
- 1501. těná koepà' bijàngi; těná koepàlàlòwàngi
- 1502. matěmi
- 1503. těnapà nàmàtě
- 1504. pàtòlòngi ripěpěkà
- 1505. à'rěrěmi
- 1506. ti' nò' mi
- 1507. sàdijàmi kànrějà
- 1508. màngěja' riòlò à' djě' ně'?
- 1509. lěbbàmàkò à' djě'ně'
- 1510. àpà noe pàkkoetànàngàng?
- 1511. àpà noe pàlà'?
- 1512. sàlà mà'kò rilàmpànnoe
- 1513. à' làmpàmàki' kàmmàkàmmànně
- 1514. àmmoekò nà làmpàroewà boerà' ně
- 1515. kànrěi ànně kànrějà
- 1516. kànrěngàsěngmi ànně kànrěja
- 1517. ěrò'kà àmmàlli sikhàjoe djàngàng
- 1518. bàwi lě' bàkà koeboenò, bàwi koeboenowà
- 1519. màràdjàng kěrějàkà ànoengkoe; màràdjàng kěrějàkà tàwàkoe
- 1520. sàmpoe lò àilòpi ki' làmpà
- 1521. nà kàrà à' làmpàmi N.N

## 3. NOTES

1. sàgàlà, koesijàng, poeroe
2. sà' ribàttàngtowà boerà'ne - bàině  
sa' ribattangdăěng boerà'ně - bàině
3. bàkoe', bàkoe'-tja'ddi, bàkoe'-lòmpò, kàràndjěng  
bàkoe'- tja'ddi, bàkoe'-lòmpò
4. àttoenoe, ànnjànggàrà', àkkěro
5. of metal: boelăěng; of bone: boekoe
6. ànting<sup>2</sup>, gàgiwàng, soebàng, bàngkàrà
7. kàlòng, kòlàrà', ràntěkàlòng, pòntò kàlòng
8. poeroekàng, poeroe' poeroekàng, ěpoe'
9. pàkě, sàmbàlògě, ràròbàng, poessoepoessoe
10. tibòàng, tibòàng tja'di, tibòàng lòmpò, bontisi'
11. pàlàpà kàloekoe, ràòeng kàloekoe, kàrà kàloekoe, nga' kàloekoe
12. sipò' oenti, sitoenroeng kàloekoe, sipònřěng lăssà'
13. ànà' òlò'<sup>2</sup>, ànà' sàpì, ànà' djàràng, ànà' djàngàng
14. bòdò bàngkěng, koewà koewà, poeně poeně, boekkoeroe'
15. noeri, djàròlli, kàkàtoewa, bě kà'
16. tàrròe, tjàngngěja', sěntò'-sěnto'
17. àdjđjoekoe', àmmoekà', andjălà, àmměkàng
18. ànnjirà' djălà, ànnjirà' dări, ànnjirà' poikà'
19. djoekoe' ědjà: ikan merah; djoekoe' bòloe: ikan bandang  
djoekoe' binàngà: ikan air tawar; djoekoe' tàmpàràng: ikan laoet
20. tjì' tja', tjàmbolìlì', tò'kě'
21. bintowěng, bintowěng bawì, bintowěng pàdjđjěkòwà, bintowěng  
wàriwàrijà, bintowěng pàlějà, bintowěng djàngàngà
22. bisějàng lòmpò, sàppě', lěpà<sup>2</sup>, sàmpàng
23. àngngěràngì, àmpàbàttoei, àngngěràngì màě
24. àmpisàngì, ànsòmpòì, ànsàlànggàì, ànlěbàriàkì
25. ànnoenroeng, àmměppě', àmmàloemàloeì, ànněmpà
26. 200 = roewàng bilàngngàng
27. tempo dulu, dahulu kala: rio' riòlò
28. pagi ini: ànně bàrì' bàsàkà

## 4. ADDITIONAL DATA

Tingkòro' sijàngang sàpi

Sikàjoe ànà' tingkòrò' àtjtjini' sikàjoe sàpi ri pàràngà. Båttoeiri mǎngě ri pàmàntàngànnà nàpàowàmmi ànrònnà àngkàrà: nija' soempàdě òlò' òlò' koetjini' tammàkà lompònà. Nàkànà mò ànròng tingkòròkà rijana' nà, kěřě lompòwàng nà inàkkě nàkà nà mò ànà' nà běllài lompònà ikàoe. Nànàpàkà lompòmò bàttàngnà ànròng tingkòròkà, nàkànà kàmmàminně lompònà? Appiwàlimi ànà' nà àngkanà běllàngàngpi lompònà. Nàlàrròmò ànròng tingkòròkà nànàpàkàlompò bàttàngnà sànggě pàkkoellěnà sànggennamo a'lappo' bàttàngnà àpàdji nàmàtě mo.

Katak dengan sàpi

Seekor anak katak melihat seekor sapi dipadang. Sampai ditempat jang ditinggalinja dikasih tahoelah iboenja berkata: "ada tadi binatang saja lihat terlaloe besarnya. Berkatalah iboe katak kepada anaknya: "mana lebih besar dengan saja? Berkatalah anaknya: "djaoeh lebih besar dari pada kamoe". Dibesarkanlah peroetnja iboe katak itoe, katanja beginilah besarnya, mendjawablah anaknya berkata: "lebih djaoeh lagi besarnya". Marahlah iboe katak laloe dibesarkan peroetnja sekoeat koeatnja sehingga meletoes peroetnja, sebab itoelah ia mati.

## 5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

5.1. The language/dialect is spoken in: the subdistrict of Bonthain and in the adjoining areas of the sub-districts Boeloekoemba and Djeneponto.

5.2. The language is called: 5.2.1. Bahasa Bonthain

5.2.2. Bahasa Bonthain

5.3. Other languages spoken in the area are: Makasarese and Boeginese.

5.4. Boeginese is heard most often.

5.5.1. There are special languages for literature: In the lontara, i.e. manuscripts containing the rules of traditional law and the history of Bonthain and its Kraengs <?>, old Bonthain is used. This language differs in many respects from the Bonthain language as it is spoken today.

5.5.2. Religious purposes: Arabic.

5.5.3. The place of articulation: The placement of the articulation-markers is in accordance with the suggestions offered in this booklet.

5.6. The place of the stress: As in the Malay language.

## BONTHAIN

### 1. GENERAL INFORMATION

#### 1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Bonthain  
Number of the list : 186  
Mentioned in : JB. 1933  
Year of investigation : 1932  
Place of investigation : Bonthain  
Does this place lie in  
the area where the  
language is spoken? : Yes  
Name of investigators : L. Schotborg - 1st Lieutenant Infantry  
L. Siahaja - Sergeant 1st class no.87956  
Name of informants : a) Maharoe, b) Habi', c) Toedjoe,  
d) Bathi, and others  
Sex : a. Male, b. Female, c. Male, d. Female  
Age : a. ± 24, b. ± 22, c. ± 40, d. ± 30.  
Status : at present: servants  
Ethnic group : Bonthainen  
Mother tongue : Bonthainsch  
Talent for languages : a. Good; b,c and d: Sufficient  
Conditions of speech  
organs : a,b,c and d: Reasonable.

#### 1.2. OTHER DETAILS

##### 1.2.1. NOTES

- a. Maharoe: spent the greater part of his life in Bonthain.
- b. Habi' : living since ± one year in Bonthain; is originally from the mountains.
- c. Toedjoe: spent most part of his life in Bonthain. Has wandered about a lot in the mountains.
- d. Batji : spent also most of her life in Bonthain.

## 2. THE BONTHAIN LIST

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. bàtàng kàlě              | 50. boekoe oeroesoe'          |
| 2. oe loe                   | 51. pàlésoe lésoeàng          |
| 3. roepā'                   | 52. dòkè                      |
| 4. àbàng                    | 54. bàttàng                   |
| 5. kàdàrò' oeloe            | 55. pàrroe                    |
| 6. oe'                      | 56. lĩmpàng                   |
| 7. kàlloe'                  | 57. pāl                       |
| 8. tāmpā lēsoe              | 58. ātĩringàng                |
| 9. tóli                     | 60. ājā'                      |
| 10. tāl tóli                | 61. pótji                     |
| 11. mātā                    | 62. pàroe pótji               |
| 12. tómpò' mātā             | 63. tàngà bòkò                |
| 13. boeloe mātā             | 64. boekoe boekoe tàngà bòkò' |
| 14. kānnjing                | 65. sàlànggà                  |
| 16. ĩrĩ mātā                | 67. pàdjà'                    |
| 18. kā moeroe               | 70. dòngki'                   |
| 19. só' bòlò kāmoeoe        | 71. kàli' bòng pàdjà'         |
| 20. oe roesoe               | 72. djàmbàng, tā'tāl          |
| 21. pilisi                  | 73. tāl                       |
| 23. bābā'                   | 74. ràtoe                     |
| 24. ngà' ngàlà              | 75. tāràtoe                   |
| 26. bibĩrĩ', moentjing      | 76. bòtò'                     |
| 27. boeloe soemi            | 77. lāsò                      |
| 29. djànggò'                | 78. sòmbòng, tēlàng           |
| 30. boeloe djànggò'         | 79. si' sĩrĩ boetò'           |
| 31. lilà                    | 80. kèdjò' kèdjò'             |
| 32. lāngi lāngi             | 81. làloe làloe, gānā' gānā'  |
| 33. gigi, pànà' ngāràng <1> | <2>                           |
| 34. gigi ngà' ngàlà         | 82. tāmēā                     |
| 35. pórāssi                 | 83. ĩrĩ méā                   |
| 36. ótó                     | 85. bàngkèng                  |
| 37. kàrró kàrró             | 87. pālà bàngkèng             |
| 38. kàllòng                 | 88. doekoe doekoe             |
| 39. boetoe boetoe           | 89. kātjoenoe, kātōenoe       |
| 40. kàtji' kórò             | 90. bònggà                    |
| 43. bàràmbàng               | 91. koelāntoe                 |
| 44. soesoe' bāhině'         | 92. lāpàkàng                  |
| 45. moenoeng soesoe'        | 93. bi'tisi                   |
| 46. ĩrĩ soesoe'             | 94. tērà tēràssā'             |
| 48. moe' moesoe'            | 96. limā                      |
| 49. sārĩ soesoe'            | 98. pāling pāling             |



99. épā'  
 100. singkoeloe'  
 101. pāpòntóàng  
 102. pālā limā  
 103. làrà làrà limā  
 104. kàràmling  
 106. kàràmling bàngkèng  
 107. kānoe'koe  
 108. ànròng limā  
 109. kàràmling pàndjò'djò'  
 110. tàngngà limā  
 111. pāntjintjingngàng  
 112. kàràmling kāningking  
 113. ànròng bàngkèng  
 114. kāningking bàngkèng  
 115. boekoe  
 116. rārà'  
 117. āssi  
 118. oerà'  
 119. oerà'  
 120. oerà'  
 121. boekoelīng  
 122. boeloe  
 124. sòngò  
 125. pī'roe  
 126. kà'rà  
 127. pòsò  
 128. ngànrī  
 129. pà'ré  
 130. nginoeng  
 131. oedjà, āmābò'  
 132. lāoesoe  
 133. bà'sóró  
 135. ngòkò  
 136. à' loe  
 138. tindrò  
 139. toeloe toeloe  
 140. àssó'  
 141. tà'dò'dò'  
 142. bàoe tindrò  
 143. mīntīng, bàoe  
 144. mīntīng  
 145. dàkà'  
 146. tāpóa  
 147. mópàng  
 148. toemiling  
 149. tjidòng  
 150. soelīngkà  
 152. tjèngkī tjèngkī  
 153. lāngé lāngé  
 154. rìò'  
 155. nirìò'  
 156. gāgà'  
 158. sà'rà'  
 159. pàsàng  
 161. màkàlà', ngisi  
 162. nikākālī  
 163. ngàroe  
 164. nàkàroeki, ngàroeki  
 165. tà'moeri  
 166. mǎélòmpò'  
 167. pī'roe  
 168. tà'làngī  
 169. bārāsīngngāng  
 170. tāròkòròkò  
 171. tjādóàng  
 173. tā'tjā'dó'  
 174. tà'térà'  
 175. tà'térà'  
 176. làoe làoe  
 178. tiānàng  
 179. niānàkàng  
 180. tjāmpoegi  
 181. kām bàrà'  
 182. tà'làsà'  
 183. mātī  
 185. mātī  
 186. tàoe mātī  
 187. làmmà'  
 189. àlloeng  
 190. wàngngàng  
 191. pà' djīrākāng  
 192. boenò  
 195. tò'dò'  
 196. lókó'  
 198. bàtté  
 199. gàring

201. pà'rissi'  
 202. gæssing  
 203. là'tàng  
 204. bàmbàng, rà'moesoe  
 206. pà'rissi' bàttàng  
 208. djàmbàng djàmbàng  
 210. kāró'bà'  
 212. bòrrò  
 213. tännò'  
 215. pànōàng  
 216. poeroe djāwā  
 217. soemingi  
 218. kàndālā'  
 220. garing boekoe  
 221. dànging tjà'di  
 223. mālā'  
 225. mārī sipólòng  
 226. tìmpàng, tà' doengngà  
 227. pèpè'  
 228. bòngngòlò'  
 229. boetā'  
 230. pà'ràng  
 231. djiloeng  
 232. giæssing  
 233/  
 234. pà'bālī  
 236-  
 238. tàoe  
 239. āréng  
 241. boeroe'nī'  
 242. bāhinī'  
 243. boeroe'nī'  
 244. lākī  
 245. bāhinī'  
 246. gānà'  
 247. ānà' boeroe'nī  
 251. tàoe lòlò'  
 253. tàoe tóà'  
 254. tàoe tóà'  
 255. bāpà'  
 256. āmà'  
 257. ānà' tóà'  
 258. boengkò  
 257/  
 258. ānà'  
 259. ānà'ānà' boeroe'nī'  
 260. ānà'ānà' bāhinī'  
 263. bóé'  
 264. bóé'  
 270/  
 271. kākà'  
 272/  
 273. àndi'  
 274. tjoetjoe'  
 275. poeri'  
 276. poeri'  
 281. poeri'  
 282. poeri'  
 287-  
 290. sòmpò' sikāli boeroe'nī'  
 291-  
 294. sòmpò' sikāli bāhinī'  
 295. sòmpò' sikāli boeroe'nī'  
 296. sòmpò' sikāli bāhinī'  
 297. mātóàng  
 298. bisàng  
 301. ānà' mintoe  
 306/  
 307. ipārà' boeroe'nī'  
 308/  
 309. ālāgò' boeroe nī'  
 311/  
 312. ipārà' bāhinī'  
 313/  
 314. ālāgò' bāhini  
 315. sibidjà'  
 317. boeroe'nī'  
 318. bāhinī'  
 319. pàssiānàkàng  
 321. pàssiānàkàng bāhinī'  
 323. tòānà'  
 325. kampoeng  
 330. bāngsā'  
 342. pāṛākàng  
 343. njāwà'  
 344. njāwà'  
 349. kàràèng àllà tà àllà  
 356. tjàritā'

368. dósā  
 370. pāsàngkāi  
 386. djà'nàng  
 387. kàràèng māgāó  
 388. toetoeràng  
 389. tàoe tóa riòlò  
 394. ātà'  
 395. pàngngādàkàng  
 397. tàoe tàmlàlili  
 399. <3>  
 400. pāsālà'  
 404. ngāi' ālò' tàoe mātī <4>  
 405. soenà'  
 406. késó'  
 407. boenting  
 408. boenting  
 409. pà' boentingàng  
 410. sisà'là'  
 411. soenràng  
 413. mà'nà'  
 415. àkàrénā boere'nī, àkàrénā  
     bāhinī' <5>  
 418. dóndó'  
 420. soeling <6>  
 421. tàmbóró'  
 426. gǐnggòng  
 428. dàngsà <7>  
 429. kélong  
 432. kārē kārénā'  
 433. gāsing  
 434. kārénā' gāsing  
 435. dèndè'  
 436. làndjà'  
 437. bàlà'  
 438. bàlà' bàlà', pòndò' pòndò'  
 440. boengngoengnging bàlà'  
 441. àttà <8>  
 441-  
 445. àttà'  
 446. kàsò'  
 447. timoengàng  
 448. pàkī boe'  
 450. djěndèlà <9>  
 452. pànjingkoeloe'  
 453/  
 454. toekà'  
 455. nāi ri bàlà'  
 456/  
 457. dāpàrà'  
 458/  
 459. ringring  
 461. bǐntǐng  
 462. pàlànggà  
 466. bili' tjà'di  
 468. tā' pǐrī'  
 469. pà' loengngàng  
 470. bàllà bàllà  
 472. pàrà'  
 473. kātoe' pǐpī  
 474. pàlloe, tārīng <10>  
 475. pǐpī'  
 477. bājoe pǐpī'  
 479. boenò pǐpī'  
 480. toei pǐpī'  
 481. mātī  
 482. àmboe'  
 483. āoe'  
 484. tjòlò', kàjoe toenoe'  
 487. siring  
 490. pāyǐntǐng bàlà'  
 491. gésàrà' bàlà'  
 492. kādārò'  
 497. piring, pānné  
 499. pàngnginoengngàng  
 501/  
 502. bāsi tòngkò, kóbó <11>  
 504. kà'pàrrà', kà'pàrrà  
     bàngkèng <12>  
 505. bāssi  
 506. bǐràng  
 509. pàng koeloe  
 510. sòndò', sǐ' roe'  
 511. séroeng  
 512. boemboeng, timpò'  
 513. ngāi' irī  
 514. <13>

515. kändjólí, pā'djà' nàng  
     <14>  
 517. soelò'  
 518. pàttí', bāndālā'  
 521. kòròng  
 523. toenoe' kòròng  
 524. bàrà' nǐng  
 525-  
 527. pālloe, là'màng <15>  
 529. toenoe'  
 530. lānggà'  
 531. sànggàsà, kéro' <16>  
 532. tāsà'  
 533. mātà'  
 534. kànrǐ kànrǐàng  
 535. bòkòng  
 537. gàngngàng  
 538. āssi  
 540. tò'pà'  
 541. djoekoe'  
 542. pàrǐ  
 543. pàrǐ  
 544. bérāsà'  
 547. tjā' koeneoe <17>  
 648. pàrǐ <18>  
 649. bàlà' bàlà' gàloeng  
 550. à' soeng  
 551. āloe'  
 552. dǐngkà'  
 553. pà'dingeng  
 554. àwàng, loe'moe <19>  
 555. gi'ling  
 556. pétā'  
 557. làmboekàng  
 558. tjèndòlò, làmboekàng  
 559. ràngé, tjātjā làmboekàng  
     <20>  
 563. tjǐ'là  
 564. kārósàng  
 565. lipà'  
 567. sàloeàrà'  
 569. koebàjà  
 570. bàdjoe kàntiòng  
 572. pàsāpoe <21>  
 573. djàngkà'  
 574. djàngkà' koetoe  
 575. tjingtjing  
 579. pòntò' <22>  
 580. pòntò' bāngkèng <22>  
 581. pòntò' bàtoe <23>  
 582. ànting ànting <24>  
 583. gāgiwàng <24>  
 584. tókèng  
 585. mǎni mǎni  
 587. sālèndàng  
 588. djèmpàng <25>  
 589. tà'noeng  
 593. tǐtǐ  
 594-  
 597. rāoeàng tā'noeng  
 598. boekoelǐng kājoe  
 599. pǐpǐ boekoelǐng kājoe  
 600. ngānàng  
 601. bājoe toeloe'  
 602. toeloe'  
 604. sikò'  
 605/  
 606. poeroekàng, lòmbòng  
     lòmbòng <26>  
 607. pà'dàng  
 609. bànóàng pà'dàng  
 610. nité'bà'  
 611. pòkè', pòkè' pàngkà <27>  
 612. soempikàng  
 613. pàtté'  
 615. ānà' pātté'  
 616. lómbóngngàng  
 620. bà' dillí'  
 621. oebà'  
 622. toembérà, pāmóràssà <28>  
 623. bà'dillí'  
 624. pàtté' bātoe  
 625. boendoe'  
 626. boendoe'  
 627. sisālà  
 632. sàeroe, bétà

633. njāoeroe, métà  
 637. nisoerò'  
 638. pāsālà'  
 641. djāma'pótà'  
 645. pàtódjà'  
 646. bājoe kà'li'bòng  
 647. sàngkò  
 649. pàkàtĩrĩ  
 651. pàkàtò  
 652. bingkoeng  
 654. gàloeng kàlòtòrò'  
 655. gàloeng bāsà'  
 656. pāngimpàng  
 657/  
 658. boeākàng  
 659. pāngngālà'  
 661. lāmoe lāmoe  
 662. toegàlà <29>  
 663. nāoeroe <30>  
 665. nānàng <31>  
 666. lĩssòrò  
 667. binĩ  
 668. didi  
 669. lòlò  
 670. kòtò'  
 673. kàtĩli, pĩngālà' <32>  
 674. bà'dò'  
 676. tibóàng  
 679. bòjò kàrà' poe  
 680. bòjò  
 681. tẽmbākó  
 682. tà' boe  
 684. lāsoenà  
 685. bóndĩng  
 686. lāmé lāmà  
 688. lāmé bātāwé'  
 689. pàtjò'  
 690. lādā'  
 691. pòkò' kàloekoe  
 692. kàloekoe  
 693. <33>  
 694. pòkò' bākārà', bākārà'  
 695. pòkò' inroe  
 696. roentālā'  
 697. toeà'tà'ning  
 698. toeà' sàrrò  
 702. pòkò' nìpà  
 703. pòkò' tànàroe  
 706. kàoe kàoe  
 707. pàndàng  
 708. tàì' pà  
 709. nàngkā'  
 710. ràmboetàng  
 711. doerlàng  
 712. djàmboe djĩ'nĩ, djàmboe  
 <34>  
 713. lāsà  
 714. bاینàng soelāpà'  
 715. bاینàng  
 716. pòkò' lókà'  
 717. pòkò' lókà' bó'ròng  
 718. lókà'  
 719. <35>  
 726. gàmbyĩrĩ  
 728. pà' léó'  
 729. bà'rà'  
 730. làijà  
 731. ràokàng lómpó', ràokàng  
 djàwà <36>  
 732. <37>  
 733. lĩbòng  
 734. pòkò' kājoe  
 735. kājoe  
 736. ngambi  
 738. tà'bàng  
 739. tàngkè lómpó'  
 740. tàngkè tjá'di  
 741. tónàsà  
 742-  
 744. àkā'  
 745. kālélĩng  
 746. ráoeng  
 747. tàn tàng  
 748. boekoelĩng kājoe <?b>  
 749. kātintĩng

- 750/  
 751. gàttà'  
 752. ràppó'  
 753. lékó'  
 755. dāmārà'  
 756. pòkò' dāmārà'  
 758. boengngà'  
 759. boeà'  
 760. mà' boeà'  
 761. boekoelěng boeà'  
     <boeboelěng?>  
 762. sórò'  
 763. līsīrī boeà'  
 764. āssi boeà'  
 765. <38>  
 766. minjà'  
 767. loemoe' loemoe'  
 768. bāsī bāsī  
 769. pākoe  
 770/  
 771. roekoe'  
 772. réā  
 773. bīnròng bīnròng  
 774. ó'ló' ó'ló'  
 775. <39>  
 777. kātōewò ó'ló' ó'ló'  
 778. pótī  
 779. bàngkèng ó'ló' ó'ló'  
 780. kānoe'koe ó'ló' ó'ló', sākā'  
 781. kānoe'koe <40>  
 782. soesoe' tjāpi  
 783. bābā' ó'ló' ó'ló'  
 784. moentjīng  
 785. tó'tó' djàngàng djàngàng  
 786. kà'nji  
 787. boeloe djàngàng djàngàng  
 788. rī'bà'  
 789. roe'moeng  
 790. bājāwo  
 791. lā' bajāwo  
 792. mó'pó'  
 793. bò'bò'  
 794. bāwi nikātōewó'  
 795. bārà' bāwi  
 796. bāwi bó'ròng  
 797. ngòrò'  
 799. bembè'  
 800. tédóng gānā'  
 801. tédóng lāki'  
 802. tédóng roengkā  
 803/  
 304. tjāpi  
 806. māràng  
 807. djàràng  
 808. ngī'ngirī'  
 809. djòngà  
 810. tànró'  
 811. āsoe  
 812. ló'long  
 813. tjāmmī  
 814. njāòng  
 817. běròàng  
 819. djīnà'  
 824. bòdò bàngkèng <41>  
 825. kālā <42>  
 826. djàngàng lāki, djàngàng  
     gàná, djàngàng māná lòlò  
 828. djàngàng gāná  
 829. djàngàng māná lòlò  
 830. djàngàng lāki  
 832. bò'tī'  
 833. kitī  
 834. <43>  
 835. kālī kālī  
 837. <44>  
 838. āló'  
 839. koerāmmoe  
 840. kārró'  
 841. koeājàng, tārroe <45>  
 842. kābótjī  
 844. djàngàng djàngàng  
 846. kàtī lāpóró'  
 848. pā'nikī  
 851. bālāò tjà'dī  
 852. bālāò lómpó'  
 853. boeritjī'

854. <46>  
 855. ā' djònggà, tindórò' āsoe  
     <47>  
 857. <48>  
 858. soerà  
 859. <49>  
 860. boe'  
 861. djālā boeàng, poekā <50>  
 862. bālānā'=belanak  
 863. màngngiwàng  
 864. lambàroe  
 865. kàlèng kīrī  
 866. koetoe  
 867. bójā koetoe  
 868. gāntoemà'  
 869. koelitjà'  
 870. koetoe āsoe  
 871. bólàng bólàng  
 872. kātingālò'  
 873. kātingālò' lāoeloeng  
 874. kāti' kārī', kāti' kāti'  
     tédóng <51>  
 875. rójóng rójóng lómpó,  
     rójóng rójóng tjà'di <52>  
 876. bāni  
 877. lāmoe'  
 878. rātā' rātā'  
 879. ó'ló' ó'ló' boeloe  
 880. koelloe koelloe  
 881. kātimbàng  
 882. bāntimāeàng  
 883. koeli pāsā  
 884. <53>  
 885. boe'boe'  
 886. oelārà'  
 887. oelārà' koettoe  
 888. lipàng tānà'  
 889. lintà'  
 890. kālómàng  
 891. gàlàng gàlàng  
 892. dóàng  
 893. sikoejoe'  
 894. āwàng tà'li'bò'  
 895. tà'li'bò'  
 896. toempàng  
 897. toempàng kéké'  
 898. <54>  
 899. pāāràng  
 900. boeājā  
 901. koerà'  
 902. pānjoe'  
 905. lāngi'  
 906. mātā àllò'  
 907. goemoeroe'  
 908. boelàng  
 909. sibolàng  
 911. kolāngi  
 912. bintōing  
 913. boeà' àllò'  
 914. boeà' boelàng  
 915. sàdrà' àllò'  
 916. sàdrà' boelàng  
 917. ālàng  
 918. ānging  
 919. bósi  
 920. nāninring  
 921. rāmàng  
 922. sāllie  
 923. tārāoeè  
 924. goentoeroe'  
 926. kilà'  
 927. moeriàng boetà'  
 928. ānging  
 929. lāsó ānging  
 930. īrī  
 931. tàmpāràng  
 933. lioekàng  
 935. bómbàng  
 937. lāboeàng  
 938. biring kàssi'  
 940. nàmbò' nàmbò'  
 941. bātoe kāràng  
 942. rājā  
 944. poelò'  
 946. oedjoeng

947. mòntjòng  
 948. mòntjòng tjà'di  
 949. nāi tà'bing  
 950. nāoe  
 951. lāppārà'  
 952. sò'lòrò'  
 953. pāràng  
 955. bóròng  
 956. bóròng lómpò'  
 957. bóròng bóròng  
 961. bāté bàngkèng  
 962. sisàmboeng  
 963. bālàng  
 964. djāmbātàng  
 967. oeloe bālàng  
 968. à'bà'  
 969. bātoe  
 970. boettà'  
 971. kàssi'  
 972. biséò'  
 973. bàssi  
 974. tàmbāgā  
 976. sālākā'  
 977. boelāing  
 981. toekàng bàssi  
 982. poepoekàng  
 983. mīpī' bàssi  
 984. tjoemi'  
 985. pāloe pāloe  
 986. pāndédékàng bàssi  
 987. sipi' bàssi  
 988. bārà pīpī  
 989. àmboe  
 990. kantisàng  
 995. pādānggàng  
 1001. tòkò  
 1002. pāsàr  
 1003. dānggàng  
 1004. bàràng bāloe' bāloe'kàng  
 1005. djāroeng  
 1006. djāi'  
 1007. bàlli  
 1008. sàwàlà'  
 1009. roegi  
 1010. mālī  
 1011. kà'djālà'  
 1012. sèmpò'  
 1013. inràng  
 1014. sīkī  
 1015. bājārà'  
 1016. bāloe(kàng)  
 1017. inràng  
 1018. sarī nginràng  
 1019. sāmī  
 1022. tawārà'  
 1023. bōnī  
 1033. biséàng  
 1034. <55>  
 1035. pālājāràng  
 1036. sòmbālà'  
 1037. simómbālà'  
 1038. gintjiràng  
 1039. mà'gàng gintjiràng  
 1040. bisī'  
 1043. bisī'  
 1045. gālāgàng  
 1046. ólòàng  
 1047. pādjà' biséàng  
 1048. loeràng  
 1050. àlòllò'  
 1054. lāboeàng  
 1055. nāi(kàssi)tānà'  
 1056. simómbōlà'  
 1057. tà'boelintà'  
 1061. lómpó'  
 1062. tjà'di  
 1063. là'boe  
 1064. sàllò'  
 1065/  
 1066. bòdò'  
 1067. tjó'mó'  
 1068. tjó'mó'  
 1069. kāpālā'  
 1070. nīpisi



1071. dòkòng, rósó'  
 1072. ràsàná' djànnā' <56>  
 1073. djànnā'  
 1075. lanting  
 1077. māsà'  
 1078. timboe  
 1079. siālérāsà'  
 1080/  
 1081. liārà'  
 1082. sirisiri  
 1083. lantàng  
 1084. lantàng  
 1085. bāó  
 1086. bāó  
 1087. tìnggi  
 1088. bòdò bòdò  
 1089. làmboesoe  
 1090. djèkò'  
 1091. djèkò' djèkò'  
 1092. lā'bà'  
 1093. rātā'  
 1094. lāttjoe  
 1095. bātālā'  
 1096. ringàng  
 1097. miring  
 1098. tāràng  
 1099. pò'kòlò'  
 1100. tiroesoe  
 1101. tērāsā'  
 1103. djèpī, loemoe  
 1104. bāmbàng  
 1105. bāmbàng  
 1106. dīnging  
 1107. dīnging  
 1108. nēndrèng, nī'tīrī  
 1109. à'bò'dòng  
 1110. boendàlā  
 1111. tjāgoeloe  
 1112. soelāpà' àppà'  
 1113. là'bà', loeārà'  
 1114. sī'pàng, ɿsɿ ɿsɿɿ  
 1115. tī'pàng  
 1116. loeārà'  
 1117. gāsing  
 1118. lāmmà'  
 1119. bērānī  
 1120. mālā'  
 1121. koettoe  
 1122. sigà'  
 1123. sibākoe  
 1125. kālótóró'  
 1126. àllóí  
 1127. bāsà'  
 1128. bāsà' bāsà'  
 1129. kódi  
 1130. bādji'  
 1131. djāmàlā'  
 1132. gà'gà  
 1136-  
 1139. kódi  
 1140. sālā'  
 1141. nābà'  
 1142. kòsòng  
 1143. rāsī'  
 1144. nāssoe  
 1145. pòngngóró'  
 1146. djà'rī  
 1147. tātàng  
 1148. là'pàsà  
 1149. lónggàng  
 1150. tóà'  
 1151. sàlló'  
 1152. lòlò  
 1153. bīroe  
 1154. kāsīāsī  
 1155. kāloe mājàng  
 1156. mājànggàng  
 1157. là'tjirī'  
 1158. mī'mīlī  
 1159. dòngò' dòngò'  
 1160. tjā' rādī  
 1161. tanning  
 1162. kàtji'  
 1163. pāī'

1165. bàmàng  
 1166. pà'djà  
 1167. kébó  
 1168. lí'líng  
 1169. édjā  
 1170. didi' tóà'  
 1171. didi'  
 1172. kòndò' kòndò'  
 1173. mòntjòng boelò  
 1174. bójā  
 1175. goepā'  
 1176. sārī'  
 1177. sārī'  
 1178. àllī  
 1179. àllī  
 1180. àllī  
 1181. àllī  
 1182. éràng  
 1183. éràng  
 1184. éràng  
 1185. pà'gàng  
 1186. rīnrīng  
 1187. bājoe  
 1188. pākābādji'  
 1189. bisā'  
 1190. sàssā'  
 1191. pàrī'njoe  
 1192. bisā'  
 1193. àssing  
 1194. pikīri  
 1195. àssing  
 1196. oe'rāngi  
 1197. kāloepā'  
 1198. sāsālā'  
 1199. āni  
 1200. mà'kàng  
 1202. bitjārā  
 1203. kélong  
 1204. bisī' bisī'  
 1205. pāoewàng  
 1206. kiò  
 1207. kānākānā  
 1208. àssing  
 1209. koellī  
 1210. djāmā'  
 1211. līmbārā'  
 1212. sòngngòng  
 1213. binting  
 1214. kālāing  
 1215. kālīpī  
 1216. kàngkàng  
 1217. dīngī  
 1218. sīmbàng  
 1219. sòmپò  
 1222. djāgā'  
 1224. djāgāi  
 1226. tājàng  
 1227. lāngīrī  
 1228. tjinī  
 1229. àrà'  
 1230. āsālā'  
 1231. rāmàng  
 1232. tjobā'  
 1233. iroe  
 1235. moe' moesoe  
 1236. bāoe  
 1238. īrò'  
 1241. ngāi  
 1243. īrò'  
 1245. soengkī  
 1246. tòngkò'  
 1247. pòlòng  
 1248. tāmā'  
 1249. loempā'  
 1250. loempā' nāoeng  
 1251. tāmā'  
 1252. tāmāi  
 1253. tīpò', tīpò' tīpò'  
 1254. tàpoe', tàpoe' tàpoe;  
 1256-  
 1258. rī'pī'  
 1259. kà'bill  
 1260/  
 1261. pākārā moelā  
 1262. lāboesàng

1263. mārī  
 1264. sīkò'  
 1265. só'boe  
 1266. njó'boe  
 1267. koetà'nàng  
 1268. āpoewālī  
 1269. pālā  
 1271. tipoe  
 1272. boerā boerā  
 1273. loeka'  
 1274. sàmbilā'  
 1275. sàmbilā'  
 1276. toenoe'  
 1277. toenoe'  
 1278. bājoe kā'lī'bòng  
 1279. làmpā'  
 1280. làmpā' kòndjò  
 1281. soerò'  
 1282. ĩràng  
 1283. bāttoe  
 1284. bāttoe  
 1286. làmpā'  
 1287. boentoeloe'  
 1288. siboentoeloe'  
 1289. rà'poeng  
 1290. pārā'poeng  
 1291. <57>  
 1292. bālāsā'  
 1293. sī'rī  
 1294. roeā  
 1295. tálloe  
 1296. àppà'  
 1297. limā  
 1298. ànnàng  
 1299. toedjoe'  
 1300. sàgàng toedjoe'  
 1301. sālāpàng  
 1302. sàmpoelò'  
 1303. sàmpoelò' sī'rī  
 1304. sàmpoelò' ànroeā  
 1305. sàmpoelò' tálloe  
 1311. sàmpoelò' sālāpàng  
 1312. roeàng poelò'  
 1314. roeàng poelò' sī'rī  
 1316. tálloe poelò'  
 1317. pātàng poelò'  
 1318. limàng poelò'  
 1319. ànnàng poelò'  
 1320. toedjoe' poelò'  
 1321. sàgàng toedjoe' poelò'  
 1322. sālāpàng poelò'  
 1323. sibilàngàng <58>  
 1324. sisà'boe  
 1325. sàmpoelò' sà'boe  
 1326. sitàngàh  
 1327. bāgé' àppà'  
 1328. ping sī'rī  
 1329. ping roeàng  
 1330. riòlò  
 1331. nāmpà' minī  
 1332. màkà' roeā'  
 1333. ping roeàng  
 1334. màkà' tálloe  
 1336. ribókò'  
 1337. kālā' boeoàng  
 1338. sikoerā'  
 1339. tà' bālā'  
 1340. si'ki'di  
 1341. lā' boessoe  
 1342. nià'  
 1343. tārī'  
 1344. nià' āpā āpā  
 1345. tārī' āpā āpā  
 1346. tārī' mò' āpā āpā  
 1347. là'bi  
 1349. koeràng  
 1350. iā' ngāsing  
 1352. roeroeng  
 1353. silóé lóé  
 1354. gannà'  
 1357. nakkī  
 1358. nakkī kālèng koe  
 1359. kau  
 1362. kau ngāsing

- 1363/  
 1364. indjó'  
 1365. gití' ngāsing  
 1366. gití' ngāsing  
 1367. iā' mindjó  
 1368. iā' mindjó  
 1369. nàkki pātānā'  
 1371/  
 1372. gití' ngāsing pātānā'  
 1373. kau pātānā'  
 1374. kau pātānā'  
 1375. indjó' pātānā  
 1376. indjó' pātānā  
 1377. indjó' pātānā  
 1378. indjó' pātānā'  
 1379. ināi  
 1380. āpā'  
 1381. bālā' témāi  
 1383. innī  
 1384. indjó'  
 1387. kòndjóàng  
 1388. kònnī  
 1389. kòndjò'  
 1890. kòndjò'  
 1391. <59>  
 1394. ālò'  
 1397. singārā'  
 1398. singārā'  
 1401. bāngi  
 1403. sàssàng  
 1404. wàttoe bāmbāng ālò'  
 1405. wàttoe bósí bósí  
 1406. tàoeng  
 1408. kāmò kāmònnī  
 1409. sināmpī'  
 1411. piràng ālóàng  
 1414. tēmpó' riòlò  
 1415. ālò' ribòkò'  
 1416. soempāi'  
 1417. sināmpī'  
 1418. si kārōeī'  
 1419. mòlò' kārōeī  
 1420. inī ālōā'  
 1421. soempāē bāri' bàssà <60>  
 1422. moekò'  
 1423. mīmbārā'  
 1424. bārī' bàssà'  
 1425. kārōeīng  
 1426. tēmpó' tēmpó'  
 1427. sikoerājā'  
 1428. lībā'  
 1429. tārnrē'pā'  
 1430. tārnrē' pòlī  
 1431. rājā'  
 1432. làoe  
 1433. rāténā  
 1434. roeānā'  
 1435. kārīri  
 1436. irātī  
 1437. irātī  
 1438. riāroengàngà  
 1439. bāttoe rātī  
 1440. irāwā'  
 1441. bāttoe rāwā'  
 1442/  
 1443. bāttoe-sànggénā  
 1448-  
 1450. rī  
 1452. āmbāni  
 1453. līrī'  
 1454. dī'tī  
 1455. pāntāràng  
 1456. soeloe  
 1457. lālàng  
 1458. tāmā'  
 1460. témāē  
 1461. ànté kāmoeā'  
 1463. kāmònnī  
 1464. kānoentoe  
 1465. àngoerā  
 1467. nākoellī  
 1468. doedoe'  
 1469. soeràng  
 1470. soeràng  
 1471. ànrī, tāndrī  
 1472. iò'

- |                |               |
|----------------|---------------|
| 1473. tànrl'í' | 1480. mingkà' |
| 1474. tāngeà'  | 1483. poennà' |
| 1475. téākò'   | 1484. mānà    |
| 1477. pòrrò'   | 1485. sābà'nà |
| 1478. birlng   |               |

## NO. 136

1487. bāttoe kómāī lībà'  
 1488. tandrī koe īró'  
 1489. tandrī nā īrò'  
 1490. nàkkī īrò; īrókà  
 1491. īró kó āpā téākò'  
 1492. tjidòng mākò'  
 1493. ngoerà' noe ngārroe  
 1494. tandrī koe koellī  
 1495. tànrepà' koessing  
 1496. koessing mi  
 1497. bólikī  
 1498. là' témāī kò'  
 1499. bāttoe témāī kò'  
 1500. tàjàng ròlò'  
 1501. nàkkī pisàngkāī <61>  
 1502. indjó mātī'mi  
 1503. indjó tànrepà nā' mātī'  
 1504. bólikī irātī ri pīpīkā'  
 1505. rīrī mi  
 1506. tāsà' mi  
 1507. lībà mi kārreà'  
 1508. nàkkī làmpā' ànrìò' ròlò'  
 1509. lībà mākò' ànrìò'  
 1510. āpā' moekoe' tà'nàng  
 1511. āpā' noe pālà'  
 1512. sālāmā' dàkà'  
 1513. mēē ngāsīngkò làmpā'  
     kāmōnē  
 1514. roeà' boeroe' nī āmoekò làmpā'  
 1515. ngānrī mākò inī' kārreà  
 1516. ngāndrī ngāsīng mākò inī' kārreā  
 1517. I. īeókà mālīlī djàngàng; II. nàkkī īró mālīlī djàngàng  
 1518. bāwī lībā'koe boenò'  
 1519. tīrēà mānī mānī ri nàkkī

1520. sàmpoelò' ālò' pòlĩ gitĩ ngāsĩng lāmpā'

1521. nākānātoeàng N.N lāmpā'mi

### 3. NOTES

1. pànà'ngàràng (front tooth)
2. lālloe lālloe (quadrupeds); gānà gānà (fowl, birds)
3. bĩmbàng ( $\pm$  14 days); tànhàng ( $\pm$  2-3 months); boeàng (years)
4. The 3rd day after the burial, chickens are slaughtered  
 The 7th day after the burial, goats are slaughtered  
 Half a month after the burial, chickens are slaughtered  
 40 days after the burial, water-buffaloes are slaughtered
 

} at the house of the deceased.
5. àkàrénā boeroe'nĩ (by the wife)  
 àkàrénā bāhinĩ' (by the husband)
6. two kinds: 1. made of palm leaf (held like a recorder)  
 2. made of bamboo (held like a flute)
7. with a spear = àngngāroe pòhè  
 with a badik = àngngāroe bádik  
 with a kris = àngngāroe sélé
8. gàntĩng (tiles, or corrugated iron);  
 t̃jipǎ (bamboo slats of 5 x 40cm)
9. tóngtóngngāng =  window
10. tāring (tripod)
11. bāsi tòngkò (with a lid)
12. kà'pàrrà' (without a foot); kà'pàrrà' bāngkèng (with a foot)
13. pàtòngkò', bàkoe ātòngkò' (with a lid), bàkoe kàràèng (small model, with patterns), bàkoe kātinting (with high-relief figures), kěràndjĩng (kerandjang), kěràndjĩng ātòngkò (with a lid), bàkoe bò'dò' ( baskets), bàkoe (bakoel), bàkoe ā'lòndjò' (collapsible <?> baskets)
14. kāndjólí = pelita; pā' djà'nàng = small lamp
15. Pālloe is always followed by the name of the food which is cooked  
 là' mào (in a bamboo tube)
16. sànggàsà (with oil); kéro' (without oil)

17. What is left standing in the rice garden after the harvest.
18. stalk plus ear
19. àwàng (large); loe'moe (small)
20. ràngé (baked sago with palm sugar)  
tjātjā làmboekàng (baked sago with coconut)
21. is worn upright
22. metal or bone
23. shell, only worn by the men
24. gāgiwàng (earclip); ànting ànting (with chain)
25. of gold or silver; only worn by children
26. poeroekàng (made of leather);  
lòmbòng lòmbòng (made of lontar leaves)
27. pòkè'pàngkà (pronged)
28. pàmóràssà (buck shot)
29. sow maize
30. sow rice
31. As in Java
32. kàtili (of leaves); pǐngālà' (of fruit)
33. rāoeng kàloekoe (crown of the tree)  
pòngkò' kàloekoe (palm cabbage, growing tip)  
bàtàng kàloekoe (stem)  
djàmpoeloe kàloekoe (base of the stem)
34. djàmboe djǐ'nǐ (djamboe air); djàmboe (djamboe kloetoe)
35. lémó lómpó' (djeroek bali); lémó tjìnà (djeroek pase)  
lémó kàpàssà (djeroek nipis); lémó mārītjā (djeroek lemo)
36. ràoekàng lómpó' (large); ràoekàng djàwà (small)
37. boelò pàtòng (petoeng)' boelò pàring (ordinary bamboo)  
boelò kātinting (with thorns); boelò bànóà (smooth)  
boelò kàrisà (boelò soeling)
38. sipòkò' (of bananas); sitànà' (of coconuts);  
sipònřng (of langsāt fruit)
39. ānà' tjāpi, ānà' djàràng, ānà' djàngàng
40. kànoe'koe (name of the animal)
41. bòdò bàngkèng (pigeon); boekkoeroe lómpó' (tekoekoer)  
boekkoeroe tjā'di (perkoetoet)

42. stress on the last syllable
43. békā = kakatōe; djārò = boeroeng noeri; dāngngà = betet
44. dōngi' djàwà' (gelatiek); dōngi' bālòng ngoeloe (pěking)  
dōngi' kàllàng (pipit)
45. koeājàng (with white breast); tārroe (grey)
46. dōneĩ' (black tailless monkey); dónrĩ' kébó' (white tailless monkey)
47. ā'djòngà (deer-hunt, using horses)  
tindórò' āsoe (hunting with dogs)
48. làpó làpókàng, bāsi bāsikàng (mouse trap),  
djā' bā' roentoengàn (birds)
49. djà'kó' djoekoe', āmékàng tālóràng (with an angle);  
àndjālà (with a net)
50. djālā boeàng (castnet); poekā' (dragnet)
51. kātī' kātī' tédóng (buffalo wasp)
52. rójóng rójóng lómpó' (large); rójóng rójóng tjà'di (small)
53. kāloeārā lĩ'lĩng (black ant); kāloeārā lómpó' (large red ant);  
kāloeārā édjà' (red ant)
54. tòkè' = tokè; boelili' = kadal; tjitjà' = tjitjak
55. pammàssé (large ship); biséàng pàléwàé (with outriggers)  
tókàng (lighter); lépà' lépà' (canoe)
56. it tastes greasy
57. tĩbà', nāboeng, bà'bālā'
58. roeàng bilàngàng = 200
59. "the man who died is buried" is rendered as:
  1. the dead man is buried
  2. the dead man, he is buried
60. inĩ bārī'bàssà' = pagi ini
61. I forbid it

#### 4. ADDITIONAL DATA

1. ilālàng nà distrikāri Bāntāĩng mà idjà sĩ'rĩ tjāritā lāki goepà  
agité ngāsĩng

In the Bonthain district the following custom is still practised by the people:



2. Pāsoesoeàsoeàrà ri Pādjoekoekàng  
"The Padjoekoekang feast"
3. Pāsoesoeàsoeàrà Pādjoekoekàng boelàng Februari ijārèkànà' boelāng Maart.  
The Padjoekoekang feast is celebrated in February or March.
4. Bāttoeànnà nāmìà' pāssoesoeàsoeàrà làmì āne kàràèng Lówé à nisàrrè' kànéé.  
The purpose of this feast is to bring an offer to Karaeng Lówé.
5. Nià si'tàoe bāhinĩ' kàràèng Lówé boenting mǎnggè ri toeroenàngngà' kàràèng ri Bóně.  
Karaeng Lówé was a woman married to a member of the royal family of Boni.
6. Sābà'nà indjó kàràèng Lówé à nàh koeà ngāsing nà lànri kāmóndjó nā mindjó mā moente ni djāgāi ilālàng bónénà Bāntāing.  
Because various magical properties are attributed to Karaeng Lówé her memory is still held in great honour in the Bonthain area.
7. Sābānà nānggoepà tàoeà ngāsing bāràng sālāmā' nidjoedjoe kàngi ri sĩ'rĩ à pāpékàng àngoeapājà si'ki' di'ālāmpà kō'màngéri sĩ'rĩ à pāmàng tàngàn ri sàmpoelò' āneoeà bināngà' (inĩ pāmàng tàngà ngà āmāntàng ri tàngānà' Kālāmāsàng soeràng Arèngkèkè biring tàmpāràng)  
In order to obtain the gifts which will be offered a number of especially appointed fishermen go to the Land of the Twelve Rivers (this is an area on the coast between the villages of Kalamarang and Arengkeke).
8. Ilālàng ā'roengàngàngà pākārà moelājà' lóéi roepà' roepà' nà pāsoesoeàràng.  
A great ceremony accompanies the casting of the first fish net.
9. Inĩ' pāndjā koekàng djoekoe' kàpātàng ngàlò' i sàlónà Nāpoenà lěbà' mò àlāmpà.  
The fishing takes four days.
10. Mākì ri Gāntāràngkèkè ri kàmpoengnà bàlà' nà' kàràèng Lówé à  
Subsequently one goes to the village of Gantarangkeke, where the house of Karaeng Lowe <still> is.
11. Inĩ bàlà' kà sālāmānà ni djāgàé sĩ'rĩ tàoe.  
This house is always guarded by a watchman.
12. Nāijà tóndji indjó' djāgàjā ākoellĩ' àntàmà ri bàlà' kà'  
Only the watchman is allowed to enter the house.

13. Nàpoenà' nà' ràpi' mò wàttoe'nà pāssoesoeàsoeàràngà rī  
Pādjoekoekàng nī pākābādjīki bàlà'nà' kàràèng Lówé à.  
When the time of the Pādjoekoekang feast is near, the house of  
Karaeng Lowe is restored (repaired).
14. Sālāmānā pāssoesoeàsoeàràngà rī pādjoekoekàng sāló'nà toedjoe  
àlò' tàoe à ngāsīng à'bòttòrò'ki rī tòngkò kà.  
During the Pādjoekoekang feast, which lasts for about a week, the  
the people gamble using dice (madjang).
15. Nàeà séwānà kà bòttòròàngà simātā kàjoe'djī.  
However, the stakes consist only of small pieces of wood.
16. Nàsi àllòdjā nī sàrrī pāramisi tàoe àngàsēng à'bòttòrò' àsséwàdóě.  
Only for one day it is allowed to gamble for money.
17. Nāeà lībà' nà'mò pāssoesoeàsoeàràngà njàng ngāsīng ànròng tàoeà  
ànnàsà ngāsīng mī' nānāmpà à' bitjārà pāràkàrànà pālāmoengàng  
pàré' à rī gāloengngà'.  
When the feast is finished the chiefs come together to discuss  
the planting of rice on the wet rice-fields.

## 5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

- 5.1. The language/dialect is spoken in: See maps.
- 5.2. The language is called: 5.2.1. Bāntāīng  
5.2.2. Bāntāīng
- 5.3. Other languages spoken in the area are: Boeginese and a bit of  
Makasarese.
- 5.5.1. For literature it is mainly the Makasarese language which is  
used.
- 5.9. The special signs which are used in the list are:
- |               |   |        |
|---------------|---|--------|
| à = Dutch     | : <u>kat</u> , <u>mat</u> , <u>rat</u> , <u>zat</u> | <[ɑ]>  |
| ā = Sundanese | : <u>naon</u>                                       | <[ā]>  |
| è = Dutch     | : <u>het</u> , <u>bed</u> , <u>zet</u>              | <[ɛ]>  |
| é = Dutch     | : <u>been</u> , <u>scheen</u> , <u>teen</u>         | <[e]>  |
| i = Dutch     | : <u>zien</u> , <u>mien</u>                         | <[i]>  |
| ī = Dutch     | : <u>pī</u> , <u>zī</u> , <u>rit</u>                | <[i̯]> |
| ò = Dutch     | : <u>rot</u> , <u>bot</u>                           | <[ɔ]>  |
| ó = Dutch     | : <u>boot</u> , <u>goot</u>                         | <[o]>  |
| ě = Dutch     | : <u>geluk</u>                                      | <[ə]>  |

- 5.14. The hamza is written: ' (ānà'); (tā'pīrī')
- 5.16. The place of the stress:
1. As a rule the stress is on the penultimate syllable
  2. When a possessive pronoun is suffixed, the stress shifts to the last syllable of the stem.  
(mata → matana; lima → limakoe etc.)
  3. In words of three syllables ending in a vowel which is preceded by a sharp consonant. The stress is carried by the first syllable, e.g. pa'risi, ra'moesoe, bi'tisi, ka'daro etc. In these words the last vowel almost always is identical to the second last one.

